叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 15,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 15,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 15,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 15,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 15,)
第1/4页

[ðə; ði]	[kruːz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[kəˈnuː]	[klʌb]	.
THE	**CRUISE**	**OF**	**THE**	**CANOE**	**CLUB** **.**
这	巡航	的	这	独木舟	俱乐部 .

独木舟俱乐部巡游。

-	['stɪtʃɪz]	.
GRAN'MA'S	**STITCHES**	**.**
-	针脚	.

奶奶的针线活。

['glʌk]	.
GLUCK	**.**
格鲁克	.

运气。

[həˈrɑː]	!
HURRAH	**!**
欢呼	!

欢呼！

[fɔːr]	[kɪŋz]	!
FOUR	**KINGS**	**!**
四	国王	!

四王！

['liːoʊ] .
LEO **.**
狮子座 .

狮子座。

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[stʌbs]	['brʌðər]	.
STUBBS'S	**BROTHER**	**.**
斯塔布斯	兄弟	.

斯塔布斯的兄弟。

['mɪstər] .	['tɔmpsn]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[krəuz]	.
MR **.**	**THOMPSON**	**AND**	**THE**	**CROWS** **.**
先生 .	汤普森	和	这	乌鸦 .

汤普森先生和乌鸦乐队。

['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	['laɪtnɪŋ]	.
SOMETHING	**ABOUT**	**LIGHTNING**	**.**
某物	关于	闪电	.

关于闪电的一些事。

-	['wɔːtər]	-	['melən]	.
JUBE'S	**WATER**	**-**	**MELON**	**.**
-	水	-	瓜	.

JUBE 西瓜味。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 657]
[页 -]

[第657页]

['vɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
iii . — no . 146 .
三、 . 一 不 . - .

iii.—第146号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] - , - .
Tuesday , August 15 , 1882 .
周二 , 八月 - , - .

1882年8月15日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1882 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [dəunt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [kə'nuː] .
" DON'T THINK FOR A MOMENT OF GETTING ANY OTHER CANOE .
" 不 思考 为了 一个 片刻 的 获得 任何 其他 独木舟 .

“千万别想换其他独木舟。”

" [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [klʌb] .
" THE CRUISE OF THE CANOE CLUB .
" 这 巡航 的 这 独木舟 俱乐部 .

“独木舟俱乐部巡游。”

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] ,
BY W . L . ALDEN ,
经过 W . L . 奥尔登 ,

作者：WL·奥尔登

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɔːrəl] - ['paiərits] , "
Author of " The Moral - Pirates , "
作者 的 " 这 道德 - 海盗 , "

《道德海盗》的作者

" [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] , - " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	,	'	"	etc	.	,	etc	.
"	这	巡航	的	这	-	鬼	,	-	"	ETC	.	,	ETC	.

“‘幽灵号’的巡航”等等。

['tʃæptər] [aɪ] .

Chapter	I	.
章	我	.

第一章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [bɔɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][get] [fɔːr]

It	is	a	very	easy	thing	for	four	boys	to	make	up	their	minds	to	get	four
它	是	一个	非常	简单的	事物	为了	四	男孩们	到	制作	向上	他们的	思想	到	得到	四

[kə'nuːz] [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [kə'nuː] [kruːz] ,

canoes	and	to	go	on	a	canoe	cruise	,
独木舟	和	到	去	在	一个	独木舟	巡航	,

四个男孩很容易就决定买四艘独木舟去划独木舟旅行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

but	it	is	not	always	so	easy	to	carry	out	such	a	project	,
但	它	是	不是	总是	所以	简单的	到	携带	出去	这样的	一个	项目	,

但实施这样的项目并非总是那么容易。

[æz; əz] ['tʃɑːrli] [smɪθ] , [tɑːm] ['skailə] , ['hæri] ['wɪlsn] , [ænd; ənd][dʒoʊ] ['ʃaːp] [dɪ'skʌvərd] .

as	Charley	Smith	,	Tom	Schuyler	,	Harry	Wilson	,	and	Joe	Sharpe	discovered	.
作为	查理	史密斯	,	汤姆	斯凯勒	,	哈里	威尔逊	,	和	乔	夏普	发现	.

正如查理·史密斯、汤姆·斯凯勒、哈里·威尔逊和乔·夏普所发现的那样。

[kə'nuːz] [kɔːst] ['mʌni] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm] [kə'nuːz] [kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

Canoes	cost	money	;	and	though	some	canoes	cost	more	than	others	,
独木舟	成本	钱	;	和	尽管	一些	独木舟	成本	更多的	比	其他的	,

独木舟需要花钱；虽然有些独木舟比其他独木舟更贵，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] ['wʊd(ə)n] [kə'nuː] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pruːvd] ['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər]

it	is	impossible	to	buy	a	new	wooden	canoe	of	an	approved	model	for
它	是	不可能的	到	买	一个	新的	木制的	独木舟	的	一个	得到正式认可的	模型	为了

[les] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

less	than	seventy	-	five	dollars	.
较少的	比	七十	-	五	美元	.

想要买到一艘符合标准的全新木制独木舟，价格低于75美元是不可能的。

[fɔːr] [kə'nuːz] , [æt; ət]['sev(ə)nti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] , [wʊd] [kɔːst] [ˌɔːltə'geðər] [θriː] ['hʌndrəd]

Four	canoes	,	at	seventy	-	five	dollars	each	,	would	cost	altogether	three	hundred
四	独木舟	,	在	七十	-	五	美元	每个	,	会	成本	共	三	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

四艘独木舟，每艘七十五美元，总共要三百美元。

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz]

As	the	entire	amount	of	pocket	-	money	in	the	possession	of	the	boys	was
作为	这	全部的	数量	的	口袋	-	钱	在	这	拥有	的	这	男孩们	曾是

['oʊnli]['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] [sents] ,

only	seven	dollars	and	thirteen	cents	,
仅有的	七	美元	和	十三	分	,

由于男孩们所有的零花钱加起来只有七美元十三美分，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [baɪ] [kə'nuːz] .

it	was	clear	that	they	were	not	precisely	in	a	position	to	buy	canoes	.
它	曾是	清除	那	他们	是	不是	恰恰	在	一个	位置	到	买	独木舟	.

很明显，他们当时并没有能力购买独木舟。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 658]
[页 -]

[第658页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɛriːz] ['ʌŋk(ə)l] ,
There was Harry's uncle ,
那里 曾是 哈利的 叔叔 ,

哈利的叔叔也在那里。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɜːrnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɒmreɪdz] [fɜːrst][wɪð; wɪθ]
who had already furnished his nephew and his young comrades first with
WHO 有 已经 提供 他的 侄子 和 他的 年轻的 同志们 第一的 和
[ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt] ,
a row - boat ,
一个 排 - 船 ,

他此前已经为他的侄子和他的年轻伙伴们提供了一艘划艇，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][seɪl] - [boʊt] .
and then with a sail - boat .
和 然后 和 一个 帆 - 船 .

然后乘帆船。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['ʌŋk(ə)l] [dɪ'zɜːrvz] [sʌm; səm]['mɜːrsi] ,
Even a benevolent uncle deserves some mercy ,
甚至 一个 仁慈 叔叔 值得 一些 怜悯 ,

即使是仁慈的叔叔也应该得到一些宽恕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][tuː; tə][æsk]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][tuː; tə][spend]
and the boys agreed that it would never do to ask Uncle John to spend
和 这 男孩们 同意 那 它 会 绝不 做 到 问 叔叔 约翰 到 花费
[θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [kə'nuːz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
three hundred dollars in canoes for them .
三 百 美元 在 独木舟 为了 他们 .

男孩们一致认为，让约翰叔叔花三百美元给他们买独木舟是绝对不行的。

" [ðə; ði][moʊst][wiː; wi][kæn; kən][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] ['tʃɑːrli] [smɪθ] ,
" The most we can ask of him , " said Charley Smith ,
" 这 最多 我们 能 问 的 他 , " 说 查理 史密斯 ,

“我们还能要求他做到什么程度呢？”查理·史密斯说道。

" [ɪz][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [sel] [ðə; ði] [goʊst] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][help] [peɪ] [fɔːr; fər] [kə'nuːz] .
" is to let us sell the Ghost and use the money to help pay for canoes .
" 是 到 让 我们 卖 这 鬼 和 使用 这 钱 到 帮助 支付 为了 独木舟 .

“就是让我们卖掉‘幽灵号’，用这笔钱来补贴购买独木舟的费用。”

" [naʊ] [ðə; ði] [goʊst] ,
" Now the Ghost ,
" 现在 这 鬼 ,

“现在是幽灵，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kruːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,
in which the boys had made a cruise along the south shore of Long Island ,
在 哪个 这 男孩们 有 制成 一个 巡航 沿着 这 南 支撑 的 长的 岛 ,

男孩们曾沿着长岛南岸进行了一次巡游，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [seɪl] - [boʊt] ,
was a very nice sail - boat ,
曾是 一个 非常 好的 帆 - 船 ,

那是一艘非常漂亮的帆船。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] ['eni][wʌn] [wʊd] [biː; bi][faʊnd] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ]

but	it	was	improbable	that	any	one	would	be	found	who	would	be	willing
但	它	曾是	不太可能	那	任何	一	会	是	成立	WHO	会	是	愿意的

[tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

to	give	more	than	two	hundred	dollars	for	her	.
到	给	更多的	比	二	百	美元	为了	她	.

但不太可能有人愿意出价超过两百美元买下她。

[ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['wɑːntɪŋ] ,

There	would	still	be	a	hundred	dollars	wanting	,
那里	会	仍然	是	一个	百	美元	想要	,

还差一百美元。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [siːmd] ['veri] [smɔːl] .

and	the	prospect	of	finding	that	sum	seemed	very	small	.
和	这	前景	的	寻找	那	和	似乎	非常	小的	.

找到这笔钱的可能性似乎非常渺茫。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][steɪd][ɑːn] [ðæt] ['wɔːtər] - [lɔːgd] [brɪg][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər]

"	If	we	could	only	have	staid	on	that	water	-	logged	brig	and	brought	her
"	如果	我们	可以	仅有的	有	稳重	在	那	水	-	已登录	布里格	和	带来	她

['ɪntuː][pɔːrt] ,

into	port	,
进入	港口	,

“如果我们当时能留在那艘进水的双桅帆船上，把它开进港口就好了。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] , " [sed] [tɑːm] .

we	should	have	made	lots	of	money	,	"	said	Tom	.
我们	应该	有	制成	很多	的	钱	,	"	说	汤姆	.

“我们本应该赚很多钱的，”汤姆说。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [ðæt] [toʊd] [juː 'es][hoʊm] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stiːmər]

"	The	Captain	of	the	schooner	that	towed	us	home	went	back	with	a	steamer
"	这	队长	的	这	大篷车	那	被拖走	我们	家	去	后退	和	一个	汽船

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][brɪg][ɪn] ['jestərdeɪ] .

and	brought	the	brig	in	yesterday	.
和	带来	这	布里格	在	昨天	.

“昨天，拖着我们回家的那艘纵帆船的船长开着一艘汽船把那艘双桅帆船拖了回来。”

[sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] ?

Suppose	we	go	and	look	at	her	once	more	?
认为	我们	去	和	看	在	她	一次	更多的	?

我们再去看看她怎么样?

" [waɪl] ['kruːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [goʊst] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ə'bændənd] [brɪg] ,

"	While	cruising	in	the	Ghost	the	boys	had	found	an	abandoned	brig	,
"	尽管	巡航	在	这	鬼	这	男孩们	有	成立	一个	弃	布里格	,

“男孩们乘坐‘幽灵号’巡航时，发现了一艘废弃的双桅帆船，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][seɪl]['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər] ,

which	they	had	tried	to	sail	into	New	York	Harbor	,
哪个	他们	有	尝试	到	帆	进入	新的	约克	港口	,

他们曾试图驾驶这艘船驶入纽约港。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][tæsk] ,

but	they	had	been	compelled	to	give	up	the	task	,
但	他们	有	到过	被迫	到	给	向上	这	任务	,

但他们被迫放弃了这项任务。

[ænd; ənd][tuː; tə][hænd][hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːnər] [wɪtʃ] [toʊd] [ðə; ði]

and	to	hand	her	over	to	the	Captain	of	a	schooner	which	towed	the
和	到	手	她	超过	到	这	队长	的	一个	大篷车	哪个	被拖走	这

['pɑːrtli] [dɪs'eɪbld] [goʊst] ['ɪntuː][pɔːrt] .

partly	disabled	Ghost	into	port	.
部分	已禁用	鬼	进入	港口	.

并将她交给一艘将部分失去动力的"幽灵号"拖进港口的纵帆船的船长。

[ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][brɪg] [ə'gen] ,

They	all	thought	they	would	like	to	see	the	brig	again	,
他们	全部	想法	他们	会	喜欢	到	看	这	布里格	再次	,

他们都想再看看那艘船。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['bɜːrlɪŋ] [slɪp] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [bɔːrd]

so	they	went	down	to	Burling	Slip	,	where	she	was	lying	,	and	went	on	board
所以	他们	去	向下	到	伯灵	滑	,	在哪里	她	曾是	说谎	,	和	去	在	木板

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

于是他们来到伯灵滑道，她就停泊在那里，然后登上了她的船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [met][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] .

The	Captain	of	the	schooner	met	the	boys	on	the	dock	.
这	队长	的	这	大篷车	遇见	这	男孩们	在	这	码头	.

双桅帆船的船长在码头上迎接了男孩们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] , [fɔːr; fər][ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['væljuəb(ə)l] [saʊθ]

He	was	in	excellent	spirits	,	for	the	brig	was	loaded	with	valuable	South
他	曾是	在	出色的	烈酒	,	为了	这	布里格	曾是	已加载	和	有价值的	南

[ə'merɪkən] ['tɪmbər] ,

American	timber	,
美国人	木材	,

他心情极佳，因为双桅帆船上装载着珍贵的南美洲木材。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

and	he	was	sure	of	receiving	as	much	as	ten	thousand	dollars
和	他	曾是	当然	的	接收	作为	很多	作为	十	千	美元

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['oʊnərz] .

from	her	owners	.
从	她	所有者	.

他确信能从她的主人那里收到高达一万美元的赔偿金。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	knew	very	well	that	while	the	boys	had	no	legal	right	to	any	of	the
他	知道	非常	出色地	那	尽管	这	男孩们	有	不	合法的	正确的	到	任何	的	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他非常清楚，虽然这些男孩对这笔钱没有任何合法权利，

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][brɪg] ,

they	had	worked	hard	in	trying	to	save	the	brig	,
他们	有	工作	难的	在	尝试	到	节省	这	布里格	,

他们曾努力尝试保住这艘双桅帆船。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

and	had	been	the	means	of	putting	her	in	his	way	.
和	有	到过	这	方法	的	推杆	她	在	他的	方式	.

而这正是让她挡在他路上的手段。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] , ['dʒenərəs] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['veri] [rɪtʃ] ;

He	happened	to	be	an	honest	,	generous	man	,	and	he	felt	very	rich	;
他	发生	到	是	一个	诚实的	,	慷慨的	男人	,	和	他	毛毡	非常	富有的	;

他恰好是一个诚实、慷慨的人，他觉得自己非常富有；

[soʊ][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

so	he	insisted	on	making	each	of	the	boys	a	present	.
所以	他	坚持	在	制作	每个	的	这	男孩们	一个	展示	.

所以他坚持要给每个男孩都准备一份礼物。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [siːld] [ʌp][ɪn][æn; ən]['envəloʊp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [smɪθ] ,

The	present	was	sealed	up	in	an	envelope	,	which	he	gave	to	Charley	Smith	,
这	展示	曾是	密封	向上	在	一个	信封	,	哪个	他	给予	到	查理	史密斯	,

他把礼物密封在一个信封里，交给了查理·史密斯。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪts]['kɑːntents][ʌn'tɪl]['æftər] ['dɪnər] — [ðə; ði] [bɔɪz] ['hævɪŋ]

telling	him	not	to	look	at	its	contents	until	after	dinner	—	the	boys	having
讲述	他	不是	到	看	在	它是	内容	直到	后	晚餐	—	这	男孩们	拥有

['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə] [teɪk] ['dɪnər] [tə'geðər] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz] [haʊs] .

mentioned	that	they	were	all	to	take	dinner	together	at	Uncle	John's	house	.
提及	那	他们	是	全部	到	拿	晚餐	一起	在	叔叔	约翰的	房子	.

告诉他晚饭后再看里面的内容——男孩们提到他们要一起去约翰叔叔家吃晚饭。

['tʃɑːrli] [pʊt][ðə; ði]['envəloʊp] ['ræðər] ['kerləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;

Charley	put	the	envelope	rather	carelessly	in	his	pocket	;
查理	放	这	信封	相当	粗心大意	在	他的	口袋	;

查理漫不经心地把信封放进口袋里；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faʊnd][tuː; tə][kən'teɪn] [fɔːr] [nuː] [wʌn] - ['hʌndrəd]

but	when	it	was	opened	it	was	found	to	contain	four	new	one	-	hundred
但	什么时候	它	曾是	打开	它	曾是	成立	到	包含	四	新的	一	-	百

- ['dɑːlər] [bɪlz] .

-	dollar	bills	.
-	美元	账单	.

但打开后发现里面装着四张崭新的一百美元钞票。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .

It	need	hardly	be	said	that	the	boys	were	delighted	.
它	需要	几乎	是	说	那	这	男孩们	是	高兴极了	.

男孩们欣喜若狂，这几乎是毋庸置疑的。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [huː] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ferli]

They	showed	the	money	to	Uncle	John	,	who	told	them	that	they	had	fairly
他们	显示	这	钱	到	叔叔	约翰	,	WHO	讲述	他们	那	他们	有	相当

[ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

earned	it	,
获得	它	,

他们把钱拿给约翰叔叔看，约翰叔叔告诉他们，这是他们应得的。

[ænd; ənd] [niːd] [fiːl] [noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	need	feel	no	hesitation	about	accepting	it	.
和	需要	感觉	不	犹豫	关于	接受	它	.

无需犹豫，欣然接受。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [kə'nuːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv]

They	had	now	money	enough	to	buy	canoes	and	to	pay	the	expenses	of
他们	有	现在	钱	足够的	到	买	独木舟	和	到	支付	这	开支	的

[ə; eɪ] [kə'nuː] [kruːz] .

a	canoe	cruise	.
一个	独木舟	巡航	.

他们现在有足够的钱购买独木舟并支付独木舟旅行的费用。

['mɪstər] . ['skailə] , ['mɪstər] . ['ʃaːp] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrliːz] ['gɑːrdiən] [wɜːr; wər] [kən'sʌltid] ,

Mr	.	Schuyler	,	Mr	.	Sharpe	,	and	Charley's	guardian	were	consulted	,
先生	.	斯凯勒	,	先生	.	夏普	,	和	查理的	监护人	是	咨询	,

我们咨询了斯凯勒先生、夏普先生和查理的监护人。

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz] [rɪ'kwest] [geɪv] [ðer; ðər] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuːɪŋ] [skiːm] .

and	at	Uncle	John's	request	gave	their	consent	to	the	canoeing	scheme	.
和	在	叔叔	约翰的	要求	给予	他们的	同意	到	这	划独木舟	方案	.

应约翰叔叔的要求，他们同意了划独木舟的计划。

[ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'taɪərli] [rɪ'muːvd] .

The	first	great	difficulty	in	the	way	was	thus	entirely	removed	.
这	第一的	伟大的	困难	在	这	方式	曾是	因此	完全	已移除	.

由此，第一个重大障碍被彻底清除。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [kə'nuːz] , " [ri'mɑːkt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,

"	I	don't	know	much	about	canoes	,	"	remarked	Uncle	John	,
"	我	不	知道	很多	关于	独木舟	,	"	评论	叔叔	约翰	,

“我对独木舟不太了解，”约翰叔叔说道。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [æskt] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [kə'nuːz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][get] ,

when	the	boys	asked	his	advice	as	to	what	kind	of	canoes	they	should	get	,
什么时候	这	男孩们	问	他的	建议	作为	到	什么	种类	的	独木舟	他们	应该	得到	,

当男孩们向他咨询应该买什么样的独木舟时，

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'nuː] [klʌb] .

"	but	I	know	the	Commodore	of	a	canoe	club	.
"	但	我	知道	这	准将	的	一个	独木舟	俱乐部	.

但我认识一位皮划艇俱乐部的会长。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .

You	had	better	go	and	see	him	,	and	follow	his	advice	.
你	有	更好的	去	和	看	他	,	和	跟随	他的	建议	.

你最好去见见他，听从他的建议。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I'll	give	you	a	letter	of	introduction	to	him	.
患病的	给	你	一个	信	的	介绍	到	他	.

我会给你写一封介绍信给他。

" [noʊ][taɪm][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] ,

"	No	time	was	lost	in	finding	the	Commodore	,
"	不	时间	曾是	丢失的	在	寻找	这	准将	,

“我们很快就找到了准将。”

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [smɪθ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr] [jʌŋ] [kə'nuːɪst] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]

and	Charley	Smith	explained	to	him	that	four	young	canoeists	would	like	to
和	查理	史密斯	解释	到	他	那	四	年轻的	皮划艇运动员	会	喜欢	到

[noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] [kə'nuː] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get] .

know	what	was	the	very	best	kind	of	canoe	for	them	to	get	.
知道	什么	曾是	这	非常	最好的	种类	的	独木舟	为了	他们	到	得到	.

查理·史密斯向他解释说，有四位年轻的皮划艇运动员想知道最适合他们的皮划艇是什么。

[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['taɪt(ə)l] , ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst]

The	Commodore	,	who	,	in	spite	of	his	magnificent	title	,	wasn't	in	the	least
这	准将	,	WHO	,	在	尽管如此	的	他的	壮丽	标题	,	不是	在	这	至少

[ə'lɑːrmɪŋ] , [læft] , [ænd; ənd] [sed] :

alarming	,	laughed	,	and	said	:
令人担忧	,	笑了	,	和	说	:

这位准将虽然头衔显赫，但丝毫没有令人畏惧的气势，他笑着说：

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ['nevər] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['ænsər] .

"	That	is	a	question	that	I've	made	up	my	mind	never	to	try	to	answer	.
"	那	是	一个	问题	那	我已经	制成	向上	我的	头脑	绝不	到	尝试	到	回答	.

"我已经决定永远不去尝试回答这个问题。"

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [fɔ:r] [kə'nu:ɪst] ,

But	I'll	give	you	the	names	of	four	canoeists	,
但	患病的	给	你	这	姓名	的	四	皮划艇运动员	,

但我会告诉你四位皮划艇运动员的名字，

[i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] ['ju:zɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [kə'nu:] .

each	of	whom	uses	a	different	variety	of	canoe	.
每个	的	谁	用途	一个	不同的	种类	的	独木舟	.

他们每个人都使用不同种类的独木舟。

[ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

You	go	and	see	them	,	listen	to	what	they	say	,	believe	it	all	,
你	去	和	看	他们	,	听	到	什么	他们	说	,	相信	它	全部	,

你去见他们，听他们说什么，然后全都相信。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wi:l] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	then	come	back	and	see	me	,	and	we'll	come	to	a	decision	.
和	然后	来	后退	和	看	我	,	和	出色地	来	到	一个	决定	.

然后你再回来见我，我们一起做个决定。

" [hi:; hi] [ðen] [roʊt] [fɔ:r] [noʊts] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd]

"	He	then	wrote	four	notes	of	introduction	,	gave	them	to	the	boys	,	and
"	他	然后	写道	四	笔记	的	介绍	,	给予	他们	到	这	男孩们	,	和

[sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

sent	them	away	.
发送	他们	离开	.

"然后他写了四封介绍信，交给了孩子们，让他们离开。"

[ðə; ði][fɜ:rst] [kə'nu:ɪst] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'fɜ:rd] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt]

The	first	canoeist	to	whom	the	boys	were	referred	received	them	with	great
这	第一的	皮划艇运动员	到	谁	这	男孩们	是	指	已收到	他们	和	伟大的

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

男孩们被介绍给的第一位皮划艇运动员非常热情地接待了他们。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	told	them	that	it	was	fortunate	they	had	come	to	him	.
和	讲述	他们	那	它	曾是	幸运	他们	有	来	到	他	.

他告诉他们，他们能来找他真是太幸运了。

" [ðə; ði] [kə'nu:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz][ðə; ði] - [raɪs] [leɪk] - [kə'nu:] ,

"	The	canoe	that	you	want	,	"	said	he	,	"	is	the	'	Rice	Lake	'	canoe	,
"	这	独木舟	那	你	想	,	"	说	他	,	"	是	这	-	米	湖	-	独木舟	,

"你想要的那艘独木舟，"他说，"是'赖斯湖'独木舟。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [els] ,

and	if	you	had	gone	to	somebody	else	,
和	如果	你	有	已消失	到	某人	别的	,

如果你去找了别人，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [pə'sweidid] [ju:; jʊ][tu:; tə] [baɪ] - [rɑ:b] [rɔɪ] - [kə'nu:z] [ɔ:r] - ['ʃæˌdoʊz] ,

and	he	had	persuaded	you	to	buy	'	Rob	Roy	'	canoes	or	'	Shadows	,
和	他	有	被说服	你	到	买	-	抢	罗伊	-	独木舟	或者	-	阴影	,

他曾劝你购买"罗布·罗伊"号独木舟或"影子"号独木舟，

- [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .
' you would have made a great mistake .
- 你 会 有 制成 一个 伟大的 错误 .

你犯了个大错。

[ðə; ði] - [raɪs] [leɪk] - [kə'nuː] [ɪz] ['nɪrli] [flæt] - ['bɔtəmd] ,
The ' Rice Lake ' canoe is nearly flat - bottomed ,
这 - 米 湖 - 独木舟 是 几乎 平坦的 - 底部 ,

"赖斯湖"独木舟的船底几乎是平的。

[ænd; ənd][soʊ] [stɪf] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['kæpsaɪz][hɜːr; hər] .
and so stiff that there is no danger that you will capsize her .
和 所以 僵硬的 那 那里 是 不 危险 那 你 将要 倾覆 她 .

非常坚固，所以不会有翻船的危险。

[ʃiː; ʃi] ['pædlz] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [seɪlz]['fæstər][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [kə'nuː] .
She paddles easily , and sails faster than any other canoe .
她 桨 容易地 , 和 帆 快点 比 任何 其他 独木舟 .

她划桨轻松，航行速度比任何其他独木舟都快。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ruːmi¸'rʊmi] ,
She is roomy ,
她 是 宽敞 ,

她很宽敞，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ɪn]
and you can carry about twice as much in her as you can carry in
和 你 能 携带 关于 两次 作为 很多 在 她 作为 你 能 携带 在
[ə; eɪ] - [rɑːb] [rɔi] . -
a ' Rob Roy . '
一个 - 抢 罗伊 . -

而且，她的载货量大约是"罗布·罗伊"号的两倍。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [kiːl] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] ['ræpɪdz] ['iːzəli] [ɪn][hɜːr; hər] ,
She has no keel , so that you can run rapids easily in her ,
她 有 不 龙骨 , 所以 那 你 能 跑步 急流 容易地 在 她 ,

她没有龙骨，所以你可以轻松地驾驶她穿越急流。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wei] [ðæt] [meɪks] [¸aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
and she is built in a peculiar way that makes it impossible for her to
和 她 是 建造 在 一个 奇特 方式 那 制作 它 不可能的 为了 她 到
[liːk] .
leak .
泄露 .

而且她的身体构造很奇特，所以不可能漏尿。

[dəunt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [kə'nuː] ,
Don't think for a moment of getting any other canoe ,
不 思考 为了 一个 片刻 的 获得 任何 其他 独木舟 ,

别想着去买别的独木舟，

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'gret] [¸aɪ 'tiː] .
for if you do you will never cease to regret it .
为了 如果 你 做 你 将要 绝不 停止 到 后悔 它 .

如果你那样做，你将永远后悔。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [fræŋk]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdəntli]
" He was such a pleasant , frank gentleman , and was so evidently
" 他 曾是 这样的 一个 令人愉快的 , 坦率 绅士 , 和 曾是 所以 显然
['ɜːrnɪst] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
earnest in what he said ,
认真 在 什么 他 说 ,

"他是一位和蔼可亲、坦诚直率的绅士，而且显然言辞真诚。"

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] " [raɪs] [leɪk] " [kə'nuːz] .

that	the	boys	at	once	decided	to	get	"	Rice	Lake	"	canoes	.
那	这	男孩们	在	一次	决定	到	得到	"	米	湖	"	独木舟	.

男孩们当即决定购买"赖斯湖"独木舟。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɑːrðər] [in'kwaiəriz] ; [bʌt; bət] ,

They	did	not	think	it	worth	while	to	make	any	farther	inquiries	;	but	,
他们	做过	不是	思考	它	值得	尽管	到	制作	任何	更远	查询	;	但	,

他们认为没有必要再做进一步调查；但是，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] ['ʌðər] [noʊts] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

as	they	had	three	other	notes	of	introduction	with	them	,
作为	他们	有	三	其他	笔记	的	介绍	和	他们	,

他们还带了另外三份介绍信，

[tɑːm] ['skailə] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [duː] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

Tom	Schuyler	said	that	it	would	hardly	do	to	throw	them	away	.
汤姆	斯凯勒	说	那	它	会	几乎	做	到	扔	他们	离开	.

汤姆·斯凯勒说，把它们扔掉简直太糟糕了。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nekst] [kə'nuːɪst] ,

So	they	went	to	see	the	next	canoeist	,
所以	他们	去	到	看	这	下一个	皮划艇运动员	,

于是他们去看望下一位划独木舟的人。

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ɔːltər] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

though	without	the	least	expectation	that	he	would	say	anything	that	would	alter	their	decision	.
尽管	没有	这	至少	期待	那	他	会	说	任何事物	那	会	改变	他们的	决定	.

尽管他们丝毫没有预料到他会说任何会改变他们决定的话。

[kə'nuːɪst] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [æz; əz] [kə'nuːɪst] [noʊ] . [wʌn] .

Canoeist	No	.	2	was	as	polite	and	enthusiastic	as	canoeist	No	.	1	.
皮划艇运动员	不	.	2	曾是	作为	有礼貌的	和	热情的	作为	皮划艇运动员	不	.	1	.

二号划艇运动员和一号划艇运动员一样彬彬有礼、热情洋溢。

" [soʊ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [kə'nuːz] , [duː] [juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	So	you	boys	want	to	get	canoes	,	do	you	?	"	said	he	.
"	所以	你	男孩们	想	到	得到	独木舟	,	做	你	?	"	说	他	.

"所以你们这些小伙子想买独木舟，是吗？"他说道。

" [wel] , [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [kə'nuː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] - ['ʃædoʊ] . -

"	Well	,	there	is	only	one	canoe	for	you	to	get	,	and	that	is	the	'	Shadow	.	'
"	出色地	,	那里	是	仅有的	一	独木舟	为了	你	到	得到	,	和	那	是	这	-	阴影	.	-

"嗯，你只有一艘独木舟可以选择，那就是'影子'号。"

[ʃiː; ʃi] ['pædlz] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [seɪlz] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kə'nuː] .

She	paddles	easily	,	and	sails	faster	than	any	other	canoe	.
她	桨	容易地	,	和	帆	快点	比	任何	其他	独木舟	.

她划桨轻松，航行速度比任何其他独木舟都快。

[ʃiːz] [nɑːt] [ə; eɪ] [flæt] - ['bɔtəmd] [skɪf] , [laɪk] [ðə; ði] - [raɪs] ['leɪkər] ,

She's	not	a	flat	-	bottomed	skiff	,	like	the	'	Rice	Laker	,
她是	不是	一个	平坦的	-	底部	小艇	,	喜欢	这	-	米	湖人队	,

她不是像"莱斯湖号"那样的平底小船，

- [ðæt] [wɪl] [spɪl] [juː; jʊ] [wen'evər] [ə; eɪ] [skwɔːl] [straɪks] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gʊd] ['beəriŋz]

-	that	will	spill	you	whenever	a	squall	strikes	her	,	but	she	has	good	bearings
-	那	将要	洒	你	每当	一个	暴风雨	罢工	她	,	但	她	有	好的	轴承

,

,

,

"每当暴风雨来袭，她都会把你掀翻，但她的航向很稳健。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['kæpsaɪz] [hɜːr; hər] [ən'les] [juː; jʊ] [traɪ] [hɑːrd] .

and	you	can't	capsize	her	unless	you	try	hard	.
和	你	不能	倾覆	她	除非	你	尝试	难的	.

除非你使出浑身解数，否则你不可能让她倾覆。

[ðen] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dekt] [ɔːl] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sliːp] [ɪn] [hɜːr; hər] [æt; ət] [naɪt] ,

Then	,	she	is	decked	all	over	,	and	you	can	sleep	in	her	at	night	,
然后	,	她	是	甲板	全部	超过	,	和	你	能	睡觉	在	她	在	夜晚	,

然后，她全身都装饰好了，你晚上就可以睡在她里面了。

[ænd; ənd] [kiːp] [draɪ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] ; [hɜːr; hər] ['wɔːtər] - [taɪt] [kəm'pɑːtmənts]

and	keep	dry	even	in	a	thunder	-	storm	;	her	water	-	tight	compartments
和	保持	干燥	甚至	在	一个	雷	-	风暴	;	她	水	-	紧的	隔间

[hæv; həv] ['hætʃɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

have	hatches	in	them	,
有	孵化	在	他们	,

即使在雷雨中也能保持干燥；她的防水舱室设有舱口。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stoʊ] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp]

so	that	you	can	stow	blankets	and	things	in	them	that	you	want	to	keep
所以	那	你	能	存放	毯子	和	事物	在	他们	那	你	想	到	保持

[draɪ] ;

dry	;
干燥	;

这样你就可以把毯子和你想保持干燥的物品存放在里面了；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kiːl] , [soʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [rʌn] ['ræpɪdz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [straɪks] [ɑːn]

and	she	has	a	keel	,	so	that	when	you	run	rapids	,	and	she	strikes	on
和	她	有	一个	龙骨	,	所以	那	什么时候	你	跑步	急流	,	和	她	罢工	在

[ə; eɪ] [rɑːk] ,

a	rock	,
一个	岩石	,

而且她还有龙骨，这样当她驶过急流，撞到岩石时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [straɪk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kiːl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [plæŋks] .

she	will	strike	on	her	keel	instead	of	her	planks	.
她	将要	罢工	在	她	龙骨	反而	的	她	木板	.

她会撞到龙骨而不是船板。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [kə'nuː] ,

It	isn't	worth	while	for	you	to	look	at	any	other	canoe	,
它	不是	值得	尽管	为了	你	到	看	在	任何	其他	独木舟	,

你没必要去看其他独木舟了。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kə'nuː] [ɪk'sept] [ðə; ði] - ['ʃædoʊ] - [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] . "

for	there	is	no	canoe	except	the	'	Shadow	'	that	is	worth	having	.	"
为了	那里	是	不	独木舟	除了	这	-	阴影	-	那	是	值得	拥有	.	"

因为除了"影子"号之外，没有哪艘独木舟值得拥有。

" [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [raɪs] [leɪk] - [kə'nuː] , [ðen] ? " [æskt] ['hæri] .

"	You	don't	think	much	of	the	'	Rice	Lake	'	canoe	,	then	?	"	asked	Harry	.
"	你	不	思考	很多	的	这	-	米	湖	-	独木舟	,	然后	?	"	问	哈里	.

"看来你对'赖斯湖'独木舟评价不高啊？"哈利问道。

" [waɪ] , [ʃi:; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [kə'nu:] [æt; ət] [ɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'nu:ɪst] .

"	**Why**	,	**she**	**isn't**	**a**	**civilized**	**canoe**	**at**	**all**	,	"	**replied**	**the**	**canoeist**	.
"	为什么	,	她	不是	一个	文明	独木舟	在	全部	,	"	回复	这	皮划艇运动员	.

"哎呀，她根本就不是一艘文明的独木舟，"划船人回答道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] , ['wʊd(ə)n]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [bɜ:rtʃ] .

"	**She**	**is**	**nothing**	**but**	**a**	**heavy**	,	**wooden**	**copy**	**of**	**the**	**Indian**	**birch**	.
"	她	是	没有什么	但	一个	重的	,	木制的	复制	的	这	印度	桦木	.

"她只不过是印度桦树的笨重木制复制品而已。"

[ʃi:; ʃi]['hæznt] ['eni] [dek] , [ʃi:; ʃi]['hæznt] ['eni]['wɔ:tər] - [taɪt] [kəm'pɑ:tmənts] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['hæznt] ['eni] [ki:l] .

She	**hasn't**	**any**	**deck**	,	**she**	**hasn't**	**any**	**water**	-	**tight**	**compartments**	,	**and**	**she**	**hasn't**	**any**	**keel**	.
她	还没有	任何	甲板	,	她	还没有	任何	水	-	紧的	隔间	,	和	她	还没有	任何	龙骨	.

她没有甲板，没有水密舱室，也没有龙骨。

[wət'evər] [els] [ju:; jʊ][du:] , [dəunt][get][ə; eɪ] - [raɪs] ['leɪkər] . -

Whatever	**else**	**you**	**do**	,	**don't**	**get**	**a**	'	**Rice**	**Laker**	.	'
任何	别的	你	做	,	不	得到	一个	-	米	湖人队	.	-

不管你做什么，千万别买"莱斯湖"牌啤酒。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [θæŋkt] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ʃædoʊ] ,

"	**The**	**boys**	**thanked**	**the**	**advocate**	**of**	**the**	"	**Shadow**	,
"	这	男孩们	谢谢	这	提倡	的	这	"	阴影	,

男孩们感谢了"影子"的倡导者，

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ə'gen] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [kə'nu:ɪst] [kʊd; kəd][bi:; bi] [raɪt] ,

"	**and**	**when**	**they**	**found**	**themselves**	**in**	**the**	**street**	**again**	**they**	**wondered**	**which**	**of**	**the**	**two**	**canoeists**	**could**	**be**	**right**	,
"	和	什么时候	他们	成立	他们自己	在	这	街道	再次	他们	想知道	哪个	的	这	二	皮划艇运动员	可以	是	正确的	,

当他们再次回到街上时，他们想知道这两个划独木舟的人谁是对的。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [sɪn'sɪr] .

for	**each**	**directly**	**contradicted**	**the**	**other**	,	**and**	**each**	**seemed**	**to**	**be**	**perfectly**	**sincere**	.
为了	每个	直接地	矛盾	这	其他	,	和	每个	似乎	到	是	完美	真诚	.

因为两者的说法直接矛盾，而且双方似乎都非常真诚。

[ðeɪ] [ˌri:kən'sɪdəd] [ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n][tu:; tə] [baɪ] " [raɪs] [leɪk] " [kə'nu:z] ,

They	**reconsidered**	**their**	**decision**	**to**	**buy**	"	**Rice**	**Lake**	"	**canoes**	,
他们	重新考虑	他们的	决定	到	买	"	米	湖	"	独木舟	,

他们重新考虑了购买"赖斯湖"独木舟的决定。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kə'nu:ɪst] [noʊ] . [θri:] .

and	**looked**	**forward**	**with**	**interest**	**to**	**their**	**meeting**	**with**	**canoeist**	**No**	.	**3**	.
和	看起来	向前	和	兴趣	到	他们的	会议	和	皮划艇运动员	不	.	3	.

他们饶有兴趣地期待着与 3 号皮划艇运动员的会面。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ,

That	**gentleman**	**was**	**just**	**as**	**pleasant**	**as**	**the**	**other**	**two**	,
那	绅士	曾是	只是	作为	令人愉快的	作为	这	其他	二	,

那位先生和另外两位一样和蔼可亲。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] .

but	**he**	**did**	**not**	**agree**	**with**	**a**	**single**	**thing**	**that**	**they**	**had**	**said**	.
但	他	做过	不是	同意	和	一个	单身的	事物	那	他们	有	说	.

但他对他们说的话没有一句赞同。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [kə'nuːz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

"	There	are	several	different	models	of	canoes	,	"	he	remarked	,
"	那里	是	一些	不同的	模型	的	独木舟	,	"	他	评论	,

"独木舟有好几种不同的型号，"他说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	but	that	is	simply	because	there	are	ignorant	people	in	the	world	.
"	但	那	是	简单地	因为	那里	是	无知	人们	在	这	世界	.

"但这仅仅是因为世界上存在无知的人。"

['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] , [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] [kə'nuːɪŋ] , ['ɔːlweɪz]['juːzɪz][ə; eɪ] - [rɑːb] [rɔi] - [kə'nuː] ,

Mr	.	Macgregor	,	the	father	of	canoeing	,	always	uses	a	'	Rob	Roy	'	canoe	,
先生	.	麦格雷戈	,	这	父亲	的	划独木舟	,	总是	用途	一个	-	抢	罗伊	-	独木舟	,

皮划艇运动之父麦格雷戈先生总是使用"罗布·罗伊"号皮划艇。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [huː] [hæz; həz][wʌns] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - [rɑːb] [rɔi] - [wɪl] ['evər][get]['ɪntuː]['eni]

and	no	man	who	has	once	been	in	a	good	'	Rob	Roy	'	will	ever	get	into	any
和	不	男人	WHO	有	一次	到过	在	一个	好的	-	抢	罗伊	-	将要	曾经	得到	进入	任何

['ʌðər] [kə'nuː] .

other	canoe	.
其他	独木舟	.

凡是坐过一艘好的"罗布·罗伊"独木舟的人，都不会再想坐其他任何独木舟了。

[ðə; ði] - [rɑːb] [rɔi] - ['pædlz] [laɪk][ə; eɪ] ['feðər] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˌaʊt'seɪl] ['eni] ['ʌðər] [kə'nuː] .

The	'	Rob	Roy	'	paddles	like	a	feather	,	and	will	outsail	any	other	canoe	.
这	-	抢	罗伊	-	桨	喜欢	一个	羽毛	,	和	将要	出海	任何	其他	独木舟	.

"罗布·罗伊"号划起来像羽毛一样轻盈，航行速度将超过任何其他独木舟。

[ʃiː; ʃi] [weɪz] ['twenti] [paʊndz] [les] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [greɪt] , ['lʌmbərɪŋ] [kə'næl] - ['boʊts] , [ðə; ði] -

She	weighs	twenty	pounds	less	than	those	great	,	lumbering	canal	-	boats	,	the	'
她	重量	二十	磅	较少的	比	那些	伟大的	,	伐木	运河	-	船	,	这	-

['ʃædoʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [raɪs] ['leɪkər] ,

Shadow	'	and	the	'	Rice	Laker	,
阴影	-	和	这	-	米	湖人队	,

她的重量比那些笨重的大型运河船"影子号"和"赖斯湖号"轻了20磅。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [breɪk] [jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə]['pæd(ə)l][hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [raʊnd]

'	and	it	don't	break	your	back	to	paddle	her	or	to	carry	her	round
-	和	它	不	休息	你的	后退	到	桨	她	或者	到	携带	她	圆形的

[ə; eɪ][dæm] .

a	dam	.
一个	坝	.

"划船或背着她绕水坝走也不会让你腰酸背痛。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dekt] ['oʊvər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [dek] ['iznt] [ɔːl] [kʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['hætʃɪz] .

She	is	decked	over	,	but	her	deck	isn't	all	cut	up	with	hatches	.
她	是	甲板	超过	,	但	她	甲板	不是	全部	切	向上	和	孵化	.

她甲板上装饰着各种物品，但并非到处都是舱口。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɜːr; hər] ,

There's	plenty	of	room	to	sleep	in	her	,
有	很多	的	房间	到	睡觉	在	她	,

她里面有足够的睡觉空间。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['wɔːtər] - [taɪt] [kəm'pɑːtmənts] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] — [nɑːt][ə; eɪ]

and	her	water	-	tight	compartments	are	what	they	pretend	to	be	—	not	a
和	她	水	-	紧的	隔间	是	什么	他们	假装	到	是	—	不是	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['liːki] [bɑːksɪz] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] ['blæŋkits] . "

couple	of	leaky	boxes	stuffed	full	of	blankets	.	"
夫妻	的	漏水	盒子	填充	满的	的	毯子	.	"

而她那些所谓的密封隔间也确实名副其实——并非只是几个塞满毯子的漏水箱子。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [əd'vaɪzd] , " [bɪ'gæn] ['tʃɑːrli] , " [tuː; tə][get] - ['ʃæˌdoʊz] - [ɔːr] - [raɪs] — - "
" We have been advised , " began Charley , " to get ' Shadows ' or ' Rice — ' "
" 我们 有 到过 建议 , " 开始 查理 , " 到 得到 - 阴影 - 或者 - 米 — - "

"有人建议我们买'影子'或者'大米'——"查理说道。

" [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kə'nuːɪst] .
" Don't you do it , " interrupted the canoeist .
" 不 你 做 它 , " 中断 这 皮划艇运动员 .

"你别这么做,"划独木舟的人打断道。

" [its] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt]
" It's lucky for you that
" 它是 幸运的 为了 你 那

"你真幸运....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 659]
[页 -]

[第659页]

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
you came to see me .
你 来了 到 看 我 .

你来看我了。

[its] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ʃeɪm] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪst] [jʊr; jər] ['mʌni]
It's a perfect shame for people to try to induce you to waste your money
它是 一个 完美的 耻辱 为了 人们 到 尝试 到 诱导 你 到 浪费 你的 钱
[ɑːn] ['wɜːrθləs] [kə'nuːz] .
on worthless canoes .
在 毫无价值 独木舟 .

有人试图诱使你把钱浪费在毫无价值的独木舟上，这真是太可耻了。

[maɪnd][juː; jʊ][get] - [rɑːb] ['rɔɪz] , - [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
Mind you get ' Rob Roys , ' and nothing else .
头脑 你 得到 - 抢 罗伊斯 , - 和 没有什么 别的 .

请注意，你只能买到"罗布·罗伊斯"牌香烟，别的什么都不要。

['ʌðər] [kə'nuːz] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [neɪm] .
Other canoes don't deserve the name .
其他 独木舟 不 应得 这 姓名 .

其他一些独木舟不配被称为独木舟。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skuːnər] , [ɔːr] [skaʊ] , [ɔːr][kə'næl] - ['boʊts] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [rɑːb] [rɔi] - [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]
They are schooners , or scows , or canal - boats , but the ' Rob Roy ' is a genuine
他们 是 双桅帆船 , 或者 平底驳船 , 或者 运河 - 船 , 但 这 - 抢 罗伊 - 是 一个 真的
[kə'nuː] . "
canoe . "
独木舟 . "

它们可能是纵帆船、平底驳船或运河船，但"罗布·罗伊号"是一艘真正的独木舟。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [kə'nuːɪst] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] ,
" Now for the last canoeist on the list ! " exclaimed Harry ,
" 现在 为了 这 最后的 皮划艇运动员 在 这 列表 ! " 惊呼 哈里 ,

"现在轮到名单上的最后一位皮划艇运动员了！"哈里喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [kə'nuːɪst] [noʊ] . [θriː] .
as the boys left the office of canoeist No . 3 .
作为 这 男孩们 左边 这 办公室 的 皮划艇运动员 不 . 3 .

男孩们离开3号皮划艇运动员的办公室时。

" [aɪ]['wʌndər] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'nu:][hi:; hi]['ju:zɪz] ? "

"	I	wonder	What	sort	of	a	canoe	he	uses	?	"
"	我	想知道	什么	种类	的	一个	独木舟	他	用途	?	"

我想知道他用的是哪种独木舟?

" [aɪm][glæd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [si:] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	I'm	glad	there	is	only	one	more	of	them	for	us	to	see	,	"	said	Joe	.
"	我是	高兴的	那里	是	仅有的	一	更多的	的	他们	为了	我们	到	看	,	"	说	乔	.

"我很高兴我们只需要再看一个了,"乔说。

" [ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [toʊld][ju: 'es][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɔ:l] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪm] ['traɪɪŋ] [maɪ][best]

"	The	Commodore	told	us	to	believe	all	they	said	,	and	I'm	trying	my	best
"	这	准将	讲述	我们	到	相信	全部	他们	说	,	和	我是	尝试	我的	最好的

[tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

to	do	it	,
到	做	它	,

"准将告诉我们要相信他们所说的一切，我正在尽力做到这一点。"

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][dʒɑ:b][aɪ]['evər] [traɪd] .

but	it's	the	hardest	job	I	ever	tried	.
但	它是	这	最难	工作	我	曾经	尝试	.

但这是我做过的最难的工作。

" [ðə; ði] [fɔ:rθ] [kə'nu:ɪst] [wʌz; wəz] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði][moʊst] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l]

"	The	fourth	canoeist	was	,	on	the	whole	,	the	most	courteous	and	amiable
"	这	第四	皮划艇运动员	曾是	,	在	这	所有的	,	这	最多	有礼貌	和	可亲

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] .

of	the	four	.
的	这	四	.

"总的来说，第四位划独木舟的人是四人中最有礼貌、最和蔼可亲的。

[hi:; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [tu:; tə] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ˌrekə'mendɪd]

He	begged	his	young	friends	to	pay	no	attention	to	those	who	recommended
他	乞求	他的	年轻的	朋友们	到	支付	不	注意力	到	那些	WHO	受到推崇的

['wʊd(ə)n] [kə'nu:z] ,

wooden	canoes	,
木制的	独木舟	,

他恳求年轻的朋友们不要听信那些推荐木制独木舟的人，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['mɑ:d(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] .

no	matter	what	model	they	might	be	.
不	事情	什么	模型	他们	可能	是	.

无论它们是什么型号。

" ['kænvəs] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'nu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɪlt] [ʌv; əv] .

"	Canvas	,	"	said	he	,	"	is	the	only	thing	that	a	canoe	should	be	built	of	.
"	帆布	,	"	说	他	,	"	是	这	仅有的	事物	那	一个	独木舟	应该	是	建造	的	.

"帆布,"他说，"是建造独木舟的唯一材料。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [nɑ:k] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

It	is	light	and	strong	,	and	if	you	knock	a	hole	in	it	,
它	是	光	和	强的	,	和	如果	你	敲	一个	洞	在	它	,

它轻巧而坚固，即使你把它打了个洞，

[ju:; jʊ][kæn; kən][mend][ˌaɪ 'ti:][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .

you	can	mend	it	in	five	minutes	.
你	能	修补	它	在	五	分钟	.

五分钟就能修好。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [oʊn] [ə; eɪ] [jɑːt] [ðæt] [ɪz] [tuː]

If	you	want	to	spend	a	great	deal	of	money	and	own	a	yacht	that	is	too
如果	你	想	到	花费	一个	伟大的	交易	的	钱	和	自己的	一个	游艇	那	是	也

[smɔːl] [tuː; tə][seɪl][ɪn][wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [tuː] ['klʌmzi] [tuː; tə][biː; bi] ['pædld] ,

small	to	sail	in	with	comfort	and	too	clumsy	to	be	paddled	,
小的	到	帆	在	和	舒适	和	也	笨拙	到	是	划桨	,

如果你想花一大笔钱，买一艘太小无法舒适航行，又太笨重无法划桨的游艇，

[bai] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [kə'nuː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [kruːz] , [juː; jʊ] [wɪl] ,

buy	a	wooden	canoe	;	but	if	you	really	want	to	cruise	,	you	will	,
买	一个	木制的	独木舟	;	但	如果	你	真的	想	到	巡航	,	你	将要	,

买一艘木制独木舟；但如果你真的想巡航，你就会.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [get] ['kænvəs] [kə'nuːz] . "

of	course	,	get	canvas	canoes	.	"
的	课程	,	得到	帆布	独木舟	.	"

当然，要买帆布独木舟。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [əd'vaɪzd][tuː; tə][get] - [raɪs] ['leɪkɝz] , - - ['ʃæˌdoʊz] , - [ænd; ənd] - [rɑːb] ['rɔɪz] , -

"	We	have	been	advised	to	get	'	Rice	Lakers	,	'	'	Shadows	,	'	and	'	Rob	Roys	,	'
"	我们	有	到过	建议	到	得到	-	米	湖人队	,	-	-	阴影	,	-	和	-	抢	罗伊斯	,	-

" [sed] [tɑːm] ,

"	said	Tom	,
"	说	汤姆	,

汤姆说："有人建议我们买'莱斯湖人队'、'影子队'和'罗布·罗伊队'。"

" [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

"	and	we	did	not	know	until	now	that	there	was	such	a	thing	as	a
"	和	我们	做过	不是	知道	直到	现在	那	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	一个

['kænvəs] [kə'nuː] . "

canvas	canoe	.	"
帆布	独木舟	.	"

"直到现在我们才知道原来还有帆布独木舟这种东西。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'nuːɪst] , " [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['gɪvɪŋ]

"	It	is	very	sad	,	"	replied	the	canoeist	,	"	that	people	should	take	pleasure	in	giving
"	它	是	非常	伤心	,	"	回复	这	皮划艇运动员	,	"	那	人们	应该	拿	乐趣	在	给予

[sʌtʃ] [əd'vaɪs] .

such	advice	.
这样的	建议	.

"这真是令人悲哀，"划船者回答说，"人们竟然会以提供这样的建议为乐。"

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] ['betər] .

They	must	know	better	.
他们	必须	知道	更好的	.

他们应该更清楚才对。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [get] ['kænvəs] [kə'nuːz] .

Take	my	advice	,	my	dear	boys	,	and	get	canvas	canoes	.
拿	我的	建议	,	我的	亲爱的	男孩们	,	和	得到	帆布	独木舟	.

听我的劝告，我的孩子们，去买帆布独木舟吧。

[ɔːl] [ðə; ði] ['riːəli] [gʊd] [kə'nuːɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

All	the	really	good	canoeists	in	the	country	would	say	the	same	thing	to	you	.	"
全部	这	真的	好的	皮划艇运动员	在	这	国家	会	说	这	相同的	事物	到	你	.	"

全国所有真正优秀的皮划艇运动员都会对你说同样的话。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] , " [sed] [dʒoʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːməˌdɔrz]
" We must try , " said Joe , as the boys walked back to the Commodore's
" 我们 必须 尝试 , " 说 乔 , 作为 这 男孩们 步行 后退 到 这 准将的
['ɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

"我们必须试试，"乔说着，和孩子们一起走回了准将的办公室。

" [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] - [raɪs] ['leɪkər] , - [ðə; ði] - ['ʃædoʊ] , - [ðə; ði] - [rɑːb] [rɔi] ,
" to believe that the ' Rice Laker , ' the ' Shadow , ' the ' Rob Roy ,
" 到 相信 那 这 - 米 湖人队 , - 这 - 阴影 , - 这 - 抢 罗伊 ,

"相信'莱斯湖人'、'影子'、'罗布·罗伊',

- [ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs][kə'nuː][ɪz][ðə; ði][best][wʌn]['evər] [bɪlt] .
' and the canvas canoe is the best one ever built .
- 和 这 帆布 独木舟 是 这 最好的 一 曾经 建造 .

"而且这艘帆布独木舟是迄今为止建造的最好的独木舟。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [fɔːr] [ænd; ənd][wʌn][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði]
It seems to me something like believing that four and one are just the
它 似乎 到 我 某物 喜欢 相信 那 四 和 一 是 只是 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

在我看来，这就像认为四加一是一样的。

[pər'hæps][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
Perhaps you fellows can do it ,
也许 你 伙伴们 能 做 它 ,

或许你们能做到。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɔːl][æt; ət][wʌn][taɪm] .
but I'm not strong enough to believe as much as that all at one time .
但 我是 不是 强的 足够的 到 相信 作为 很多 作为 那 全部 在 一 时间 .

但我没有足够的勇气一下子相信这么多。

" [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [smaɪld] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,
" The Commodore smiled when the boys entered his office for the second time ,
" 这 准将 微笑 什么时候 这 男孩们 进入 他的 办公室 为了 这 第二 时间 ,

"当男孩们第二次走进他的办公室时，准将笑了。"

[ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [best] [kə'nuː] ,
and said , " Well , of course you've found out what is the best canoe ,
和 说 , " 出色地 , 的 课程 你已经 成立 出去 什么 是 这 最好的 独木舟 ,

然后他说："当然，你已经找到了最好的独木舟。"

[ænd; ənd] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] ? "
and know just what you want to buy ? "
和 知道 只是 什么 你 想 到 买 ? "

并且清楚自己想买什么吗?

" [wiːv] [siːn] [fɔːr] [men] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] ,
" We've seen four men , " replied Harry ,
" 我们已经 已见 四 男人 , " 回复 哈里 ,

"我们已经见过四个人了，"哈里回答说。

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [wʌn] ,
" and each one says that the canoe that he recommends is the only good one ,
" 和 每个 一 说道 那 这 独木舟 那 他 建议 是 这 仅有的 好的 一 ,

"而且每个人都说他推荐的独木舟才是唯一好的。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "
and that all the others are good for nothing . "
和 那 全部 这 其他的 是 好的 为了 没有什么 . "

其他的一切都毫无用处。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɔːr] ['ʌðər] [men] ,
" I might have sent you to four other men ,
" 我 可能 有 发送 你 到 四 其他 男人 ,

"我本来可以把你派去见其他四个人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['ʌðər] [kə'nuːz] ,
and they would have told you of four other canoes ,
和 他们 会 有 讲述 你 的 四 其他 独木舟 ,

他们还会告诉你另外四艘独木舟的情况。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
each of which is the best in existence .
每个 的 哪个 是 这 最好的 在 存在 .

它们都是现存最好的。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪndz] . "
But perhaps you have already heard enough to make up your minds . "
但 也许 你 有 已经 听到 足够的 到 制作 向上 你的 思想 . "

但或许你们已经听得够多了，可以做出决定了。

" [wɪə(r)] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [ðæn; ðən] ['evər] , " [sed] ['hæri] .
" We're farther from making up our minds than ever , " said Harry .
" 是 更远 从 制作 向上 我们的 思想 比 曾经 , " 说 哈里 .

"我们比以往任何时候都更难下定决心，"哈里说。

" [aɪ] [duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [juː 'es] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kə'nuː] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [best] . "
" I do wish you would tell us what kind of canoe is really the best . "
" 我 做 希望 你 会 告诉 我们 什么 种类 的 独木舟 是 真的 这 最好的 . "

"我真希望您能告诉我们哪种独木舟才是最好的。"

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] ,
" The truth is , " said the Commodore ,
" 这 真相 是 , " 说 这 准将 ,

"事实是，"准将说道，

" [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [kə'nuːz] ,
" that there isn't much to choose among the different models of canoes ,
" 那 那里 不是 很多 到 选择 之中 这 不同的 模型 的 独木舟 ,

"不同型号的独木舟之间并没有太多选择余地"，

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [ðæt] ['evri] [kə'nuːɪst] [ɪz] ['ɑːnɪstli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [best]
and you'll find that every canoeist is honestly certain that he has the best
和 你会 寻找 那 每一个 皮划艇运动员 是 诚实地 肯定 那 他 有 这 最好的
[wʌn] .
one .
一 .

你会发现，每个划独木舟的人都真心相信自己拥有最好的独木舟。

[naʊ] [aɪ] [wəʊnt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [kə'nuːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
Now I won't undertake to select canoes for you ,
现在 我 惯于 承担 到 选择 独木舟 为了 你 ,

我不会替你挑选独木舟。

[ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] - [rɑːb] [rɔi] - [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɔɪs]
though **I** **will** **suggest** **that** **a** **light** **'** **Rob** **Roy** **'** **would** **probably** **be** **a** **good** **choice**
尽管 我 将要 建议 那 一个 光 - 抢 罗伊 - 会 大概 是 一个 好的 选择
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bɔɪz] .
for **the** **smallest** **of** **you** **boys** **.**
为了 这 最小 的 你 男孩们 .

不过我建议，对于你们当中个子最小的男孩来说，清淡的"罗布·罗伊"啤酒可能是一个不错的选择。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [traɪ] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ðæt] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə]
Why **don't** **you** **try** **all** **four** **of** **the** **canoes** **that** **have** **just** **been** **recommended** **to**
为什么 不 你 尝试 全部 四 的 这 独木舟 那 有 只是 到过 受到推崇的 到
[juː; jʊ] ?
you **?**
你 ?

为什么不试试刚才推荐给你的这四艘独木舟呢?

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [kruːz] [tə'geðər] ,
Then **,** **if** **you** **cruise** **together** **,**
然后 , 如果 你 巡航 一起 ,

然后，如果你们一起乘船游览，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pər'hæps] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['riːəli] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
you **can** **perhaps** **find** **out** **if** **any** **one** **of** **them** **is** **really** **better** **than** **the**
你 能 也许 寻找 出去 如果 任何 一 的 他们 是 真的 更好的 比 这
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

或许你可以找出其中哪一个真的比其他的更好。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['bɪldərz] ,
I **will** **give** **you** **the** **names** **of** **three** **or** **four** **builders** **,**
我 将要 给 你 这 姓名 的 三 或者 四 建筑商 ,

我会给你三四个建筑商的名字，

[ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [bɪld] [gʊd] [strɔːŋ] ['boʊts] .
all **of** **whom** **build** **good** **strong** **boats** **.**
全部 的 谁 建造 好的 强的 船 .

他们都造出了结实耐用的船。

" [ðɪs] [əd'vaɪs] [pliːzd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
" **This** **advice** **pleased** **the** **boys** **,** **and** **they** **resolved** **to** **accept** **it** **.**
" 这 建议 高兴 这 男孩们 , 和 他们 已解决 到 接受 它 .

"这个建议让孩子们很高兴，他们决定接受它。"

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [met] [æt; ət] ['hɛriːz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [kə'nuːz] [ðeɪ] [wʊd] [get]
That **evening** **they** **all** **met** **at** **Harry's** **home** **,** **and** **decided** **what** **canoes** **they** **would** **get**
那 晚上 他们 全部 遇见 在 哈利的 家 , 和 决定 什么 独木舟 他们 会 得到
.
:
.

当晚，他们都在哈利家碰面，决定要买什么样的独木舟。

['hæri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] " ['ʃædoʊ] , " [tɑːm] [ə; eɪ] " [raɪs] ['leɪkər] , " ['tʃɑːrli] [ə; eɪ] ['kænvəs]
Harry **determined** **to** **get** **a** **"** **Shadow** **,** **"** **Tom** **a** **"** **Rice** **Laker** **,** **"** **Charley** **a** **canvas**
哈里 决定 到 得到 一个 " 阴影 , " 汤姆 一个 " 米 湖人队 , " 查理 一个 帆布
[kə'nuː] ,
canoe **,**
独木舟 ,

哈里决心要弄一艘"影子"牌独木舟，汤姆要弄一艘"莱斯湖"牌独木舟，查理要弄一艘帆布独木舟。

[ænd; ənd][dʒoʊ][ə; eɪ] " [rɑːb] [rɔi] " ;
and Joe a " Rob Roy " ;
和 乔 一个 " 抢 罗伊 " ;

乔是"罗布·罗伊";

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [meɪld] [tuː; tə][ðə; ði]
and the next morning orders for the four canoes were mailed to the
和 这 下一个 早晨 订单 为了 这 四 独木舟 是 邮寄 到 这
['bɪldərz] [huːm] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] .
builders whom the Commodore had recommended .
建筑商 谁 这 准将 有 受到推崇的 .

第二天早上，四艘独木舟的订单就寄给了准将推荐的造船商。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

- ['stɪtʃɪz] .
GRAN'MA'S STITCHES .
- 针脚 .

奶奶的针线活。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [iː] . ['tɔməs] .
BY MRS . A . E . THOMAS .
经过 太太 . 一个 . E . 托马斯 .

作者：AE·托马斯夫人

" [hʌʃ] , [dɪr] , " [sed] ['mæmə] , [waɪl] ['bɪzi] [æt; ət] [pleɪ]
" Hush , dear , " said mamma , while busy at play
" 嘘 , 亲爱的 , " 说 妈妈 , 尽管 忙碌的 在 玩

"嘘，宝贝，"妈妈一边忙着玩耍一边说。

[wɜːr; wər] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪvəs] ['wɪtʃɪz] ;
Were three little mischievous witches ;
是 三 小的 恶作剧 女巫 ;

她们是三个调皮捣蛋的小女巫;

['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['lulu] , [ænd; ənd] [swiːt] ['beɪbi] [meɪ] ,
Little Charley and Lulu , and sweet baby May ,
小的 查理 和 露露 , 和 甜的 婴儿 可能 ,

小查理和露露，还有可爱的小梅，

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

[ɪz] [kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɪtʃɪz] .
Gran'ma is counting her stitches .
奶奶 是 计数 她 针脚 .

奶奶正在数她的针脚。

" [dəunt] ['tʃætər] [soʊ] [laʊd] .
" Don't chatter so loud .
" 不 喋喋不休 所以 大声 .

"别这么大声说话。"

[ɑː] , [siː] [hɜːr; hər][lɪps] [muːv] ,
Ah , see her lips move ,
啊 , 看 她 嘴唇 移动 ,

啊，看她的嘴唇动了动。

[tuː; tə] [riːð] [ɪn] [ðæt] [smaɪl] [wɪtʃ] [in'ritʃiz]
To wreathe in that smile which enriches
到 盘绕 在 那 微笑 哪个 丰富

沉浸在那令人愉悦的微笑中

[jʊr; jər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [maɪn] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [elvz] ;
Your own lives and mine , my dear little elves ;
你的 自己的 生活 和 矿 , 我的 亲爱的 小的 精灵 ;

你们自己的生活和我的生活，我亲爱的小精灵们;

[ɑː] , [hɪr] [hɜːr; hər] [naʊ] [kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɪtʃɪz] .
Ah , hear her now counting her stitches .
啊 , 听到 她 现在 计数 她 针脚 .

啊，听见她现在在数针脚了。

" [siː] [hɜːr; hər] ['pɜːrli] [waɪt] [bɔːl] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sɔːft] ['bɔːdəd] [kæp] ,
" See her pearly white ball , and her soft bordered cap ,
" 看 她 珍珠般的 白色的 球 , 和 她 柔软的 带边框 帽 ,

“看看她那颗珍珠般洁白的蛋蛋，还有她那顶镶着柔软边的帽子，

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['baʊz, 'boʊz] [ɪn] [ðə; ði] [nɪtʃiz] ,
With little blue bows in the niches ,
和 小的 蓝色的 弓 在 这 利基市场 ,

壁龛里挂着蓝色的小蝴蝶结，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːθ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] [ðæt] [laɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] ,
And the sheath for her glasses that lie on her lap ,
和 这 鞘 为了 她 眼镜 那 说谎 在 她 膝 ,

还有她放在腿上的眼镜套，

[waɪl] [ʃiːz] ['bɪzɪli] [kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɪtʃɪz] .
While she's busily counting her stitches .
尽管 她是 忙碌地 计数 她 针脚 .

她正忙着数针脚。

" [ðə; ði] [braɪt] ['sʌmər] [sped] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [snoʊ]
" The bright summer sped , and the beautiful snow
" 这 明亮的 夏天 加速 , 和 这 美丽的 雪

明媚的夏日匆匆而过，美丽的雪景也随之而来。

[keɪm] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] ,
Came falling , and filling the ditches ,
来 坠落 , 和 填充 这 沟渠 ,

水落下来，灌满了沟渠，

[wen] [wɔːrm] ['lɪt(ə)l] [toʊz] , [ræpt] [ɪn] [sɔːft] ['wʊlən] [hoʊz] ,
When warm little toes , wrapped in soft woollen hose ,
什么时候 温暖的 小的 脚趾 , 包装 在 柔软的 羊毛 软管 ,

当温暖的小脚趾裹在柔软的羊毛袜里时

[ʃoʊd] [ðæt] ['grænmɑː] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [hɜːr; hər] ['stɪtʃɪz] .
Showed that grandma had counted her stitches .
显示 那 奶奶 有 计数 她 针脚 .

这表明奶奶已经数过她的针脚数了。

['glʌk] .
GLUCK .
格鲁克 .

运气。

[baɪ] ['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[dʒɑ:n] ['lɪli] .
JOHN LILLIE .
约翰 莉莉 .

约翰·利利。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪdɪd]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [wɪtʃ]
When I was a child I used to be very fond of a faded little picture which
什么时候 我 曾是 一个 孩子 我 用过的 到 是 非常 喜爱 的 一个 褪色 小的 图片 哪个
[hʌŋ] [ɪn][maɪ] ['grænd,məðɚz] [haʊs] .
hung in my grandmother's house .
悬挂 在 我的 祖母的 房子 .

小时候，我非常喜欢挂在我祖母家里的一幅褪色的小画。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['sterkeɪs] ,
It was on a staircase ,
它 曾是 在 一个 楼梯 ,

那是在楼梯上，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wi:; wi] [laɪkt] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,
and going up and down we liked to stop and look at it ,
和 去 向上 和 向下 我们 喜欢 到 停止 和 看 在 它 ,

我们喜欢在上下山的路上停下来看看它。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] ['stɔ:riz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
and make up stories about it .
和 制作 向上 故事 关于 它 .

然后编造相关的故事。

[ðə; ði][oʊld] ['pɪktʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['sterweɪ] .
THE OLD PICTURE ON THE STAIRWAY .
这 老的 图片 在 这 楼梯 .

楼梯上的旧照片。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][faɪn] [ru:m] , ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]
The picture represented a fine room , evidently in a palace , and a very
这 图片 代表 一个 美好的 房间 , 显然 在 一个 宫殿 , 和 一个 非常
['splendɪdli] [drest] ['leɪdi] ,
splendidly dressed lady ,
精彩地 穿着 女士 ,

画中描绘的是一间华丽的房间，显然是在宫殿里，房间里有一位衣着非常华丽的女士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kwɑ:'fjʊr][ænd; ənd][ə; eɪ][broʊ'keɪdɪd] [gaʊn] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['spɪnət]
with a tremendous coiffure and a brocaded gown , sitting before a spinet
和 一个 巨大的 发型 和 一个 锦缎 袍 , 坐着 前 一个 小型立式钢琴
, [ɔ:r][oʊld] - ['fæʃnd] [pi'ænoʊ] .
, or old - fashioned piano .
, 或者 老的 - 造型 钢琴 .

她梳着夸张的发型，穿着锦缎长袍，坐在小型立式钢琴（或称老式钢琴）前。

[nɪr] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['ɔ:lsoʊ] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .
Near her was seated a gentleman , also dressed in the fashion of 1770 .
靠近 她 曾是 坐着 一个 绅士 , 还 穿着 在 这 时尚 的 - .

她旁边坐着一位绅士，也穿着 1770 年的服装。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ti:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pleɪ] .
He seemed to be teaching her to play .
他 似乎 到 是 教学 她 到 玩 .

他好像在教她玩。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋli] ['prɪti] , [wi:; wi] [θɔ:t] .
The young lady was charmingly pretty , we thought .
这 年轻的 女士 曾是 迷人地 漂亮的 , 我们 想法 .

我们觉得这位年轻女士非常漂亮，很有魅力。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['ræðər] [stɜːrn] [feɪs] , [haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	gentleman	had	a	strong	,	rather	stern	face	,	high	cheek	-	bones	,	and	a
这	绅士	有	一个	强的	,	相当	船尾	脸	,	高的	脸颊	-	骨头	,	和	一个

[bɪg] ['fɔːrhed] ;

big	forehead	;
大的	前额	;

这位先生面容坚毅，略显严肃，颧骨高耸，额头宽阔；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌʌn'kaɪndli] .

but	the	look	of	his	eyes	was	by	no	means	unkindly	.
但	这	看	的	他的	眼睛	曾是	经过	不	方法	不友善的	.

但他眼神中丝毫没有恶意。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ɪn] [skrɪpt] , [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['flʌrɪʃiz] , "

Underneath	the	picture	was	engraved	in	script	,	with	any	number	of	flourishes	,	"
下	这	图片	曾是	刻	在	脚本	,	和	任何	数字	的	繁花	,	"

['glʌk] [ænd; ənd] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] .

Gluck	and	Marie	Antoinette	.
格鲁克	和	玛丽	安托瓦内特	.

图片下方用花体字刻着"格鲁克和玛丽·安托瓦内特"。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][pər'tɪkjələr]['merɪt][æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,

"	The	little	picture	was	of	no	particular	merit	as	a	work	of	art	,
"	这	小的	图片	曾是	的	不	特别的	优点	作为	一个	工作	的	艺术	,

"这幅小画作为艺术作品并没有什么特别的价值。"

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði]

yet	it	possessed	such	an	extraordinary	fascination	for	my	childish	eyes	that	the
然而	它	拥有	这样的	一个	非凡的	魅力	为了	我的	幼稚	眼睛	那	这

['ʌðər] [deɪ] ,

other	day	,
其他	天	,

然而，它却对我这双孩童的眼睛有着如此非凡的吸引力，以至于前几天，

[wen] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnsərt][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] ['glʌks] [grænd]['mjuːzɪk] ,

when	at	a	concert	I	listened	to	some	of	Gluck's	grand	music	,
什么时候	在	一个	音乐会	我	听着	到	一些	的	格鲁克的	盛大	音乐	,

我在一场音乐会上聆听了格鲁克的一些宏伟音乐作品。

[ðə; ði] [streɪnz] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [tuː; tə][maɪ]['maɪndz] [aɪ] .

the	strains	seemed	to	bring	it	back	in	a	flash	to	my	mind's	eye	.
这	菌株	似乎	到	带来	它	后退	在	一个	闪光	到	我的	心灵的	眼睛	.

这些旋律仿佛瞬间将它唤回我的脑海中。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ] [sɔː] [ə'gen] ['klɪrli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ebəni] [freɪm] , [ðə; ði]['feɪdɪd] [tɪnts] ,

In	imagination	I	saw	again	clearly	the	little	ebony	frame	,	the	faded	tints	,
在	想像力	我	锯	再次	清楚地	这	小的	乌木	框架	,	这	褪色	色调	,

在想象中，我再次清晰地看到了那小小的乌木画框，以及褪色的色彩。

[ðə; ði] ['prɪti] ['smaɪlɪŋ] [jʌŋ] ['dɔːfɪnɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['mæstər] .

the	pretty	smiling	young	Dauphiness	,	and	the	stern	,	kind	-	hearted	master	.
这	漂亮的	微笑	年轻的	太子	,	和	这	船尾	,	种类	-	心地	掌握	.

笑容甜美的年轻太子妃，以及严厉而善良的主人。

['krɪstɔf] ['wɪlɪˌbɑːld] , ['ritə] [vɑːn] ['glʌk] , [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] - [ɑːn][dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] ,

Christoph	Willibald	,	Ritter	von	Gluck	,	was	born	at	Weidenwang	on	July	2	,
克里斯托夫	威利巴尔德	,	里特	冯	格鲁克	,	曾是	出生	在	-	在	七月	2	,

- .

1714	.
-	.

克里斯托夫·威利巴尔德 (Christoph Willibald)，即里特·冯·格鲁克 (Ritter von Gluck)，1714 年 7 月 2 日出生于魏登旺。

[hɪz; ɪz]['destəni][wʌz; wəz][tu:; tə][ɪm'pru:v][ðə; ði][fɔ:rm][ænd; ənd][staɪl][ʌv; əv][ˌɑ:pə'rætɪk]['mju:zɪk] ,

His	destiny	was	to	improve	the	form	and	style	of	operatic	music	,
他的	命运	曾是	到	提升	这	形式	和	风格	的	歌剧	音乐	,

他的使命是改进歌剧音乐的形式和风格。

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ðə; ði]

and	to	leave	behind	him	some	of	the	most	enchanting	compositions	the
和	到	离开	在后面	他	一些	的	这	最多	妖娆	作品	这

[wɜ:rld][hæz; həz]['evər] ['lisnd] [tu:; tə] .

world	has	ever	listened	to	.
世界	有	曾经	听着	到	.

他身后还留下了一些世界上最动听的音乐作品。

['glʌks] ['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɜ:rvɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,

Gluck's	father	was	in	the	service	of	a	Prince	,
格鲁克的	父亲	曾是	在	这	服务	的	一个	王子	,

格鲁克的父亲曾为一位王子效力。

[ænd; ənd] ['krɪstɔf] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪriəd] .

and	Christoph	had	all	the	musical	advantages	of	the	period	.
和	克里斯托夫	有	全部	这	音乐	优势	的	这	时期	.

克里斯托夫拥有那个时代所有的音乐优势。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ðə; ði]['ɔ:rgən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rpsɪkɔ:rd] , [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [traɪd]

He	learned	the	violin	,	the	organ	,	and	the	harpsichord	,	and	early	tried
他	学习	这	小提琴	,	这	器官	,	和	这	羽管键琴	,	和	早期的	尝试

[hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

his	hand	at	composition	.
他的	手	在	作品	.

他学习了小提琴、管风琴和羽管键琴，并很早就尝试作曲。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][wɜ:r; wər] ['meɪnli] [drə'mætɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:prə][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri]

His	ideas	were	mainly	dramatic	,	but	the	opera	of	that	day	was	very
他的	想法	是	主要	戏剧性	,	但	这	歌剧	的	那	天	曾是	非常

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,

unsatisfactory	,
不令人满意	,

他的理念主要偏向戏剧性，但当时的歌剧却非常不尽人意。

[ænd; ənd] ['glʌks] [fɜ:rst] ['ɒprəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [æd'væns][ɑ:n] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['raɪtɚz] .

and	Gluck's	first	operas	were	not	a	great	advance	on	those	of	other	writers	.
和	格鲁克的	第一的	歌剧	是	不是	一个	伟大的	进步	在	那些	的	其他	作家	.

格鲁克的第一批歌剧与其他作家的作品相比并没有太大的进步。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][felt][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ,

However	,	he	felt	quite	sure	that	something	much	better	could	be	done	,
然而	,	他	毛毡	相当	当然	那	某物	很多	更好的	可以	是	完毕	,

然而，他非常确信可以做得更好。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] - [hi:; hi][went][tu:; tə]['ɪŋgləndˌ] , [hi:; hi]['vɪzɪtɪd]['hændl] ,

and	when	in	1736	he	went	to	England	,	he	visited	Handel	,
和	什么时候	在	-	他	去	到	英格兰	,	他	到访	亨德尔	,

1736年他去英国时，拜访了亨德尔。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðen] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [i:] .

who	was	then	prosperous	and	busy	in	the	court	of	George	II	.
WHO	曾是	然后	繁荣	和	忙碌的	在	这	法庭	的	乔治	二	.

当时他在乔治二世的宫廷里事业有成，十分忙碌。

['glʌk] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [tu:] , [æn; ən] ['i:gər] , ['restləs] [jʌŋ] [mæn] ,

Gluck	was	only	twenty	-	two	,	an	eager	,	restless	young	man	,
格鲁克	曾是	仅有的	二十	-	二	,	一个	渴望的	,	不安	年轻的	男人	,

格鲁克当时只有二十二岁，是一个热情而躁动的年轻人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts] .

with	his	head	full	of	ideas	and	his	pockets	full	of	manuscripts	.
和	他的	头	满的	的	想法	和	他的	口袋	满的	的	手稿	.

他脑子里满是想法，口袋里装满了手稿。

[tuː; tə][oʊld]['hændl][hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ]

To	old	Handel	he	came	,	and	showed	him	his	music	,	and	begging
到	老的	亨德尔	他	来了	,	和	显示	他	他的	音乐	,	和	乞讨

[fɔːr; fər]['krɪtɪsɪzəm] ,

for	criticism	,
为了	批评	,

他来到老亨德尔面前，向他展示了自己的乐谱，并恳求他提出批评意见。

[bʌt; bət]['hændl] [wʊd] ['oʊnli][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] " ['prɑːmɪst] [wel] .

but	Handel	would	only	admit	that	it	"	promised	well	.
但	亨德尔	会	仅有的	承认	那	它	"	承诺	出色地	.

但亨德尔只承认它"很有前途"。

" [ɔːf] [went] ['glʌk] [tuː; tə]['pærɪs] ,

"	Off	went	Gluck	to	Paris	,
"	离开	去	格鲁克	到	巴黎	,

格鲁克启程前往巴黎。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd] ['raɪtɝz]

and	there	met	with	much	encouragement	from	the	poets	and	writers
和	那里	遇见	和	很多	鼓励	从	这	诗人	和	作家

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

在那里，他得到了当时诗人作家们的大力鼓励。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

as	well	as	from	the	King	and	Queen	.
作为	出色地	作为	从	这	国王	和	女王	.

以及来自国王和王后的礼物。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

I	do	not	think	that	,	with	all	his	work	and	his	success	,
我	做	不是	思考	那	,	和	全部	他的	工作	和	他的	成功	,

我不认为，尽管他取得了如此多的成就，但他的工作和成就.....

[hɪz; ɪz][laɪf][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz]

his	life	could	have	been	very	happy	during	those
他的	生活	可以	有	到过	非常	快乐的	期间	那些

他本可以在那些年里过上非常幸福的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	660	]
[	页	-	]

[第660页]

['jɪrz] .

years	.
年	.

年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzəli] [ɪk'saɪtɪd] , ['iːzəli] [dɪ'prest] .

He	was	easily	excited	,	easily	depressed	.
他	曾是	容易地	兴奋的	,	容易地	郁闷	.

他很容易激动，也很容易沮丧。

[hi:; hi] [heitid] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [laɪt] [weɪz] , [ðer; ðər]

He	hated	the	wickedness	of	the	people	about	him	,	their	light	ways	,	their
他	憎恨	这	邪恶	的	这	人们	关于	他	,	他们的	光	方式	,	他们的

['frɪvələs] [aɪ'di:əz] ,

frivolous	ideas	,
轻浮	想法	,

他憎恨周围人的邪恶、轻浮的生活方式和肤浅的想法。

['i:v(ə)n][ðer; ðər] ['splendər] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] .

even	their	splendor	and	riches	.
甚至	他们的	辉煌	和	财富	.

甚至包括他们的辉煌和财富。

['pærɪs][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

Paris	in	those	days	was	a	place	in	which	it	was	hard	for	a	young	man
巴黎	在	那些	天	曾是	一个	地方	在	哪个	它	曾是	难的	为了	一个	年轻的	男人

[tu:; tə] [fɪr] [gɑ:d][ænd; ənd][hɪm'self] ,

to	fear	God	and	himself	,
到	害怕	上帝	和	他自己	,

在当时的巴黎，一个年轻人很难敬畏上帝，也很难对自己心存敬畏。

[ænd; ənd] [ðæt] ['glʌk] [lɪvd] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ɔ:t] [tu:; tə]

and	that	Gluck	lived	free	from	the	sins	of	those	about	him	ought	to
和	那	格鲁克	居住地	自由的	从	这	罪孽	的	那些	关于	他	应该	到

[meɪk] [ˌju: 'es] [les] [sɪ'vɪr] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] .

make	us	less	severe	in	judging	the	weakness	of	his	later	years	.
制作	我们	较少的	严重	在	评判	这	弱点	的	他的	之后	年	.

格鲁克没有受到周围人的罪恶影响，这应该让我们在评判他晚年的软弱时不那么苛刻。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][ju:z]['stimjulənts][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [helθ] ,

He	began	to	use	stimulants	for	his	health	,
他	开始	到	使用	兴奋剂	为了	他的	健康	,

他开始服用兴奋剂来改善健康，

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['drɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [draʊn] [θɔ:t] [ænd; ənd]['faɪər][hɪm; ɪm]

and	gradually	became	addicted	to	drinking	to	drown	thought	and	fire	him
和	逐步地	成为	上瘾	到	喝	到	溺水	想法	和	火	他

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

for	his	work	.
为了	他的	工作	.

他逐渐沉迷于饮酒，试图麻痹自己，并因此而解雇了他。

['fæʃ(ə)n] ['gʌvənd] [ɑ:rt][ænd; ənd]['mju:zɪk] ['veri] ['kjʊriəsli] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

Fashion	governed	art	and	music	very	curiously	in	those	days	.
时尚	受统治	艺术	和	音乐	非常	奇怪的是	在	那些	天	.

在那个年代，时尚对艺术和音乐的影响非常奇特。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪdʒ][ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld]

It	was	in	1746	that	there	was	a	rage	in	England	for	what	was	called
它	曾是	在	-	那	那里	曾是	一个	愤怒	在	英格兰	为了	什么	曾是	称为

[ðə; ði] " ['glæsɪz] .

the	"	glasses	.
这	"	眼镜	.

1746年，英国掀起了一股"眼镜"热潮。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'ælәti][ə; eɪ][hɑ:r'mɑ:nɪkə] — [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [meɪd] [ʌv; əv] ['glæsɪz] , [ænd; ənd]

"	This	was	in	reality	a	harmonica	—	an	instrument	made	of	glasses	,	and
"	这	曾是	在	现实	一个	口琴	—	一个	乐器	制成	的	眼镜	,	和

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

"这实际上是一把口琴——一种用玻璃制成的乐器，而且，

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [prə'duːst] [wʌt] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd]

by	applying	a	finger	moistened	with	water	,	produced	what	were	considered
经过	申请	一个	手指	湿润	和	水	,	生产	什么	是	经过考虑的

[ə'griːəb(ə)l] ['kɔnˌkɔːdz] .

agreeable	concords	.
同意	协和	.

用沾了水的手指涂抹，就能产生令人愉悦的和谐音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəm'poʊzər] ['glʌk] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

It	is	odd	to	think	of	the	great	composer	Gluck	making	his	bow	before	the
它	是	奇怪的	到	思考	的	这	伟大的	作曲家	格鲁克	制作	他的	弓	前	这

['pʌblɪk][æt; ət][ðə; ði] ['heimɑːkit] ['θiːətər] [æz; əz][ə; eɪ][pər'fɔːrmər][ɑːn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['glæsɪz] .

public	at	the	Haymarket	Theatre	as	a	performer	on	the	musical	glasses	.
民众	在	这	干草市场	剧院	作为	一个	演员	在	这	音乐	眼镜	.

很难想象伟大的作曲家格鲁克在干草市场剧院首次亮相时，竟然是以音乐眼镜演奏者的身份出现。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['hɔːrəs] [wɔːlpoʊlz] ['feɪməs] ['letərz] [hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [æz; əz] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]

In	one	of	Horace	Walpole's	famous	letters	he	writes	of	this	event	as	stirring	the
在	一	的	贺拉斯	沃尔波尔的	著名的	信件	他	写	的	这	事件	作为	搅拌	这

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] .

fashionable	world	.
时髦	世界	.

霍勒斯·沃波尔在一封著名的信件中写道，这件事在时尚界引起了轰动。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['leɪtər] [bɪ'keɪm] ['veri] ['pɑːpjələr] ,

The	instrument	later	became	very	popular	,
这	乐器	之后	成为	非常	受欢迎的	,

这种乐器后来变得非常流行。

[ænd; ənd]['moʊzɑːrt][ænd; ənd] ['beɪtoʊvən] [dɪd][nɑːt][dɪs'deɪn][tuː; tə] [raɪt] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	Mozart	and	Beethoven	did	not	disdain	to	write	music	for	it	.
和	莫扎特	和	贝多芬	做过	不是	蔑视	到	写	音乐	为了	它	.

莫扎特和贝多芬也曾不屑于为它谱曲。

['glʌks] [wɜːrk] [went] [ɑːn] ['veri] ['stedəli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔntrəvəːsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]

Gluck's	work	went	on	very	steadily	in	spite	of	the	controversies	of	his	friends
格鲁克的	工作	去	在	非常	稳步	在	尽管如此	的	这	争议	的	他的	朋友们

[ænd; ənd] ['enəmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'nɔɪənsiz] .

and	enemies	and	his	personal	annoyances	.
和	敌人	和	他的	个人的	烦心事	.

尽管受到朋友和敌人的争议以及个人烦恼的影响，格鲁克的工作仍然稳步进行着。

['faɪn(ə)l] [sək'ses] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][grænd] ['ɑːprə] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['stɔːri] [ʌv; əv]

Final	success	came	with	his	grand	opera	founded	on	the	mythological	story	of
最终的	成功	来了	和	他的	盛大	歌剧	创立	在	这	神话	故事	的

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi] .

Orpheus	and	Eurydice	.
俄耳甫斯	和	欧律狄刻	.

他最终获得成功的作品是根据俄耳甫斯和欧律狄刻的神话故事创作的大型歌剧。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['glʌk] [rɪ'fɔːrmd] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] .

I	have	told	you	that	Gluck	reformed	the	style	of	the	opera	.
我	有	讲述	你	那	格鲁克	改革后的	这	风格	的	这	歌剧	.

我曾告诉过你们，格鲁克改革了歌剧的风格。

[hiː; hi] ['mɑːdəld] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] [griːk] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][drə'mætɪk][ɑːrt] .

He	modelled	his	work	upon	the	old	Greek	ideas	of	dramatic	art	.
他	建模	他的	工作	之上	这	老的	希腊语	想法	的	戏剧性	艺术	.

他的作品以古希腊戏剧艺术的理念为蓝本。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [soʊ] [fɑːr] [ðə; ði] ['ɑːprə] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːnsərt] — [ə; eɪ] [mɪr]

He	felt	that	so	far	the	opera	had	been	more	like	a	concert	—	a	mere
他	毛毡	那	所以	远的	这	歌剧	有	到过	更多的	喜欢	一个	音乐会	—	一个	仅仅

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meləʤiz] [ænd; ənd] ['bæleiz] .

collection	of	melodies	and	ballets	.
收藏	的	旋律	和	芭蕾舞	.

他觉得到目前为止，歌剧更像是一场音乐会——只不过是一系列旋律和芭蕾舞的集合。

[hiː; hi] [bent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪrɪk] ['drɑːmə] [ʌv; əv] ['ɑːprə] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

He	bent	all	his	energies	to	making	a	lyric	drama	of	opera	,	and	he
他	弯曲	全部	他的	能量	到	制作	一个	歌词	戏剧	的	歌剧	,	和	他

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

他倾注所有精力创作了一部抒情歌剧，并且成功了。

[tuː; tə] ['glʌk] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [best] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] ['ɑːprə] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] .

To	Gluck	we	owe	the	best	that	we	have	had	in	opera	since	his	day	.
到	格鲁克	我们	欠	这	最好的	那	我们	有	有	在	歌剧	自从	他的	天	.

自格鲁克时代以来，我们今天所欣赏到的最好的歌剧，都要归功于他。

[ɪn] [vi'enə] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

In	Vienna	much	of	his	time	and	his	work	had	to	be	given	to	the
在	维也纳	很多	的	他的	时间	和	他的	工作	有	到	是	给定	到	这

['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [huː] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['peitrənz] .

princes	and	princesses	who	were	his	patrons	.
王子们	和	公主们	WHO	是	他的	顾客	.

在维也纳，他的大部分时间和精力都投入到了他的赞助人——王子和公主们身上。

[ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['ɑːprə] [ʌv; əv] [ɪl] - .

On	one	occasion	the	royal	family	performed	his	opera	of	Il	Parnasso	.
在	一	场合	这	皇家	家庭	执行	他的	歌剧	的	il	-	.

皇室曾有一次演出他的歌剧《帕尔纳索斯》。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'dʌtʃəs] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] ,

It	was	about	this	time	he	taught	the	Archduchess	Marie	Antoinette	,
它	曾是	关于	这	时间	他	教授	这	女大公	玛丽	安托瓦内特	,

大约就在这个时候，他开始教玛丽·安托瓦内特大公夫人。

[ænd; ənd] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [frʌm; frəm] ['pærɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] "

and	later	she	wrote	from	Paris	to	her	sister	speaking	of	him	as	"
和	之后	她	写道	从	巴黎	到	她	姐姐	请讲	的	他	作为	"

['noʊtrə, 'noʊtɜ] ['ʃɛr] ['glʌk] " (['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['glʌk]) .

notre	cher	Gluck	"	(	our	dear	Gluck	)	.
我们的	亲爱的	格鲁克	"	(	我们的	亲爱的	格鲁克	)	.

后来，她从巴黎写信给姐姐，称他为"notre cher Gluck"（我们亲爱的格鲁克）。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['glʌk] [huː] [fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] ['simbəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [drʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

It	was	Gluck	who	first	introduced	cymbals	and	the	big	drum	into	the
它	曾是	格鲁克	WHO	第一的	介绍	钹	和	这	大的	鼓	进入	这

['ɔːrkɪstrə] .

orchestra	.
乐队	.

是格鲁克将钹和大鼓引入管弦乐队的。

[hiː; hi] [fɔːt] [hɑːrd] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

He	fought	hard	over	this	innovation	.
他	战斗	难的	超过	这	创新	.

他为这项创新进行了艰苦的斗争。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [gɑ:t][aʊt] [sə'tɪrɪkl] ['pæmflɪts] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] " [bɪg] ['nɔɪzɪz] " [wɜ:r; wər]['rɪdɪˌkju:ld] ,

His	enemies	got	out	satirical	pamphlets	,	in	which	his	"	big	noises	"	were	ridiculed	,
他的	敌人	得到	出去	讽刺	小册子	,	在	哪个	他的	"	大的	噪音	"	是	嘲笑	,

他的敌人散发讽刺小册子，嘲笑他的"大惊小怪"。

[bʌt; bət] ['glʌk] [went] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [pru:v]

but	Gluck	went	his	own	way	,	determined	to	carry	his	point	and	prove
但	格鲁克	去	他的	自己的	方式	,	决定	到	携带	他的	观点	和	证明

[hɪm'self] [raɪt] .

himself	right	.
他自己	正确的	.

但格鲁克坚持己见，决心贯彻自己的观点，证明自己是对的。

['glʌks] [læst] ['ɑ:prə] [wʌz; wəz]['ekoʊ][et] ['nɑ:rsɪs] .

Gluck's	last	opera	was	Echo	et	Narcisse	.
格鲁克的	最后的	歌剧	曾是	回声	等	水仙花	.

格鲁克的最后一部歌剧是《回声与纳西斯》。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [ɪn] - , [ænd; ənd] [su:n] ['æftər][hi:; hi][rɪ'taɪərd][tu:; tə] [vi'enə] ,

This	was	produced	in	1779	,	and	soon	after	he	retired	to	Vienna	,
这	曾是	生产	在	-	,	和	很快	后	他	退休	到	维也纳	,

这件作品创作于1779年，不久之后他就退休去了维也纳。

[wer] [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][læst] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kaɪndɪst] [frendz] .

where	he	passed	his	last	years	among	the	kindest	friends	.
在哪里	他	通过了	他的	最后的	年	之中	这	最善良的	朋友们	.

他在那里度过了晚年，身边都是最善良的朋友。

[ɪn] - [hi:; hi][daɪd] ['sʌd(ə)nli] .

In	1787	he	died	suddenly	.
在	-	他	死亡	突然	.

1787年他突然去世。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['glʌks] [laɪf][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ə'teɪnd] .

The	great	object	of	Gluck's	life	was	thoroughly	attained	.
这	伟大的	目的	的	格鲁克的	生活	曾是	彻底	已达到	.

格鲁克毕生的伟大目标彻底实现了。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [felt] [ɪn] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˌɑ:pə'rætɪk] [pər'fɔ:rməns] .

He	made	himself	felt	in	every	branch	of	operatic	performance	.
他	制成	他自己	毛毡	在	每一个	分支	的	歌剧	表现	.

他在歌剧表演的各个领域都留下了自己的印记。

[hi:; hi] [ɪm'pru:vd] [ðə; ði] ['meθəd] , [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪts][drə'mætɪk] ['paʊər] .

He	improved	the	method	,	arrangement	,	and	especially	its	dramatic	power	.
他	改进	这	方法	,	安排	,	和	尤其	它是	戏剧性	力量	.

他改进了方法、编排，尤其是戏剧效果。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['drɑ:mə] , [ænd; ənd][ɪts]['mju:zɪk]['klæsɪk(ə)l] .

He	made	it	a	drama	,	and	its	music	classical	.
他	制成	它	一个	戏剧	,	和	它是	音乐	古典	.

他把它改编成了戏剧，配乐是古典音乐。

[ðɪs] [wɜ:rd]['klæsɪk(ə)l] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə]['mju:zɪk] ,

This	word	classical	,	as	applied	to	music	,
这	单词	古典	,	作为	应用	到	音乐	,

古典这个词，用于音乐领域时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][du:][nɑ:t] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] .

I	am	sure	many	of	our	young	people	do	not	fully	understand	.
我	是	当然	许多	的	我们的	年轻的	人们	做	不是	完全	理解	.

我相信我们很多年轻人并不完全理解。

[tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ,

To	define	it	completely	would	be	difficult	,
到	定义	它	完全地	会	是	难的	,

要对其进行完整定义是困难的。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

but	I	will	try	and	give	you	some	idea	of	what	it	means	.
但	我	将要	尝试	和	给	你	一些	主意	的	什么	它	方法	.

但我会尽量向你解释它的含义。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ðen] , ['klæsɪk(ə)l] ['mjuːzɪk] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl]

Strictly	speaking	,	then	,	classical	music	is	that	which	is	written	according	to	rule
严格来说	请讲	,	然后	,	古典	音乐	是	那	哪个	是	书面	根据	到	规则

[ænd; ənd] [lɔː] :

and	law	:
和	法律	:

严格来说，古典音乐是指按照规则和规律创作的音乐：

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [kəm'pliːt] ['hɑːməniz] .

with	an	intention	of	producing	the	most	complete	harmonies	.
和	一个	意图	的	生产	这	最多	完全的	和声	.

旨在创造最完美的和谐。

[bætʃ] , ['hændl] , ['haɪdn] , ['moʊzɑːrt] , ['glʌk] , [ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['ʌðər] [kəm'pəʊzəz] [roʊt] ['strɪktli]

Bach	,	Handel	,	Haydn	,	Mozart	,	Gluck	,	and	countless	other	composers	wrote	strictly
巴赫	,	亨德尔	,	海顿	,	莫扎特	,	格鲁克	,	和	无数	其他	作曲家	写道	严格

['klæsɪk(ə)l] ['mjuːzɪk] ,

classical	music	,
古典	音乐	,

巴赫、亨德尔、海顿、莫扎特、格鲁克以及无数其他作曲家创作的都是纯粹的古典音乐。

[ɔːl'ðoʊ] ['glʌk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kaʊntərpɔɪnt] .

although	Gluck	was	not	remarkable	for	his	counterpoint	.
虽然	格鲁克	曾是	不是	卓越	为了	他的	对位	.

虽然格鲁克的对位法并不出众。

['kaʊntərpɔɪnt] [ɪz] [ðə; ði] " [ɑːrt] [ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] ['melədiz] .

Counterpoint	is	the	"	art	of	combining	melodies	.
对位	是	这	"	艺术	的	结合	旋律	.

对位法是“将旋律组合在一起的艺术”。

" [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɔːrɪdʒɪn] .

"	The	name	had	a	very	natural	origin	.
"	这	姓名	有	一个	非常	自然的	起源	.

这个名字的由来非常自然。

[ɪn] [oʊld] [taɪmz] , [wen] [noʊts] [wɜːr; wər] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ɔːr] [priks] ,

In	old	times	,	when	notes	were	designated	by	little	points	or	pricks	,
在	老的	时代	,	什么时候	笔记	是	指定的	经过	小的	积分	或者	刺痛	,

在古代，当音符是用小点或小针来表示的时候，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['hɑːrməni] , [ˌaɪ 'tiː]

and	several	of	these	were	joined	together	to	produce	a	harmony	,	it
和	一些	的	这些	是	加入	一起	到	生产	一个	和谐	,	它

[wʌz; wəz] [kɔːld] " [pɔɪnt] [ə'genst] [pɔɪnt] ,

was	called	"	point	against	point	,
曾是	称为	"	观点	反对	观点	,

将其中几个音符组合在一起，就能产生和谐的旋律，这种旋律被称为“点对点”。

" [ɔːr] ['kaʊntərpɔɪnt] .

"	or	counterpoint	.
"	或者	对位	.

或对位。

[ɪf] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['kaʊntərpɔɪnt] [ɑːr; ər] ['strɪktli] [əb'zɜːrvd] ,
If **the** **rules** **of** **counterpoint** **are** **strictly** **observed** **,**
如果 这 规则 的 对位 是 严格 观察到 ,

如果严格遵守对位法的规则，

[ðə; ði] [piːs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'poʊzd] " [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kaʊntərpɔɪnt] .
the **piece** **is** **said** **to** **be** **composed** **"** **in** **perfect** **counterpoint** **.**
这 片 是 说 到 是 由 " 在 完美的 对位 .

据说这首曲子是"以完美的对位法"创作的。

" ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][oʊld]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ] ['veriəs] [pɑːrts]
" **Sometimes** **you** **will** **find** **a** **fragment** **of** **simple** **old** **music** **with** **various** **parts**
" 有时 你 将要 寻找 一个 分段 的 简单的 老的 音乐 和 各种各样的 部分
['ædɪd] .
added **.**
额外 .

"有时你会发现一段简单的古老音乐片段，其中添加了各种不同的部分。"

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] " ['ædɪŋ] ['kaʊntərpɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .
This **would** **be** **"** **adding** **counterpoint** **to** **a** **subject** **.**
这 会 是 " 添加 对位 到 一个 主题 .

这相当于"为某个主题添加反驳观点"。

" ['hændl] , [wen] ['glʌk] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst] , [sed] " [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]
" **Handel** **,** **when** **Gluck** **went** **to** **him** **first** **,** **said** **"** **he** **knew** **no** **more** **of**
" 亨德尔 , 什么时候 格鲁克 去 到 他 第一的 , 说 " 他 知道 不 更多的 的
['kaʊntərpɔɪnt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kʊk] ,
counterpoint **than** **his** **cook** **,**
对位 比 他的 厨师 ,

"亨德尔在格鲁克第一次去找他时说：'他对复调音乐的了解还不如他的厨师。'"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]['mɑːdərn]['ɑːprə][hæd; həd]['meni] ['ʌðər] [strɔːŋ] [pɔɪnts] ,
" **but** **the** **master** **of** **modern** **opera** **had** **many** **other** **strong** **points** **,**
" 但 这 掌握 的 现代的 歌剧 有 许多 其他 强的 积分 ,

但这位现代歌剧大师还有许多其他优点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːr͵fjus][ænd; ənd][ʌv; əv][͵ɪfədʒə'naɪə] [wɪl] [ɪn'dʊr] [waɪl] [ðer; ðər]
and **the** **music** **of** **Orpheus** **and** **of** **Iphigenia** **will** **endure** **while** **there**
和 这 音乐 的 俄耳甫斯 和 的 伊菲革涅亚 将要 忍受 尽管 那里
[ɑːr; ər] ['hɑːrts] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
are **hearts** **to** **listen** **.**
是 心 到 听 .

只要还有人愿意聆听，奥尔甫斯和伊菲革涅亚的音乐就将永存。

[[͵piː 'dʒiː] -]
[**Pg** **661** **]**
[页 -]

[第661页]

[hə'rɑː] !
HURRAH **!**
欢呼 !

欢呼!

[fɔːr] [kɪŋz] !
FOUR **KINGS** **!**
四 国王 !

四王!

['fredrɪk] ['wɪljəm] ['ɔːgəst] ['vɪktər] ['ɜːrnɪst] .
FREDERICK **WILLIAM** **AUGUST** **VICTOR** **ERNEST** **.**
弗雷德里克 威廉 八月 胜利者 欧内斯特 .

弗雷德里克·威廉·奥古斯特·维克多·欧内斯特。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [lɔ:ŋ] [neɪmz] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [prɪns] [hu:] ['nesəlz] [soʊ]

No	less	than	five	long	names	belong	to	the	little	baby	Prince	who	nestles	so
不	较少的	比	五	长的	姓名	属于	到	这	小的	婴儿	王子	WHO	雀巢	所以

['koʊzɪli] [hɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz][læp] .

cozily	here	on	his	great	-	grandfather's	lap	.
舒适地	这里	在	他的	伟大的	-	祖父的	膝	.

依偎在曾祖父膝上的这位小王子，至少有五个长长的名字。

[ðə; ði]['soʊldʒərli] ['lʊkɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪz][ðə; ði]['empərər] ['wɪljəm] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] .

The	soldierly	looking	old	gentleman	is	the	Emperor	William	of	Germany	.
这	军人	寻找	老的	绅士	是	这	皇帝	威廉	的	德国	.

这位衣着考究、看起来像军人的老先生是德国皇帝威廉。

[ðə; ði] [beɪb] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] ,

The	babe	is	also	the	great	-	grandson	of	the	good	Queen	Victoria	,
这	宝贝	是	还	这	伟大的	-	孙子	的	这	好的	女王	维多利亚	,

这个小家伙还是维多利亚女王的曾孙。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [noʊ] [tu:; tə] [wʌt] ['ɔnəz] [hi:; hi][ɪz][bɔ:rn] .

but	the	little	fellow	is	too	young	to	know	to	what	honors	he	is	born	.
但	这	小的	同伴	是	也	年轻的	到	知道	到	什么	荣誉	他	是	出生	.

但这个小家伙年纪太小，还不知道自己生来就拥有何等的荣耀。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [hu:] [stændz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ɪz][hɪm'self][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ,

His	father	,	who	stands	on	the	right	,	is	himself	the	son	of	the	Crown	Prince	,
他的	父亲	,	WHO	站立	在	这	正确的	,	是	他自己	这	儿子	的	这	王冠	王子	,

他的父亲（站在右边）本人就是皇太子的儿子。

[hu:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɜ:rdi][oʊld]['empərər] ['wɪljəm] [wen] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl]

who	will	be	the	successor	of	the	sturdy	old	Emperor	William	when	he	shall
WHO	将要	是	这	接班人	的	这	结实的	老的	皇帝	威廉	什么时候	他	将

[hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .

have	passed	away	.
有	通过了	离开	.

当健壮的老皇帝威廉驾崩后，谁将成为他的继任者？

" [hə'rɑ:] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[fɔ:r] [kɪŋz] !

Four	Kings	!
四	国王	!

四王！

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɔɪəs][kraɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɔɪəl] [beɪb] [wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wen] [hi:; hi]

"	was	the	joyous	cry	with	which	the	royal	babe	was	greeted	when	he
"	曾是	这	欢乐	哭	和	哪个	这	皇家	宝贝	曾是	问候	什么时候	他

[wʌz; wəz][fɜ:rst] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['empərər] .

was	first	presented	to	the	Emperor	.
曾是	第一的	呈现	到	这	皇帝	.

“这是当这位皇家婴儿第一次被引见给皇帝时，人们发出的喜悦的呼喊声。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts]['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

You	may	look	at	the	four	in	our	artist's	beautiful	picture	,	and	then	,
你	可能	看	在	这	四	在	我们的	艺术家的	美丽的	图片	,	和	然后	,

您可以欣赏我们艺术家这幅美丽画作中的四个人，然后，

[pər'hæps] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ,

perhaps	,	you	will	be	interested	to	hear	about	the	christening	,
也许	,	你	将要	是	感兴趣的	到	听到	关于	这	洗礼	,

或许你会对洗礼仪式感兴趣，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['pæləs] [æt; ət]['pɒtsdæm] ,

which	took	place	in	a	gallery	of	the	Marble	Palace	at	Potsdam	,
哪个	采取	地方	在	一个	画廊	的	这	大理石	宫殿	在	波茨坦	,

事件发生在波茨坦大理石宫的一个画廊里。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][dʒuːn] - , - .

on	the	afternoon	of	June	11	,	1882	.
在	这	下午	的	六月	-	,	-	.

1882年6月11日下午。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['wedɪŋ] .

This	was	the	anniversary	of	the	Emperor's	wedding	.
这	曾是	这	周年纪念日	的	这	皇帝的	婚礼	.

今天是皇帝结婚纪念日。

[hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] [ɔː'gʌstə] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] ,

Himself	and	the	Empress	Augusta	,	his	wife	,	the	Crown	Prince	and	Princess	,
他本人	和	这	皇后	奥古斯塔	,	他的	妻子	,	这	王冠	王子	和	公主	,

他本人和他的妻子奥古斯塔皇后，以及王储和公主，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːθfl] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [stʊd] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] ,

and	the	youthful	father	and	mother	,	stood	together	before	the	clergyman	,
和	这	青春	父亲	和	母亲	,	站立	一起	前	这	牧师	,

年轻的父母并肩站在牧师面前，

[ðə; ði]['empərər] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [beɪb] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrmz] .

the	Emperor	receiving	and	holding	the	babe	in	his	own	arms	.
这	皇帝	接收	和	保持	这	宝贝	在	他的	自己的	武器	.

皇帝亲自接过婴儿，将他抱在怀里。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [gruːp] [wɜːr; wər] ['klʌstərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['steɪtli] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒz] ,

Around	this	group	were	clustered	a	great	number	of	stately	royal	personages	,
大约	这	团体	是	聚类	一个	伟大的	数字	的	庄严	皇家	人物	,

['brɪliəntli] [drest] ,

brilliantly	dressed	,
精彩	穿着	,

在这群人周围聚集着许多衣着华丽、仪态庄严的皇室成员。

[ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][dekə'reiʃəns] .

and	blazing	with	jewels	and	decorations	.
和	炽烈	和	珠宝	和	装饰	.

缀满了珠宝和装饰。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɔdˌfɑːðəz] [ænd; ənd] ['gɑːdmʌðər] [wɜːr; wər][ɪn'kluːdɪd][nɑːt]['oʊnli] [kɪŋz] , [kwiːnz] ,

Among	the	godfathers	and	godmothers	were	included	not	only	Kings	,	Queens	,
之中	这	教父们	和	教母	是	包括	不是	仅有的	国王	,	皇后区	,

[ænd; ənd]['prɪnsəz] ,

and	Princes	,
和	王子们	,

教父教母中不仅包括国王、王后和王子，

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['juːθfl] ['ʌŋkəlz][ænd; ənd] [ænt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	,	to	their	delight	no	doubt	,	the	youthful	uncles	and	aunts	of	the
但	,	到	他们的	喜	不	怀疑	,	这	青春	叔叔们	和	姑姑们	的	这

['prɪti] ['beɪbi] .

pretty	baby	.
漂亮的	婴儿	.

但令他们欣喜的是，这位漂亮宝宝的年轻叔叔阿姨们。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [priːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrmən]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tekst] , "

The	minister	preached	a	sermon	suitable	to	the	occasion	,	from	the	text	,	"
这	部长	布道	一个	讲道	合适的	到	这	场合	,	从	这	文本	,	"

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'baɪdɪθ] [feɪθ] ,

And	now	abideth	faith	,
和	现在	安息	信仰	,

牧师根据经文"如今存留的是信仰"，发表了一篇适合当时场合的布道。

[hoʊp] , ['tʃærəti] , [ðiːz] [θriː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['tʃærəti] .

hope	,	charity	,	these	three	;	but	the	greatest	of	these	is	charity	.
希望	,	慈善机构	,	这些	三	;	但	这	最	的	这些	是	慈善机构	.

希望、仁爱，这三者之中，最大的是仁爱。

" [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['goʊldən] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] ,

"	Three	years	ago	,	when	the	Emperor's	golden	wedding	was	celebrated	,
"	三	年	前	,	什么时候	这	皇帝的	金的	婚礼	曾是	著名	,

"三年前，皇帝庆祝金婚的时候，

[ðə; ði] [seɪm] ['priːtʃər] [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tekst] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]

the	same	preacher	spoke	from	the	same	text	,	which	is	certainly	a	very	beautiful
这	相同的	牧师	辐	从	这	相同的	文本	,	哪个	是	当然	一个	非常	美丽的

[wʌn] ,

one	,
一	,

同一位牧师引用了同一篇经文，这篇经文的确非常优美。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] ['tʃærəti] [æz; əz] [hɪr] [juːst] [miːnz] [lʌv] .

especially	when	we	remember	that	charity	as	here	used	means	love	.
尤其	什么时候	我们	记住	那	慈善机构	作为	这里	用过的	方法	爱	.

尤其当我们记住，这里所说的慈善意味着爱时。

['veri] ['laɪkli] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['beɪbi] [prɪns] [bɪ'heɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Very	likely	some	of	you	are	wondering	how	the	baby	Prince	behaved	during	the
非常	可能	一些	的	你	是	好奇	如何	这	婴儿	王子	表现	期间	这

['serəmoʊni] .

ceremony	.
仪式	.

很可能你们中的一些人想知道小王子在仪式上的表现如何。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi]

For	a	while	he	was	very	good	and	patient	,	but	by	-	and	-	by	he
为了	一个	尽管	他	曾是	非常	好的	和	病人	,	但	经过	-	和	-	经过	他

[gruː] ['veri] ['restləs] ,

grew	very	restless	,
生长	非常	不安	,

他起初非常乖巧耐心，但渐渐地就变得非常焦躁不安了。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [skriːmd] [æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd][kraɪd][æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

and	presently	screamed	as	loud	and	cried	as	heartily	as	though	he
和	目前	尖叫	作为	大声	和	哭	作为	衷心地	作为	尽管	他

[hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [frɪts] ,

had	been	some	little	peasant	Fritz	,
有	到过	一些	小的	农民	弗里茨	,

他随即像个小农夫弗里茨一样，大声尖叫，放声大哭。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['lɪt(ə)l] ['fredrɪk] ['wɪljəm] .

and	not	a	royal	little	Frederick	William	.
和	不是	一个	皇家	小的	弗雷德里克	威廉	.

而不是什么小王子弗雷德里克·威廉。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði][bæp'tɪzməl]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

All	the	same	,	the	baptismal	water	was	sprinkled	on	his	brow	,
全部	这	相同的	,	这	洗礼	水	曾是	撒上	在	他的	眉头	,

尽管如此，洗礼的水还是洒在了他的额头上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstər] .

and	he	received	the	blessing	from	the	lips	of	the	good	minister	.
和	他	已收到	这	祝福	从	这	嘴唇	的	这	好的	部长	.

他从这位和蔼的牧师口中得到了祝福。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['fredrɪk] ['wɪljəm] ['ɔːgəst] ['vɪktər] ['ɜːrnɪst] .

He	was	called	Frederick	William	August	Victor	Ernest	.
他	曾是	称为	弗雷德里克	威廉	八月	胜利者	欧内斯特	.

他名叫弗雷德里克·威廉·奥古斯特·维克多·欧内斯特。

[ðiːz] [neɪmz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .

These	names	have	long	been	borne	by	the	Kings	of	Prussia	.
这些	姓名	有	长的	到过	出生	经过	这	国王	的	普鲁士	.

这些名字长期以来一直是普鲁士国王的名字。

[meɪ] [hiː; hi] [wer] [ðem; ðəm] ['wɜːrðɪli] !

May	he	wear	them	worthily	!
可能	他	穿	他们	值得地	!

愿他佩戴它们时显得配得上它们！

['æftər][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mjuːzɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪər] ,

After	the	christening	there	was	a	magnificent	musical	service	by	the	choir	,
后	这	洗礼	那里	曾是	一个	壮丽	音乐	服务	经过	这	唱诗班	,

洗礼仪式结束后，唱诗班献上了一场精彩绝伦的音乐表演。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l][sæt] [daʊn] [tə'geðər] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['dɪnər] .

and	then	the	great	people	sat	down	together	to	an	imperial	dinner	.
和	然后	这	伟大的	人们	卫星	向下	一起	到	一个	帝国	晚餐	.

然后，各位达官显贵齐聚一堂，共进盛大的皇家晚宴。

[ðə; ði]['taɪərd]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ]

The	tired	little	Prince	was	taken	to	his	nursery	,	and	put	to	sleep	with
这	疲劳的	小的	王子	曾是	已采取	到	他的	苗圃	,	和	放	到	睡觉	和

['meni] [ə; eɪ] [kɪs] .

many	a	kiss	.
许多	一个	吻	.

疲惫的小王子被抱回婴儿房，在亲吻声中安然入睡。

['liːoʊ] .

LEO	.
狮子座	.

狮子座。

[baɪ] ['edwərd] [aɪ] . ['stiːvnsn] .

BY	EDWARD	I	.	STEVENSON	.
经过	爱德华	我	.	史蒂文森	.

作者：爱德华·I·史蒂文森。

[fɔːrd] ['bɔnə] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] — [hiː; hi][ɪz] " ['goʊɪŋ][ɑːn] " [ˌfɪf'tiːn] [naʊ]

Ford	Bonner	may	live	to	be	a	very	old	man	—	he	is	"	going	on	"	fifteen	now
福特	邦纳	可能	居住	到	是	一个	非常	老的	男人	—	他	是	"	去	在	"	十五	现在

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [ə'kɜːrd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

—	but	it	is	likely	that	he	will	always	recollect	what	occurred	upon	a	certain
—	但	它	是	可能	那	他	将要	总是	追忆	什么	发生	之上	一个	肯定

[dɑːrk] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɔːgəst] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

dark	evening	in	August	two	years	ago	.
黑暗的	晚上	在	八月	二	年	前	.

福特·邦纳或许会活到很老——他现在"快"十五岁了——但他很可能会永远记得两年前八月一个黑暗的夜晚发生的事情。

['fɔrdz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] [ðæt] ['sʌmər] ; [hens] [fɔːrd] ,

Ford's	**father**	**and**	**mother**	**were**	**travelling**	**in**	**Europe**	**that**	**summer**	**;**	**hence**	**Ford**	**,**
福特的	父亲	和	母亲	是	旅行	在	欧洲	那	夏天	;	因此	福特	,

那年夏天，福特的父母在欧洲旅行；因此，福特

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jɪr] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] - [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːrst]

who	**was**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**year**	**a**	**boarding**	**-**	**school**	**-**	**boy**	**of**	**the**	**first**
WHO	曾是	全部	这	休息	的	这	年	一个	登机	-	学校	-	男生	的	这	第一的

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

他一年中的其他时间都是一流寄宿学校的学生，

[spent] [hɪz; ɪz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['pɛpɚz] ['kʌntri] [pleɪs] .

spent	**his**	**vacation**	**at**	**his**	**Uncle**	**Pepper's**	**country**	**place**	**.**
花费	他的	假期	在	他的	叔叔	胡椒	国家	地方	.

他在佩珀叔叔的乡间别墅度过了假期。

['fɔrdz] [tʃiːf] [kəm'pænjən] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['skræmbld] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑːki]

Ford's	**chief**	**companion**	**from**	**day**	**to**	**day**	**,**	**as**	**he**	**scrambled**	**among**	**the**	**rocky**
福特的	首席	伴侣	从	天	到	天	,	作为	他	打乱	之中	这	岩石

[spɜːrz] , [wʌz; wəz] ['liːoʊ] .

spurs	**,**	**was**	**Leo**	**.**
马刺	,	曾是	狮子座	.

福特每天在崎岖的山脊间跋涉时，陪伴在他身边的最重要的伙伴就是利奥。

['liːoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['greɪˌhaʊnd] , ['meɪdʒər] ['pɛpɚz] [pər'tɪkjələr] [pet] .

Leo	**was**	**a**	**Scotch**	**grayhound**	**,**	**Major**	**Pepper's**	**particular**	**pet**	**.**
狮子座	曾是	一个	苏格兰威士忌	灵缇犬	,	主要的	胡椒	特别的	宠物	.

利奥是一只苏格兰灰狗，是佩珀少校的宠物。

[naʊ] [wʌn] ['kjʊriəs] [treɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪd] ['iːkwəl] ['ɑːnər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] .

Now	**one**	**curious**	**trait**	**of**	**his**	**did**	**equal**	**honor**	**to**	**his**	**head**	**and**	**heart**	**.**
现在	一	好奇的	特征	的	他的	做过	平等的	荣誉	到	他的	头	和	心	.

他身上有一个奇特的特质，那就是将荣誉与他的头脑和心灵同等看待。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [æt; ət] ['blæks] ['hɑːloʊ] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] — [ɪf] [ə; eɪ] [stɔːr] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ]

He	**had**	**been**	**bought**	**at**	**Black's**	**Hollow**	**,**	**a**	**village**	**—**	**if**	**a**	**store**	**,**	**which**	**also**
他	有	到过	买	在	布莱克的	空洞的	,	一个	村庄	—	如果	一个	店铺	,	哪个	还

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

was	**a**	**Post**	**-**	**office**	**,**
曾是	一个	邮政	-	办公室	,

他是在布莱克霍洛村被买下来的，那是一个村庄——与其说是村庄，不如说是一个商店，同时也是一个邮局。

[ænd; ənd] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] [d'welɪŋz] , [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] — [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz]

and	**six**	**or**	**seven**	**dwellings**	**,**	**can**	**be**	**called**	**a**	**village**	**—**	**about**	**two**	**miles**
和	六	或者	七	住宅	,	能	是	称为	一个	村庄	—	关于	二	英里

['fɜːrðər] [ʌp] [ðə; ðɪ] [roʊd] ,

further	**up**	**the**	**road**	**,**
更远	向上	这	路	,

再往前走大约两英里，就有六七户人家，可以称之为一个小村庄。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .

among	**the**	**mountains**	**.**
之中	这	山脉	.

在群山之中。

['regjələrli] [wʌns][ɔ:r][twaɪs][ə; eɪ] [wi:k] [wʊd] ['li:oʊ][slɪp] ['ɪnəsntli] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər]

Regularly	once	or	twice	a	week	would	Leo	slip	innocently	off	in	the	morning	for
经常	一次	或者	两次	一个	星期	会	狮子座	滑	天真地	离开	在	这	早晨	为了

[ə; eɪ] [hoʊl] ['deɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eni] [fɔ:r] - [legd] ['pleɪˌmeɪts] [hu:z] [sə'saɪəti][hi:; hi][hæd; həd]

a	whole	day's	visiting	with	any	four	-	legged	playmates	whose	society	he	had
一个	所有的	天	访问	和	任何	四	-	腿	玩伴	谁	社会	他	有

['fɔ:rmərli] ['reliʃt] [æt; ət] ['blæks] ['hɑ:loʊ] .

formerly	relished	at	Black's	Hollow	.
以前	津津有味	在	布莱克的	空洞的	.

每周一两次，利奥会在清晨悄悄溜走，花一整天的时间去拜访他在黑谷曾经非常喜欢的四条腿玩伴。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [fɔ:rd][hæd; həd][tu:; tə]['ræmb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ə'loʊn] .

On	such	occasions	Ford	had	to	ramble	on	the	heights	alone	.
在	这样的	场合	福特	有	到	漫谈	在	这	高度	独自的	.

在这种情况下，福特不得不独自一人在高处跋涉。

[naʊ] [æmzi] ['spɪnər] , ['meɪdʒər] ['pɛpɚz] [haɪrd][mæn] ,

Now	Amzi	Spinner	,	Major	Pepper's	hired	man	,
现在	阿姆齐	旋转器	,	主要的	胡椒	雇用	男人	,

现在是阿姆齐·斯宾纳，佩珀少校雇佣的人，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [hu:] [kept][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [stɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] .

had	a	brother	who	kept	the	Post	-	office	and	store	at	the	Hollow	.
有	一个	兄弟	WHO	保留	这	邮政	-	办公室	和	店铺	在	这	空洞的	.

他有个兄弟在山谷里经营邮局和商店。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][æmzi] [dɪ'skʌvərd] ['li:oʊz] [trɪk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][soʊ] ['fri:kwəntli] ['ðɪðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As	soon	as	Amzi	discovered	Leo's	trick	of	going	so	frequently	thither	of	his
作为	很快	作为	阿姆齐	发现	狮子座	诡计	的	去	所以	频繁地	那里	的	他的

[oʊn] [wɪl] ,

own	will	,
自己的	将要	,

阿姆齐一发现利奥经常自愿去那里的伎俩，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði][dɔ:g][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['letər] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

it	seemed	good	to	him	to	teach	the	dog	to	carry	a	letter	there	with
它	似乎	好的	到	他	到	教	这	狗	到	携带	一个	信	那里	和

['seɪfti] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [wen'evər] [toʊld][tu:; tə][du:][soʊ] .

safety	and	dispatch	whenever	told	to	do	so	.
安全	和	派遣	每当	讲述	到	做	所以	.

他认为，训练这只狗在接到命令时安全迅速地把信送到那里是个好主意。

[æmzi] [wʊd] [taɪ][hɪz; ɪz] ['misivz] [sɪ'kjʊrli] [ə'baʊt][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] , [laɪð] ['dɔgz] [nek] ,

Amzi	would	tie	his	missives	securely	about	the	bright	-	eyed	,	lithe	dog's	neck	,
阿姆齐	会	领带	他的	信件	安全地	关于	这	明亮的	-	眼睛	,	轻盈	狗的	脖子	,

阿姆齐会把他的信件牢牢地系在那只眼睛明亮、身姿矫健的狗的脖子上。

[ænd; ənd] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jæŋki] [drɔ:l] :

and	say	in	his	Yankee	drawl	:
和	说	在	他的	扬基	拖长音	:

然后用他那浓重的美国口音说道：

" [naʊ] , ['li:oʊ] , [ju:; jʊ][dʒest] [meɪk] [træks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] .

"	Naow	,	Leo	,	you	jest	make	tracks	for	the	village	,	double	-	quick	.
"	现在	,	狮子座	,	你	笑话	制作	轨道	为了	这	村庄	,	双倍的	-	快的	.

"现在，利奥，你赶紧往村子里跑，快点。"

[du:][ju:; jʊ]

Do	you
做	你

你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 662]
[页 -]

[第662页]

[ˌʌndər'stænd] ?
understand ?
理解 ?

理解?

[ðæt] - [ɔːt] [tuː; tə][gɪt][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .
That letter'd ought to git to the store .
那 - 应该 到 git 到 这 店铺 .

那封信应该送到商店去。

[biː; bi][ɔːf] !
Be off !
是 离开 !

滚开!

" ['liːoʊ] [wʊd] [liːp] [ə'weɪ] , ['bɑːkiŋ] ['dʒɔɪfəli] ,
" Leo would leap away , barking joyfully ,
" 狮子座 会 飞跃 离开 , 叫声 欣喜地 ,

“利奥会欢快地吠叫着跳开，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [siːk] [æmzi][ɪn] [fiːld] [ɔːr][bɑːrn] ,
and in an hour return to seek Amzi in field or barn ,
和 在 一个 小时 返回 到 寻找 阿姆齐 在 场地 或者 谷仓 ,

一小时后返回田野或谷仓寻找阿姆齐。

['kɑːlərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][lɑːt] ['spɪnər] .
collared with an answer from Lot Spinner .
项圈 和 一个 回答 从 很多 旋转器 .

被 Lot Spinner 的答案难住了。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][dɔːg] [bɪ'keɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [sens] ,
In this way the dog became , in a limited sense ,
在 这 方式 这 狗 成为 , 在 一个 有限的 感觉 ,

这样一来，从某种意义上说，狗就变成了

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd]['poʊstmən][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wen] [ə'keɪʒn] ['prɑːmptɪd] , [ænd; ənd]
the messenger and postman of the family when occasion prompted , and
这 信使 和 邮差 的 这 家庭 什么时候 场合 提示 , 和
[ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][wʌn] .
a very quick and faithful one .
一个 非常 快的 和 忠实 一 .

必要时，他会担任家里的信使和邮递员，而且速度很快，非常忠诚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['θɜːrzdeɪ] [ɪn] ['ɔːgəst] [wen] ['meɪdʒər] ['pepər] ,
It was the last Thursday in August when Major Pepper ,
它 曾是 这 最后的 周四 在 八月 什么时候 主要的 胡椒 ,

那是八月的最后一个星期四，佩珀少校

['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['sekənd][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [æt; ət] ['brekfəst] , [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , "
finishing his second cup of coffee at breakfast , exclaimed to his wife , "
精加工 他的 第二 杯子 的 咖啡 在 早餐 , 惊呼 到 他的 妻子 , "
[ðer; ðər] , ['helən] .
There , Helen .
那里 , 海伦 .

早餐时，他喝完第二杯咖啡，对妻子说：“好了，海伦。”

[aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][læst] [naɪt] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪn]

I	forgot	to	tell	you	last	night	that	if	you	want	to	go	down	to	the	town	in
我	忘了	到	告诉	你	最后的	夜晚	那	如果	你	想	到	去	向下	到	这	镇	在

[ðə; ði] ['feɪətən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðoʊz]

the	phaeton	with	me	to	-	day	and	give	this	afternoon	to	picking	out	those
这	幻影	和	我	到	-	天	和	给	这	下午	到	挑选	出去	那些

['kɑ:rpəts] ,

carpets	,
地毯	,

我昨晚忘了告诉你，如果你今天想和我一起坐马车去镇上，下午用来挑选那些地毯，

['itl] [su:t][ˌem 'i:] ['kæpətəli] .

it'll	suit	me	capitally	.
它将	套装	我	资本	.

这正合我意。

" [ænt] ['pepər] [læft] .

"	Aunt	Pepper	laughed	.
"	阿姨	胡椒	笑了	.

佩珀阿姨笑了。

" [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] ['ɔ:lweɪz] [tʃu:z] [dʒʌst][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [deɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] ?

"	Why	does	a	man	always	choose	just	the	wrong	day	of	all	others	?
"	为什么	做	一个	男人	总是	选择	只是	这	错误的	天	的	全部	其他的	?

为什么一个人总是偏偏选择在错误的日子里发生这件事呢?

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['merəli] .

"	she	said	,	merrily	.
"	她	说	,	兴高采烈地	.

她兴高采烈地说。

" [æmzi][ænd; ənd]['mirə] " (['mirə][wʌz; wəz] - [waɪf][ænd; ənd] [ænt] ['pɛpɜ-z] [kʊk]) " ['wɑ:ntɪd]

"	Amzi	and	Mira	"	(	Mira	was	Amzi's	wife	and	Aunt	Pepper's	cook	)	"	wanted
"	阿姆齐	和	米拉	"	(	米拉	曾是	-	妻子	和	阿姨	胡椒	厨师	)	"	通缉

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [ə'tend] [ðæt] ['wedɪŋ] — [hɜ:r; hər] ['sɪstɜ-z] ,

to	go	to	New	York	to	-	day	to	attend	that	wedding	—	her	sister's	,
到	去	到	新的	约克	到	-	天	到	出席	那	婚礼	—	她	姐妹	,

“阿姆齐和米拉”(米拉是阿姆齐的妻子，也是佩珀阿姨的厨师)“今天想去纽约参加婚礼——她姐姐的婚礼，

[ju:; jʊ] [ˌrekə'lekt] .

you	recollect	.
你	追忆	.

你回忆起来了。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['ɜ:rli] ([æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-]) [fɔ:r; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

They	started	early	(	at	four	o'clock	)	for	the	station	,
他们	开始	早期的	(	在	四	点钟	)	为了	这	车站	,

他们很早就出发了（四点钟），前往车站。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪk'spekt][ðem; ðəm] [bæk] [ʌn'tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftər][wɪə(r)][ɪn][bed][tu:; tə] - [naɪt] .

and	I	don't	expect	them	back	until	long	after	we're	in	bed	to	-	night	.
和	我	不	预计	他们	后退	直到	长的	后	是	在	床	到	-	夜晚	.

我预计他们要到今晚我们都上床睡觉之后很久才会回来。

[aɪ][kɑ:nt] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][fɔ:rd][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] . "

I	can't	leave	the	house	and	Ford	to	take	care	of	themselves	.	"
我	不能	离开	这	房子	和	福特	到	拿	关心	的	他们自己	.	"

我不能离开家，让福特自己照顾他们。

" [oʊ] [jes] , [ju:; jʊ][kæn; kən] , " [læft] ['ʌŋk(ə)l] ['pepər] .

"	Oh	yes	,	you	can	,	"	laughed	Uncle	Pepper	.
"	哦	是的	,	你	能	,	"	笑了	叔叔	胡椒	.

“哦，是的，你可以，”佩珀叔叔笑着说。

" [fɔːrd] [maɪt] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd]['stuːpɪd] [deɪ] [ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər]
" **Ford might go along if it wouldn't be a hot and stupid day in town for**
" 福特 可能 去 沿着 如果 它 不会 是 一个 热的 和 愚蠢的 天 在 镇 为了
[hɪm; ɪm] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['bɪzi] .
him — we shall be so busy .
他 — 我们 将 是 所以 忙碌的 .

"如果福特那天在城里不是又热又无聊，他或许会去——我们肯定会非常忙。"

[liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [kiːp] [haʊs] [baɪ][hɪm'self][fɔːr; fər][wʌns] .
Leave him a good luncheon , and let him keep house by himself for once .
离开 他 一个 好的 午餐 , 和 让 他 保持 房子 经过 他自己 为了 一次 .

给他准备一顿丰盛的午餐，让他自己料理家务一次。

['liːoʊ] [wɪl] [help][hɪm; ɪm] .
Leo will help him .
狮子座 将要 帮助 他 .

利奥会帮助他。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] , [fɔːrd] ?
You wouldn't mind it , eh , Ford ?
你 不会 头脑 它 , 嗯 , 福特 ?

福特，你不会介意的吧?

" [fɔːrd] [læft] [tuː] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['ræðər] [gest] [nɑːt] .
" **Ford laughed too , and said that he rather guessed not .**
" 福特 笑了 也 , 和 说 那 他 相当 猜对了 不是 .

福特也笑了，并说他猜想应该不会。

" [wiːl] [nɑːt][biː; bi]['leɪtər][ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [hoʊm][ðæn; ðən][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
" **We'll not be later in getting back home than six o'clock , I suppose ,**
" 出色地 不是 是 之后 在 获得 后退 家 比 六 点钟 , 我 认为 ,

我想我们最晚六点就能到家了。

" [sed] [ænt] ['pepər] , [rɪ'lʌktəntli] [kən'sentɪŋ] .
" **said Aunt Pepper , reluctantly consenting .**
" 说 阿姨 胡椒 , 勉强 同意 .

"佩珀阿姨勉强同意了。"

" [oʊ] [dɪr] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
" **Oh dear no , " replied the Major ,**
" 哦 亲爱的 不 , " 回复 这 主要的 ,

"哦，天哪，不会的，"少校回答道。

" [ænd; ənd][fɔːrd] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [leɪt] ['dɪnər] .
" **and Ford will just have a fine appetite for a late dinner .**
" 和 福特 将要 只是 有 一个 美好的 食欲 为了 一个 晚的 晚餐 .

"而福特则会非常想吃顿晚饭。"

" [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər][fɔːrd][ænd; ənd]['liːoʊ] ,
" **A half - hour later Ford and Leo ,**
" 一个 一半 - 小时 之后 福特 和 狮子座 ,

半小时后，福特和莱昂纳多

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ɪf] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][teɪl] ,
the one with his hand and the other with his active if unimportant tail ,
这 一 和 他的 手 和 这 其他 和 他的 积极的 如果 不重要 尾巴 ,

一个用手，另一个用他那条虽然不重要但却很活跃的尾巴。

[weɪvd] ['meɪdʒər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pepər] [gʊd] - [baɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] [piˈɑːzə] ,
waved Major and Mrs . Pepper good - by from the broad piazza ,
挥手 主要的 和 太太 . 胡椒 好的 - 经过 从 这 广阔 广场 ,

他在宽阔的广场上向少校和佩珀夫人挥手告别。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɑːli][deɪ]

and	then	turned	themselves	about	to	begin	the	work	of	passing	a	jolly	day
和	然后	转向	他们自己	关于	到	开始	这	工作	的	通过	一个	快乐的	天

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

然后他们转身开始一起度过愉快的一天。

[fɔːrd][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]['eni][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] .

Ford	did	not	like	to	leave	the	house	for	any	length	of	time	.
福特	做过	不是	喜欢	到	离开	这	房子	为了	任何	长度	的	时间	.

福特不喜欢长时间离开家。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [swɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'traivɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	wooden	swing	he	was	contriving	in	the	garden	,	the	arrangement	of	his
一个	木制的	摇摆	他	曾是	精心策划	在	这	花园	,	这	安排	的	他的

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['relɪks] ,

collection	of	Indian	relics	,
收藏	的	印度	遗物	,

他在花园里设计制作了一个木制秋千，并摆放了他收藏的印度文物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] - [meit] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] — [wʌn] ['hæri] [nɔːrθ] — [tʊk]

and	a	letter	to	his	room	-	mate	at	the	school	—	one	Harry	North	—	took
和	一个	信	到	他的	房间	-	伴侣	在	这	学校	—	一	哈里	北	—	采取

[ʌp][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .

up	all	the	forenoon	.
向上	全部	这	午前	.

他花了整个上午时间给学校的室友——哈里·诺斯——写了一封信。

[ðɪs] ['lætər] , [ɔːr] ['letər] ['bɪznəs] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hænd] ,

This	latter	,	or	letter	business	,	was	still	on	hand	,
这	后者	,	或者	信	商业	,	曾是	仍然	在	手	,

后者，也就是信件业务，仍然在进行中。

[ænd; ənd][fɔːrd][wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [ə'weɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] , [wen] ['liːoʊ]

and	Ford	was	scratching	away	at	it	in	the	summer	-	house	,	when	Leo
和	福特	曾是	抓挠	离开	在	它	在	这	夏天	-	房子	,	什么时候	狮子座

['sʌd(ə)nli] [grauld] .

suddenly	growled	.
突然	咆哮	.

福特正在避暑别墅里挠痒痒，这时莱奥突然低吼了一声。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , ['bɑːkiŋ] ['vaɪələntli] .

Then	he	sprang	up	,	barking	violently	.
然后	他	弹簧	向上	,	叫声	暴力	.

然后他猛地跳起来，狂吠不止。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['liːʒərli] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [frendz] .

A	strange	gentleman	was	leisurely	drawing	near	the	pair	of	friends	.
一个	奇怪的	绅士	曾是	悠闲	绘画	靠近	这	一对	的	朋友们	.

一位陌生的男士悠闲地向这对朋友走去。

[fɔːrd] [roʊz][ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .

Ford	rose	and	stepped	out	of	his	retreat	.
福特	玫瑰	和	步	出去	的	他的	撤退	.

福特起身走出了他的隐蔽处。

" [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['streɪndʒər] , ['veri] ['plezntli] ,

"	I	beg	pardon	for	interrupting	you	,	sir	,	"	began	the	stranger	,	very	pleasantly	,
"	我	求	赦免	为了	打断	你	,	先生	,	"	开始	这	陌生人	,	非常	愉快	,

“先生，打扰您了，请原谅。”陌生人非常友好地说道。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [æt; ət][hoʊm][tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	but	are	your	father	and	mother	at	home	to	-	day	?	"
"	但	是	你的	父亲	和	母亲	在	家	到	-	天	?	"

“但是你父母今天在家吗？”

" [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər][ɪn] ['jʊrəp] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [fɔːrd] , " [bʌt; bət] — "

"	My	father	and	mother	are	in	Europe	,	sir	,	"	replied	Ford	,	"	but	—	"
"	我的	父亲	和	母亲	是	在	欧洲	,	先生	,	"	回复	福特	,	"	但	—	"

“先生，我的父母在欧洲，”福特回答说，“但是——”

" [ɑː] — [oʊ] — [aɪ] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]['streɪndʒər] .

"	Ah	—	oh	—	I	see	,	"	continued	the	civil	stranger	.
"	啊	—	哦	—	我	看	,	"	持续	这	民用	陌生人	.

“啊——哦——我明白了，”这位彬彬有礼的陌生人继续说道。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [maɪ][oʊld] [frendz] ['meɪdʒər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pepər] [hæd; həd][noʊ]

"	I	had	forgotten	that	my	old	friends	Major	and	Mrs	.	Pepper	had	no
"	我	有	被遗忘的	那	我的	老的	朋友们	主要的	和	太太	.	胡椒	有	不

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“我忘了我的老朋友梅杰和佩珀太太没有孩子。”

[ɪz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][æt; ət][hoʊm] ? "

Is	your	uncle	at	home	?	"
是	你的	叔叔	在	家	?	"

你叔叔在家吗?

" [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [fɔːrd] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] ['drɪvn] [tuː; tə] [taʊn] [ðɪs]

"	I'm	sorry	,	sir	,	"	replied	Ford	,	"	but	they	have	both	driven	to	town	this
"	我是	对不起	,	先生	,	"	回复	福特	,	"	但	他们	有	两个都	驱动	到	镇	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“对不起，先生，”福特回答说，“他们今天早上都开车进城了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [tɪl] ['iːvnɪŋ] .

and	will	not	be	back	till	evening	.
和	将要	不是	是	后退	直到	晚上	.

晚上才会回来。

[biː; bi]['kwaɪət] , ['liːoʊ] !

Be	quiet	,	Leo	!
是	安静的	,	狮子座	!

安静点，里奥！

" [fɔːr; fər]['liːoʊ] [pə'sistid] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['sʌndri] [ˌɪmpə'laɪt] ['nɔɪzɪz] ,

"	for	Leo	persisted	in	showing	his	teeth	,	and	making	sundry	impolite	noises	,
"	为了	狮子座	持续	在	显示	他的	牙齿	,	和	制作	杂项	不礼貌	噪音	,

[nɑːt][tuː; tə][seɪ] [graulz] ,

not	to	say	growls	,
不是	到	说	咆哮	,

“因为利奥一直龇牙咧嘴，发出各种不礼貌的声音，甚至可以说是咆哮。”

[waɪl] [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði][pə'laɪt] [nuː] - ['kʌmər] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sneɪk]

while	he	eyed	the	polite	new	-	comer	very	much	as	if	he	had	been	a	snake
尽管	他	眼睛	这	有礼貌的	新的	-	角	非常	很多	作为	如果	他	有	到过	一个	蛇

.

:
.

他打量着这位彬彬有礼的新来者，就像打量一条蛇一样。

" [ə; eɪ] [faɪn] [dɔːg] [ðæt] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , ['kerləsli] .
" A fine dog that , " remarked the stranger , carelessly .
" 一个 美好的 狗 那 , " 评论 这 陌生人 , 粗心大意 .

"真是条好狗啊，"陌生人漫不经心地说道。

" [wel] , [sɪns] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌnˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [mɪs] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ,
" Well , since I am unlucky enough to miss your uncle ,
" 出色地 , 自从 我 是 倒霉 足够的 到 错过 你的 叔叔 ,

"好吧，既然我运气不好错过了你叔叔，

[kʊd; kəd] [aɪ] [siː] [ðæt] ['eksələnt] [mæn] [hiː; hi] [imˈplɔiz] [hɪr] , [æmzi] — - [æmzi] — [dɪr] [ˌem 'iː] ,
could I see that excellent man he employs here , Amzi — - Amzi — dear me ,
可以 我 看 那 出色的 男人 他 雇佣 这里 , 阿姆齐 — - 阿姆齐 — 亲爱的 我 ,

我可以见见他在这里雇佣的那位优秀的人吗，阿姆齐——阿姆齐——我的天哪，

[aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [dʒʌst] [rɪˈkɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
I can not just recall his name .
我 能 不是 只是 记起 他的 姓名 .

我就是想不起他的名字。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɪr] , [rɪtʃ] [vɔɪs] .
" The strange gentleman had a clear , rich voice .
" 这 奇怪的 绅士 有 一个 清除 , 富有的 嗓音 .

这位古怪的先生嗓音清晰浑厚。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [baɪ] - [ðə; ði] - [weɪ] , [ə; eɪ] [staʊt] , [wel] - [meɪd] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɑːrk]
He was , by - the - way , a stout , well - made young man , with a dark
他 曾是 , 经过 - 这 - 方式 , 一个 肥硕 , 出色地 - 制成 年轻的 男人 , 和 一个 黑暗的
[bluː] [krəˈvæt] .
blue cravat .
蓝色的 领结 .

顺便说一句，他是个身材魁梧、体格健壮的年轻人，系着一条深蓝色领巾。

" ['sɑːri] [əˈgen] , [sɜːr] , " [rɪˈtɜːrnd] [fɔːrd] ,
" Sorry again , sir , " returned Ford ,
" 对不起 再次 , 先生 , " 返回 福特 ,

"再次抱歉，先生，"福特回答道。

" [bʌt; bət] [æmzi] [ænd; ənd] ['mirə] [ɑːr; ər] [əˈweɪ] [tuː] [ʌnˈtɪl] [kwaɪt] [leɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" but Amzi and Mira are away too until quite late this evening .
" 但 阿姆齐 和 米拉 是 离开 也 直到 相当 晚的 这 晚上 .

"但是 Amzi 和 Mira 也都要到今晚很晚才能回来。"

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['hæpənz] [soʊ] .
It just happens so .
它 只是 发生 所以 .

事情就是这样。

['kudnt] [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] ?
Couldn't I take your message for uncle ?
不能 我 拿 你的 信息 为了 叔叔 ?

我能替叔叔转达一下你的信息吗?

['liːoʊ] , [biː; bi] [stɪl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! "
Leo , be still , I tell you ! "
狮子座 , 是 仍然 , 我 告诉 你 ! "

利奥，别动!

" [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['dʒent(ə)lmən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
" You're very kind , my dear boy , " said the unknown gentleman , looking at his
" 你是 非常 种类 , 我的 亲爱的 男生 , " 说 这 未知 绅士 , 寻找 在 他的
[wɑːtʃ] ,
watch ,
手表 ,

"你真是太好了，我的孩子，"这位不知名的绅士看了看手表说道。

[ænd; ənd] ['bækɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] ['greɪsfəli] , " [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] ['trʌb(ə)l]
and backing out from the summer - house gracefully , " but I won't trouble
和 后盾 出去 从 这 夏天 - 房子 优雅地 , " 但 我 惯于 麻烦
[juː; jʊ] .
you .
你 .

然后优雅地从避暑别墅里退了出来，"但我不会打扰你。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] .
I should prefer riding over from my place to - morrow evening .
我 应该 更喜欢 骑术 超过 从 我的 地方 到 - 明天 晚上 .

我更倾向于明天晚上从我家骑车过去。

[pliːz] [tel] [jʊr; jər] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər] ['kɪŋˌboʊlt] — [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membər] [maɪ]
Please tell your good uncle that Mr . Alexander Kingbolt — he will remember my
请 告诉 你的 好的 叔叔 那 先生 . 亚历山大 轴 — 他 将要 记住 我的
[neɪm] — [kɔːld] [ɑːn] ['bɪznəs] ,
name — called on business ,
姓名 — 称为 在 商业 ,

请转告您好叔叔，亚历山大·金博尔特先生——他会记得我的名字——来访办事。

[ænd; ənd] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [æt; ət] [eɪt] .
and will see him to - morrow evening if possible , at eight .
和 将要 看 他 到 - 明天 晚上 如果 可能的 , 在 八 .

如果可能的话，我将于明天晚上八点去看他。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər] ['kɪŋˌboʊlt] , ['wɪslɪŋ] ['swiːtli] " [ðeəz; ðəz] [wʌn] [mɔːr] ['rɪvər] [tuː; tə]
" And Mr . Alexander Kingbolt , whistling sweetly " There's one more River to
" 和 先生 . 亚历山大 轴 , 吹口哨 甜蜜地 " 有 一 更多的 河 到
[krɔːs] ,
Cross ,
叉 ,

"亚历山大·金博尔特先生，哼着甜美的口哨，说道：'还有一条河要过。'

" [stept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laɪt] ['bʌgi] ['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪt] .
" stepped into a light buggy standing without the gate .
" 步 进入 一个 光 有缺陷的 常设 没有 这 门 .

"我走进了一辆没有关门的轻便婴儿车。"

[ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [sæt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [roʊd] [ə'weɪ] ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] .
Another gentleman sat in it , and the two rode away talking rapidly .
其他 绅士 卫星 在 它 , 和 这 二 骑 离开 说 快速 .

另一位先生也坐在车里，两人骑马疾驰而去，边走边快速交谈。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['ʃæˌdoʊz] [gruː] [lɔːŋ] ; ['twaɪlaɪt] [kloʊzd] [ɪn] ; [fɔːrd] [ænd; ənd] ['liːoʊ] [sæt] [tə'geðər] ,
The afternoon shadows grew long ; twilight closed in ; Ford and Leo sat together ,
这 下午 阴影 生长 长的 ; 暮 关闭 在 ; 福特 和 狮子座 卫星 一起 ,

午后的影子拉长了；暮色降临；福特和莱奥并肩坐着。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɔgz] [hed] .

the	boy	with	his	hand	upon	the	dog's	head	.
这	男生	和	他的	手	之上	这	狗的	头	.

男孩的手放在狗的头上。

[bəuθ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sʌmwʌt] ['loʊnli] — [æt; ət] [liːst] [fɔːrd][dɪd] .

Both	began	to	feel	somewhat	lonely	—	at	least	Ford	did	.
两个都	开始	到	感觉	有些	孤独	—	在	至少	福特	做过	.

两人都开始感到有些孤独——至少福特是这样。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪətən] [kʌm] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] ?

Why	in	the	world	did	not	the	phaeton	come	toiling	up	the	steep	mountain	road	?
为什么	在	这	世界	做过	不是	这	幻影	来	辛勤劳作	向上	这	陡	山	路	?

为什么那辆敞篷马车没有艰难地爬上陡峭的山路呢?

[hə'loʊ] !

Halloa	!
喊叫	!

喊叫!

[ə; eɪ] [waɪt] [aʊl] ['flʌtəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'keɪʃə] .

a	white	owl	fluttered	across	the	lawn	into	an	acacia	.
一个	白色的	猫头鹰	飘动	穿过	这	草地	进入	一个	金合欢	.

一只白猫头鹰扑扇着翅膀飞过草坪，落入一棵金合欢树上。

[fɔːrd][hæd; həd] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [aʊlz] ['praɪvət] [ə'dres] .

Ford	had	long	desired	to	ascertain	that	particular	owl's	private	address	.
福特	有	长的	想要的	到	探明	那	特别的	猫头鹰的	私人的	地址	.

福特一直很想知道那只猫头鹰的私人地址。

[hiː; hi] [dæʃt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['liːoʊ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .

He	dashed	after	it	,	and	Leo	bore	him	company	.
他	虚线	后	它	,	和	狮子座	钻孔	他	公司	.

他追了上去，利奥陪着他。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['gɑːrdn] [bɜːrd] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][dɔːg][sped] .

Up	through	the	dark	garden	bird	,	boy	,	and	dog	sped	.
向上	通过	这	黑暗的	花园	鸟	,	男生	,	和	狗	加速	.

鸟儿、男孩和狗飞快地穿过黑暗的花园。

['prez(ə)ntli][fɔːrd] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] .

Presently	Ford	slipped	and	fell	.
目前	福特	滑倒了	和	跌倒	.

这时，福特脚下一滑，摔倒了。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] [wen] [hiː; hi][roʊz] ,

He	uttered	a	cry	when	he	rose	,
他	说出	一个	哭	什么时候	他	玫瑰	,

他起身时发出了一声喊叫，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz][left] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	found	that	he	could	put	his	left	foot	to	the	ground	only	with	a
和	成立	那	他	可以	放	他的	左边	脚	到	这	地面	仅有的	和	一个

[peɪn] [ðæt] ['sɪkənd] [hɪm; ɪm] ,

pain	that	sickened	him	,
疼痛	那	恶心	他	,

他发现自己左脚着地时会感到剧烈的疼痛，这种疼痛让他感到恶心。

[soʊ] [sɪ'vɪrli] [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɔːl] [streɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

so	severely	had	his	fall	strained	it	.
所以	严重	有	他的	落下	紧张	它	.

他的摔倒导致他的肌肉严重拉伤。

['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [fɔːrd] [limpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'gen] ,

Very	**slowly**	**and**	**painfully**	**Ford**	**limped**	**into**	**the**	**garden**	**again**	**,**
非常	缓慢地	和	痛苦地	福特	跛行	进入	这	花园	再次	,

福特一瘸一拐地、步履蹒跚地再次走进花园。

[hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] [fʊt] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [step] .

his	**unlucky**	**foot**	**feeling**	**more**	**miserable**	**with**	**each**	**step**	**.**
他的	倒霉	脚	感觉	更多的	悲惨的	和	每个	步	.

他那只倒霉的脚每走一步都感觉更难受。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

All	**at**	**once**	**he**	**looked**	**through**	**the**	**trees**	**,**
全部	在	一次	他	看起来	通过	这	树木	,

他突然透过树丛向外望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] .

and	**saw**	**lights**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**of**	**his**	**uncle's**	**house**	**.**
和	锯	灯	在	这	用餐	-	房间	的	他的	叔叔的	房子	.

他看到叔叔家餐厅里亮着灯。

['meɪdʒər] ['pepər] [ænd; ənd] [ænt] ['helən] [wɜːr; wər] [bæk] ,

Major	**Pepper**	**and**	**Aunt**	**Helen**	**were**	**back**	**,**
主要的	胡椒	和	阿姨	海伦	是	后退	,

佩珀少校和海伦阿姨回来了。

['daʊtləs] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːrd] [ænd; ənd] ['liːoʊ] [hæd; həd] [gɔːn]

doubtless	**much**	**disturbed**	**to**	**know**	**where**	**in**	**the**	**world**	**Ford**	**and**	**Leo**	**had**	**gone**
毫无疑问	很多	不安	到	知道	在哪里	在	这	世界	福特	和	狮子座	有	已消失

,

,

,

毫无疑问，得知福特和利奥去了哪里，他们都非常不安。

[ɔːr] [sɪns] [wʌt] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

or	**since**	**what**	**hour**	**of**	**the**	**day**	**.**
或者	自从	什么	小时	的	这	天	.

或者从一天中的哪个小时开始。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði] [kloʊzd] ['ʃʌtər] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [loʊ] [streɪndʒ]

As	**he**	**drew**	**nearer**	**the**	**closed**	**shutters**	**,**	**he**	**caught**	**the**	**sound**	**of**	**low**	**strange**
作为	他	画	更近	这	关闭	百叶窗	,	他	捕捉	这	声音	的	低的	奇怪的

['vɔɪsɪz] ,

voices	**,**
声音	,

当他走近紧闭的百叶窗时，他听到了低沉而陌生的声音。

[ðə; ði] [feɪnt] [klɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæmər] .

the	**faint**	**clink**	**of**	**a**	**hammer**	**.**
这	头晕的	碰杯	的	一个	锤	.

轻微的锤击声。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] ?

Could	**it**	**be**	**possible**	**anything**	**was**	**amiss**	**?**
可以	它	是	可能的	任何事物	曾是	错误	?

会不会是出了什么问题?

[fɔːrd] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] ['pruːd(ə)nt] .

Ford	**was**	**frightened**	**,**	**but**	**prudent**	**.**
福特	曾是	害怕	,	但	谨慎	.

福特虽然害怕，但很谨慎。

" ['liːoʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['veri] ['sɔːftli] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ['stɜːrnli] , [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ,

"	Leo	,	"	said	he	,	very	softly	,	but	almost	sternly	,	to	the	dog	,
"	狮子座	,	"	说	他	,	非常	轻轻	,	但	几乎	严厉地	,	到	这	狗	,

“利奥，”他轻声但近乎严厉地对狗说道。

[huːz] [ɪrz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] [tuː] , " [laɪ] [daʊn] .

whose	ears	were	on	the	alert	too	,	"	lie	down	.
谁	耳朵	是	在	这	警报	也	,	"	说谎	向下	.

他的耳朵也竖了起来，“躺下。”

" ['liːoʊ] [əu'beid] .

"	Leo	obeyed	.
"	狮子座	服从	.

利奥服从了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 15,)
第2/4页

[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['breθləs] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔ:rd] [krept] [daʊn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

Forgetting	his	painful	foot	in	his	breathless	excitement	,	Ford	crept	down	along	the
遗忘	他的	痛苦	脚	在	他的	喘不过气	激动	,	福特	悄悄地爬	向下	沿着	这

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

back	of	the	house	.
后退	的	这	房子	.

福特兴奋得气喘吁吁，全然不顾脚痛，沿着房子后墙悄悄地爬了下去。

[ðə; ði][streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['klɪrli] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

The	strange	voices	came	clearly	from	within	.
这	奇怪的	声音	来了	清楚地	从	之内	.

这些奇怪的声音显然是从里面传出来的。

" [ænd; ənd] [wi:d] ['betər] [bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	And	we'd	better	be	quick	about	it	,	"	somebody	was	saying	.
"	和	我们会	更好的	是	快的	关于	它	,	"	某人	曾是	说	.

"我们最好快点行动，"有人说道。

[ə; eɪ] ['rɑ:bəri] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] .

A	robbery	it	surely	was	.
一个	抢劫	它	一定	曾是	.

这无疑是一起抢劫案。

[fɔ:rd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

Ford	turned	the	blind	and	looked	within	the	dining	-	room	.
福特	转向	这	瞎的	和	看起来	之内	这	用餐	-	房间	.

福特拉开百叶窗，向餐厅里望去。

[ə; eɪ][læmp][wʌz; wəz][lɪt] .

A	lamp	was	lit	.
一个	灯	曾是	点燃	.

一盏灯被点亮了。

[ðə; ði] [smɔ:l] [seɪf] [wer'ɪn] ['meɪdʒər] ['pepər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kept] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ænd; ənd] ['eni] [lɑ:rdʒ]

The	small	safe	wherein	Major	Pepper	usually	kept	his	papers	and	any	large
这	小的	安全的	其中	主要的	胡椒	通常	保留	他的	文件	和	任何	大的

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ]

sum	of	money	he	happened	to	have	in	the	house	for	a	day	or	so
和	的	钱	他	发生	到	有	在	这	房子	为了	一个	天	或者	所以

[wʌz; wəz] [roʊld] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

was	rolled	out	to	the	middle	of	the	room	.
曾是	滚动	出去	到	这	中间	的	这	房间	.

佩珀少校通常把文件和家里碰巧有的大笔现金放在一个小保险箱里，这个保险箱被推到了房间中央。

['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [li:nd] [ə; eɪ][tɔ:l] [wel] - [drest] [mæn] , [ɪm'peɪʃntli] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ə'nʌðər] [mæn]

Over	it	leaned	a	tall	well	-	dressed	man	,	impatiently	directing	another	man
超过	它	倾斜	一个	高的	出色地	-	穿着	男人	,	不耐烦地	导演	其他	男人

[hu:] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,

who	knelt	before	it	,
WHO	跪下	前	它	,

一个身材高大、衣着考究的男人俯身在它上方，不耐烦地指挥着跪在它面前的另一个男人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [lɑːk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tuːlz] [hiː; hi]

and	was	working	at	the	old	-	fashioned	lock	with	some	tools	he
和	曾是	在职的	在	这	老的	-	造型	锁	和	一些	工具	他

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [brɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

had	evidently	brought	for	the	purpose	.
有	显然	带来	为了	这	目的	.

他正在用一些显然是为此目的而带来的工具修理那把老式锁。

[fɔːrd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['proʊfaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] " [wʌn] [mɔːr] ['rɪvər] [tuː; tə]

Ford	caught	sight	of	a	profile	,	and	the	sound	of	"	One	more	River	to
福特	捕捉	视线	的	一个	轮廓	,	和	这	声音	的	"	一	更多的	河	到

[krɔːs] ,

Cross	,
叉	,

福特瞥见了一个侧影，以及"还有一条河要过"的声音

" ['hwɪsld] ['veri] ['dʒentli] .

"	whistled	very	gently	.
"	吹口哨	非常	轻轻地	.

"轻轻地吹了声口哨。"

[ðə; ði][mæn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪf] [dɔːr] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər]['kɪŋˌboʊlt] .

The	man	working	at	the	safe	door	was	Mr	.	Alexander	Kingbolt	.
这	男人	在职的	在	这	安全的	门	曾是	先生	.	亚历山大	轴	.

在保险库门口工作的男子是亚历山大·金博尔特先生。

[æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪ] [wʌz; wəz][fɔːrd] ['bɔnə] .

An	exceedingly	frightened	boy	was	Ford	Bonner	.
一个	非常	害怕	男生	曾是	福特	邦纳	.

福特·邦纳当时吓坏了。

" [soʊ] [ðen] [ðeɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [get]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ? " [sed] ['mɪstər] . ['kɪŋˌboʊlt] , [plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	So	then	they	can't	possibly	get	over	the	bridge	?	"	said	Mr	.	Kingbolt	,	plying	his
"	所以	然后	他们	不能	可能	得到	超过	这	桥	?	"	说	先生	.	轴	,	合奏	他的

['tʃɪz(ə)l] .

chisel	.
凿	.

"那么他们就不可能过桥了？"金博尔特先生一边摆弄着凿子一边说道。

" [ɔːl][ðə; ði][plæŋks][ɑːr; ər][ʌp] , [ænd; ənd][hɪd] [ə'weɪ] [tɪl] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

"	All	the	planks	are	up	,	and	hid	away	till	we	go	down	,	I	tell	you	,
"	全部	这	木板	是	向上	,	和	隐藏	离开	直到	我们	去	向下	,	我	告诉	你	,

"所有的木板都已收好，藏起来了，直到我们下去的时候才会露出来，我告诉你。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['læntərn] [hʌŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	replied	the	other	,	"	and	a	red	lantern	hung	across	it	.	"
"	回复	这	其他	,	"	和	一个	红色的	灯笼	悬挂	穿过	它	.	"

"另一个人回答说：'上面挂着一盏红灯笼。'"

" [ðə; ði] [brɪdʒ] , " [fɔːrd] [nuː] [æt; ət][wʌns] ,

"	The	bridge	,	"	Ford	knew	at	once	,
"	这	桥	,	"	福特	知道	在	一次	,

"那座桥，"福特立刻明白了。

[mʌst; məst] [miːn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [rʌf] ['strʌktʃər] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [striːm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][roʊd]

must	mean	a	narrow	rough	structure	across	a	stream	just	before	the	road
必须	意思是	一个	狭窄的	粗糙的	结构	穿过	一个	溪流	只是	前	这	路

[frʌm; frəm] [taʊn] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

from	town	wound	up	the	mountain	.
从	镇	伤口	向上	这	山	.

应该是指城镇道路蜿蜒上山之前，横跨溪流的狭窄简陋的结构。

" [ðeə(r)] ['laɪkli] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .
" They're likely on their way around by the other one .
" 它们是 可能 在 他们的 方式 大约 经过 这 其他 一 .

"他们很可能正绕道另一边。"

['itl] [teɪk] [ðem; ðəm] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .
It'll take them till midnight .
它将 拿 他们 直到 午夜 .

他们会一直忙到午夜。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðen] [sed] ['mɪstər] . ['kɪŋˌboʊlt] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , " [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [bɔɪ] [ænd; ənd]
Then said Mr . Kingbolt , out of breath , " Where do you suppose that boy and
然后 说 先生 . 轴 , 出去 的 气息 , " 在哪里 做 你 认为 那 男生 和
[ðə; ði][dɔːg][ɑːr; ər] ?
the dog are ?
这 狗 是 ?

金博尔特先生气喘吁吁地说："你觉得那个男孩和那条狗在哪里？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 663]
" [页 -]

[第663页]

" [lɔːst] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [aɪ] [der] [seɪ] .
" Lost on the mountain , I dare say .
" 丢失的 在 这 山 , 我 敢 说 .

"我敢说，他迷失在山上了。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [θruː] , [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ]
But if they come back before we get through , we can fix them somehow
但 如果 他们 来 后退 前 我们 得到 通过 , 我们 能 使固定 他们 不知何故
.
:
.

但如果他们在我们解决之前又回来了，我们还可以想办法解决。

" [fɔːrd] [slɪpt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Ford slipped from below the window .
" 福特 滑倒了 从 以下 这 窗户 .

福特从窗户下面滑了出来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] .
The boy understood all .
这 男生 理解 全部 .

男孩全都明白了。

['meni] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] ['leɪtli] .
Many houses in the town had been robbed lately .
许多 房屋 在 这 镇 有 到过 被抢劫 最近 .

最近镇上很多房子都遭到了盗窃。

[ðə; ði] " [gæŋ] " [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['meɪdʒər] ['pepər] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli]
The " gang " had in some way learned that Major Pepper was occasionally
这 " 帮派 " 有 在 一些 方式 学习 那 主要的 胡椒 曾是 偶尔
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['kʌntri] [haʊs] .
obliged to keep large amounts of money in his lonely country house .
有义务 到 保持 大的 金额 的 钱 在 他的 孤独 国家 房子 .

这伙人不知从哪里得知，佩珀少校有时不得不将大量现金存放在他偏僻的乡间别墅里。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðer; ðər] [deɪ] ['kerfəli] , [meɪd] [ɔ:r] [els] ['ɔ:ltərd] [ðer; ðər][plænz] [ðæt] ['veri]
They had chosen their day carefully , made or else altered their plans that very
他们 有 选定 他们的 天 小心 , 制成 或者 别的 已修改 他们的 计划 那 非常
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

他们精心挑选了日期，并在当天早上制定或更改了计划。

[θæŋks] [tu:; tə] ['fɔrdz] [oʊn] [pə'laɪtnəs] [ɪn] ['ænsər] ['mɪstər] . - ['kwestʃənz] .
thanks to Ford's own politeness in answering Mr . Kingbolt's questions .
谢谢 到 福特的 自己的 礼貌 在 回答 先生 . - 问题 .

多亏福特先生礼貌地回答了金博尔特先生的问题。

[baɪ][ə; eɪ] [trɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] ['meɪdʒər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pepər] [ə'raʊnd] [baɪ][ðer; ðər] ['lɔ:ŋgɪst]
By a trick they had sent Major and Mrs . Pepper around by their longest
经过 一个 诡计 他们 有 发送 主要的 和 太太 . 胡椒 大约 经过 他们的 最长
[ru:t] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
route for home .
路线 为了 家 .

他们耍了个花招，让梅杰和佩珀太太绕了最长的路回家。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['heɪstɪli] [bʌt; bət] ['klevərli] [plænd] [ski:m] .
The whole thing was a hastily but cleverly planned scheme .
这 所有的 事物 曾是 一个 草草 但 巧妙地 计划 方案 .

整件事都是仓促但巧妙策划的。

[ænd; ənd] [fɔ:rd] [kʊd; kəd] [du:] ['nʌθɪŋ] — [ə'loʊn] ; [ðə; ði] ['nɪrəst] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:] [maɪlz]
And Ford could do nothing — alone ; the nearest houses in the village two miles
和 福特 可以 做 没有什么 — 独自的 ; 这 最近的 房屋 在 这 村庄 二 英里
[ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;
up the mountain ;
向上 这 山 ;

而福特一个人也无能为力；村里最近的房子在两英里外的山上；

[hɪz; ɪz] ['swoʊlən] [fʊt] !
his swollen foot !
他的 肿 脚 !

他肿胀的脚！

[hæd; həd] [hi:; hi] [fər'gɑ:tn] ['li:oʊ] ?
Had he forgotten Leo ?
有 他 被遗忘的 狮子座 ?

他是不是忘了利奥？

[ðə; ði] [θɔ:t] ['dɑ:rtɪd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [kən'fju:zd] [maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
The thought darted into his confused mind like a flash .
这 想法 飞镖 进入 他的 使困惑 头脑 喜欢 一个 闪光 .

这个念头像闪电般闪入他混乱的脑海。

[hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] ['dʒentli] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] ,
He leaned forward into a ray of light , and drew out gently his pencil ,
他 倾斜 向前 进入 一个 射线 的 光 , 和 画 出去 轻轻地 他的 铅笔 ,

他向前倾身，迎着一束光线，轻轻地抽出铅笔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [stɪl] [ˌʌndɪ'rektɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə] ['hæri] [nɔ:rθ] .
and the envelope , still undirected , in which was his letter to Harry North .
和 这 信封 , 仍然 无方向 , 在 哪个 曾是 他的 信 到 哈里 北 .

还有那个仍然没有地址的信封，里面装着他写给哈里·诺斯的信。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['terər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skrɔːl] [ə'pɑːn]

He	managed	to	control	his	excitement	and	terror	enough	to	scrawl	upon
他	管理	到	控制	他的	激动	和	恐怖	足够的	到	乱涂	之上

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

他强压下兴奋和恐惧，在上面潦草地写下：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bɜːrglər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

"	There	are	burglars	in	our	house	.
"	那里	是	窃贼	在	我们的	房子	.

“我家有窃贼。”

[kʌm] [kwɪk] , ['sʌmbɑːdi] .

Come	quick	,	somebody	.
来	快的	,	某人	.

快来人！

[fɔːrd] ['bɔnə] .

Ford	Bonner	.
福特	邦纳	.

福特·邦纳。

" [ðə; ði] ['envələʊp] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['fɔrdz] ['ʃuːstrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪˌhaʊndz] [nek] .

"	The	envelope	was	secured	by	Ford's	shoestring	to	the	greyhound's	neck	.
"	这	信封	曾是	安全	经过	福特的	鞋带	到	这	灰狗的	脖子	.

“福特用鞋带把信封系在了灰狗的脖子上。”

" [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] , ['liːoʊ] , " [hiː; hi] [kept] ['wɪspərɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'siːtʃɪŋli] ,

"	Be	very	quiet	,	Leo	,	"	he	kept	whispering	,	almost	beseechingly	,
"	是	非常	安静的	,	狮子座	,	"	他	保留	耳语	,	几乎	恳求地	,

“安静点，利奥，”他不停地低声说道，语气近乎恳求。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði][dɔːg][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [daʊn] [ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	led	the	dog	as	well	as	he	could	down	the	far	side	of	the
作为	他	引领	这	狗	作为	出色地	作为	他	可以	向下	这	远的	边	的	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

他尽力牵着狗沿着花园的另一边走去，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [lest]['liːoʊ][ʃʊd; ʃəd][bɑːrk] .

along	the	fence	,	and	some	distance	up	the	road	,	lest	Leo	should	bark	.
沿着	这	栅栏	,	和	一些	距离	向上	这	路	,	免得	狮子座	应该	吠	.

沿着栅栏，再往前走一段路，以免利奥吠叫。

" [kwɪk] , ['liːoʊ] !

"	Quick	,	Leo	!
"	快的	,	狮子座	!

“快，利奥！”

[tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] — [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] !

To	the	Post	-	office	—	to	the	Post	-	office	!
到	这	邮政	-	办公室	—	到	这	邮政	-	办公室	!

去邮局——去邮局！

" [hiː; hi][kraɪd] , [ˊtrebliŋli] , ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][ɔːf] .

"	he	cried	,	tremblingly	,	pushing	and	pointing	the	dog	off	.
"	他	哭	,	颤抖地	,	推动	和	指向	这	狗	离开	.

他颤抖着哭喊着，推搡着、指着那条狗。

['liːoʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] .

Leo	**refused**	**to**	**go**	**.**
狮子座	拒绝	到	去	.

利奥拒绝前往。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ɔːl] [ðɪs] ['mɪstəri] .

He	**did**	**not**	**understand**	**all**	**this**	**mystery**	**.**
他	做过	不是	理解	全部	这	神秘	.

他并不理解这一切谜团。

[fɔːrd] [felt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Ford	**felt**	**for**	**a**	**stick**	**,**	**and**	**shook**	**it**	**at**	**him**	**.**
福特	毛毡	为了	一个	戳	,	和	摇晃	它	在	他	.

福特摸索着找到一根棍子，朝他晃了晃。

['liːoʊ] [baʊndɪd] [ə'weɪ]['saɪləntli][ʌp][ðə; ði] [stiːp] .

Leo	**bounded**	**away**	**silently**	**up**	**the**	**steep**	**.**
狮子座	有界	离开	默默	向上	这	陡	.

利奥悄无声息地跃上陡坡。

[fɔːrd][hæf] [fel] , [hæf][sæt] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

Ford	**half**	**fell**	**,**	**half**	**sat**	**down**	**,**	**in**	**the**	**darkness**	**on**	**the**	**grass**	**.**
福特	一半	跌倒	,	一半	卫星	向下	,	在	这	黑暗	在	这	草	.

福特半跌半坐，倒在了黑暗的草地上。

[hiː; hi]['nevər] [nuː] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stuːpər]

He	**never**	**knew**	**how**	**long**	**it**	**was**	**before**	**he**	**was**	**startled**	**from**	**his**	**stupor**
他	绝不	知道	如何	长的	它	曾是	前	他	曾是	惊慌	从	他的	昏迷

[baɪ] ['hɪrɪŋ] ['stelθi] [steps] [ə'proʊtʃ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

by	**hearing**	**stealthy**	**steps**	**approach**	**down**	**the**	**road**	**.**
经过	听力	隐秘的	步骤	方法	向下	这	路	.

他完全不知道过了多久，才被从昏沉中惊醒，听到路边传来悄无声息的脚步声。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tɔːl] ['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] ['nɔɪzləsli]

He	**strained**	**his**	**young**	**eyes**	**to**	**make**	**out**	**a**	**dozen**	**tall**	**figures**	**moving**	**noiselessly**
他	紧张	他的	年轻的	眼睛	到	制作	出去	一个	打	高的	数据	移动	无声

[tɔːrd] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

toward	**his**	**hiding**	**-**	**place**	**.**
朝向	他的	隐藏	-	地方	.

他眯起稚嫩的眼睛，辨认出十几个高大的身影正悄无声息地向他的藏身之处走来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

They	**were**	**the**	**astonished**	**men**	**from**	**the**	**village**	**,**
他们	是	这	惊讶	男人	从	这	村庄	,

他们是村里那些惊愕不已的男人们。

[raʊzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['gɑːsɪp] [ə'raʊnd][ðə; ði] [stuːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [baɪ]['liːoʊz]

roused	**from**	**their**	**circle**	**of**	**gossip**	**around**	**the**	**stoop**	**of**	**the**	**store**	**by**	**Leo's**
唤醒	从	他们的	圆圈	的	闲话	大约	这	哈腰	的	这	店铺	经过	狮子座

['ædvent][ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪk'saɪtmənt] .

advent	**and**	**extraordinary**	**excitement**	**.**
来临	和	非凡的	激动	.

利奥的到来和他非凡的兴奋，将原本在商店台阶上闲聊的众人惊醒。

[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][wʌns][baɪ] - ['brʌðər] [hɪm'self] , [huː] , [laɪk][ðə; ði]

The	**letter**	**had**	**been**	**discovered**	**at**	**once**	**by**	**Amzi's**	**brother**	**himself**	**,**	**who**	**,**	**like**	**the**
这	信	有	到过	发现	在	一次	经过	-	兄弟	他自己	,	WHO	,	喜欢	这

[rest] ,

rest	**,**
休息	,

这封信很快就被阿姆齐的哥哥发现了，他和其他人一样，

[wɪð; wɪθ] ['stɑːkɪŋz] [drɔːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [buːts] , ['hedɪd] [ðə; ði]['pɑːrti] .

with	stockings	drawn	over	his	boots	,	headed	the	party	.
和	长筒袜	绘制	超过	他的	靴子	,	标题	这	派对	.

他把长袜套在靴子上，领头领队。

[fɔːrd] [ˌɪntə'septid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hɜːrid] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Ford	intercepted	them	,	and	made	his	hurried	explanation	.
福特	截获	他们	,	和	制成	他的	慌忙	解释	.

福特拦住了他们，并匆匆作出了解释。

" [steɪ] [hɪr] , " [sed] [lɑːt] ['spɪnər] , " [tɪl] [wiː; wi][kɔːl][juː; jʊ] .

"	Stay	here	,	"	said	Lot	Spinner	,	"	till	we	call	you	.
"	停留	这里	,	"	说	很多	旋转器	,	"	直到	我们	称呼	你	.

"待在这里，"洛特·斯宾纳说，"直到我们打电话给你。"

" [ðeɪ] [liːpt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] .

"	They	leaped	the	garden	wall	.
"	他们	跳跃	这	花园	墙	.

他们跳过了花园的围墙。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][fɔːrd] [hɜːrd] [ʃaʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ɔːr] [tuː] ,

A	few	minutes	later	Ford	heard	shouts	,	and	the	sound	of	a	gun	or	two	,
一个	很少	分钟	之后	福特	听到	喊叫	,	和	这	声音	的	一个	枪	或者	二	,

几分钟后，福特听到了喊叫声，还有一两声枪响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [piˈɑːzə] .

and	a	struggle	on	the	house	piazza	.
和	一个	斗争	在	这	房子	广场	.

以及在房屋广场上的一场搏斗。

" [ðeɪv] [gɑːt] - [ɪm] !

"	They've	got	'	em	!
"	他们有	得到	-	呃	!

"他们抓到他们了！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] ['getɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [fraɪt] [ænd; ənd]

"	he	exclaimed	,	delight	and	relief	getting	the	best	of	his	long	fright	and
"	他	惊呼	,	喜	和	宽慰	获得	这	最好的	的	他的	长的	惊吓	和

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

"他惊呼一声，喜悦和释然战胜了长久的恐惧和痛苦。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ;

And	so	they	had	;
和	所以	他们	有	;

于是他们就这么做了；

[fɔːr; fər] [wen] [lɑːt] ['spɪnər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

for	when	Lot	Spinner	came	up	and	carried	the	boy	down	to	the	house	,
为了	什么时候	很多	旋转器	来了	向上	和	携带	这	男生	向下	到	这	房子	,

当纺纱工走过来，把男孩抱到房子里时，

" ['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər]['kɪŋˌboʊlt] " — ['æftərwərd] [pʊt]['ɪntuː][dʒeɪl][æz; əz] ['denis] ['lɪri] — [hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Alexander	Kingbolt	"	—	afterward	put	into	jail	as	Dennis	Leary	—	his
"	先生	.	亚历山大	轴	"	—	之后	放	进入	监狱	作为	丹尼斯	利里	—	他的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

"亚历山大·金博尔特先生"——后来被关进监狱，化名丹尼斯·利瑞——他的同伴们，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tuːlz] [wɜːr; wər][ɔːl] [sɪ'kjʊrd] ['ʌndər] [ruːd] ['gɑːrdiənʃɪp] [tə'geðər] .

and	their	tools	were	all	secured	under	rude	guardianship	together	.
和	他们的	工具	是	全部	安全	在下面	粗鲁的	监护	一起	.

他们所有的工具都被粗暴地看管在一起。

[dʒʌst][æz; əz][fɔːrd][wʌz; wəz] [helpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['liːoʊ]['dɑːrtɪd][ʌp] .

Just	as	Ford	was	helped	into	the	house	,	Leo	darted	up	.
只是	作为	福特	曾是	帮助	进入	这	房子	,	狮子座	飞镖	向上	.

福特刚被扶进屋里，莱奥就冲了过来。

[ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd] ,

The	dog	had	been	left	behind	,
这	狗	有	到过	左边	在后面	,

那条狗被遗弃了。

[lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][wɔːrn][ðə; ði] ['bɜːrglər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

lest	he	should	warn	the	burglars	of	the	party	coming	from	the	village	,
免得	他	应该	警告	这	窃贼	的	这	派对	未来	从	这	村庄	,

以免他向窃贼透露村里来客人的消息。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

but	he	had	contrived	to	make	his	escape	.
但	他	有	人为的	到	制作	他的	逃脱	.

但他设法逃脱了。

[fɔːrd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-]['meɪdʒər][ænd; ənd]

Ford	joined	in	the	cheers	for	him	when	at	eleven	o'clock	Major	and
福特	加入	在	这	干杯	为了	他	什么时候	在	十一	点钟	主要的	和

['mɪsɪz] . ['pepər] [roʊd] ['hɜːrɪdlɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['braɪtlɪ] [lɪt] [haʊs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

Mrs	.	Pepper	rode	hurriedly	up	to	the	brightly	lit	house	to	hear	the	end	of
太太	.	胡椒	骑	匆匆	向上	到	这	明亮地	点燃	房子	到	听到	这	结尾	的

[ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l][ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][hæd; həd] [stɑːpt] [ðem; ðəm] ['hʌrɪŋ]

the	story	which	the	village	people	up	the	mountain	had	stopped	them	hurrying
这	故事	哪个	这	村庄	人们	向上	这	山	有	停止	他们	匆忙

[tɔːrd] [hoʊm][tuː; tə] [tel] .

toward	home	to	tell	.
朝向	家	到	告诉	.

上午 11 点，福特也加入了为他欢呼的行列。这时，梅杰和佩珀太太匆匆骑马来到灯火通明的房子，想听听故事的结局。山上的村民们拦住了他们，让他们匆匆赶回家讲述这个故事。

[suːn] ['æftər] [ə'raɪvd] [æmzi][ænd; ənd]['mirə] ; [mɔːr] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,

Soon	after	arrived	Amzi	and	Mira	;	more	explanations	,
很快	后	到达的	阿姆齐	和	米拉	;	更多的	解释	,

不久之后，阿姆齐和米拉也到了；更多解释，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'duː] [meɪd] ['oʊvər][fɔːrd][ænd; ənd]['liːoʊ][ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	much	more	ado	made	over	Ford	and	Leo	than	either	of	them
和	很多	更多的	阿多	制成	超过	福特	和	狮子座	比	任何一个	的	他们

['reliʃt] .

relished	.
津津有味	.

福特和莱昂纳多因此受到的关注远超他们两人所希望的。

" [ðə; ði][s'kæmps] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

"	The	scamps	would	have	got	away	with	a	couple	of	thousand	dollars	,
"	这	流浪者	会	有	得到	离开	和	一个	夫妻	的	千	美元	,

[fɔːrd] ,

Ford	,
福特	,

“福特，那些骗子本来可以骗走几千美元的。”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['meɪdʒər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" exclaimed the Major again and again .
" 惊呼 这 主要的 再次 和 再次 .

“少校一遍又一遍地喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mʌni] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl] [hɪr] [ænd; ənd][get][tuː; tə] -
" It was some money that a man was to call here and get to -
" 它 曾是 一些 钱 那 一个 男人 曾是 到 称呼 这里 和 得到 到 -
['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
morrow morning .
明天 早晨 .

“这是一笔钱，需要有人打电话过来，明天早上就能拿到。”

" ['liːoʊ] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] [kəm'pleɪsntli] .
" Leo wagged his tail complacently .
" 狮子座 摇晃 他的 尾巴 自满地 .

利奥得意地摇着尾巴。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪv] ['bɔɪz] ['kuːlnəs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'biːdiənt] ['dɔgz] [ɪn'telɪdʒəns] .
So much for a brave boy's coolness , and an obedient dog's intelligence .
所以 很多 为了 一个 勇敢的 男孩们 凉爽 , 和 一个 听话 狗的 智力 .

勇敢男孩的冷静和顺从狗狗的聪明才智，都不过如此。

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[stʌbs] ['brʌðər] . [[wʌn]]
STUBBS'S BROTHER . [1]
斯塔布斯 兄弟 . [1]

斯塔布斯的兄弟。[1]

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,
BY JAMES OTIS ,
经过 詹姆斯 奥蒂斯 ,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['toʊbi]['tailə] , "
Author of " Toby Tyler , "
作者 的 " 托比 泰勒 , "

《托比·泰勒》的作者

" [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Tim and Tip , " etc .
" 蒂姆 和 提示 , " ETC .

“蒂姆和蒂普”等等。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
Chapter XX .
章 xx .

第二十章

['æbnərz] [deθ] .
ABNER'S DEATH .
阿布纳的 死亡 .

阿布纳之死。

['æftər]['toʊbi][wʌz; wəz][left][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][tent][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

After	Toby	was	left	alone	in	the	tent	he	remained	for	some	time	looking	at
后	托比	曾是	左边	独自的	在	这	帐篷	他	剩余	为了	一些	时间	寻找	在

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['mʌŋki] ,

the	triumphant	monkey	,
这	凯	猴	,

托比独自留在帐篷里后，久久地望着那只得意洋洋的猴子。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['bɛnz] [ə'tempts] [tu:; tə] [krɔ:l] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑ:rn][æz; əz][fæst][æz; əz]

and	listening	to	Ben's	attempts	to	crawl	around	under	the	barn	as	fast	as
和	聆听	到	本的	尝试	到	爬行	大约	在下面	这	谷仓	作为	快速地	作为

[ðə; ði][kæt][kʊd; kəd] ,

the	cat	could	,
这	猫	可以	,

听着本试图像猫一样快速地爬到谷仓底下，

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ,

when	suddenly	,	as	if	such	a	thought	had	not	occurred	to	him	before	,
什么时候	突然	,	作为	如果	这样的	一个	想法	有	不是	发生	到	他	前	,

[hi:; hi][kraɪd] [aʊt] ,

he	cried	out	,
他	哭	出去	,

突然，仿佛之前从未想到过这种事似的，他大喊道：

" [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [æn; ən] - [help][ju:; jʊ] , [ben] ? "

"	Don't	you	want	me	to	come	an	'	help	you	,	Ben	?	"
"	不	你	想	我	到	来	一个	-	帮助	你	,	本	?	"

“本，你不想让我来帮你吗？”

" [ju:; jʊ] [ki:p] [ðæt] ['mʌŋki] [bæk] ; [ðæts] [ɔ:l][ðə; ði]['hɛlpɪn] - [aɪ][wɑ:nt] , " [ben] [rɪ'plaɪd] , ['ɔ:lmoʊst]

"	You	keep	that	monkey	back	;	that's	all	the	helpin	'	I	want	,	"	Ben	replied	,	almost
"	你	保持	那	猴	后退	;	那就是	全部	这	帮助	-	我	想	,	"	本	回复	,	几乎

['ʃɑ:rpli] ;

sharply	;
尖锐地	;

“你把那只猴子藏好；这就是我想要的全部帮助了，”本几乎是厉声回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊndz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər]

and	then	the	sounds	indicated	that	the	cat	had	suddenly	changed	her
和	然后	这	声音	表明的	那	这	猫	有	突然	已更改	她

[pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][wʌn]['fɑ:rðər] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑ:rn] ,

position	to	one	farther	under	the	barn	,
位置	到	一	更远	在下面	这	谷仓	,

然后，声音表明猫突然改变了位置，钻到了谷仓下面更远的地方。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] [aʊt] .

while	the	boy	was	trying	to	frighten	her	out	.
尽管	这	男生	曾是	尝试	到	吓唬	她	出去	.

当时男孩正试图吓唬她。

" [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ben] , " ['ʃaʊtɪd] ['toʊbi] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] [lɔ:ŋgər] ,

"	Give	it	up	,	Ben	,	"	shouted	Toby	,	after	waiting	some	time	longer	,
"	给	它	向上	,	本	,	"	喊叫	托比	,	后	等待	一些	时间	更长	,

“放弃吧，本！”托比等了一会儿后喊道。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['si:ɪŋ] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] [sək'ses] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

and	not	seeing	any	sign	of	success	on	the	part	of	his	friend	.
和	不是	看到	任何	符号	的	成功	在	这	部分	的	他的	朋友	.

而且他的朋友也没有取得任何成功的迹象。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ə'baʊt] [dɑːrk] , [juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] ,

"	If	you	come	up	here	about	dark	,	you'll	have	a	chance	to	catch	her	,
"	如果	你	来	向上	这里	关于	黑暗的	,	你会	有	一个	机会	到	抓住	她	,

"如果你天黑左右来这里，就有机会抓住她。"

[fɔːr; fər] [ʃiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "

for	she'll	have	to	come	out	for	something	to	eat	.	"
为了	壳	有	到	来	出去	为了	某物	到	吃	.	"

因为她总得出来吃点东西。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [æn; ən] - [aɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] ,

"	You	take	the	monkey	into	the	house	,	an	-	I'll	get	along	all	right	,
"	你	拿	这	猴	进入	这	房子	,	一个	-	患病的	得到	沿着	全部	正确的	,

"你把猴子带进屋里，我就能好好相处。"

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] ['sævɪdʒ] [rɪ'plaɪ] .

"	was	the	almost	savage	reply	.
"	曾是	这	几乎	野蛮的	回复	.

"这是近乎残酷的回答。"

" [ʃiː; ʃi] [smelz] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [dʒest] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['hiːz] [ðer; ðər] , [ʃiːl] [steɪ] ['ʌndər] [hɪr] .

"	She	smells	him	,	an	-	jest	as	long	as	he's	there	,	she'll	stay	under	here	.
"	她	气味	他	,	一个	-	笑话	作为	长的	作为	他是	那里	,	壳	停留	在下面	这里	.

"她闻到了他的味道，只要他还在那里，她就会一直待在这里。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['toʊbi] ['ɔːlmoʊst] ['kruːəl] [tuː; tə] ['dezərt] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['pɑːrtnər] [dʒʌst]

"	It	seemed	to	Toby	almost	cruel	to	desert	his	friend	and	partner	just
"	它	似乎	到	托比	几乎	残忍的	到	沙漠	他的	朋友	和	伙伴	只是

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə'sɪstəns] ;

at	a	time	when	he	needed	assistance	;
在	一个	时间	什么时候	他	需要	协助	;

"在托比看来，朋友兼搭档在最需要帮助的时候抛弃他，简直太残忍了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [goʊ] [ə'weɪ] ,

but	he	could	do	no	less	than	go	away	,
但	他	可以	做	不	较少的	比	去	离开	,

但他除了离开别无选择。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɝːdʒd] [soʊ] [pə'remptrəli] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

since	he	had	been	urged	so	peremptorily	to	do	so	,	and	catching	his
自从	他	有	到过	敦促	所以	专断地	到	做	所以	,	和	捕捉	他的

[pet] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

pet	without	much	difficulty	,
宠物	没有	很多	困难	,

因为他被如此迫切地敦促这样做，而且他也毫不费力地抓住了他的宠物，

[hiː; hi] ['kærid] ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪn] [hiː; hi]

he	carried	Mr	.	Stubbs's	brother	away	from	the	scene	of	the	ruin	he
他	携带	先生	.	斯塔布斯	兄弟	离开	从	这	场景	的	这	废墟	他

[hæd; həd] [kɔːzd] .

had	caused	.
有	导致	.

他把斯塔布斯先生的兄弟从他造成的破坏现场带走了。

['bɛnz] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] " [broʊk] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɔːl] [ʌp] " [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

Ben's	remark	that	the	monkey	had	"	broke	the	show	all	up	"	seemed	to	be
本的	评论	那	这	猴	有	"	打破	这	展示	全部	向上	"	似乎	到	是

['veri] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] ,

very	near	the	truth	,
非常	靠近	这	真相	,

本说猴子"把演出全搞砸了"，这话似乎很接近事实。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

for	the	boys	would	not	think	of	going	on	with	so	small	a	number	of
为了	这	男孩们	会	不是	思考	的	去	在	和	所以	小的	一个	数字	的

['ænɪmlz] ;

animals	;
动物	;

因为男孩们不会想到带着这么少的牲畜继续前进;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][mə'nædʒəri] ,

and	even	if	they	decided	to	do	without	the	menagerie	,
和	甚至	如果	他们	决定	到	做	没有	这	动物园	,

即使他们决定放弃动物园,

['bɑːbz][kæf][hæd; həd] [rekt] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tent][soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ðæt] [pər'tɪkjələr]

Bob's	calf	had	wrecked	one	side	of	the	tent	so	completely	that	that	particular
鲍勃的	小牛	有	损毁	一	边	的	这	帐篷	所以	完全地	那	那	特别的

[piːs] [ʌv; əv]['kænvəs][wʌz; wəz][pæst] ['mendɪŋ] .

piece	of	canvas	was	past	mending	.
片	的	帆布	曾是	过去的	修补	.

鲍勃的小腿把帐篷的一侧彻底撕坏了，那块帆布已经无法修补了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , " [sed] ['toʊbi] , ['mɔːrnfəli] ,

"	I	don't	know	what	we'll	do	,	"	said	Toby	,	mournfully	,
"	我	不	知道	什么	出色地	做	,	"	说	托比	,	悲伤地	,

"我不知道我们该怎么办，"托比悲伤地说。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] [ænt] ['ɑːlɪv] .

after	he	had	finished	telling	the	story	to	Aunt	Olive	.
后	他	有	完成的	讲述	这	故事	到	阿姨	橄榄	.

他给奥利弗阿姨讲完故事之后。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bleɪmd] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [ɪz][soʊ]

"	The	boys	act	as	if	they	blamed	me	,	because	Mr	.	Stubbs's	brother	is	so
"	这	男孩们	行为	作为	如果	他们	被指责	我	,	因为	先生	.	斯塔布斯	兄弟	是	所以

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

"那些男孩好像在责怪我，因为斯塔布斯先生的弟弟太坏了。"

[ænd; ənd]['dʒoʊz] ['skwirəlz] [æn; ən] - ['bɑːbz][maɪs][ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] .

and	Joe's	squirrels	an	'	Bob's	mice	are	all	gone	.
和	乔的	松鼠	一个	-	鲍勃的	小鼠	是	全部	已消失	.

乔的松鼠和鲍勃的老鼠都不见了。

['bɛnz] [hen][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] ['evər] - [maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,

Ben's	hen	don't	look	as	if	she'd	ever	'	mount	to	much	,
本的	母鸡	不	看	作为	如果	棚	曾经	-	山	到	很多	,

本的母鸡看起来不像会"长太多卵"的样子。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][get]['mɪsɪz] . ['sɪmpsənz] [kæt][æn; ən] -

an	'	it	don't	seem	to	me	that	he	can	get	Mrs	.	Simpson's	cat	an	'
一个	-	它	不	似乎	到	我	那	他	能	得到	太太	.	辛普森一家	猫	一个	-

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][bɑːrn] . "

every	one	of	the	kittens	out	from	under	the	barn	.	"
每一个	一	的	这	小猫	出去	从	在下面	这	谷仓	.	"

我觉得他不可能把辛普森太太的猫和所有的小猫都从谷仓底下弄出来。

" [naʊ] [dəunt][goʊ][tuː; tə] ['wɜːrɪɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] , ['toʊbi] , " [sed] [ænt] ['ɑːlɪv] ,

"	Now	don't	go	to	worryin	'	about	that	,	Toby	,	"	said	Aunt	Olive	,
"	现在	不	去	到	担心	-	关于	那	,	托比	,	"	说	阿姨	橄榄	,

"托比，别担心这个，"奥利弗阿姨说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,

as	she	patted	him	on	the	head	,
作为	她	轻拍	他	在	这	头	,

她轻轻拍了拍他的头，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv] [keɪk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	gave	him	a	large	piece	of	cake	at	the	same	time	.
和	给予	他	一个	大的	片	的	蛋糕	在	这	相同的	时间	.

同时还给了他一大块蛋糕。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kæts][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['simpsn] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['wɒnts] - [ɪm] ; [ænd; ənd]

"	You	can	get	a	dozen	cats	for	Mrs	.	Simpson	if	she	wants	'	em	;	and
"	你	能	得到	一个	打	猫	为了	太太	.	辛普森	如果	她	想要	-	呃	;	和

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪs] ,

as	for	mice	,
作为	为了	小鼠	,

“如果辛普森太太想要猫，你可以给她弄一打；至于老鼠，

[ju:; jʊ] [tel] [bɑ:b][tu:; tə][set][hɪz; ɪz][træp][aʊt][ɪn][ðə; ði]['greɪnəri,'grænəri] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ,

you	tell	Bob	to	set	his	trap	out	in	the	granary	two	or	three	times	,
你	告诉	鲍勃	到	放	他的	陷阱	出去	在	这	粮仓	二	或者	三	时代	,

你让鲍勃在粮仓里设下陷阱两三次，

[æn; ən] - ['hi:l] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

an	'	he'll	have	as	many	as	he	can	take	care	of	.
一个	-	地狱	有	作为	许多	作为	他	能	拿	关心	的	.

他会照顾他能照顾到的所有人。

[aɪm][glæd][ðə; ði] ['skwirəlz] [dɪd][get] [ə'weɪ] ,

I'm	glad	the	squirrels	did	get	away	,
我是	高兴的	这	松鼠	做过	得到	离开	,

我很高兴松鼠们逃脱了。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪn][tu:; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [wen] [ðeə(r)] [soʊ]

for	it	seems	such	a	sin	to	shut	them	up	in	a	cage	when	they're	so
为了	它	似乎	这样的	一个	罪	到	关闭	他们	向上	在	一个	笼	什么时候	它们是	所以

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

happy	in	the	woods	.
快乐的	在	这	树林	.

把它们关在笼子里，而它们在森林里那么快乐，这简直是一种罪过。

" ['toʊbi][wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði]['veri] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [vju:] [ðæt] [ænt] ['ɑ:lɪv] [tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Toby	was	cheered	by	the	very	philosophical	view	that	Aunt	Olive	took	of	the
"	托比	曾是	欢呼	经过	这	非常	哲学	看法	那	阿姨	橄榄	采取	的	这

[ə'fer] ,

affair	,
事务	,

“托比对奥利弗姨妈对这件事的哲学看法感到很欣慰。”

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['mætərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][soʊ][bæd]

and	came	to	the	conclusion	that	matters	were	not	more	than	half	so	bad
和	来了	到	这	结论	那	事情	是	不是	更多的	比	一半	所以	坏的

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

as	they	might	have	been	.
作为	他们	可能	有	到过	.

并得出结论：事情并没有想象中那么糟糕。

" [ju:; jʊ][bi:; bi]['kerf(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌŋki] [dəunt][get] [aʊt] [ə'gen] ,

"	You	be	careful	that	your	monkey	don't	get	out	again	,
"	你	是	小心	那	你的	猴	不	得到	出去	再次	,

“你可要小心，别让你的猴子再跑出去了。”

[æn; ən] - [goʊ][tuː; tə] ['kʌtɪn] - [ʌp][æz; əz][hiː; hi][dɪd][læst] [naɪt] ,
an **'** **go** **to** **cuttin** **'** **up** **as** **he** **did** **last** **night** **,**
一个 - 去 到 切丁 - 向上 作为 他 做过 最后的 夜晚 ,

然后像昨晚那样继续胡闹。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [prəˈvəukt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hɜːrts][maɪ] [dʌks] ['eni] [mɔːr] ;
for **I** **shall** **get** **provoked** **with** **him** **if** **he** **hurts** **my** **ducks** **any** **more** **;**
为了 我 将 得到 挑衅 和 他 如果 他 疼痛 我的 鸭子 任何 更多的 ;

如果他再伤害我的鸭子，我就要生他的气了;

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][ədˈvaɪs] [ænt] ['ɑːlɪv] [went] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə] [siː] ['æbnə] .
" **and** **with** **this** **bit** **of** **advice** **Aunt** **Olive** **went** **upstairs** **to** **see** **Abner** **.**
" 和 和 这 少量 的 建议 阿姨 橄榄 去 楼上 到 看 阿布纳 .

带着这番话，奥利弗阿姨上楼去找阿布纳了。

['toʊbi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪmˈself] [ðæt] ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [wʌz; wəz]
Toby **went** **out** **to** **the** **shed** **to** **assure** **himself** **that** **Mr** **.** **Stubbs's** **brother** **was**
托比 去 出去 到 这 棚 到 保证 他自己 那 先生 . 斯塔布斯 兄弟 曾是
[taɪd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] ,
tied **so** **that** **he** **could** **not** **escape** **,**
系 所以 那 他 可以 不是 逃脱 ,

托比走到棚子边，确认斯塔布斯先生的弟弟是否被绑住了，无法逃跑。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [strɪps]
and **while** **he** **was** **there** **Uncle** **Daniel** **came** **in** **with** **an** **armful** **of** **strips**
和 尽管 他 曾是 那里 叔叔 丹尼尔 来了 在 和 一个 满满的 的 条状物
[ʌv; əv] [bɔːrd] .
of **board** **.**
的 木板 .

当他在那里的时候，丹尼尔叔叔抱着一大堆木板走了进来。

" [ðer; ðər] , ['toʊbi] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
" **There** **,** **Toby** **boy** **,** **"** **he** **said** **,** **as** **he** **laid** **them** **on** **the** **floor** **,**
" 那里 , 托比 男生 , " 他 说 , 作为 他 铺设 他们 在 这 地面 ,

"好了，托比，"他一边说着，一边把他们放在地板上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd][neɪlz] ,
and **looked** **around** **for** **the** **hammer** **and** **nails** **,**
和 看起来 大约 为了 这 锤 和 指甲 ,

然后四处寻找锤子和钉子。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][pen][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌŋki] [raɪt] [ʌp] [hɪr] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,
" **I'm** **going** **to** **build** **a** **pen** **for** **your** **monkey** **right** **up** **here** **in** **one** **corner** **,**
" 我是 去 到 建造 一个 笔 为了 你的 猴 正确的 向上 这里 在 一 角落 ,

"我打算在这角落里给你的猴子建个圈。"

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃænt] [biː; bi] [kɔːld] [ʌp] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm][ʌv; əv] ['bɜːrglər]
so **that** **we** **sha'n't** **be** **called** **up** **again** **in** **the** **night** **by** **a** **false** **alarm** **of** **burglars**
所以 那 我们 不会 是 称为 向上 再次 在 这 夜晚 经过 一个 错误的 警报 的 窃贼
.
:
.

这样我们就不会在夜里再次被虚假的入室盗窃警报吵醒了。

[bɪˈsaɪdz] , [its] ['ɔːlmoʊst]
Besides **,** **it's** **almost**
除了 , 它是 几乎

此外，它几乎

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **664** **]**
[页 -]

[taɪm] [fɔːr; fər] [skuːl] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ,

time	for	school	to	begin	again	,
时间	为了	学校	到	开始	再次	,

又到了开学时间，

[æn; ən] - [aɪm] - [moʊst] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [kə'mens] ['tʃeɪsɪŋ] ['mʌŋkiz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [keɪs]

an	'	I'm	'	most	too	old	to	commence	chasing	monkeys	around	the	country	in	case
一个	-	我是	-	最多	也	老的	到	开始	追逐	猴子	大约	这	国家	在	案件

[hiː; hi] [gets] [aʊt] [waɪl] [jʊə(r)] [ə'weɪ] .

he	gets	out	while	you're	away	.
他	获得	出去	尽管	你是	离开	.

而且我年纪也太大了，没法在你不在家的时候满全国追猴子，以防它逃跑。

" [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

"	Had	it	been	suggested	the	day	before	that	Mr	.	Stubbs's	brother	was	to
"	有	它	到过	建议	这	天	前	那	先生	.	斯塔布斯	兄弟	曾是	到

[biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ,

be	shut	up	in	a	cage	,
是	关闭	向上	在	一个	笼	,

“如果前一天有人提议将斯塔布斯先生的兄弟关进笼子里，

['toʊbi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['hɑːrdʃɪp] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pet] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ;

Toby	would	have	thought	it	a	very	great	hardship	for	his	pet	to	endure	;
托比	会	有	想法	它	一个	非常	伟大的	困境	为了	他的	宠物	到	忍受	;

托比会认为这对他的宠物来说是一种非常大的痛苦；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [kən'vɪnst]

but	the	experience	he	had	had	in	the	last	twenty	-	four	hours	convinced
但	这	经验	他	有	有	在	这	最后的	二十	-	四	小时	确信

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .

him	that	the	imprisonment	was	for	the	best	.
他	那	这	监禁	曾是	为了	这	最好的	.

但过去二十四小时的经历让他确信，监禁是最好的选择。

[hiː; hi] [helpt] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɜːrpəs] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm]

He	helped	Uncle	Daniel	in	his	labor	to	such	purpose	that	when	it	was	time
他	帮助	叔叔	丹尼尔	在	他的	劳动	到	这样的	目的	那	什么时候	它	曾是	时间

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ðə; ði] [keɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,

for	him	to	go	to	the	pasture	the	cage	was	built	,
为了	他	到	去	到	这	牧场	这	笼	曾是	建造	,

他帮助丹尼尔叔叔干活，干得如此出色，以至于当他该去牧场的时候，笼子已经建好了。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self]

and	Mr	.	Stubbs's	brother	was	in	it	,	looking	as	if	he	considered	himself
和	先生	.	斯塔布斯	兄弟	曾是	在	它	,	寻找	作为	如果	他	经过考虑的	他自己

[ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ə'bjuːzd] ['mʌŋki] ,

a	thoroughly	abused	monkey	,
一个	彻底	受虐	猴	,

斯塔布斯先生的兄弟也在里面，看起来就像他觉得自己是一只被虐待得不成样子的猴子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [præŋks] [æz; əz] [hæd; həd] [raʊzd]

because	he	was	not	allowed	to	play	just	such	pranks	as	had	roused
因为	他	曾是	不是	允许	到	玩	只是	这样的	恶作剧	作为	有	唤醒

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['broʊkən] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [skiːm] .

the	household	as	well	as	broken	up	the	circus	scheme	.
这	家庭	作为	出色地	作为	破碎的	向上	这	马戏团	方案	.

因为他不被允许玩弄那些扰乱家庭、破坏马戏团计划的恶作剧。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæstʃər] ['toʊbi] [met] [dʒoʊ] ,

On	his	way	to	the	pasture	Toby	met	Joe	,
在	他的	方式	到	这	牧场	托比	遇见	乔	,

托比在去牧场的路上遇到了乔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði][dɪ'zæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	the	two	had	a	long	talk	about	the	disaster	of	the	afternoon	.
和	这	二	有	一个	长的	讲话	关于	这	灾难	的	这	下午	.

两人就下午发生的灾难进行了长时间的交谈。

[dʒoʊ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'bændənd] — [fɔːr; fər] [ðæt] ['sʌmər] [æt; ət]

Joe	believed	that	the	enterprise	must	be	abandoned	—	for	that	summer	at
乔	相信	那	这	企业	必须	是	弃	—	为了	那	夏天	在

[liːst] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] [dʌn] ,

least	—	as	it	would	take	them	some	time	to	repair	the	damage	done	,
至少	—	作为	它	会	拿	他们	一些	时间	到	维修	这	损害	完毕	,

乔认为这项生意必须放弃——至少在那年夏天——因为他们需要一些时间来弥补造成的损失。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ]

and	his	short	experience	in	the	business	caused	him	to	believe	that	they
和	他的	短的	经验	在	这	商业	导致	他	到	相信	那	他们

[kʊd; kəd]['hɑːrdlɪ][hoʊp][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['səːkəsɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [mə'tɪriəl]

could	hardly	hope	to	compete	with	real	circuses	until	they	had	more	material
可以	几乎	希望	到	竞争	和	真实的	马戏团	直到	他们	有	更多的	材料

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɜːrk] .

with	which	to	work	.
和	哪个	到	工作	.

他在这个行业的短暂经验让他相信，除非他们有更多的素材可以创作，否则他们很难与真正的马戏团竞争。

[dʒoʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrtnərz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɔːr][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Joe	promised	to	see	the	other	partners	that	evening	or	the	next	morning	,
乔	承诺	到	看	这	其他	合作伙伴	那	晚上	或者	这	下一个	早晨	,

乔承诺当晚或第二天早上会与其他合伙人见面。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,

and	if	they	were	of	the	same	opinion	,
和	如果	他们	是	的	这	相同的	观点	,

如果他们意见一致的话，

[ðə; ði] [tent] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] .

the	tent	should	be	taken	down	and	returned	to	its	owner	.
这	帐篷	应该	是	已采取	向下	和	返回	到	它是	所有者	.

帐篷应该拆除并归还给主人。

" [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [nekst] [jɪr] , [æn; ən] - [ðen] ['æbnə] [wɪl] [biː; bi] -

"	Perhaps	we	can	fix	it	all	right	next	year	,	an	-	then	Abner	will	be	-
"	也许	我们	能	使固定	它	全部	正确的	下一个	年	,	一个	-	然后	阿布纳	将要	是	-

[raʊnd] [tuː; tə][help] ,

round	to	help	,
圆形的	到	帮助	,

"或许明年我们就能把一切都解决好，到时候阿布纳也会来帮忙。"

" [sed] ['toʊbi] , [æz; əz][hiː; hi]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][dʒoʊ] [ðæt] [naɪt] ;

"	said	Toby	,	as	he	parted	with	Joe	that	night	;
"	说	托比	,	作为	他	分手了	和	乔	那	夜晚	;

"托比那天晚上和乔告别时说道；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrkəs]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['endɪd] ['veri] ['sensəbli] ,

and	thus	was	the	circus	project	ended	very	sensibly	,
和	因此	曾是	这	马戏团	项目	结束	非常	明智地	,

就这样，马戏团项目以一种非常明智的方式结束了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

for	the	chances	were	that	it	would	have	been	a	failure	if	they	had
为了	这	机会	是	那	它	会	有	到过	一个	失败	如果	他们	有

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

attempted	to	give	their	exhibition	.
尝试过	到	给	他们的	展览	.

因为如果他们尝试举办展览，很可能会失败。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['toʊbi] [hæd; həd] ['wɜːrid] [les] [ə'baʊt] ['æbnə] [ðæn; ðən] [ɑːn] ['eni] [deɪ] [sɪns]

During	that	afternoon	Toby	had	worried	less	about	Abner	than	on	any	day	since
期间	那	下午	托比	有	担心	较少的	关于	阿布纳	比	在	任何	天	自从

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] .

he	had	been	sick	.
他	有	到过	生病的	.

那天下午，托比对阿布纳的担忧比他生病以来的任何一天都要少。

[hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] ,

He	had	felt	that	his	friend's	recovery	was	certain	,
他	有	毛毡	那	他的	朋友们	恢复	曾是	肯定	,

他一直觉得朋友一定会康复。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊd] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [hæd; həd]

and	a	load	was	lifted	from	his	shoulders	when	he	and	Joe	had
和	一个	加载	曾是	抬起	从	他的	肩膀	什么时候	他	和	乔	有

[dɪ'saɪdɪd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] ;

decided	regarding	the	circus	;
决定	关于	这	马戏团	;

当他和乔就马戏团的事情达成一致后，他肩上的重担就卸了下来；

[fɔːr; fər] , [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'voʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɪk]

for	,	that	out	of	the	way	,	he	could	devote	all	his	attention	to	his	sick
为了	,	那	出去	的	这	方式	,	他	可以	奉献	全部	他的	注意力	到	他的	生病的

[frend] .

friend	.
朋友	.

这样一来，他就可以全心全意地照顾生病的朋友了。

['ʃʊrli] ,

Surely	,
一定	,

一定，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pəuniz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [spɔːrt]

with	the	ponies	and	the	monkey	they	could	have	a	great	deal	of	sport
和	这	小马	和	这	猴	他们	可以	有	一个	伟大的	交易	的	运动

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wiːks] [ðæt] [jet] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [wʊd] [bɪ'gɪn] ,

during	the	two	weeks	that	yet	remained	before	school	would	begin	,
期间	这	二	周	那	然而	剩余	前	学校	会	开始	,

在开学前的两周里，他们可以和小马、猴子一起玩耍，享受很多乐趣。

[ænd; ənd] ['toʊbi] [felt] ['θɜːrəli] ['hæpi] .

and	Toby	felt	thoroughly	happy	.
和	托比	毛毡	彻底	快乐的	.

托比感到非常高兴。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə'lɑːrm] ['veri] [suːn] ['æftər] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]

But	his	happiness	was	changed	to	alarm	very	soon	after	he	entered	the
但	他的	幸福	曾是	已更改	到	警报	非常	很快	后	他	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但他进屋后不久，喜悦就变成了惊恐。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə'gen] ,
for **the** **doctor** **was** **there** **again** **,**
为了 这 医生 曾是 那里 再次 ,

因为医生又来了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][ænd; ənd] [ænt] ['ɑːlɪv] [hiː; hi]
and **from** **the** **look** **on** **the** **faces** **of** **Uncle** **Daniel** **and** **Aunt** **Olive** **he**
和 从 这 看 在 这 面孔 的 叔叔 丹尼尔 和 阿姨 橄榄 他
[nuː] ['æbnə] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrs] .
knew **Abner** **must** **be** **worse** **.**
知道 阿布纳 必须 是 更糟 .

从丹尼尔叔叔和奥利弗婶婶的表情来看，他知道阿布纳的情况肯定更糟。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l][dænəl] ? [ɪz] ['æbnə] ['eni] ['sɪkər] ?
" **What** **is** **it** **,** **Uncle** **Dan'l** **?** **is** **Abner** **any** **sicker** **?**
" 什么 是 它 , 叔叔 丹尔 ? 是 阿布纳 任何 更病 ?

“丹尼尔叔叔，怎么了？阿布纳的病情加重了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] ,
" **he** **asked** **,** **with** **quivering** **lip** **,**
" 他 问 , 和 颤抖 唇 ,

他嘴唇颤抖着问道：

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ðæt] ['evər] [wɔːr] [ə; eɪ]['kaɪndli] [lʊk] [fɔːr; fər]
as **he** **looked** **up** **at** **the** **wrinkled** **face** **that** **ever** **wore** **a** **kindly** **look** **for**
作为 他 看起来 向上 在 这 皱 脸 那 曾经 穿着 一个 亲切地 看 为了
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他抬头望向那张布满皱纹、总是对他露出和蔼表情的脸。

['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ə'fekʃənətli] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi]
Uncle **Daniel** **laid** **his** **hand** **affectionately** **on** **the** **head** **of** **the** **boy** **whom** **he**
叔叔 丹尼尔 铺设 他的 手 亲切地 在 这 头 的 这 男生 谁 他
[hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi]
had **cared** **for** **with** **the** **tenderness** **of** **a** **father** **since** **the** **day** **he**
有 关心 为了 和 这 压痛 的 一个 父亲 自从 这 天 他
[rɪ'pentid] [ænd; ənd] [æskt] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rʌn] [ə'weɪ] ,
repented **and** **asked** **forgiveness** **for** **having** **run** **away** **,**
悔改 和 问 饶恕 为了 拥有 跑步 离开 ,

丹尼尔叔叔慈爱地把手放在男孩的头上，自从男孩忏悔并请求原谅他离家出走的那天起，他就一直像父亲一样温柔地照顾着这个男孩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
and **his** **voice** **trembled** **as** **he** **said** **:**
和 他的 嗓音 颤抖 作为 他 说 :

他说道时，声音颤抖：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['krɪpld] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] -
" **It** **is** **very** **likely** **that** **the** **good** **God** **will** **take** **the** **crippled** **boy** **to** **Himself** **to** **-**
" 它 是 非常 可能 那 这 好的 上帝 将要 拿 这 残疾的 男生 到 他本人 到 -
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

“今晚，仁慈的上帝很可能会将这个残疾男孩带走。”

['toʊbi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mænʃnz] [wɪl] [hi:; hi][faɪnd] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz]

Toby	**,**	**and**	**there**	**in**	**the**	**heavenly**	**mansions**	**will**	**he**	**find**	**relief**	**from**	**all**	**his**
托比	,	和	那里	在	这	天上	豪宅	将要	他	寻找	宽慰	从	全部	他的

[peɪn][ænd; ənd] [ɪn'fɜ:mətɪz] .

pain	**and**	**infirmities**	**.**
疼痛	和	弱点	.

托比，在那里，在天上的居所里，他将摆脱所有的痛苦和疾病。

[ðen] [ðə; ði] [pʊr] - [fɑ:rm] [bɔɪ] [wɪl] [noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi][æn; ən]['ɔ:rf(ə)n][ɔ:r] [dɪ'fɔ:rmd] ,

Then	**the**	**poor**	**-**	**farm**	**boy**	**will**	**no**	**longer**	**be**	**an**	**orphan**	**or**	**deformed**	**,**
然后	这	贫穷的	-	农场	男生	将要	不	更长	是	一个	孤儿	或者	变形	,

这样，这个贫困农家的男孩就不再是孤儿或残疾了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔ:l'maɪti] ['fɑ:ðər] [wɪl] ['entər]['ɪntu:] [sʌtʃ] [dʒɔɪz][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv]

but	**with**	**his**	**Almighty**	**Father**	**will**	**enter**	**into**	**such**	**joys**	**as**	**we**	**can**	**have**
但	和	他的	全能者	父亲	将要	进入	进入	这样的	喜悦	作为	我们	能	有

[noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] . "

no	**conception**	**of**	**.**	**"**
不	概念	的	.	"

但他将与全能的父一同进入我们无法想象的极乐世界。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dænəl] !

"	**Oh**	**,**	**Uncle**	**Dan'l**	**!**
"	哦	,	叔叔	丹尔	!

“哦，丹尼尔叔叔！”

[mʌst; məst]['æbnə] ['ri:əli] [daɪ] ? " [kraɪd]['toʊbi] , [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [terz] [tʃeɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [daʊn]

must	**Abner**	**really**	**die**	**?**	**"**	**cried**	**Toby**	**,**	**while**	**the**	**great**	**tears**	**chased**	**each**	**other**	**down**
必须	阿布纳	真的	死	?	"	哭	托比	,	尽管	这	伟大的	眼泪	追逐	每个	其他	向下

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,

his	**cheeks**	**,**
他的	脸颊	,

“阿布纳真的要死了吗？”托比哭喊道，大颗大颗的泪珠顺着他的脸颊滑落。

[ænd; ənd][hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑ:n]['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] [ni:] .

and	**he**	**hid**	**his**	**face**	**on**	**Uncle**	**Daniel's**	**knee**	**.**
和	他	隐藏	他的	脸	在	叔叔	丹尼尔的	膝盖	.

他把脸埋在丹尼尔叔叔的膝盖上。

" [hi:; hi] [wɪl] [daɪ] [hɪr] , ['toʊbi] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ,

"	**He**	**will**	**die**	**here**	**,**	**Toby**	**boy**	**,**	**but**	**it**	**is**	**simply**	**an**	**awakening**	**into**	**a**	**perfect**	**,**
"	他	将要	死	这里	,	托比	男生	,	但	它	是	简单地	一个	唤醒	进入	一个	完美的	,

['glɔ:riəs] [laɪf] ,

glorious	**life**	**,**
辉煌	生活	,

“他会死在这里，托比，但这只是他觉醒进入完美、辉煌人生的过程。”

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [preɪ] [ðæt] [bəuθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə][goʊ] [wen] ['aʊər; ɑ:r]

to	**which**	**I**	**pray**	**that**	**both**	**you**	**and**	**I**	**may**	**be**	**prepared**	**to**	**go**	**when**	**our**
到	哪个	我	祈祷	那	两个都	你	和	我	可能	是	准备	到	去	什么时候	我们的

['fɑ:ðər] [kɔ:lz][ˌju: 'es] . "

Father	**calls**	**us**	**.**	**"**
父亲	呼叫	我们	.	"

我为此祈祷，愿你我都能做好准备，在天父召唤我们的时候一同前往。

" [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] - [wɪŋd] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][gɑ:d] [keɪm] .

"	**THE**	**GREAT**	**WHITE**	**-**	**WINGED**	**MESSENGER**	**OF**	**GOD**	**CAME**	**.**
"	这	伟大的	白色的	-	有翅膀的	信使	的	上帝	来了	.

“上帝的伟大白翼使者降临了。”

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ]['toʊbiːz]['sɒbz] ;
" For some time there was silence in the room , broken only by Toby's sobs ;
" 为了 一些 时间 那里 曾是 沉默 在 这 房间 , 破碎的 仅有的 经过 托比的 啜泣 ;

房间里一片寂静，只有托比的抽泣声打破了这种寂静；

[ænd; ənd] [waɪl] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [stroʊkt] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['bɔɪz] [hed] ,
and while Uncle Daniel stroked the weeping boy's head ,
和 尽管 叔叔 丹尼尔 抚摸 这 哭泣 男孩们 头 ,

丹尼尔叔叔一边抚摸着哭泣男孩的头，一边

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] - [wɪŋd] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][gɑːd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ə'bʌv] ,
the great white - winged messenger of God came into the chamber above ,
这 伟大的 白色的 - 有翅膀的 信使 的 上帝 来了 进入 这 房间 多于 ,

上帝的白色巨翼使者来到了上面的房间，

['berɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] - [fɑːrm] [bɔɪ] .
bearing away with him the spirit of the poor - farm boy .
轴承 离开 和 他 这 精神 的 这 贫穷的 - 农场 男生 .

他身上带着贫苦农家男孩的精神。

[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 665]
[页 -]

[第665页]

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" WHERE DID YOU COME FROM ?
" 在哪里 做过 你 来 从 ?

你来自哪里?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 666]
" [页 -]

[第666页]

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [krəuz] .
MR . THOMPSON AND THE CROWS .
先生 . 汤普森 和 这 乌鸦 .

汤普森先生和乌鸦乐队。

[baɪ] ['ælən] ['fɔrˌmæn] .
BY ALLAN FORMAN .
经过 艾伦 工头 .

作者：艾伦·福尔曼。

" [aɪ] ['rekən] [ðem; ðəm] ['pleɪgi] [krəuz][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə] [iːt] [ʌp][ɔːl][ðə; ði][kɔːrn] ,
" I reckon them plaguey crows are goin ' to eat up all the corn ,
" 我 估计 他们 瘟疫 乌鸦 是 去 - 到 吃 向上全部 这 玉米 ,

“我估计那些讨厌的乌鸦会把所有的玉米都吃光。”

" [sed] - ['liːʃə] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tɔmpsn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]
" said ' Lisha one morning during a discussion with Mr . Thompson regarding the
" 说 - 莉莎 一 早晨 期间 一个 讨论 和 先生 . 汤普森 关于 这
['weðər] ,
weather ,
天气 ,

“一天早上，莉莎在和汤普森先生讨论天气时说道，”

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːps] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
the **state** **of** **the** **crops** **,** **and** **so** **forth** **.**
这 状态 的 这 农作物 , 和 所以 前进 .

农作物的生长状况等等。

" [ˌeɪtʃ 'em] ! " [sed] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] ; [ðen] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [θɔːt] .
" **Hm** **!** **"** **said** **Mr** **.** **Thompson** **;** **then** **paused** **as** **if** **immersed** **in** **thought** **.**
" 嗯 ! " 说 先生 . 汤普森 ; 然后 暂停 作为 如果 沉浸式 在 想法 .

“嗯！”汤普森先生说道；然后停顿了一下，似乎陷入了沉思。

" [ˌeɪtʃ 'em] !
" **Hm** **!**
" 嗯 !

嗯！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;
" **he** **continued** **;**
" 他 持续 ;

他继续说道；

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][krəuz][ɔːf][ðə; ði]
" **I** **have** **read** **that** **in** **England** **children** **are** **employed** **to** **keep** **the** **crows** **off** **the**
" 我 有 读 那 在 英格兰 孩子们 是 受雇 到 保持 这 乌鸦 离开 这
[kɔːrn] . "
corn **.** **"**
玉米 . "

“我听说在英国，人们会雇佣孩子来驱赶乌鸦，防止它们啄食玉米。”

" ['rekən] [kɔːrn][kɑːnt] [peɪ] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg]['prɑːfɪt][ðer; ðər] ,
" **Reckon** **corn** **can't** **pay** **a** **very** **big** **profit** **there** **,**
" 估计 玉米 不能 支付 一个 非常 大的 利润 那里 ,

“我觉得玉米在那里赚不了多少钱。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['weɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːp] ,
if **they** **have** **to** **take** **the** **child's** **wages** **out** **of** **the** **price** **of** **the** **crop** **,**
如果 他们 有 到 拿 这 孩子的 工资 出去 的 这 价格 的 这 庄稼 ,

如果他们必须从农作物的售价中扣除孩子的工资，

" ['kɑːmɛntəd] - ['liːʃə] .
" **commented** **'** **Lisha** **.**
" 评论 - 莉莎 .

"莉莎评论道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] , [nɑːt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]
" **And** **it** **struck** **me** **,** **"** **continued** **Mr** **.** **Thompson** **,** **not** **heeding** **the** **interruption**
" 和 它 击 我 , " 持续 先生 . 汤普森 , 不是 听从 这 中断
,
,
,

"我当时就想到了，"汤普森先生继续说道，没有理会打断他的话。

" [ðæt] [aɪ] [maɪt] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [riːd] ,
" **that** **I** **might** **sit** **in** **the** **field** **and** **read** **,**
" 那 我 可能 坐 在 这 场地 和 读 ,

“这样我就可以坐在田野里读书了，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kiːp] [ðə; ði][krəuz][ə'weɪ] . "
and **at** **the** **same** **time** **keep** **the** **crows** **away** **.** **"**
和 在 这 相同的 时间 保持 这 乌鸦 离开 . "

同时还能驱赶乌鸦。

" [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] , [ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , " [rɪ'plaɪd] - ['liːʃə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	I	s'pose	you	could	,	ef	you	didn't	go	to	sleep	,	"	replied	'	Lisha	,	with	a
"	我	假设	你	可以	,	ef	你	没有	去	到	睡觉	,	"	回复	-	莉莎	,	和	一个

[slaɪ] [læf] .

sly	laugh	.
狡猾	笑	.

"我想如果你不睡觉的话，或许可以，"莉莎狡黠地笑着回答道。

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [snɪft] [ɪn'dɪgnəntli] ,

Mr	.	Thompson	sniffed	indignantly	,
先生	.	汤普森	嗅了嗅	愤慨地	,

汤普森先生愤愤不平地哼了一声。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bʊk]

and	after	a	little	more	talk	it	was	decided	that	he	should	take	his	book
和	后	一个	小的	更多的	讲话	它	曾是	决定	那	他	应该	拿	他的	书

[ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

and	sit	in	the	corner	of	the	field	.
和	坐	在	这	角落	的	这	场地	.

经过一番商议，大家决定让他带着书坐在田野的角落里。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [ænd; ənd] [riːd] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] , [hiː; hi]

After	he	had	settled	himself	comfortably	,	and	read	several	pages	,	he
后	他	有	定居	他自己	舒适地	,	和	读	一些	页面	,	他

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['draʊzi] .

began	to	feel	drowsy	.
开始	到	感觉	昏昏欲睡	.

他舒舒服服地坐好，读了几页书后，就开始犯困了。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [drɑːpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [krəuz] .

His	book	dropped	on	his	knee	,	and	his	thoughts	turned	to	the	crows	.
他的	书	掉落	在	他的	膝盖	,	和	他的	想法	转向	到	这	乌鸦	.

他的书掉在了膝盖上，他的思绪转向了乌鸦。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːrn] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	I	wonder	what	they	pull	up	the	corn	for	?	"	he	murmured	.
"	我	想知道	什么	他们	拉	向上	这	玉米	为了	?	"	他	低声说道	.

"我很好奇他们为什么要把玉米拔出来？"他喃喃自语道。

" [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	They	don't	seem	to	eat	it	.	"
"	他们	不	似乎	到	吃	它	.	"

"他们好像不吃它。"

" - [kɔːz] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [vɔɪs] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

"	'	Cause	,	"	replied	a	coarse	voice	just	behind	him	.
"	-	原因	,	"	回复	一个	粗	嗓音	只是	在后面	他	.

"因为，"他身后传来一个粗犷的声音回答道。

" - [kɔːz] [waɪ] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] .

"	'	Cause	why	?	"	inquired	Mr	.	Thompson	.
"	-	原因	为什么	?	"	询问	先生	.	汤普森	.

"为什么？"汤普森先生问道。

" - [kɔːz] [wiː; wi] [duː] [iːt] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər] [fʌn] , " [rɪ'plaɪd]

"	'	Cause	we	do	eat	some	,	and	we	pull	up	the	rest	for	fun	,	"	replied
"	-	原因	我们	做	吃	一些	,	和	我们	拉	向上	这	休息	为了	乐趣	,	"	回复

[ðə; ði] [vɔɪs] .

the	voice	.
这	嗓音	.

"因为我们会吃掉一些，剩下的我们是为了好玩才挖出来的，"那个声音回答道。

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] :

Mr	**.**	**Thompson**	**turned**	**to**	**look**	**:**
先生	.	汤普森	转向	到	看	:

汤普森先生转头看去:

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][kroʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] ,

there	**was**	**a**	**big**	**crow**	**sitting**	**on**	**the**	**fence**	**gazing**	**at**	**him**	**curiously**	**,**
那里	曾是	一个	大的	乌鸦	坐着	在	这	栅栏	凝视	在	他	奇怪的是	,

一只大乌鸦停在篱笆上，好奇地盯着他看。

[hɪz; ɪz] [blæk] [hed] [wʌz; wəz] [kɑːkt] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [biːd] - [laɪk] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl]

his	**black**	**head**	**was**	**cocked**	**on**	**one**	**side**	**,**	**and**	**his**	**bead**	**-**	**like**	**eyes**	**were**	**full**
他的	黑色的	头	曾是	上膛	在	一	边	,	和	他的	珠子	-	喜欢	眼睛	是	满的

[ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

of	**mischief**	**.**
的	恶作剧	.

他黑色的脑袋歪向一边，珠子般的眼睛里充满了狡黠。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['wɪkɪd] ? " [sed] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] , [sɪ'vɪrli] .

"	**Don't**	**you**	**know**	**that**	**is**	**very**	**wicked**	**?**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Thompson**	**,**	**severely**	**.**
"	不	你	知道	那	是	非常	邪恶	?	"	说	先生	.	汤普森	,	严重	.

“你难道不知道这非常邪恶吗？”汤普森先生严厉地说。

" [həmf] ! " [krəʊkt] [ðə; ði] [kroʊ] , [kən'temptʃuəsli] .

"	**Humph**	**!**	**"**	**croaked**	**the**	**crow**	**,**	**contemptuously**	**.**
"	哼	!	"	呱呱叫	这	乌鸦	,	轻蔑地	.

“哼！”乌鸦轻蔑地叫道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kroʊ] , [juːd] [fiːl] ['dɪfrəntli] . "

"	**If**	**you**	**was**	**a**	**crow**	**,**	**you'd**	**feel**	**differently**	**.**	**"**
"	如果	你	曾是	一个	乌鸦	,	你会	感觉	不同	.	"

“如果你是一只乌鸦，你的感受就会不一样了。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [fiːl] [laɪk] ['duːɪŋ] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] .

"	**I**	**should**	**always**	**feel**	**like**	**doing**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Thompson**	**.**
"	我	应该	总是	感觉	喜欢	正在做	正确的	,	"	说	先生	.	汤普森	.

汤普森先生说：“我应该始终觉得自己做的是正确的事。”

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] , " [krəʊkt] [ðə; ði] [kroʊ] .

"	**Try**	**it**	**,**	**and**	**see**	**,**	**"**	**croaked**	**the**	**crow**	**.**
"	尝试	它	,	和	看	,	"	呱呱叫	这	乌鸦	.

“试试看，”乌鸦呱呱叫道。

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [felt] [hɪm'self] ['ʃrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [koʊt][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə]

Mr	**.**	**Thompson**	**felt**	**himself**	**shrinking**	**,**	**and**	**his**	**black**	**coat**	**was**	**changing**	**to**
先生	.	汤普森	毛毡	他自己	收缩	,	和	他的	黑色的	外套	曾是	变化	到

['fɛðɚz] .

feathers	**.**
羽毛	.

汤普森先生感觉自己正在缩小，他的黑色外套也变成了羽毛。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən][hiː; hi][felt][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

No	**sooner**	**had**	**the**	**change**	**become**	**complete**	**than**	**he**	**felt**	**an**	**irresistible**
不	很快	有	这	改变	变得	完全的	比	他	毛毡	一个	无法抗拒

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv][kɔːrn] .

desire	**to**	**pull**	**up**	**a**	**hill**	**of**	**corn**	**.**
欲望	到	拉	向上	一个	爬坡道	的	玉米	.

变化刚一完成，他就感到一种无法抗拒的冲动，想要拔起一座玉米堆。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʌpˈruːtid] [wʌn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]

As	soon	as	he	had	uprooted	one	,	he	was	filled	with	joy	and	a
作为	很快	作为	他	有	连根拔起	一	,	他	曾是	已填	和	喜悦	和	一个

[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] .

desire	to	destroy	.
欲望	到	破坏	.

他每拔起一棵，就感到无比高兴，并渴望将其摧毁。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

He	went	to	work	with	a	will	,
他	去	到	工作	和	一个	将要	,

他带着饱满的热情去上班了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pʊld] [ʌp] [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbər] .

and	in	a	few	minutes	had	pulled	up	quite	a	number	.
和	在	一个	很少	分钟	有	拉	向上	相当	一个	数字	.

几分钟之内就找到了不少人。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] , " [krəʊkt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]

"	I	thought	that	was	very	wicked	,	"	croaked	a	hoarse	voice	,	with	a	tone	of
"	我	想法	那	曾是	非常	邪恶	,	"	呱呱叫	一个	嘶哑	嗓音	,	和	一个	语气	的

['sɑːrkæzəm] .

sarcasm	.
讽刺	.

"我觉得这太邪恶了，"一个沙哑的声音带着讽刺的语气说道。

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Mr	.	Thompson	paused	a	moment	.
先生	.	汤普森	暂停	一个	片刻	.

汤普森先生停顿了一下。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	It	is	,	"	he	admitted	.
"	它	是	,	"	他	承认	.

"确实如此，"他承认道。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] ; [ænd; ənd] [ðen] [men] [ʃuːt] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['evri]

"	But	,	"	he	added	,	"	it	is	such	fun	;	and	then	men	shoot	us	at	every
"	但	,	"	他	额外	,	"	它	是	这样的	乐趣	;	和	然后	男人	射击	我们	在	每一个

['pɑːsəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

possible	opportunity	.
可能的	机会	.

"但是，"他补充道，"这真的很有趣；然后男人们会抓住一切机会射杀我们。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

It	is	no	more	than	fair	that	we	should	get	even	with	them	.	"
它	是	不	更多的	比	公平的	那	我们	应该	得到	甚至	和	他们	.	"

我们以牙还牙是理所应当的。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [kroʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	You	talk	like	a	sensible	crow	,	"	said	his	companion	.
"	你	讲话	喜欢	一个	明智的	乌鸦	,	"	说	他的	伴侣	.

"你说话像只懂事的乌鸦，"他的同伴说。

" [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][mæn] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] " [kɔː] !

"	But	here	comes	a	man	;	"	and	he	uttered	a	derisive	"	Caw	!
"	但	这里	来	一个	男人	;	"	和	他	说出	一个	嘲讽的	"	啼	!

"但是来了一个人；"他发出了一声嘲讽的"嘎！"

" [æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ɔːf] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər] . ['tɔmpsn] .

"	as	he	flew	off	,	followed	by	Mr	.	Thompson	.
"	作为	他	飞翔	离开	,	随后	经过	先生	.	汤普森	.

"他飞走了，汤普森先生紧随其后。"

" [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [kroʊ] ,
" Let's go down to the shore , " remarked the crow ,
" 我们来吧 去 向下 到 这 支撑 , " 评论 这 乌鸦 ,

"咱们到岸边去吧，"乌鸦说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] .
as they came in sight of Long Island Sound .
作为 他们 来了 在 视线 的 长的 岛 声音 .

当他们进入长岛海峡的视野时。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] [ðæt] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd]
Soon they were on the shore of a little creek that came in from the Sound
很快 他们 是 在 这 支撑 的 一个 小的 溪 那 来了 在 从 这 声音
.
:
.

很快，他们就来到了从海湾流入的一条小溪岸边。

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Mr . Thompson and his companion walked along the edge of the water ,
先生 . 汤普森 和 他的 伴侣 步行 沿着 这 边缘 的 这 水 ,

汤普森先生和他的同伴沿着水边走着，

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [spaɪd][ə; eɪ][sɔːft][kræb] .
when suddenly Mr . Thompson spied a soft crab .
什么时候 突然 先生 . 汤普森 间谍 一个 柔软的 螃蟹 .

突然，汤普森先生发现了一只软壳蟹。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [snætʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
He made a quick snatch for it , and caught it .
他 制成 一个 快的 抢夺 为了 它 , 和 捕捉 它 .

他迅速伸手去抓，抓住了它。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [lʊkt] [ɑːn][ɪn][dɪs'deɪn] .
His companion looked on in disdain .
他的 伴侣 看起来 在 在 蔑视 .

他的同伴一脸不屑地看着他。

" [həmf] !
" Humph ! "
" 哼 ! "

"哼！

" [hiː; hi] [sed] , " [huː] ['wɒnts][ə; eɪ][kræb] ?
" he said , " who wants a crab ?
" 他 说 , " WHO 想要 一个 螃蟹 ?

他说："谁想要螃蟹？"

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][klæm] . "
I've got a clam . "
我已经 得到 一个 蛤 . "

我抓到了一只蛤蜊。

" [wʌt] [gʊd] [ɪz][ə; eɪ][klæm] ? " [riˈtɔːtid] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] .
" What good is a clam ? " retorted Mr . Thompson .
" 什么 好的 是 一个 蛤 ? " 反驳 先生 . 汤普森 .

"蛤蜊有什么用？"汤普森先生反驳道。

" [juː; jʊ][kɑːnt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] . "
" You can't open it . "
" 你 不能 打开 它 . "

"你打不开它。"

" [kɑ:nt] [aɪ] , [ðoʊ] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [tʊk] [ðə; ði][klæm][ɪn][hɪz; ɪz] [bi:k] ,

"	Can't	I	,	though	?	"	and	the	crow	took	the	clam	in	his	beak	,
"	不能	我	,	尽管	?	"	和	这	乌鸦	采取	这	蛤	在	他的	喙	,

"难道我不能吗？"乌鸦说着，用嘴叼起了蛤蜊。

[flu:] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['stoʊni] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] .

flew	high	over	the	stony	beach	,	and	dropped	it	.
飞翔	高的	超过	这	石质的	海滩	,	和	掉落	它	.

它飞过布满石头的海滩高处，然后把它扔了下来。

[ðə; ði] [ʃel] [krækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [eɪt] [ðə; ði][klæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relɪʃ] .

The	shell	cracked	,	and	the	crow	ate	the	clam	with	a	relish	.
这	壳	裂纹	,	和	这	乌鸦	吃	这	蛤	和	一个	尽情享用	.

贝壳裂开了，乌鸦津津有味地吃掉了蛤蜊。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

"当心！

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['kɪŋˌbɜ:rd] !

here	comes	a	kingbird	!
这里	来	一个	王鸟	!

王鸟来了！

" ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri][kraɪ] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [greɪ] [bɜ:rd] [swu:p] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

"	Suddenly	,	with	an	angry	cry	,	a	small	gray	bird	swooped	down	upon	them	,
"	突然	,	和	一个	生气的	哭	,	一个	小的	灰色的	鸟	俯冲	向下	之上	他们	,

"突然，一只灰色的小鸟发出愤怒的叫声，俯冲下来攻击他们。"

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pek] [æt; ət]['mɪstər] . ['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz] [aɪ] , [dæʃt] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r]

and	making	a	vigorous	peck	at	Mr	.	Thompson's	eye	,	dashed	off	before
和	制作	一个	蓬勃	啄	在	先生	.	汤普森的	眼睛	,	虚线	离开	前

[hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tælieɪt] .

he	could	retaliate	.
他	可以	报复	.

她用力地啄了一下汤普森先生的眼睛，然后趁他还没来得及反击就冲走了。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [kraɪd][ðə; ði][oʊld] [kroʊ] :

"	Come	on	,	"	cried	the	old	crow	:
"	来	在	,	"	哭	这	老的	乌鸦	:

"快点儿！"老乌鸦喊道：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [pɪkt] [aʊt] .

"	there	is	no	use	of	sitting	still	and	getting	our	eyes	picked	out	.
"	那里	是	不	使用	的	坐着	仍然	和	获得	我们的	眼睛	挑选	出去	.

"坐着不动，任人盯着我们的眼睛，是没用的。"

" [ðeɪ] [flu:] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði][kɔ:rn] [fi:ld] ,

"	They	flew	as	rapidly	as	they	could	over	toward	the	corn	field	,
"	他们	飞翔	作为	快速	作为	他们	可以	超过	朝向	这	玉米	场地	,

他们以最快的速度飞向玉米地，

[ðə; ði]['kɪŋˌbɜ:rd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

the	kingbird	following	them	a	part	of	the	way	.
这	王鸟	下列的	他们	一个	部分	的	这	方式	.

王霸鹟一路尾随他们。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fi:ld] ,

When	they	reached	the	field	,
什么时候	他们	达到	这	场地	,

当他们到达田野时，

[ðə; ði] [kroʊ] [əˈlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stʌft] [ˈfɪgjər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfɑːrmər][hæd; həd][set]

the	crow	alighted	on	the	head	of	a	stuffed	figure	which	the	farmer	had	set
这	乌鸦	下车	在	这	头	的	一个	填充	数字	哪个	这	农民	有	放

[ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈskerkroʊ] .

up	for	a	scarecrow	.
向上	为了	一个	稻草人	.

乌鸦落在农夫摆放的稻草人模型的头上。

[ˈmɪstər] . [ˈtɔmpsn] [ˈsetld] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrm] .

Mr	.	Thompson	settled	on	the	outstretched	arm	.
先生	.	汤普森	定居	在	这	伸展	手臂	.

汤普森先生最终选定了伸出的那只手臂。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [kroʊ] , [æz; əz] [ɪf] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] — " [jes] ,

"	Yes	,	"	said	the	old	crow	,	as	if	continuing	a	previous	conversation	—	"	yes	,
"	是的	,	"	说	这	老的	乌鸦	,	作为	如果	继续	一个	以前的	对话	—	"	是的	,

“是的，”老乌鸦说道，仿佛在继续之前的对话——“是的，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈmjuːz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [ðiːz] [ˈfɑːrmɚz] [θɪŋk] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ]

it	amuses	me	to	see	the	way	these	farmers	think	to	frighten	us	with
它	娱乐	我	到	看	这	方式	这些	农民	思考	到	吓唬	我们	和

[ðer; ðər] [stʌft] [ˈfɪgjərz] .

their	stuffed	figures	.
他们的	填充	数据	.

看到这些农民试图用动物标本吓唬我们，我觉得很有趣。

[naʊ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] , [laɪk] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈfɛðɚz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ,

Now	anything	that	is	in	motion	,	like	that	bunch	of	feathers	over	there	,
现在	任何事物	那	是	在	运动	,	喜欢	那	束	的	羽毛	超过	那里	,

任何运动的东西，比如那边那团羽毛，

[ˈriːəli] [dʌz] [sker] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˈnevər] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [swɪŋ] ;

really	does	scare	me	,	for	I	never	know	how	far	it	will	swing	;
真的	做	吓	我	,	为了	我	绝不	知道	如何	远的	它	将要	摇摆	;

真的让我很害怕，因为我永远不知道它会摆动到什么程度；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈeni] [ɪnˈtelɪdʒənt] [kroʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] — [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː]

but	the	idea	of	any	intelligent	crow	being	frightened	at	this	thing	—	why	,	it
但	这	主意	的	任何	聪明的	乌鸦	存在	害怕	在	这	事物	—	为什么	,	它

[ɪz] [prɪˈpɑːstərəs] .

is	preposterous	.
是	荒谬	.

但是，任何聪明的乌鸦都会被这种东西吓到——这简直太荒谬了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kənˈtemptəbl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [triːt] [ˌjuː ˈes] , [tuː] — [ˈʃuːtɪŋ] [ˌjuː ˈes]

And	then	the	contemptible	way	in	which	they	treat	us	,	too	—	shooting	us
和	然后	这	可鄙	方式	在	哪个	他们	对待	我们	,	也	—	射击	我们

[wenˈevər] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

whenever	they	have	a	chance	.
每当	他们	有	一个	机会	.

还有他们对待我们那种卑鄙无耻的方式——一有机会就枪杀我们。

[naʊ] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ɪn][ə; eɪ]['wægən] .

Now	there	comes	a	crowd	up	the	road	in	a	wagon	.
现在	那里	来	一个	人群	向上	这	路	在	一个	车皮	.

这时，一辆马车沿着路驶来一群人。

[ðeɪ] [wəʊnt][hɜːrt][ˌjuː ˈes] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈfreɪd][tuː; tə] [ʃuːt] [wen] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər][əˈraʊnd] .

They	won't	hurt	us	;	they	are	afraid	to	shoot	when	the	horses	are	around	.
他们	惯于	伤害	我们	;	他们	是	害怕的	到	射击	什么时候	这	马匹	是	大约	.

他们不会伤害我们；有马在附近，他们不敢开枪。

[hə'loʊ] !
Hullo **!**
你好 !

你好!

[wʌn][mæn][ɪz] ['getɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][gʌn] .
one **man** **is** **getting** **out** **,** **and** **,** **as** **I** **live** **,** **he** **has** **a** **gun** **.**
一 男人 是 获得 出去 , 和 , 作为 我 居住 , 他 有 一个 枪 .

有一个人要出狱了，而且，就我所知，他有枪。

[lets] [biː; bi][ɔːf] .
Let's **be** **off** **.**
我们来吧 是 离开 .

我们出发吧。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɔmpsn] [gɑːt][kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] ,
" **But** **Mr** **.** **Thompson** **got** **confused** **,** **and** **instead** **of** **flying** **away** **,**
" 但 先生 . 汤普森 得到 使困惑 , 和 反而 的 飞行 离开 ,

“但是汤普森先生搞糊涂了，他没有飞走，

[hiː; hi] [flæpt] ['hevɪli] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]
he **flapped** **heavily** **toward** **the** **corner** **of** **the** **field** **,** **and** **alighted** **beside** **his**
他 拍打 重度 朝向 这 角落 的 这 场地 , 和 下车 旁 他的
[bʊk] .
book **.**
书 .

他重重地扑腾着翅膀飞向田野的角落，落在了他的书旁边。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn] [krɔːld] ['kɔːʃəsli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fens] .
The **man** **with** **the** **gun** **crawled** **cautiously** **up** **to** **the** **fence** **.**
这 男人 和 这 枪 爬行 谨慎地 向上 到 这 栅栏 .

持枪男子小心翼翼地爬向栅栏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['liːʃə] .
It **was** **'** **Lisha** **.**
它 曾是 - 莉莎 .

是“莉莎”。

" - , [aɪ] [vaʊ] , [ˌiː'ɛf] [hɪr] [eɪnt] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [fæst] [ə'sliːp] !
" **Wa'al** **,** **I** **vow** **,** **ef** **here** **ain't** **Mr** **.** **Thompson** **fast** **asleep** **!**
" - , 我 发誓 , ef 这里 不是 先生 . 汤普森 快速地 睡着了 !

“哇，我发誓，如果汤普森先生没睡着的话！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **he** **muttered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sker] ; " [ænd; ənd] ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] , [hiː; hi] [dis'tʃaːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][kloʊz]
" **I'll** **give** **him** **a** **scare** **;** **"** **and** **cocking** **his** **gun** **,** **he** **discharged** **it** **close**
" 患病的 给 他 一个 吓 ; " 和 上膛 他的 枪 , 他 出院 它 关闭
[tuː; tə]['mɪstər] . ['tɔmpsn] .
to **Mr** **.** **Thompson** **.**
到 先生 . 汤普森 .

“我要吓唬吓唬他；”说着，他拉开枪栓，朝汤普森先生开了一枪。

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['sævɪdʒli] .
Mr **.** **Thompson** **jumped** **up** **,** **and** **looked** **around** **savagely** **.**
先生 . 汤普森 跳了起来 向上 , 和 看起来 大约 野蛮地 .

汤普森先生猛地跳了起来，凶狠地环顾四周。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['ʃɑːrpli] .

"	What	are	you	shooting	at	?	"	he	demanded	,	sharply	.
"	什么	是	你	射击	在	?	"	他	要求	,	尖锐地	.

"你们在朝什么方向射击？"他厉声问道。

" ['nɑːθɪn] - [ɪn][pər'tɪkjələr] , " [rɪ'plaɪd] - ['liːʃə] , ['sʌmwʌt] [ə'bæʃt] .

"	Nothin	'	in	particular	,	"	replied	-	Lisha	,	somewhat	abashed	.
"	什么也没有	-	在	特别的	,	"	回复	-	莉莎	,	有些	羞愧	.

"没什么特别的，"莉莎有些不好意思地回答道。

" [aɪ][traɪd][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ][kroʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['peski] [θɪŋ] [fluː] [ɔːf] . "

"	I	tried	to	shoot	a	crow	,	but	the	pesky	thing	flew	off	.	"
"	我	尝试	到	射击	一个	乌鸦	,	但	这	讨厌的	事物	飞翔	离开	.	"

"我试图射杀一只乌鸦，但这讨厌的家伙飞走了。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] .

"	Of	course	he	did	.
"	的	课程	他	做过	.

他当然做了。

[wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

We	saw	you	get	out	of	the	wagon	,	and	he	knew	you	had	come	to
我们	锯	你	得到	出去	的	这	车皮	,	和	他	知道	你	有	来	到

['mɜːrdər][hɪm; ɪm] ,

murder	him	,
谋杀	他	,

我们看见你从马车里出来，他知道你是来杀他的。

" [sed] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] , [sɪ'vɪrli] .

"	said	Mr	.	Thompson	,	severely	.
"	说	先生	.	汤普森	,	严重	.

汤普森先生严厉地说。

- ['liːʃə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

'	Lisha	looked	at	him	in	surprise	.
-	莉莎	看起来	在	他	在	惊喜	.

莉莎惊讶地看着他。

" [aɪ] ['rekən] [juːv] [bɪn] [ə'sliːp] , " [hiː; hi] ['ventʃərd] .

"	I	reckon	you've	been	asleep	,	"	he	ventured	.
"	我	估计	你已经	到过	睡着了	,	"	他	冒险	.

"我猜你一直在睡觉，"他试探性地说道。

" [juː; jʊ][kʌm] [aʊt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][krəuz][ɔːf][ðə; ði][kɔːrn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][kʌm] [hɪr] ,

"	You	cum	out	to	keep	the	crows	off	the	corn	,	and	when	I	cum	here	,
"	你	精液	出去	到	保持	这	乌鸦	离开	这	玉米	,	和	什么时候	我	精液	这里	,

"你出来是为了赶走啄食玉米的乌鸦，而当我来到这里时，

[tɑː(r); tɑː(r), tɜː(r)][wʌz; wəz] [tuː] ['sɛtɪn] - [ɑːn][ðə; ði] ['skerkroʊ] . "

thar	was	two	settin	'	on	the	scarecrow	.	"
那里	曾是	二	塞廷	-	在	这	稻草人	.	"

稻草人上有两处座位。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] , ['kɑːmli] , " [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ;

"	Yes	,	"	replied	Mr	.	Thompson	,	calmly	,	"	that	was	my	friend	and	me	;
"	是的	,	"	回复	先生	.	汤普森	,	平静地	,	"	那	曾是	我的	朋友	和	我	;

"是的，"汤普森先生平静地回答说，"那是我和我的朋友；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [mə'dʒestɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	and	he	walked	majestically	toward	the	house	.
"	和	他	步行	雄伟地	朝向	这	房子	.

他威风凛凛地朝房子走去。

- ['liːʃə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] [ə'meɪzmənt] .
' **Lisha looked at him in open - mouthed amazement .**
- 莉莎 看起来 在 他 在 打开 - 嘴巴 惊愕 .

莉莎目瞪口呆地看着他。

" - , [aɪ] [vaʊ] , [hiː; hi][duː][hɛv][ðə; ði] ['fʌniːəst] [driːmz] !
" **Wa'al , I vow , he do hev the funniest dreams !**
" - , 我 发誓 , 他 做 赫夫 这 最搞笑 梦境 !

"Wa'al，我发誓，他做的梦真是太有趣了！"

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **he muttered .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
" **But ,** " **he added , after a moment's reflection ,**
" 但 , " 他 额外 , 后 一个 瞬间 反射 ,

"但是，"他沉思片刻后补充道，"

" [ˌaɪ 'tiː] - [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][krəuz][dɪd][flai]['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] ['kɔːrnər] .
" **it ' pears to me one of them crows did fly over to this corner .**
" 它 - 梨 到 我 一 的 他们 乌鸦 做过 飞 超过 到 这 角落 .

"我看，好像有一只乌鸦飞到了这个角落。"

" [ænd; ənd] - ['liːʃə] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [wɔːkt] [hoʊm] , ['spekjuleitɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" **And ' Lisha shouldered his gun and walked home , speculating upon the**
" 和 - 莉莎 肩部 他的 枪 和 步行 家 , 推测 之上 这
[ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɪti] ['bɔːrdər] .
eccentricities of the " city boarder .
怪癖 的 这 " 城市 边境 .

"然后利沙扛起枪，走回家，一边走一边琢磨着'城市边界'的古怪之处。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['laɪtnɪŋ] .
" **SOMETHING ABOUT LIGHTNING .**
" 某物 关于 闪电 .

"关于闪电的事。"

[baɪ][siː] . [dʒeɪ] . [em] .
BY C . J . M .
经过 C . J . M .

作者：CJM

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
I wonder how many of the readers of the Young People ,
我 想知道 如何 许多 的 这 读者 的 这 年轻的 人们 ,

我想知道《青少年》杂志的读者中有多少人，

[waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['vɪvɪd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmər] - [stɔːrm] , [hæv; həv]['evər]
while watching the vivid flashes of lightning during a summer - storm , have ever
尽管 观看 这 生动 闪光灯 的 闪电 期间 一个 夏天 - 风暴 , 有 曾经
[æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
asked the question ,
问 这 问题 ,

在观看夏季暴风雨中绚丽的闪电时，你是否曾问过自己这个问题?

[wʌt] [ɪz] ['laɪtnɪŋ] ?
What is lightning ?
什么 是 闪电 ?

什么是闪电?

[ðɪs] ['prɑ:bləm][hæz; həz]['pʌz(ə)ld] ['meni] [oʊld][ænd; ənd][waɪz] ['hedz] ,
This problem has puzzled many old and wise heads ,
这 问题 有 困惑 许多 老的 和 明智的 头部 ,

这个问题困扰了许多睿智的老者。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ɪz] [ə'pærəntli] [æz; əz][fɑ:r][ɔ:f][æz; əz]['evər] .
and the solution is apparently as far off as ever .
和 这 解决方案 是 显然 作为 远的 离开 作为 曾经 .

而解决方案似乎仍然遥遥无期。

[ˌsaɪən'tɪfɪk][men][ɑ:r; ər] [ə'gri:d] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
Scientific men are agreed that lightning is electricity ,
科学 男人 是 同意 那 闪电 是 电 ,

科学界一致认为闪电是电。

['difərɪŋ] [ɪn][noʊ][waɪz][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [prə'du:st] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s]
differing in no wise from that which can be produced by rubbing a piece
不同 在 不 明智的 从 那 哪个 能 是 生产 经过 擦 一个 片
[ʌv; əv]['æmbər][ɔ:r][baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃi:n] ,
of amber or by an electrical machine ,
的 琥珀色 或者 经过 一个 电气 机器 ,

与摩擦琥珀或用电机产生的物质并无二致。

[ɪk'sept] [ɪn] ['paʊər] ;
except in power ;
除了 在 力量 ;

除了权力方面;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɪnər] ['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kwaɪt]
but of what might be called the inner nature of this electricity they are quite
但 的 什么 可能 是 称为 这 内 自然 的 这 电 他们 是 相当
['ɪgnərənt] .
ignorant .
无知 .

但是，对于这种电的内在本质，他们却一无所知。

[ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli] [əb'zɜ:rv] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɪts] [ɪ'fekts] .
They can only observe and study its effects .
他们 能 仅有的 观察 和 学习 它是 效果 .

他们只能观察和研究其影响。

['laɪtnɪŋ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [kaɪndz] ,
Lightning is divided into two kinds ,
闪电 是 分割 进入 二 种类 ,

闪电分为两种类型，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ʃi:t] [ænd; ənd] [fɔ:rkt] ['laɪtnɪŋ] .
which you will recognize under the names of sheet and forked lightning .
哪个 你 将要 认出 在下面 这 姓名 的 床单 和 分叉 闪电 .

你会在"片状闪电"和"叉状闪电"这两个名称中认出它们。

[ʃi:t] ['laɪtnɪŋ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti]
Sheet lightning is supposed to be caused by the discharge of electricity
床单 闪电 是 据称 到 是 导致 经过 这 释放 的 电
['oʊvər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [speɪs] ,
over a large space ,
超过 一个 大的 空间 ,

片状闪电被认为是由于大面积放电造成的。

[waɪl] [fɔ:rkt]
while forked
尽管 分叉

叉状

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 667]
[页 -]

[第667页]

['laɪtnɪŋ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['faɪər] ['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] ['swɪftnəs] [θruː] [ðə; ði]
lightning consists of a ball of fire rushing with exceeding swiftness through the
闪电 由 的 一个 球 的 火 匆忙 和 超过 速度 通过 这
[er] ,
air ,
空气 ,

闪电是由一个火球以极快的速度在空中疾驰而过组成的。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [dis'trɔiŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [weɪ] .
and very often destroying everything in its way .
和 非常 经常 摧毁 一切 在 它是 方式 .

而且常常会摧毁沿途的一切。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['faɪər] - [bɔːlz] [ɪz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['zɪgzæg] [laɪn] ,
The passage of one of these fire - balls is nearly always in a zigzag line ,
这 通道 的 一 的 这些 火 - 球 是 几乎 总是 在 一个 之字形 线 ,

这些火球的运行轨迹几乎总是呈之字形。

[ænd; ənd] [soʊ] ['ræpɪdli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['træv(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði]
and so rapidly does it travel that it always presents to the eye the
和 所以 快速 做 它 旅行 那 它 总是 礼物 到 这 眼睛 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'broʊkən] [laɪn] .
appearance of an unbroken line .
外貌 的 一个 未破 线 .

它移动速度如此之快，以至于在人眼中总是呈现出一条连续的线条。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['meʒər] [ɪts] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] ,
It has not yet been possible to measure its rate of speed ,
它 有 不是 然而 到过 可能的 到 措施 它是 速度 的 速度 ,

目前还无法测量它的速度。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ik'siːdz] [ðæt] [ʌv; əv] [laɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] - , - [maɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] .
but it exceeds that of light , which is 185 , 000 miles in a second .
但 它 超过 那 的 光 , 哪个 是 - , - 英里 在 一个 第二 .

但它的速度超过了光速，光速为每秒 185,000 英里。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten]
Some of the flashes of lightning have been estimated at more than ten
一些 的 这 闪光灯 的 闪电 有 到过 估计的 在 更多的 比 十
[maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,
miles in length ,
英里 在 长度 ,

据估计，有些闪电的长度超过十英里。

[waɪl] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [eɪt] [maɪlz] [lɔːŋ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [ʌn'kɑːmən] .
while those from five to eight miles long are not so uncommon .
尽管 那些 从 五 到 八 英里 长的 是 不是 所以 罕见 .

而那些长达五到八英里的也并不少见。

[ðə; ði] ['briljəns,-jənsi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['flæʃɪz] [ɪz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] ['keɪsɪz] [ɑːr; ər] [ɑːn]
The brilliancy of some of these flashes is so great that cases are on
这 才华横溢 的 一些 的 这些 闪光灯 是 所以 伟大的 那 案例 是 在
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wer] [ə; eɪ] [flæʃ] [hæz; həz] ['rendərd] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [ɪn'kjʊrəbli] [blaɪnd] .
record where a flash has rendered the beholder incurably blind .
记录 在哪里 一个 闪光 有 渲染 这 旁观者 无可救药 瞎的 .

有些闪光灯的亮度非常大，甚至有记录显示，闪光灯会导致观看者永久失明。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [siːmz] [tuː; tə]

The	idea	that	electricity	and	lightning	were	one	and	the	same	seems	to
这	主意	那	电	和	闪电	是	一	和	这	相同的	似乎	到

[hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst] [ˌentər'teɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

have	been	first	entertained	about	the	middle	of	the	seventeenth	century	.
有	到过	第一的	娱乐	关于	这	中间	的	这	第十七	世纪	.

认为电和闪电是同一回事的想法，似乎最早出现在十七世纪中期。

['meni] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]

Many	experiments	were	made	to	establish	the
许多	实验	是	制成	到	建立	这

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'saɪsɪv] [rɪ'zʌlt] ,

relationship	,	but	without	any	decisive	result	,
关系	,	但	没有	任何	决定性	结果	,

人们进行了许多实验来确定二者之间的关系，但都没有得出任何决定性的结果。

[wen] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] , ['bendʒəmɪn]['frænklɪn] , [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]

when	one	of	our	own	countrymen	,	Benjamin	Franklin	,	gave	a	new	impulse	to
什么时候	一	的	我们的	自己的	同胞们	,	本杰明	富兰克林	,	给予	一个	新的	冲动	到

[ðə; ði] ['saɪəns] .

the	science	.
这	科学	.

当我们的同胞本杰明·富兰克林为科学注入新的活力时。

['æftər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

After	a	number	of	experiments	,
后	一个	数字	的	实验	,

经过多次实验，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ]['met(ə)l] [pɔɪnt] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

he	was	impressed	with	the	idea	that	a	metal	point	raised	to	a	great
他	曾是	印象深刻	和	这	主意	那	一个	金属	观点	提高	到	一个	伟大的

[haɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] [wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ] [kən'dʌktər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['θʌndər]

height	in	the	air	would	form	a	conductor	for	the	electricity	stored	in	the	thunder
高度	在	这	空气	会	形式	一个	导体	为了	这	电	存储	在	这	雷

- [klaʊdz] .

-	clouds	.
-	云	.

他很欣赏这样一种想法：将金属点高高举起，就能形成一个导体，用来传导雷云中储存的电能。

[tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Too	impatient	to	wait	for	the	completion	of	a	church	steeple	which	he
也	不耐烦	到	等待	为了	这	完成	的	一个	教会	尖顶	哪个	他

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

intended	to	make	use	of	in	his	investigations	,
故意的	到	制作	使用	的	在	他的	调查	,

他等不及教堂尖顶完工，因为他打算利用尖顶进行调查。

[hiː; hi] [prɪ'perd] [ə; eɪ][kaɪt] , ['juːzɪŋ][sɪlk][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɪð'stænd] [reɪn] ,

he	prepared	a	kite	,	using	silk	to	enable	it	to	withstand	rain	,
他	准备	一个	风筝	,	使用	丝绸	到	使能够	它	到	经受	雨	,

他制作了一个风筝，用丝绸来防雨。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] —

and	with	it	made	his	early	experiments	—
和	和	它	制成	他的	早期的	实验	—

[æt; ət][fɜːrst] ['praɪvətli] ,

at	first	privately	,
在	第一的	私下	,

他用它进行了早期的实验——起初是私下进行的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [wʊd] ['rɪdɪkju:l][æn; ən][oʊld]['mænz][kaɪt] - ['flaɪɪŋ]

because	of	the	fear	that	his	neighbors	would	ridicule	an	old	man's	kite	-	flying
因为	的	这	害怕	那	他的	邻居	会	嘲笑	一个	老的	男人的	风筝	-	飞行

.

:

.

因为他担心邻居会嘲笑一个老人放风筝。

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði][kaɪt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][stɔ:rm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [fi:l] ,

He	raised	the	kite	during	a	storm	,	and	was	delighted	to	feel	,
他	提高	这	风筝	期间	一个	风暴	,	和	曾是	高兴极了	到	感觉	,

他在暴风雨中放飞了风筝，并欣喜地感受到：

[ɑ:n] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tu:; tə][ðə; ði] [strɪŋ] , [ə; eɪ] [slaɪt] [spɑ:rk] .

on	applying	his	finger	to	the	string	,	a	slight	spark	.
在	申请	他的	手指	到	这	细绳	,	一个	轻微	火花	.

当他用手指触碰到琴弦时，产生了一点火花。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][mæn][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]['koʊksɪŋ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm]

For	the	first	time	man	had	succeeded	in	coaxing	the	lightning	from
为了	这	第一的	时间	男人	有	成功了	在	哄骗	这	闪电	从

[ðə; ði] [klaʊdz] ,

the	clouds	,
这	云	,

人类首次成功地从云层中引来了闪电。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	playing	with	it	.
和	玩耍	和	它	.

并和它玩耍。

[ðɪs] [ə'kɜ:rd] [ɪn] - .

This	occurred	in	1752	.
这	发生	在	-	.

这件事发生在1752年。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] ['evriwer] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

Scientific	men	everywhere	now	began	to	devote	themselves	to	the	study	of
科学	男人	到处	现在	开始	到	奉献	他们自己	到	这	学习	的

[ɪˌlek'trɪsəti] .

electricity	.
电	.

世界各地的科学家都开始致力于电学的研究。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [bɜ:rn] [ɪts] [wei] , ['setɪŋ] ['faɪər]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['metlz] ,

It	was	discovered	that	lightning	burns	its	way	,	setting	fire	even	to	metals	,
它	曾是	发现	那	闪电	烧伤	它是	方式	,	环境	火	甚至	到	金属	,

人们发现闪电会一路燃烧，甚至能点燃金属。

[ænd; ənd] ['meltɪŋ] [sænd]['ɪntu:] [glæs] [baɪ]['moʊmənteri]['kɑ:ntækt] .

and	melting	sand	into	glass	by	momentary	contact	.
和	融化	沙	进入	玻璃	经过	瞬间	接触	.

通过瞬间接触将沙子熔化成玻璃。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tens] [hi:t] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fʌlgjɚaɪts] , [ɔ:r] ['kjʊriəs] [glæs] [tjʊb] ,

A	striking	illustration	of	its	intense	heat	are	the	fulgurites	,	or	curious	glass	tubes	,
一个	引人注目	插图	的	它是	激烈的	热	是	这	闪电熔岩	,	或者	好奇的	玻璃	管子	,

闪电熔岩管，或称奇特的玻璃管，是其高温的一个显著例证。

[prə'du:st] [frʌm; frəm][sænd][baɪ] ['laɪtnɪŋ] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['pleɪsɪz] ,

produced	from	sand	by	lightning	as	follows	:	In	certain	places	,
生产	从	沙	经过	闪电	作为	跟随	:	在	肯定	地方	,

闪电从沙子中产生的物质如下：在某些地方，

[wer] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv][sænd] ,

where	**the**	**ground**	**is**	**formed**	**of**	**a**	**particular**	**kind**	**of**	**sand**	**,**
在哪里	这	地面	是	形成	的	一个	特别的	种类	的	沙	,

地面由某种特定类型的沙子构成，

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ['entərz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd] , [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [æz; əz]

and	**lightning**	**enters**	**it**	**from**	**a**	**cloud**	**,**	**the**	**expansion**	**of**	**the**	**air**	**,**	**as**
和	闪电	进入	它	从	一个	云	,	这	扩张	的	这	空气	,	作为

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] ['rʌʃɪz] [θruː] ,

the	**electricity**	**rushes**	**through**	**,**
这	电	冲刺	通过	,

闪电从云层中进入其中，空气膨胀，电流瞬间流过。

['fɔːrsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [melts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [glæs] [æt; ət][ðə; ði]

forces	**it**	**back**	**in**	**all**	**directions**	**,**	**and**	**the**	**heat**	**melts**	**it**	**into**	**glass**	**at**	**the**
力量	它	后退	在	全部	方向	,	和	这	热	融化	它	进入	玻璃	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	**time**	**.**
相同的	时间	.

高温迫使它向各个方向反弹，同时将其熔化成玻璃。

[ðiːz] [tjʊb] [hæv; həv][ə; eɪ][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪntʃɪz] ,

These	**tubes**	**have**	**a**	**diameter**	**of**	**one**	**or**	**two**	**inches**	**,**
这些	管子	有	一个	直径	的	一	或者	二	英寸	,

这些管子的直径为一英寸或两英寸，

[ænd; ənd] [ˌɔːrdn'erəli] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] .

and	**ordinarily**	**a**	**length**	**of**	**two**	**or**	**three**	**feet**	**.**
和	按说	一个	长度	的	二	或者	三	脚	.

通常长度为两到三英尺。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [gleɪzd] , [waɪl] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][sænd] .

The	**interior**	**surface**	**is**	**glazed**	**,**	**while**	**the**	**outside**	**is**	**formed**	**of**	**sand**	**.**
这	内部的	表面	是	釉面	,	尽管	这	外部	是	形成	的	沙	.

内表面涂有釉料，而外表面由沙子构成。

['meni] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'taɪər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]

Many	**have**	**been**	**taken**	**out**	**of**	**the**	**ground**	**entire**	**,**	**and**	**placed**	**in**
许多	有	到过	已采取	出去	的	这	地面	全部的	,	和	放置	在

[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][æz; əz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

museums	**as**	**curiosities**	**.**
博物馆	作为	奇闻异事	.

许多树木被完整地从地下挖出，作为奇珍异宝放置在博物馆中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [fʌlgjɚaɪts] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

It	**is**	**said**	**that**	**fulgurites**	**twenty**	**to**	**thirty**	**feet**	**in**	**length**	**have**	**been**	**discovered**	**.**
它	是	说	那	闪电熔岩	二十	到	三十	脚	在	长度	有	到过	发现	.

据说人们已经发现了长达二十到三十英尺的闪电熔岩。

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi]

The	**experiments**	**of**	**the**	**men**	**to**	**whom**	**we**
这	实验	的	这	男人	到	谁	我们

[ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz]

are	**indebted**	**for**	**our**	**knowledge**	**of**	**these**	**marvels**	**of**	**nature**	**are**	**not**	**always**
是	负债累累	为了	我们的	知识	的	这些	奇迹	的	自然	是	不是	总是

[ˌʌnə'tendɪd] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] .

unattended	**with**	**danger**	**.**
无人看管	和	危险	.

我们之所以能够了解这些自然奇观，要感谢那些为我们做出贡献的人们，但他们的实验并非总是没有危险的。

[ɪn] - , ['rɪtʃˌmæn] , [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [ə'kædəmi][ʌv; əv]

In	1753	,	Richman	,	a	member	of	the	St	.	Petersburg	Academy	of
在	-	,	里奇曼	,	一个	成员	的	这	英石	.	圣彼得堡	学院	的

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

Sciences	,
科学	,

1753年，圣彼得堡科学院院士里奇曼

[hæd; həd][æn; ən]['aɪərn][rɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [i'rektid] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [haʊs]

had	an	iron	rod	for	the	attraction	of	electricity	erected	on	his	house
有	一个	铁	杆	为了	这	景点	的	电	竖立	在	他的	房子

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

and	continued	down	into	his	study	,
和	持续	向下	进入	他的	学习	,

他在家中竖起了一根用于引电的铁棒，铁棒一直延伸到他的书房。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ɪts] [ɪ'fekts] .

in	order	to	be	better	able	to	observe	its	effects	.
在	命令	到	是	更好的	有能力的	到	观察	它是	效果	.

为了更好地观察其影响。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt][stɔ:rm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

During	a	violent	storm	he	was	working	at	some	distance	from	the
期间	一个	暴力	风暴	他	曾是	在职的	在	一些	距离	从	这

[kən'dʌktər] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ][spɑ:rks] .

conductor	in	order	to	be	out	of	the	way	of	the	large	sparks	.
导体	在	命令	到	是	出去	的	这	方式	的	这	大的	火花	.

在一次猛烈的暴风雨中，他为了避开飞溅的火花，在距离列车长一段距离的地方工作。

[hi:; hi][æt; ət][læst] [ɪn'kɔ:ʃəsli] [ə'proʊtʃt] [tu:] [nɪr] ,

He	at	last	incautiously	approached	too	near	,
他	在	最后的	不谨慎地	接近	也	靠近	,

他最终不慎靠得太近了，

[wen] [ə; eɪ][gloʊb][ʌv; əv] ['blu:ɪʃ] ['faɪər] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] , ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli]

when	a	globe	of	bluish	fire	struck	him	on	the	forehead	,	killing	him	instantly
什么时候	一个	地球	的	蓝蓝色	火	击	他	在	这	前额	,	杀	他	即刻

.

:

.

一团蓝色的火焰击中了他的额头，他当场毙命。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][wɪð; wɪθ]['eni]

The	following	incident	illustrates	the	danger	of	being	in	a	direct	line	with	any
这	下列的	事件	图示	这	危险	的	存在	在	一个	直接的	线	和	任何

['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]['aɪərn] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][stɔ:rm] .

article	of	iron	during	a	storm	.
文章	的	铁	期间	一个	风暴	.

以下事件说明了在暴风雨中与任何铁制品处于直线上的危险性。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ɪn][wʌn] [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

A	number	of	people	were	assembled	in	one	room	of	a	house	,
一个	数字	的	人们	是	组装	在	一	房间	的	一个	房子	,

许多人聚集在一间房子里，

[kən'və:sɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

conversing	and	watching	the	play	of	the	lightning	,
对话	和	观看	这	玩	的	这	闪电	,

一边交谈一边观看闪电的变幻，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt]
when **one** **of** **their** **number** **was** **struck** **and** **instantly** **killed** **by** **a** **flash** **that**
什么时候 一 的 他们的 数字 曾是 击 和 即刻 被杀 经过 一个 闪光 那
[keɪm] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] .
came **from** **overhead** **.**
来了 从 开销 .

他们中的一人被从天而降的闪光击中，当场身亡。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][rest][wɜ:r; wər][æt; ət][fɜ:rst]
The **death** **of** **this** **one** **man** **and** **the** **escape** **of** **all** **the** **rest** **were** **at** **first**
这 死亡 的 这 一 男人 和 这 逃脱 的 全部 这 休息 是 在 第一的
[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:ks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] ['fri:kwəntli] ['gɪlti] ,
regarded **as** **one** **of** **the** **freaks** **of** **which** **lightning** **is** **frequently** **guilty** **,**
认为 作为 一 的 这 怪胎 的 哪个 闪电 是 频繁地 有罪的 ,

这名男子的死亡和其余人的逃脱，起初被认为是闪电经常造成的怪事之一。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kloʊz] [sɜ:rtʃ] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz] ['strɪktli] [ɪn] [ə'kɔ:rdns]
but **a** **close** **search** **revealed** **the** **fact** **that** **the** **accident** **was** **strictly** **in** **accordance**
但 一个 关闭 搜索 揭晓 这 事实 那 这 事故 曾是 严格 在 根据
[wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:z] .
with **natural** **laws** **.**
和 自然的 法律 .

但仔细调查后发现，这起事故完全符合自然规律。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] , [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [sɔ:] ,
It **was** **found** **that** **in** **the** **room** **above** **,** **there** **hung** **a** **saw** **,**
它 曾是 成立 那 在 这 房间 多于 , 那里 悬挂 一个 锯 ,

人们发现楼上的房间里挂着一把锯子。

[wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['nɪrli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði]['mænz] [hed] ,
one **end** **of** **it** **nearly** **touching** **the** **floor** **directly** **over** **the** **man's** **head** **,**
一 结尾 的 它 几乎 接触 这 地面 直接地 超过 这 男人的 头 ,

它的一端几乎垂到男人头顶正上方的地板上，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [bɪ'loʊ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aɪərn] [tu:lz] ,
while **in** **the** **cellar** **below** **were** **a** **number** **of** **iron** **tools** **,**
尽管 在 这 地窖 以下 是 一个 数字 的 铁 工具 ,

而地窖里则存放着一些铁制工具。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kroʊbɑ:r] ['stændɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]
among **them** **a** **crowbar** **standing** **in** **such** **a** **position** **that** **the** **upper** **end** **of** **it**
之中 他们 一个 撬棍 常设 在 这样的 一个 位置 那 这 上 结尾 的 它
[wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
was **directly** **beneath** **his** **feet** **.**
曾是 直接地 下面 他的 脚 .

其中一根撬棍摆放的位置很特别，它的顶端正好在他脚下。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][hæd; həd] ['ðerfɔ:r] ['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ]
His **body** **had** **therefore** **only** **been** **a** **connecting** **link** **in** **the** **chain** **along** **which**
他的 身体 有 所以 仅有的 到过 一个 连接 关联 在 这 链 沿着 哪个
[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] ['trævld] .
the **lightning** **had** **travelled** **.**
这 闪电 有 旅行 .

因此，他的身体只不过是闪电传播过程中的一个连接环节而已。

[ə'nʌðər] ['ɪnsɪdənt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [les] ['trædʒɪk] ['kærəktər] , [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] .
Another **incident** **,** **but** **of** **a** **less** **tragic** **character** **,** **is** **the** **following** **.**
其他 事件 , 但 的 一个 较少的 悲惨 特点 , 是 这 下列的 .

另一起事件，虽然性质不那么悲惨，但如下所述。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['θʌndər] - [stɔ:rm] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] [ə; eɪ][fɑ:rm] - [haʊs] ; [ə; eɪ][bɔ:l][ʌv; əv]['faɪər]
During **a** **violent** **thunder** **-** **storm** **lightning** **struck** **a** **farm** **-** **house** **;** **a** **ball** **of** **fire**
期间 一个 暴力 雷 - 风暴 闪电 击 一个 农场 - 房子 ; 一个 球 的 火
[dɪ'sendɪd] [θru:] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
descended **through** **the** **chimney** **,**
下降 通过 这 烟囱 ,

一场猛烈的雷暴中，闪电击中了一座农舍；一团火球从烟囱里落了下来。

[ænd; ənd] [roʊld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [θri:] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld]
and **rolled** **across** **the** **floor** **of** **a** **room** **in** **which** **three** **women** **and** **a** **child**
和 滚动 穿过 这 地面 的 一个 房间 在 哪个 三 女性 和 一个 孩子
[wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ][ðem; ðəm] .
were **sitting** **without** **injuring** **them** **.**
是 坐着 没有 受伤 他们 .

他滚过房间的地板，当时房间里坐着三名妇女和一个孩子，但他没有伤到他们。

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] [roʊld] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['pæsɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
It **then** **rolled** **out** **through** **the** **kitchen** **,** **passing** **close** **to** **the** **feet** **of** **a** **young**
它 然后 滚动 出去 通过 这 厨房 , 通过 关闭 到 这 脚 的 一个 年轻的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

然后它滚出了厨房，擦过一个年轻人的脚边。

[ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
and **passed** **out** **through** **a** **crevice** **in** **the** **wall** **.**
和 通过了 出去 通过 一个 裂缝 在 这 墙 .

然后从墙缝里钻了出去。

[ˌaɪ 'ti:][nekst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][pɪg] - [staɪ] ,
It **next** **appeared** **in** **the** **pig** **-** **sty** **,**
它 下一个 出现 在 这 猪 - 风格 ,

它接下来出现在猪圈里，

[ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði][pɪg] [wɪ'ðaʊt] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [strɔ:] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] .
and **killed** **the** **pig** **without** **burning** **the** **straw** **on** **which** **it** **lay** **.**
和 被杀 这 猪 没有 燃烧 这 稻草 在 哪个 它 躺 .

然后杀死了猪，但没有烧掉它躺着的稻草。

[ɪn]['oʊldən] [taɪmz] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən]
In **olden** **times** **,** **before** **the** **study** **of** **the** **natural** **sciences** **was** **undertaken**
在 古老的 时代 , 前 这 学习 的 这 自然的 科学 曾是 已
,
,
,

在古代，在自然科学研究开展之前，

['evri] [ə'kɜ:rəns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [dɪ'vaɪn]
every **occurrence** **out** **of** **the** **common** **was** **thought** **to** **be** **an** **act** **of** **Divine**
每一个 发生 出去 的 这 常见的 曾是 想法 到 是 一个 行为 的 神圣的
['paʊər] .
power **.**
力量 .

凡是超出寻常的事件都被认为是神力的体现。

['i:v(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [ðɪs] [aɪ'di:ə][hæz; həz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [daɪd] [aʊt] ,
Even **in** **our** **days** **this** **idea** **has** **not** **entirely** **died** **out** **,**
甚至 在 我们的 天 这 主意 有 不是 完全 死亡 出去 ,

即使在今天，这种想法也没有完全消失。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] [wer] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['ɪgnərənt] ['laɪtnɪŋ] [ɪz][stɪl] [rɪ'gɑ:rdɪd][æz; əz][ə; eɪ]
and 和 | **in** 在 | **those** 那些 | **countries** 国家 | **where** 在哪里 | **people** 人们 | **are** 是 | **ignorant** 无知 | **lightning** 闪电 | **is** 是 | **still** 仍然 | **regarded** 认为 | **as** 作为 | **a** 一个
[mɑ:rk][ʌv; əv]['gɑ:dz]['æŋgər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [sent][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][sɪn] .
mark 标记 | **of** 的 | **God's** 神的 | **anger** 愤怒 | **and** 和 | **a** 一个 | **visitation** 探视 | **sent** 发送 | **for** 为了 | **the** 这 | **punishment** 惩罚 | **of** 的 | **sin** 罪 | **.** .

在一些愚昧无知的国家，闪电仍然被视为上帝愤怒的标志，是上帝为了惩罚罪恶而降下的惩罚。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑ:lɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][ɪts]
But 但 | **with** 和 | **the** 这 | **spread** 传播 | **of** 的 | **scientific** 科学 | **knowledge** 知识 | **it** 它 | **has** 有 | **been** 到过 | **robbed** 被抢劫 | **of** 的 | **its** 它是
['tɛrərz] ,
terrors 恐怖 | **,** ,

但随着科学知识的传播，它已经失去了恐怖感。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɑ:d][ə; eɪ] [mi:nz] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ʌv; əv] [ə'træktɪŋ]
and 和 | **in** 在 | **the** 这 | **lightning** 闪电 | **-** - | **rod** 杆 | **a** 一个 | **means** 方法 | **has** 有 | **been** 到过 | **given** 给定 | **us** 我们 | **of** 的 | **attracting** 吸引
[ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜ:rənt] ,
and 和 | **controlling** 控制 | **the** 这 | **electric** 电的 | **current** 当前的 | **,** ,

避雷针为我们提供了一种吸引和控制电流的方法。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'tektɪŋ] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm][hɑ:rm] .
and 和 | **thus** 因此 | **protecting** 保护 | **ourselves** 我们自己 | **from** 从 | **harm** 伤害 | **.** .

从而保护我们自己免受伤害。

[pʊr] [oʊld] ['dɑ:bɪn] !
POOR 贫穷的 | **OLD** 老的 | **DOBBIN** 多宾 | **!** !

可怜的老多宾！

- ['wɔ:tər] - ['melən] .
JUBE'S - | **WATER** 水 | **-** - | **MELON** 瓜 | **.** .

JUBE 西瓜味。

[baɪ] [weɪd] ['(h)wipl] .
BY 经过 | **WADE** 涉水 | **WHIPPLE** 惠普尔 | **.** .

作者：韦德·惠普尔。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi:əst] ['moʊmənts][ʌv; əv]['dʒu:bi] ['roʊzˌwʊdz] [laɪf] [wen] ,
It 它 | **was** 曾是 | **one** 一 | **of** 的 | **the** 这 | **happiest** 最快乐 | **moments** 时刻 | **of** 的 | **Jube** 朱比 | **Rosewood's** 罗斯伍德 | **life** 生活 | **when** 什么时候 | **,** ,

那是朱比·罗斯伍德一生中最幸福的时刻之一，当时：

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['fɑ:rmər] [tæpənz] ['melən] [pætʃ] [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['oʊnər] [heild]
as 作为 | **he** 他 | **was** 曾是 | **passing** 通过 | **Farmer** 农民 | **Tappan's** 塔潘的 | **melon** 瓜 | **patch** 修补 | **one** 一 | **day** 天 | **,** , | **the** 这 | **owner** 所有者 | **hailed** 赞誉
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
him 他 | **,** , | **and** 和 | **exclaimed** 惊呼 | **:** :

一天，当他路过塔潘农夫的瓜田时，农夫向他打招呼，并惊呼道：

" ['dʒuːbi] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər]['draɪvɪŋ][oʊld] ['brɪndl] [hoʊm][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ]

"	Jube	,	I	promised	you	a	reward	for	driving	old	Brindle	home	the	other	morning
"	朱比	，	我	承诺	你	一个	报酬	为了	驾驶	老的	斑纹	家	这	其他	早晨

,

,

,

"朱比，我答应过你，那天早上你开车送老布林德尔回家，我会给你奖励的。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌmp]['oʊvər] [ðæt] [fens] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [pɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	now	if	you	will	jump	over	that	fence	and	take	your	pick	of	those
和	现在	如果	你	将要	跳	超过	那	栅栏	和	拿	你的	挑选	的	那些

['wɔːtər] - ['mɛlənz] ,

water	-	melons	,
水	-	甜瓜	,

现在，如果你愿意跳过那道栅栏，随意挑选那些西瓜，

[juː; jʊ][kæn; kən][toʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

you	can	tote	it	along	home	with	you	.
你	能	手提袋	它	沿着	家	和	你	.

你可以把它带回家。

" ['dʒuːbi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bæskt] [ɪn][ðə; ði]

"	Jube	was	one	of	the	blackest	little	fellows	that	had	ever	basked	in	the
"	朱比	曾是	一	的	这	最黑的	小的	伙伴们	那	有	曾经	晒太阳	在	这

['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɔːrdʒə][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

sunlight	of	a	Georgia	plantation	,
阳光	的	一个	乔治亚州	种植园	,

"朱比是佐治亚州种植园里沐浴过阳光的最黑的小家伙之一。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tiːθ] [flæʃt] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] ['goʊldən]

but	his	eyes	and	teeth	flashed	out	such	a	gleam	of	joy	at	this	golden
但	他的	眼睛	和	牙齿	闪光灯	出去	这样的	一个	闪耀	的	喜悦	在	这	金的

['prɑːmɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['swɔːrði] [feɪs] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][dɑːrk]['læntərn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][slaɪd] ['sʌd(ə)nli]

promise	that	his	swarthy	face	seemed	like	a	dark	lantern	with	the	slide	suddenly
承诺	那	他的	黝黑的	脸	似乎	喜欢	一个	黑暗的	灯笼	和	这	滑动	突然

[tɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [rɪ'spɑːns] :

turned	as	he	made	the	delighted	response	:
转向	作为	他	制成	这	高兴极了	回复	:

但听到这个美好的承诺，他的眼睛和牙齿都闪烁着喜悦的光芒，他黝黑的脸就像一盏黑灯笼，灯罩突然转动，他欣喜地回应道：

" [mɑːrz] - ['tæpən] , [juːz] [fetʃt] [ˌem 'iː] [raɪt] [wɔːr]

"	Mars	'	Tappan	,	you's	fetched	me	right	whar
"	火星	-	塔潘	,	你的	已获取	我	正确的	码头

"火星塔潘，你把我带到哪儿了？"

['aɪz] - [ter] [fiːl] [moʊ] - - [tuː; tə] [jər] [dæn][ˌiː'ɛf][jɑːd][sɔːt][ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] -

I's	lierble	ter	feel	mo	'	bleedzd	to	yer	dan	ef	yo'd	sot	me	down	in	a	merlasses
是	-	特尔	感觉	莫	-	-	到	你的	担	ef	你会	酒	我	向下	在	一个	-

- .

bar'l	.
-	.

我轻而易举地感到更痛快，如果你把我放在一个妓女酒吧里。

[aɪl] [biː; bi]['dɑːr] - [ˌɛf'oʊ] -

I'll	be	dar	'	fo	'
患病的	是	达尔	-	fo	-

我会一直"fo"

[joʊ] - [mɪn] - [gɪts][ə; eɪ] [tʃæns] [ter][drɪf][aʊt][oʊ] - [dæt][rʌt] .
yo ' min ' gits a chance ter drif out o ' dat rut .
哟 - 最小 - git 一个 机会 特尔 漂移 出去 o - 数据 发情 .

你或许有机会摆脱困境。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒu:bi] [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld][reɪl] [fens] ,
" With this Jube bounded over the old rail fence ,
" 和 这 朱比 有界 超过 这 老的 轨 栅栏 ,

“这只朱比跳过了旧铁路围栏，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][æt; ət]['fɑ:rmər] [tæpənz] [saɪd] ,
and in a moment was at Farmer Tappan's side ,
和 在 一个 片刻 曾是 在 农民 塔潘的 边 ,

片刻之后，她就来到了塔潘农夫身边。

[geɪzɪŋ] ['krɪtɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['wʌndərmənt] [æt; ət][ðə; ði] [stri:kt] ['delɪkəsɪz]
gazing critically and with some little wonderment at the streaked delicacies
凝视 关键 和 和 一些 小的 惊奇 在 这 条纹 美味佳肴
['raʊndɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['loʊli] ['kænəpi:z] [ʌv; əv] [gri:n] .
rounding out here and there from their lowly canopies of green .
四舍五入 出去 这里 和 那里 从 他们的 卑微的 树冠 的 绿色的 .

带着批判的眼光和些许惊奇，观察着从低矮的绿色树冠中不时冒出的条纹状美味佳肴。

[soʊ] ['i:gər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] [bɔɪ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
So eager was the happy boy to show his appreciation of the situation ,
所以 渴望的 曾是 这 快乐的 男生 到 展示 他的 欣赏 的 这 情况 ,

这个快乐的男孩急于表达他对眼前情况的感激之情。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][,pɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [rɪ'grɛtɪŋ] [hɪz; ɪz][,dʒenə'rɑ:səti] ,
and of the possibility of the farmer's regretting his generosity ,
和 的 这 可能性 的 这 农民的 后悔 他的 慷慨 ,

以及农夫可能后悔自己慷慨解囊的可能性。

[ðæt] [hi:; hi] [spræŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst] [plʌmp] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:blɔ:ŋ] [fru:t] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:]
that he sprang toward the first plump specimen of the oblong fruit which he saw
那 他 弹簧 朝向 这 第一的 丰满 标本 的 这 长方形 水果 哪个 他 锯
,
,
,

他径直扑向他看到的第一颗饱满的长椭圆形果实。

[ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ɪts] ['deɪnti] [ʃel] , [ɪk'skleɪmd] :
and tapping its dainty shell , exclaimed :
和 窃听 它是 纤巧 壳 , 惊呼 :

他轻敲着它精致的外壳，说道：

" [aɪ] ['rekən] - - [baʊt][maɪ] [mɛʃɚ] , [æn; ən] - [ˌi:'ɛf][joʊ] - ['sez][di:][wɜ:rd] , [aɪl] - [di:]
" I reckon dis'n ' bout my meshur , an ' ef yo ' sez de word , I'll onhitch de
" 我 估计 - - 回合 我的 梅舒尔 , 一个 - ef 哟 - sez 德 单词 , 患病的 - 德
['gʊdi] ,
goodie ,
好东西 ,

“我觉得这跟我有关，如果你说的是真的，我就会把好东西挂上去。”

[æn; ən] - - - [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə]['dɚ:] ['roʊzwʊd] ['ʃænti] [wɪd][joʊ] - - . "
an ' ' scort it down to der Rosewood shanty wid yo ' compelments . "
一个 - - - 它 向下 到 德尔 红木 棚屋 宽 哟 - - . "

然后“护送它到罗斯伍德小屋，带着你的赞美之词。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒuːbi] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['fɑːrmər] ; " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]
" All right , Jube , " returned the farmer ; " take it along if you can carry it
" 全部 正确的 , 朱比 , " 返回 这 农民 ; " 拿 它 沿着 如果 你 能 携带 它
.
:
.

"好吧，朱比，"农夫回答说，"如果你能带得动它，就把它带走吧。"

[ðə; ði] [fruːt] ['iznt] ['eni] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θæŋks] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ,
The fruit isn't any bigger than the thanks I owe you ,
这 水果 不是 任何 大 比 这 谢谢 我 欠 你 ,

这水果远不及我对你的感激之情。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪz][ɔːr] [tuː] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [streŋθ] [tuː; tə] ['kæri] . "
but I'm afraid it is a size or two beyond your strength to carry . "
但 我是 害怕的 它 是 一个 尺寸 或者 二 超过 你的 力量 到 携带 . "

但恐怕它对你来说太大了，你搬不动。

" [dəunt][let][dæt] - [joʊ] - , [mɑːrz] - ['tæpən] , " [sed] ['dʒuːbi] ,
" Don't let dat onsettle yo ' , Mars ' Tappan , " said Jube ,
" 不 让 数据 - 哟 - , 火星 - 塔潘 , " 说 朱比 ,

"别让这件事影响到你，火星塔潘，"朱比说道。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] " ['hʌŋki] " [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz][praɪz] ['pækɪdʒ] .
as he got down on his " hunkies " to pick his prize package .
作为 他 得到 向下 在 他的 " 帅哥 " 到 挑选 他的 奖 包裹 .

他跪在地上，挑选他的奖品。

" [dɪs] ['tʃɪliːz] - - [ˌɛf'oʊ] - [dɪs] - [ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] - [nʌf] [ter] - [dæt][ˌaɪ 'tiː] [wʌn] - [get]
" Dis chile's ' fection fo ' dis wegetable am strong ' nuff ter gar'nty dat it won ' get
" 迪斯 辣椒的 - - fo - 迪斯 - 是 强的 - 足够 特尔 - 数据 它 韩元 - 得到
['aʊtər] [riːtʃ] ['ætə] ['dɝː] [grɪps] [bɪn] ['tuːk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
outer reach atter der grip's been tuk on it ,
外 抵达 更 德尔 握力 到过 图克 在 它 ,

"这辣椒对这蔬菜的'喜爱'非常强烈，足以保证它不会在被抓住后逃脱。"

[æn; ən] - [dæt][joʊ] - [kɪn] - [pen] - [ɑːn] .
an ' dat yo ' kin ' pen ' on .
一个 - 数据 哟 - 亲属 - 笔 - 在 .

和你一起"笔"。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk]['dʒuːbi] [broʊk] [ðə; ði] [stem] ,
" With this remark Jube broke the stem ,
" 和 这 评论 朱比 打破 这 干 ,

"说完这句话，朱贝就把茎弄断了。"

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['ʌndər][ðə; ði] ['kəːviŋ] ['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] , ['stægərɪŋli] ['lɪftɪd]
and thrusting his arms under the curving ends of his game , staggeringly lifted
和 推进 他的 武器 在下面 这 弯曲 结束 的 他的 游戏 , 令人震惊地 抬起
[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
it from the ground .
它 从 这 地面 .

他将双臂伸到游戏板弯曲的两端下方，踉跄着把它从地上举了起来。

[naʊ] ['dʒuːbi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [æt; ət][hoʊm] [huː] [wʌz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz][bɪg][æz; əz]
Now Jube had a little brother at home who was every bit as big as
现在 朱比 有 一个 小的 兄弟 在 家 WHO 曾是 每一个 少量 作为 大的 作为
[ðæt]
that
那

现在，朱贝家里有个弟弟，个头和他一样大。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 668]
[页 -]

[第668页]

['wɔːtər] - ['melən] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ɪn] [mɪr]
water - melon , and because he had carried him about very often in mere
水 - 瓜 , 和 因为 他 有 携带 他 关于 非常 经常 在 仅仅
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

西瓜，因为他经常带着它到处玩耍，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['mænɪdʒɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnə'fensɪv] ['spesɪmən]
he thought there would not be any trouble about managing this inoffensive specimen
他 想法 那里 会 不是 是 任何 麻烦 关于 管理 这 无害的 标本
[ʌv; əv] ['gɑːrdn] [trʌk] .
of garden truck .
的 花园 卡车 .

他认为管理这辆外观无害的园艺卡车不会有任何问题。

['dʒuːbi][fər'gɑːt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['melən] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [ɑːrmz][tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld]
Jube forgot , however , that the water - melon didn't have any arms to catch hold
朱比 忘了 , 然而 , 那 这 水 - 瓜 没有 有 任何 武器 到 抓住 抓住
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

然而，朱贝却忘记了，西瓜并没有手臂可以抓住。

[ænd; ənd][noʊ] ['rɪŋkli] ['traʊzərz] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smuːð]
and no wrinkly trousers to catch hold of , and besides it was smooth
和 不 皱巴巴的 裤子 到 抓住 抓住 的 , 和 除了 它 曾是 光滑的
[ænd; ənd] ['bʌntʃi] ,
and bunchy ,
和 一束束的 ,

而且没有皱巴巴的裤子会勾住，另外，它又光滑又蓬松。

[ænd; ənd] [wʊd] [spɔɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['iziə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][drɑːp] .
and would spoil a good deal easier if it should happen to drop .
和 会 剧透 一个 好的 交易 更轻松 如果 它 应该 发生 到 降低 .

而且如果它掉下来，很容易造成很大的损失。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tɔtəd] [θruː] [ðə; ði][reɪlz] [ðæt] ['fɑːrmər] ['tæpən] [hæd; həd][let]
He had no more than tottered through the rails that Farmer Tappan had let
他 有 不 更多的 比 摇摇晃晃 通过 这 铁轨 那 农民 塔潘 有 让
[daʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi]
down for him than he began to feel as if he had a baby
向下 为了 他 比 他 开始 到 感觉 作为 如果 他 有 一个 婴儿
['elɪfənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
elephant in his arms ,
大象 在 他的 武器 ,

他刚摇摇晃晃地走过塔潘农夫为他放下的铁轨，就感觉自己好像抱着一头小象。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['strʌgld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
and before he had struggled a hundred feet down the road ,
和 前 他 有 挣扎 一个 百 脚 向下 这 路 ,

他还没挣扎着沿着路走了一百英尺，

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] [groʊn] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪts] [oʊn] ['grænfɑːðər] .
he imagined the elephant had grown big enough to be its own grandfather .
他 想象 这 大象 有 生长 大的 足够的 到 是 它是自己的 祖父 .

他想象这头大象已经长得足够大，可以当自己的祖父了。

" [aɪ] - ['klɑːr] - [ter] [seiks] !
" I ' clar ' ter sakes !
" 我 - 克拉尔 - 特尔 清酒 !

"我的天哪！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] ,
" he exclaimed , as , turning a bend in the highway ,
" 他 惊呼 , 作为 , 转弯 一个 弯曲 在 这 公路 ,

"他一边说着，一边驾车驶过高速公路的弯道，"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [ˌʌn'siːn] [baɪ][ðə; ðɪ]['fɑːrmər][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he was enabled unseen by the farmer to put his burden in keeping of a
他 曾是 已启用 看不见 经过 这 农民 到 放 他的 负担 在 保持 的 一个
[mɔːs] [bæŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — " [aɪ] - ['klɑːr] - [ter] [seiks] [ˌiː'ɛf][dæt][ˌeɪ 'ɑːr] - - ['frɛʃmənt] [dɑːn] - -
moss bank for a while — " I ' clar ' ter sakes ef dat ar ' ' freshment don ' '
苔藓 银行 为了 一个 尽管 — " 我 - 克拉尔 - 特尔 清酒 ef 数据 ar - - 新鲜度 大学教师 - -
[per] [ter][biː; bi] [stʌf] - [wɪd] ['kʊkɪn] - - [stoʊvz] .
pear ter be stuff ' wid cookin ' - stoves .
梨 特尔 是 东西 - 宽 烹饪 - - 炉灶 .

农夫不注意，让他暂时放下照看苔藓堤岸的重担——"我'显然'为了那'清凉'，不要让'烹饪炉'塞满。

- [perz] [laɪk][ˌiː'ɛf][ə; eɪ][mæn][wəz] ['lʊkɪn] - [ˌɛf'oʊ] - [sʌmfɪn][dæt][wəz] ['iːzi] [ter][drɑːp] ,
' Pears like ef a man wuz lookin ' fo ' sumfin dat wuz easy ter drop ,
- 梨 喜欢 ef 一个 男人 伍兹 在看 - fo - sumfin 数据 伍兹 简单的 特尔 降低 ,

梨就像一个男人在寻找容易掉落的东西一样。

[dɪs] - [kʌm] ['kloʊzər][ter][diː][mɑːrk][dæn][ə; eɪ] [biːz] - ['nɛs] - .
dis yarb'd come closer ter de mark dan a bees ' nes ' .
迪斯 - 来 更近 特尔 德 标记 担 一个 蜜蜂 - 内斯 - .

距离蜜蜂的巢穴更近了。

" [ðen] , [ə'pærəntli] [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ]['melən] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [bʌt; bət] - ['^ɔtə] [kʌm] -
" Then , apparently addressing the melon , he continued : " But yo'm gotter come '
" 然后 , 显然 解决 这 瓜 , 他 持续 : " 但 - 得到 来 -
[lɔːŋ] [wɪd][ˌem 'iː] .
long wid me .
长的 宽 我 .

然后，他似乎对着西瓜继续说道："但是你得跟我一起走。"

[aɪ][sɔːt][aʊt][ter] [siː] [jər] [hʌm] , [æn; ən] - [dɑːrz] [wɔːr] - [gɑːntɝ][læn] - [ʌp] ,
I sot out ter see yer hum , an ' dar's whar yo'm gonter lan ' up ,
我 酒 出去 特尔 看 你的 哼 , 一个 - 达尔的 码头 - 贡特 兰 - 向上 ,

我停下来听听你的哼声，这就是你要降落的地方。

- [les] [joʊ] - [grəuz] [tɪl] [joʊz][diː][saɪz][ɔb][ə; eɪ][ˌɛf'oʊ] - - ['hɑːs]['wægən] .
' less yo ' grows till yo's de size ob a fo ' - hoss wagon .
- 较少的 哟 - 生长 直到 哟 德 尺寸 奥布 一个 fo - - 霍斯 车皮 .

"less yo"会一直长到你那辆四轮马车那么大。

" [ˌhɪrə'pɑːn] , ['dʒuːbi][bent] [daʊn] [tuː; tə]['gæðər] [ʌp][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] [ə'gen] ,
" Hereupon , Jube bent down to gather up his burden again ,
" 于是 , 朱比 弯曲 向下 到 收集 向上 他的 负担 再次 ,

于是，朱贝弯下腰，再次拿起他的重物。

[ænd; ənd]['æftər] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [baɪ][ðə; ðɪ]
and after bracing himself as if he was going to pull up a tree by the
和 后 支撑 他自己 作为 如果 他 曾是 去 到 拉 向上 一个 树 经过 这
[ruːts] ,
roots ,
根 ,

他摆出一副要连根拔起大树的样子，然后

[ænd; ənd] ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ]['smɔːlər] ['melən] ,

and	gritting	his	teeth	in	a	way	that	might	have	frightened	a	smaller	melon	,
和	磨牙	他的	牙齿	在	一个	方式	那	可能	有	害怕	一个	较小的	瓜	,

他咬紧牙关，那副模样恐怕连个小甜瓜都会被吓到。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['dʒɑːg(ə)l][hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wʌns] [mɔːr] .

he	began	to	joggle	himself	along	his	journey	once	more	.
他	开始	到	啮合	他自己	沿着	他的	旅行	一次	更多的	.

他再次开始小跑着继续他的旅程。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['troʊfi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][fɔːrm]

He	had	fixed	his	trophy	in	such	a	way	that	his	chest	was	made	to	form
他	有	固定的	他的	杯	在	这样的	一个	方式	那	他的	胸部	曾是	制成	到	形式

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːrt] ,

part	of	the	support	,
部分	的	这	支持	,

他把奖杯固定好，使自己的胸膛成为支撑结构的一部分。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [bɪ'niːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][prɑːp] ,

and	with	arms	beneath	for	a	prop	,
和	和	武器	下面	为了	一个	支柱	,

双臂垂于身下作为支撑，

[hiː; hi] [bɑːbd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	bobbed	along	with	his	head	thrown	away	back	to	the	rear	of	the
他	波波德	沿着	和	他的	头	抛掷	离开	后退	到	这	后部	的	这

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	,
游行	,

他头向后仰着，随着队伍的行进上下晃动着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪst] [poʊkt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	his	waist	poked	far	enough	out	in	front	to	give	the	idea	that	he	was
和	他的	腰部	戳	远的	足够的	出去	在	正面	到	给	这	主意	那	他	曾是

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə][let][ðə; ði][foʊks] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

sending	it	on	ahead	to	let	the	folks	know	he	was	coming	.
发送	它	在	前方	到	让	这	各位	知道	他	曾是	未来	.

他的腰部向前突出了一大截，给人一种他要提前告诉大家他要来了的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɑːs(ə)l][ænd; ənd] [sweɪ] , [ænd; ənd] [tʌg] [ænd; ənd] ['stægər] , ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	jostle	and	sway	,	and	tug	and	stagger	,	every	inch	of	the
它	曾是	推搡	和	摇摆	,	和	拖船	和	错开	,	每一个	英寸	的	这

[wei] ,

way	,
方式	,

一路颠簸摇晃，艰难跋涉，每一步都如此。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][loʊn]

and	I	am	not	sure	but	it	would	have	suggested	to	you	a	lone
和	我	是	不是	当然	但	它	会	有	建议	到	你	一个	孤独

['tʌmb(ə)l] - [bʌg] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz][dɜːrt] - [bɔːl] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['haɪweɪ] .

tumble	-	bug	working	his	dirt	-	ball	along	a	dusty	highway	.
翻滚	-	漏洞	在职的	他的	污垢	-	球	沿着	一个	尘土飞扬	公路	.

我不太确定，但这会让你联想到一只孤独的翻滚虫在尘土飞扬的公路上滚着它的泥球。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [ðə; ði] [ˌəuvə'bəːdənd] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rest]

Coming	to	the	top	of	a	hill	,	the	overburdened	boy	was	obliged	to	rest
未来	到	这	顶部	的	一个	爬坡道	,	这	负担过重	男生	曾是	有义务	到	休息

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

爬到山顶，负重过重的男孩不得不再次休息。

[ænd; ənd] [di'pɔzitiŋ] [hɪz; ɪz][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [brʌʃ] [hiːp] , [hiː; hi] ['streɪtnd]

and	depositing	his	responsibility	upon	a	convenient	brush	heap	,	he	straightened
和	存款	他的	责任	之上	一个	方便的	刷子	堆	,	他	拉直

[aʊt][ðə; ði] [kɪŋks] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

out	the	kinks	in	his	back	,
出去	这	扭结	在	他的	后退	,

他把自己的责任推卸到一堆方便的灌木丛上，然后挺直了腰背。

[brʌʃt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːv] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

brushed	the	perspiration	from	his	brow	with	his	shirt	sleeve	,	and	taking
刷过	这	汗	从	他的	眉头	和	他的	衬衫	袖子	,	和	采取

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,

a	long	breath	,
一个	长的	气息	,

他用衬衫袖子擦了擦额头的汗，然后长长地吸了一口气。

[ə'gen] [ə'drest] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['wɔːtər] - ['melən] .

again	addressed	the	unconscious	water	-	melon	.
再次	已解决	这	无意识	水	-	瓜	.

再次对昏迷不醒的西瓜说话。

" [wel] , ['dɑːr] ! [ˌiː'ɛf][joʊ] - [heɪnt] [bɪn] - - [ə; eɪ] [stʌn] [fens] ,

"	Well	,	dar	!	ef	yo	'	hain't	been	swallyin	'	a	stun	fence	,
"	出色地	,	达尔	!	ef	哟	-	没有	到过	-	-	一个	眩晕	栅栏	,

“哎呀，达尔！如果你没吞下过电击栅栏的话，

[den][maɪ] - [slɪp] [aʊt] [fruː] [ə; eɪ] [kræk] [sʌmwɛrz] [ʃoʊ] - [nʌf] .

den	my	gumpshun's	slip	out	froo	a	crack	somewhars	sho	'	nuff	.
丹	我的	-	滑	出去	弗鲁	一个	裂缝	某个地方	鞋子	-	足够	.

den my gumpshun's slip out froo a crack somewhars sho 'nuff.

- [ˌɪn'saɪd][dæt][ˌeɪ 'ɑːr] - ['spek(ə)l] [haɪd][oʊ] - - [dɪs] ['tʃɪli] [də'noʊ] ,

Whatsumever's	inside	dat	ar	'	speckle	hide	o	'	yo'n	dis	chile	dunno	,
-	里面	数据	ar	-	斑点	隐藏	o	-	-	迪斯	智利	不知道	,

这孩子身上那点斑点的皮里到底是什么，我不得而知。

[bʌt; bət][ˌiː'ɛf] - [æz; əz] [wʊf] ['iːtɪn] - [æz; əz] - - ['toʊtɪn] - ,

but	ef	yo'm	as	wuff	eatin	'	as	yo'm	heaby	totin	'	,
但	ef	-	作为	沃夫	吃	-	作为	-	-	托廷	-	,

但如果你吃得很饱，又很累，

[dɑːrz][moʊ] - [swiːt'miːts] [weɪtɪn] - [ˌɛf'oʊ] - ['dɝː] [fæmli] [wɔːr]

dar's	mo	'	sweetmeats	waitin	'	fo	'	der	fam'ly	whar
达尔的	莫	-	甜食	等待	-	fo	-	德尔	家庭	码头

dar's mo' sweetmeats waiting fo' der fam'ly whar

['aɪz] [^wain] [ter] [jiː; ji][dæn] [deɪz] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [mɒn] - [ɜːr; ər] - .

I's	gwine	ter	interduce	ye	dan	dey's	had	in	a	mont	'	er	Sund'ys	.
是	格温	特尔	引子	是的	担	他们的	有	在	一个	蒙特	-	呃	-	.

I's gwine ter interduce ye dan dey's had in a mont' er Sund'ys.

" [hɪr] ['dʒuːbi] [tʊk] [ə'nʌðər] ['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

"	Here	Jube	took	another	survey	of	the	situation	,
"	这里	朱比	采取	其他	民意调查	的	这	情况	,

“这时，朱贝又仔细观察了一下情况，

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rædər] [stiːp] ['roʊdweɪ] ,

and	as	his	eye	followed	the	range	of	the	rather	steep	roadway	,
和	作为	他的	眼睛	随后	这	范围	的	这	相当	陡	道路	,

他的目光沿着这条相当陡峭的道路延伸开去，

[ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['kæbɪn][æt; ət][ɪts] [fʊt] ,
and **rested** **on** **a** **whitewashed** **cabin** **at** **its** **foot** **,**
和 休息 在 一个 粉刷过的 舱 在 它是 脚 ,

它停在山脚下一间粉刷成白色的木屋上。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
a **look** **of** **pleasure** **and** **confidence** **spread** **over** **his** **face** **as** **he** **said** **:**
一个 看 的 乐趣 和 信心 传播 超过 他的 脸 作为 他 说 :

他脸上露出愉悦和自信的神情，说道：

" [dɑːrz] ['mæmiz] ['kæbɪn] , ['sɑːrtɪn] .
" **Dar's** **mammy's** **cabin** **,** **sartin** **.**
" 达尔的 妈妈的 舱 , 萨廷 .

"达尔妈妈的小屋，萨廷。

[æn; ən] - [dɑːrz] [wɔːr] [dɪs] [jer] ['wɔːtər] - ['mɪljənz] - [fɑːtʃ] [ʌp] ;
An **'** **dar's** **whar** **dis** **yar** **water** **-** **million's** **gwinter** **fotch** **up** **;**
一个 - 达尔的 码头 迪斯 雅尔 水 - 百万 - 福特 向上 ;

安达尔的这个亚尔水百万的冬天来了；

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf][dɑːrz] ['eni] [moʊ] - ['iziə] [wei] [oʊ] - ['gɛtɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['dɑːr][dæn]['loʊzɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ,
an **'** **ef** **dar's** **any** **mo** **'** **easier** **way** **o** **'** **gettin** **'** **it** **dar** **dan** **losin** **'** **it** **,**
一个 - ef 达尔的 任何 莫 - 更轻松 方式 o - 获得 - 它 达尔 担 损失 - 它 ,

EF dar 是任何更简单的方法来获得它但失去它，

['dʒuːbi] [heɪnt] [wʌn][oʊ] - ['dɝː] ['roʊzwʊd] [dæts] - [wɪd]['dɝː]['fæk] - .
Jube **hain't** **one** **o** **'** **der** **Rosewoods** **dat's** **'** **quainted** **wid** **der** **fac** **'** **.**
朱比 没有 一 o - 德尔 红木 数据 - 古雅的 宽 德尔 脸 - .

Jube hain't one o' der Rosewoods dat's 'quainted wid der fac'.

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər]['dʒuːbi][tuː; tə][get][ðə; ði]['melən]
" **It** **was** **but** **the** **work** **of** **a** **moment** **for** **Jube** **to** **get** **the** **melon**
" 它 曾是 但 这 工作 的 一个 片刻 为了 朱比 到 得到 这 瓜
[tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
to **the** **brow** **of** **the** **hill** **,**
到 这 眉头 的 这 爬坡道 ,

"朱比只用了片刻就把甜瓜搬到了山顶上。"

[ænd; ənd] , [pɔizɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ræðər] [smɑːrt] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
and **,** **poising** **it** **there** **,** **he** **gave** **it** **a** **rather** **smart** **push** **with** **his** **foot** **,**
和 , 平衡 它 那里 , 他 给予 它 一个 相当 聪明的 推 和 他的 脚 ,

然后，他把球摆好姿势，用脚巧妙地踢了一下。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] .
and **away** **it** **went** **down** **the** **steep** **.**
和 离开 它 去 向下 这 陡 .

于是它顺着陡坡滑了下去。

[æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , [ðə; ði] ['wɑːbli] ,
At **the** **start** **,** **the** **wobbly** **,**
在 这 开始 , 这 摇摇晃晃 ,

一开始，摇摇晃晃的，

[end] - [tuː; tə] - [end] ['muːvmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['prəugrest] ['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ] ['ræðər] ['tɑːrdi][ə'raɪv(ə)l]
end **-** **to** **-** **end** **movement** **by** **which** **it** **progressed** **indicated** **a** **rather** **tardy** **arrival**
结尾 - 到 - 结尾 移动 经过 哪个 它 进展 表明的 一个 相当 迟迟 到达
[æt; ət][ðə; ði] ['roʊzwʊd] [ɪ'steɪt] ,
at **the** **Rosewood** **estate** **,**
在 这 红木 财产 ,

它从头到尾的行进路线表明它到达罗斯伍德庄园的时间相当晚。

[bʌt; bət] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [noʊl] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ɪts][dɪp] ,

but	rounding	the	first	knoll	,	and	getting	the	sudden	impetus	of	its	dip	,
但	四舍五入	这	第一的	小丘	,	和	获得	这	突然	动力	的	它是	蘸	,

但绕过第一个小山丘，突然感受到它向下倾斜的冲击力，

[ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [fruːt] [wʌz; wəz][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] ['dʒuːbi] ,

the	enterprise	of	that	fruit	was	so	remarkable	that	Jube	,
这	企业	的	那	水果	曾是	所以	卓越	那	朱比	,

这种水果的种植和销售业绩如此卓越，以至于 Jube，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz]['goʊɪŋ][laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['drʌmstik] , [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ]

with	his	legs	going	like	a	pair	of	drumsticks	,	could	hardly	keep	up	with
和	他的	腿	去	喜欢	一个	一对	的	鸡腿	,	可以	几乎	保持	向上	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他双腿像鼓槌一样不停地踢着，几乎跟不上。

[ə'nʌðər] [bʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪvliːɝ] [peɪs] [wʌz; wəz] [im'paːtid] [tuː; tə]

Another	bulge	in	the	roadway	jumped	,	and	a	livelier	pace	was	imparted	to
其他	凸出	在	这	道路	跳了起来	,	和	一个	更活泼	步伐	曾是	传授	到

[ðə; ði]['melən] ,

the	melon	,
这	瓜	,

路面上又一个凸起跳了起来，西瓜也随之跳动起来，节奏更加轻快。

[ænd; ənd] , ['pæntɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪndɪd] [haʊnd] , ['dʒuːbi] [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz][hæf] - [ʃɑːd] [fiːt] [wɪð; wɪθ]

and	,	panting	like	a	winded	hound	,	Jube	threw	out	his	half	-	shod	feet	with
和	,	喘息	喜欢	一个	喘息	猎犬	,	朱比	扔	出去	他的	一半	-	鞋子	脚	和

['fræntɪk]['enərdʒi] ,

frantic	energy	,
疯狂的	活力	,

朱比像条喘不过气的猎犬一样气喘吁吁，疯狂地伸出半只穿着鞋的双脚。

['ʃaʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] :

shouting	all	the	time	:
喊叫	全部	这	时间	:

不停地大喊大叫：

" [hɔl] - [ɑːn]['dɑːr] ! [hɔl] - [ɑːn]['dɑːr] !

"	Hol	'	on	dar	!	Hol	'	on	dar	!
"	霍尔	-	在	达尔	!	霍尔	-	在	达尔	!

"等等！等等！"

[jɑːl] [læn] - [ɪn][diː] [stʌn] [fens] [ʃoʊ] - , [æn; ən] - [skwɑːʃ] [ɔːl][joʊ] - - ['sensɪz] !

Yo'll	lan	'	in	de	stun	fence	sho	'	,	an	'	squash	all	yo	'	nat'al	senses	!
你们	兰	-	在	德	眩晕	栅栏	鞋子	-	,	一个	-	壁球	全部	哟	-	-	感官	!

你会被电击围栏击中，然后失去所有自然感官！

" [ə'læs] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['melən] ['dɪdnt] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] !

"	Alas	that	the	water	-	melon	didn't	take	warning	!
"	唉	那	这	水	-	瓜	没有	拿	警告	!

可惜西瓜没有听从警告！

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['roʊzwʊd] ['kæbɪn] ,

As	it	reached	the	foot	of	the	hill	,	and	passed	the	Rosewood	cabin	,
作为	它	达到	这	脚	的	这	爬坡道	,	和	通过了	这	红木	舱	,

当它到达山脚，经过罗斯伍德小屋时，

[wer] - ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['wʌndrɪŋli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ðə; ði] ['bɔɪz]

where	Jube's	brothers	and	sisters	were	wonderingly	watching	the	chase	,	the	boy's
在哪里	-	兄弟	和	姐妹	是	惊奇地	观看	这	追赶	,	这	男孩们

[fʊt] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːbl] - [stoʊn] ,

foot	slipped	on	a	cobble	-	stone	,
脚	滑倒了	在	一个	鹅卵石	-	石头	,

当朱贝的兄弟姐妹们惊奇地看着追逐场面时，男孩的脚在鹅卵石上滑了一下。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['melən] [roʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gʌli] ,

and	as	the	melon	rolled	into	a	little	gulley	,
和	作为	这	瓜	滚动	进入	一个	小的	沟壑	,

当甜瓜滚进一条小沟里时，

[hed] - [fɜːrst]['ɪntuː][ɪts] ['bʌldʒɪŋ] ['sɜːrfɪs] ['lændɪd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dʒuːbi] .

head	-	first	into	its	bulging	surface	landed	the	unfortunate	Jube	.
头	-	第一的	进入	它是	凸起	表面	登陆	这	不幸	朱比	.

不幸的朱比一头撞进了它凸起的表面。

[wʌz; wəz][hiː; hi][hɜːrt] ?

Was	he	hurt	?
曾是	他	伤害	?

他受伤了吗?

[bles] [juː; jʊ] , [noʊ] .

Bless	you	,	no	.
保佑	你	,	不	.

不，祝你好运。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stægərd] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][æz; əz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

He	was	a	little	staggered	,	perhaps	,	but	as	between	him	and	the
他	曾是	一个	小的	交错	,	也许	,	但	作为	之间	他	和	这

['wɔːtər] - ['melən] ,

water	-	melon	,
水	-	瓜	,

他或许有些不知所措，但就他和西瓜之间的关系而言，

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə][hæv; həv] ['witnist] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

had	you	been	there	to	have	witnessed	the	result	,
有	你	到过	那里	到	有	目击者	这	结果	,

如果你当时在场亲眼目睹了结果，

[juː; jʊ] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][jʊr; jər] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][ðə; ði]['melən] .

you	would	surely	have	given	your	every	ounce	of	sympathy	to	the	melon	.
你	会	一定	有	给定	你的	每一个	盎司	的	同情	到	这	瓜	.

你一定会对这个甜瓜倾注全部的同情心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [kəm'pliːtli] [ˌɪn'saɪd][aʊt] , [ænd; ənd] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] - [plɑːt][ɪn] ['evri]

It	was	turned	completely	inside	out	,	and	spread	over	the	grass	-	plot	in	every
它	曾是	转向	完全地	里面	出去	,	和	传播	超过	这	草	-	阴谋	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

它完全翻了个底朝天，向四面八方散落在草地上。

['wɔznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [siːn] [wen] ['dʒuːbi][gɑːt][hɪm'self][tuː; tə] [raɪts] ,

Wasn't	there	a	scene	when	Jube	got	himself	to	rights	,
不是	那里	一个	场景	什么时候	朱比	得到	他自己	到	权利	,

朱比振作起来的那场戏是不是有一幕?

[ʃʊk] [ðə; ði]['melən] [pɪts] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

shook	the	melon	pits	out	of	his	hair	,	and	shouted	:
摇晃	这	瓜	坑	出去	的	他的	头发	,	和	喊叫	:

他抖掉头发上的瓜核，喊道:

" [heɪ] ! ['heɪˌoʊ] ! [klem] !
" Hey ! Heyo ! Clem !
" 嘿 ! 嘿哟 ! 克莱姆 !

“嘿！嘿哟！克莱姆！”

['kʌfl] !
Cuffle !
袖口 !

卡夫！

- !
Mimy !
- !

咪咪！

- !
Zekal !
- !

泽卡尔！

[fiːbi] !
Pheby !
菲比 !

菲比！

['ʃʌf(ə)l] ['oʊbɝ] [hɪr] - [æn; ən] - - [ˌem 'iː][sɑːp][ʌp] ['dɛsi] - - .
Shuffle ober here libely an ' he'p me sop up dese ' freshments .
洗牌 奥伯 这里 - 一个 - - 我 肥皂 向上 这些 - - .

Shuffle ober here libely an' he'p me sop up dese 'freshments.

[deɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [weɪst] .
Dey's goin ' to waste .
他们的 去 - 到 浪费 .

它们都要浪费掉了。

" ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði][wɪŋk][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dʌski] ['jʌŋstəz] [wɜːr; wər]
" Almost in the wink of an eye about a dozen dusky youngsters were
" 几乎 在 这 眨眼 的 一个 眼睛 关于 一个 打 昏暗 年轻人 是
[ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
assembled at the scene of the wreck ,
组装 在 这 场景 的 这 破坏 ,

“几乎就在眨眼间，十几名肤色黝黑的年轻人聚集在了沉船现场。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] -
and as they distributed themselves about the remains , and began a -
和 作为 他们 分布式 他们自己 关于 这 遗迹 , 和 开始 一个 -
['fiːstɪŋ] ,
feasting ,
盛宴 ,

他们围坐在残骸周围，开始大吃大喝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 15,)
第3/4页

[ðə; ði] [lʊks] [ðæt] [gliːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [rɪmz][ʌv; əv][æn; ən]
the looks that gleamed from the eyes bulging over the green rims of an
这 看起来 那 闪闪发光 从 这 眼睛 凸起 超过 这 绿色的 轮辋 的 一个
[ə'reɪ] [ʌv; əv][fruːt] ['frægmənts][toʊld] [haʊ] ['θɜːrəli] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['ɪŋkwest][ʌv; əv] -
array of fruit fragments told how thoroughly they appreciated the inquest of Jube's
大批 的 水果 片段 讲述 如何 彻底 他们 感谢 这 死因调查 的 -
['wɔːtər] - ['melən] .
water - melon .
水 - 瓜 .

从一堆水果碎片绿色边缘凸出的眼睛里闪烁的光芒，说明了他们对朱比的西瓜的探究有多么透彻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 669]
[页 -]

[第669页]

- ['wɔːtər] - ['melən] .
JUBE'S WATER - MELON .
- 水 - 瓜 .

JUBE 西瓜味。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 670]
[页 -]

[第670页]

[ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [raɪts] [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [wen'evər]
A dear little girl writes the Postmistress that she is very much frightened whenever
一个 亲爱的 小的 女孩 写 这 邮政局长 那 她 是 非常 很多 害怕 每当
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['θʌndər] - ['ʃaʊər] .
there is a thunder - shower .
那里 是 一个 雷 - 淋浴 .

一位可爱的小女孩写信给邮局局长说，每当打雷下雨时，她都非常害怕。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][laʊd][klæps][ʌv; əv] ['θʌndər] ['terɪfaɪ][hɜːr; hər] ,
The sharp flashes of lightning and the loud claps of thunder terrify her ,
这 锋利的 闪光灯 的 闪电 和 这 大声 鼓掌 的 雷 恐惧 她 ,

刺眼的闪电和震耳欲聋的雷声让她感到恐惧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [rʌnz] [ænd; ənd]['haɪdz][ɪn][hɜːr; hər] ['mɑːməz] [læp] .
and she always runs and hides in her mamma's lap .
和 她 总是 跑步 和 隐藏 在 她 妈妈的 膝 .

她总是跑到妈妈的腿上躲起来。

[wel] , ['dɑːrlɪŋ] ['efi] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] .
Well , darling Effie , you could not find a better place to hide .
出色地 , 亲爱的 艾菲 , 你 可以 不是 寻找 一个 更好的 地方 到 隐藏 .

亲爱的艾菲，你再也找不到比这更好的藏身之处了。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] ['ʃaʊɚz] [duː][ə; eɪ] [greɪt]
But I want you to remember that the beautiful summer showers do a great
但 我 想 你 到 记住 那 这 美丽的 夏天 淋浴 做 一个 伟大的
[diːl] [ʌv; əv] [gʊd] .
deal of good .
交易 的 好的 .

但我希望你们记住，美丽的夏日阵雨有很多好处。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['noʊtɪst] [haʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði] [er] [ɪz]['æftər][ðə; ði][stɔːrm][ɪz]['oʊvər] ,

Have	you	ever	noticed	how	pure	and	sweet	the	air	is	after	the	storm	is	over	,
有	你	曾经	注意到	如何	纯的	和	甜的	这	空气	是	后	这	风暴	是	超过	,

你有没有注意到暴风雨过后，空气是多么清新甘甜?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][nɑːt] [lʌv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [wen] [ɪts] [ɑːrtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?

and	do	you	not	love	to	watch	the	rainbow	when	its	arch	is	in	the	sky	?
和	做	你	不是	爱	到	手表	这	彩虹	什么时候	它是	拱	是	在	这	天空	?

难道你不喜欢看彩虹在天空中划过吗?

[wʌns] , [dɪr] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Once	,	dear	,	a	long	while	ago	,	when	I	was	a	little	girl	,
一次	,	亲爱的	,	一个	长的	尽管	前	,	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,

亲爱的，很久很久以前，当我还是个小女孩的时候，

[ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['θʌndər] - [stɔːrm] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

a	very	heavy	thunder	-	storm	came	up	in	the	afternoon	.
一个	非常	重的	雷	-	风暴	来了	向上	在	这	下午	.

下午出现了一场非常强烈的雷暴雨。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [wer] [wiː; wi]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['gæðərd] [fɔːr; fər]

It	grew	so	dark	that	in	the	school	-	room	,	where	we	girls	were	gathered	for
它	生长	所以	黑暗的	那	在	这	学校	-	房间	,	在哪里	我们	女孩们	是	聚集	为了

['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] ,

our	lessons	,
我们的	课程	,

天色越来越暗，在我们女生聚集上课的教室里，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['feɪsɪz] .

we	could	not	see	each	other's	faces	.
我们	可以	不是	看	每个	其他的	面孔	.

我们看不到彼此的脸。

[wiː; wi][pʊt] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [bʊks] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][kaɪnd] ['tiːtʃər] [toʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə]

We	put	away	our	books	,	and	our	kind	teacher	told	us	a	story	to
我们	放	离开	我们的	图书	,	和	我们的	种类	老师	讲述	我们	一个	故事	到

[daɪ'vɜːrt]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

divert	our	minds	.
转移	我们的	思想	.

我们收起书本，和蔼的老师给我们讲了个故事来转移我们的注意力。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [lʊkt] [bluː] ,

By	-	and	-	by	,	when	the	sun	shone	,	and	the	sky	looked	blue	,
经过	-	和	-	经过	,	什么时候	这	太阳	闪耀	,	和	这	天空	看起来	蓝色的	,

不久，当阳光普照，天空湛蓝时，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] - [drɑːps] ['glitəd] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] ,

and	the	rain	-	drops	glittered	on	the	bushes	and	the	long	blades	of	grass	,
和	这	雨	-	滴	闪闪发光	在	这	灌木丛	和	这	长的	刀片	的	草	,

雨滴在灌木丛和长长的草叶上闪闪发光。

[wiː; wi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kɔːrəl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ]

we	sang	a	beautiful	German	choral	,	and	I	have	never	forgotten	the	opening
我们	唱	一个	美丽的	德语	合唱	,	和	我	有	绝不	被遗忘的	这	开幕

[wɜːrdz] :

words	:
字	:

我们唱了一首优美的德国合唱曲，我至今仍记得它的开头几句歌词:

" [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndərz] , [bʌt; bət][aɪ]['tremb(ə)l][nɑːt] ,

"	It	thunders	,	but	I	tremble	not	,
"	它	雷声	,	但	我	颤抖	不是	,

"雷声隆隆，但我毫不畏惧。"

[maɪ] [trʌst] [ɪz][fɜːrm][ɪn][gɑːd] ;
My trust is firm in God ;
我的 相信 是 公司 在 上帝 ;

我坚定地信靠上帝;

[hɪz; ɪz][ɑːrm][ʌv; əv] [streŋθ] [aɪ]['evər] [sɔːt]
His arm of strength I ever sought
他的 手臂 的 力量 我 曾经 寻求

我一直渴望拥有他那强壮的臂膀。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [aɪv] [trɑːd] .
Through all the way I've trod .
通过 全部 这 方式 我已经 践踏 .

一路走来。

" ['gælvəstən] , ['teksəs] .
" Galveston , Texas .
" 加尔维斯顿 , 德克萨斯州 .

“德克萨斯州加尔维斯顿。”

['gælvəstən] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [koʊst] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['splendɪd] [biːtʃ] .
Galveston is on the sea - coast , and has a splendid beach .
加尔维斯顿 是 在 这 海 - 海岸 , 和 有 一个 灿烂 海滩 .

加尔维斯顿位于海边，拥有美丽的海滩。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pə'vɪliən] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['beɪðɪŋ] - ['haʊzɪz] .
There is a beautiful pavilion on it , and a great many bathing - houses .
那里 是 一个 美丽的 亭 在 它 , 和 一个 伟大的 许多 洗澡 - 房屋 .

上面有一座漂亮的亭子，还有很多澡堂。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['beɪðɪŋ] [twaɪs] [ðɪs] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
I have been bathing twice this summer , and it is perfectly delightful .
我 有 到过 洗澡 两次 这 夏天 , 和 它 是 完美 愉快 .

今年夏天我洗过两次澡，感觉非常舒服。

['sevrəl] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ðeɪ] [hæv; həv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][skaɪ] - ['rɑːkəts] [ɑːr; ər] [ʃɑːt] [ɔːf] .
Several nights in the week they have music , and sky - rockets are shot off .
一些 夜晚 在 这 星期 他们 有 音乐 , 和 天空 - 火箭 是 射击 离开 .

一周中有好几个晚上他们会播放音乐，还会燃放烟花。

[ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] .
The beach is a great place for driving .
这 海滩 是 一个 伟大的 地方 为了 驾驶 .

海滩是驾车的好去处。

['evri] ['iːvnɪŋ] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]['viːək(ə)lz][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
Every evening carriages and vehicles of every description are passing up and
每一个 晚上 马车 和 车辆 的 每一个 描述 是 通过 向上 和
[daʊn] .
down .
向下 .

每天晚上，各种各样的马车和车辆来来往往。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['bʌgi] [ræn]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
The last time I was there a buggy ran over a little boy ,
这 最后的 时间 我 曾是 那里 一个 有缺陷的 跑 超过 一个 小的 男生 ,

我上次去那里的时候，一辆婴儿车撞死了一个小男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli][hɜːrt] .
and he was badly hurt .
和 他 曾是 糟糕 伤害 .

他受了重伤。

['eθəl] [tiː] . [es] .

Ethel	**T**	**.**	**S**	**.**
埃塞尔	T	.	S	.

埃塞尔·TS

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	**York**	**City**	**.**
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [gɜːrl] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

I	**am**	**a**	**little**	**St**	**.**	**Louis**	**girl**	**,**	**but**	**am**	**now**	**living**	**in**	**New**	**York**	**.**
我	是	一个	小的	英石	.	路易斯	女孩	,	但	是	现在	活的	在	新的	约克	.

我来自圣路易斯，但现在住在纽约。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən]['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] [θriː] ['jɪrz] ,

I	**am**	**ten**	**years**	**of**	**age**	**,**	**and**	**have**	**taken**	**music**	**lessons**	**three**	**years**	**,**
我	是	十	年	的	年龄	,	和	有	已采取	音乐	课程	三	年	,

我今年十岁，已经学习音乐三年了。

[ænd; ənd][laɪk]['mjuːzɪk]['veri] [mʌtʃ] .

and	**like**	**music**	**very**	**much**	**.**
和	喜欢	音乐	非常	很多	.

而且非常喜欢音乐。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet][bɜːrd] [neɪmd] ['dʒɪmi] ; [hiː; hi] [wɪl] [iːt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hænd] ,

I	**have**	**a**	**pet**	**bird**	**named**	**Jimmie**	**;**	**he**	**will**	**eat**	**out**	**of**	**my**	**hand**	**,**
我	有	一个	宠物	鸟	命名	吉米	;	他	将要	吃	出去	的	我的	手	,

我有一只名叫吉米的宠物鸟；它会从我手里吃东西。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] [teɪm] .

and	**is**	**very**	**tame**	**.**
和	是	非常	驯服	.

而且非常温顺。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['edgər][ɪz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

My	**little**	**brother**	**Edgar**	**is**	**five**	**years**	**old**	**,**
我的	小的	兄弟	埃德加	是	五	年	老的	,

我的弟弟埃德加今年五岁了。

[ænd; ənd] ['mæmə] [hæz; həz][dʒʌst][pʊt][hɪz; ɪz][fɜːrst][pænts][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	**mamma**	**has**	**just**	**put**	**his**	**first**	**pants**	**on**	**him**	**,**
和	妈妈	有	只是	放	他的	第一的	裤子	在	他	,

妈妈刚刚给他穿上了第一条裤子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [soʊ] ['kʌnɪŋ] [maːtʃɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

and	**he**	**looks**	**so**	**cunning**	**marching**	**round**	**with**	**his**	**hands**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
和	他	看起来	所以	狡猾	行军	圆形的	和	他的	双手	在	他的	口袋	,

他双手插兜，踱步的样子看起来十分狡猾。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][mæn] .

and	**thinks**	**he**	**is**	**quite**	**a**	**man**	**.**
和	思考	他	是	相当	一个	男人	.

他认为自己是个了不起的人。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] ['envi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [hæv; həv][naɪs] ['gaːdnz] .

I	**almost**	**envy**	**the**	**little**	**boys**	**and**	**girls**	**who**	**have**	**nice**	**gardens**	**.**
我	几乎	嫉妒	这	小的	男孩们	和	女孩们	WHO	有	好的	花园	.

我几乎羡慕那些拥有漂亮花园的小男孩和小女孩。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

I	**have**	**one**	**,**	**but**	**it**	**is**	**a**	**funny**	**one**	**;**	**it**	**is**	**in**	**a**	**window**	**,**
我	有	一	,	但	它	是	一个	有趣的	一	;	它	是	在	一个	窗户	,

我也有一个，不过挺有意思的；它放在窗户里。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][jɑːrd] .

for	we	have	no	yard	.
为了	我们	有	不	院子	.

因为我们没有院子。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][flæt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['veri][fɑːnd][ʌv; əv]['flaʊərz] ,

We	live	in	a	flat	,	but	I	am	very	fond	of	flowers	,
我们	居住	在	一个	平坦的	,	但	我	是	非常	喜爱	的	花朵	,

我们住在公寓里，但我非常喜欢花。

[ænd; ənd][soʊ] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['wɪndoʊ] .

and	so	keep	them	in	a	window	.
和	所以	保持	他们	在	一个	窗户	.

所以要把它们放在窗台上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [meɪ] [læf] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best][aɪ]

Some	of	your	little	readers	may	laugh	at	this	,	but	it	is	the	best	I
一些	的	你的	小的	读者	可能	笑	在	这	,	但	它	是	这	最好的	我

[kæn; kən][hæv; həv] ,

can	have	,
能	有	,

有些小读者可能会觉得好笑，但这已经是我的极限了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

and	it	affords	me	a	great	deal	of	pleasure	.
和	它	提供	我	一个	伟大的	交易	的	乐趣	.

它给我带来了极大的快乐。

['mæmə] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][noʊ] . - [ə; eɪ] ['letər] [saɪnd] " [siː] . ['hærəld][siː] . , " [frʌm; frəm] [maʊnt]

Mamma	was	reading	in	No	.	138	a	letter	signed	"	C	.	Harold	C	.	,	"	from	Mount
妈妈	曾是	阅读	在	不	.	-	一个	信	签名	"	C	.	哈罗德	C	.	,	"	从	山

['vəːnən] ,

Vernon	,
弗农	,

妈妈在138号房间里读着一封署名为"C. Harold C."的信，信是从弗农山寄来的。

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

纽约，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [prə'naʊns] [ef] . [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

of	a	little	boy	who	could	not	pronounce	F	.	If	his	mamma	will	take	him	to
的	一个	小的	男生	WHO	可以	不是	发音	F	.	如果	他的	妈妈	将要	拿	他	到

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪg'zæmɪnd] ,

a	physician	and	have	his	tongue	examined	,
一个	医生	和	有	他的	舌头	检查	,

一个小男孩发不出F音。如果他妈妈带他去看医生，检查一下他的舌头，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tʌŋ] - [taɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

she	may	find	that	he	is	tongue	-	tied	,	although	you	would	hardly	believe	it	.
她	可能	寻找	那	他	是	舌头	-	系	,	虽然	你	会	几乎	相信	它	.

她可能会发现他很结巴，尽管你可能很难相信。

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ; [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [sɪʃəz] [fɔːr; fər]

But	my	little	brother	was	troubled	the	same	way	;	he	would	say	sishes	for
但	我的	小的	兄弟	曾是	麻烦	这	相同的	方式	;	他	会	说	西什	为了

['fɪʃɪz] ,

fishes	,
鱼	,

但我弟弟也有同样的困扰；他会把鱼说成"sishes"，

[ʃɑːg; ʃɔːg][fɔːr; fər]['frɑːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

shogs	**for**	**frogs**	**,**	**etc**	**,**	**etc**	**.**
猪	为了	青蛙	,	ETC	,	ETC	.

青蛙的沙袋等等。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌŋ] - [taɪd][ænd; ənd][kʌt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

The	**doctor**	**said**	**he**	**was**	**tongue**	**-**	**tied**	**and**	**cut**	**his**	**tongue**	**,**
这	医生	说	他	曾是	舌头	-	系	和	切	他的	舌头	,

医生说他舌系带过短，还割伤了舌头。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [sed] ['fɪʃɪz] [æz; əz][pleɪn][æz; əz]['eni][wʌn] .

and	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**he**	**said**	**fishes**	**as**	**plain**	**as**	**any**	**one**	**.**
和	在	一个	很少	分钟	他	说	鱼	作为	清楚的	作为	任何	一	.

几分钟后，他说鱼和其他人一样平常。

['mæmə] [juːst] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ef][ɪn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

Mamma	**used**	**to**	**try**	**and**	**make**	**him**	**say**	**words**	**with**	**F**	**in**	**in**	**this**	**way**	**:**
妈妈	用过的	到	尝试	和	制作	他	说	字	和	F	在	在	这	方式	:

妈妈过去常常用这种方式教他发音，让他说带有字母 F 的单词：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " ['edgər] , [seɪ][ef] . " [hiː; hi] [wʊd] [prə'naʊns] [ef]['veri] [dɪ'stɪŋktli] .

she	**would**	**say**	**,**	**"**	**Edgar**	**,**	**say**	**F**	**.**	**"**	**He**	**would**	**pronounce**	**F**	**very**	**distinctly**	**.**
她	会	说	,	"	埃德加	,	说	F	.	"	他	会	发音	F	非常	明显地	.

她会说："埃德加，说F。"他会非常清晰地发出F的音。

[naʊ] ['mæmə] [wʊd] [seɪ] , " [seɪ] ['fɪʃɪz] .

Now	**mamma**	**would**	**say**	**,**	**"**	**Say**	**fishes**	**.**
现在	妈妈	会	说	,	"	说	鱼	.

现在妈妈会说："说鱼。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

"	**But**	**he**	**could**	**not**	**.**
"	但	他	可以	不是	.

但他做不到。

[soʊ][wʌn][deɪ][hiː; hi] [sez] [tuː; tə] ['mæmə] , " ['mæmə] , [seɪ][ef] ; [naʊ] [seɪ] ['mʌstərd] .

So	**one**	**day**	**he**	**says**	**to**	**mamma**	**,**	**"**	**Mamma**	**,**	**say**	**F**	**;**	**now**	**say**	**mustard**	**.**
所以	一	天	他	说道	到	妈妈	,	"	妈妈	,	说	F	;	现在	说	芥末	.

有一天，他对妈妈说："妈妈，说F；现在说芥末。"

" ['rɑːbɪn][diː] .

"	**Robin**	**D**	**.**
"	罗宾	D	.

罗宾·D.

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [kæn; kən][nɑːt] [prə'naʊns] " [ef] " [meɪ] [biː; bi] [tʌŋ] - [taɪd] ,

The	**little**	**boy**	**who**	**can**	**not**	**pronounce**	**"**	**f**	**"**	**may**	**be**	**tongue**	**-**	**tied**	**,**
这	小的	男生	WHO	能	不是	发音	"	f	"	可能	是	舌头	-	系	,

发不出"f"音的小男孩可能是舌系带过短。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] .

and	**then**	**again**	**he**	**may**	**not**	**be**	**.**
和	然后	再次	他	可能	不是	是	.

但也可能并非如此。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌns] [huː] [spoʊk][soʊ]['veri] [pɪ'kjuːliərli] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld]

I	**knew**	**a**	**little**	**girl**	**once**	**who**	**spoke**	**so**	**very**	**peculiarly**	**until**	**she**	**was**	**ten**	**years**	**old**
我	知道	一个	小的	女孩	一次	WHO	辐	所以	非常	奇特地	直到	她	曾是	十	年	老的

[ðæt] ['piːp(ə)l] ['wʌndɝd] [wʌt] [kwɪr] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] ['mɪni] [juːst] .

that	**people**	**wondered**	**what**	**queer**	**foreign**	**language**	**Minnie**	**used**	**.**
那	人们	想知道	什么	酷儿	外国的	语言	米妮	用过的	.

我曾经认识一个小女孩，她直到十岁说话都非常奇怪，以至于人们都好奇米妮说的是什么古怪的外语。

[bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k] ['pleɪnli] ,

But	all	at	once	she	began	to	talk	plainly	,
但	全部	在	一次	她	开始	到	讲话	显然	,

但她突然开始坦率地说话了，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['evər] [sɪns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

as	she	has	done	ever	since	without	the	help	of	a	physician	.
作为	她	有	完毕	曾经	自从	没有	这	帮助	的	一个	医生	.

此后她一直都是这样，没有接受过医生的帮助。

[ˌmɑ:ntri'ɔ:l] , ['kænədə] .

Montreal	,	Canada	.
蒙特利尔	,	加拿大	.

加拿大蒙特利尔。

[aɪ] [roʊt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] , [ænd; ənd] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə][prɪnt][ˌaɪ 'ti:] ;

I	wrote	you	a	letter	some	time	ago	,	and	asked	you	to	print	it	;
我	写道	你	一个	信	一些	时间	前	,	和	问	你	到	打印	它	;

我之前给你写过一封信，请你把它刊登出来；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['sɑ:ri] [aɪ][felt] .

but	you	did	not	,	and	you	don't	know	how	sorry	I	felt	.
但	你	做过	不是	,	和	你	不	知道	如何	对不起	我	毛毡	.

但你没有，你不知道我有多么遗憾。

[aɪ][du:][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [prɪnt] [ðɪs] .

I	do	hope	you	will	print	this	.
我	做	希望	你	将要	打印	这	.

我希望你能把这个打印出来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

I	am	ten	years	of	age	.
我	是	十	年	的	年龄	.

我今年十岁。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] , [wʌn] [neɪmd] ['mɛloʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

I	have	two	dear	little	brothers	,	one	named	Mello	and	the	other
我	有	二	亲爱的	小的	兄弟	,	一	命名	梅洛	和	这	其他

[ˌgærɪ'bɔ:ldi; ˌgærɪ'bældi] ,

Garibaldi	,
加里波第	,

我有两个亲爱的弟弟，一个叫梅洛，另一个叫加里波第。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] [neɪmd] ['mɪni] ; [ðeɪ] [ɔ:l][laɪk] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] ,

and	a	sweet	little	sister	named	Minnie	;	they	all	like	Young	People	very	much	,
和	一个	甜的	小的	姐姐	命名	米妮	;	他们	全部	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	,

还有一个名叫米妮的可爱妹妹；他们都很喜欢年轻人。

[ɪ'speʃəli] ['lɪt(ə)l]['mɛloʊ] , [hu:] [di'laits] [tu:; tə][sɪt][fɔ:r; fər]['aʊərz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

especially	little	Mello	,	who	delights	to	sit	for	hours	looking	at	the	pictures	.
尤其	小的	梅洛	,	WHO	美味	到	坐	为了	小时	寻找	在	这	图片	.

尤其是小梅洛，他很喜欢一坐就是几个小时，看着这些画。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [dɪr] ['lɪt(ə)l][pet] ['skwirəlz] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [kɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪn]['lɪt(ə)l]

I	have	two	dear	little	pet	squirrels	,	which	we	caught	on	the	mountain	in	little
我	有	二	亲爱的	小的	宠物	松鼠	,	哪个	我们	捕捉	在	这	山	在	小的

[træps] .

traps	.
陷阱	.

我养了两只可爱的小松鼠，它们是我们用小陷阱在山上抓到的。

[wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['æp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [træp] ,

We	put	a	small	piece	of	apple	in	the	trap	,
我们	放	一个	小的	片	的	苹果	在	这	陷阱	,

我们在陷阱里放了一小块苹果。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [fens] [ðæt] [rʌnz] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

and	set	it	on	the	fence	that	runs	up	the	side	of	the	mountain	,
和	放	它	在	这	栅栏	那	跑步	向上	这	边	的	这	山	,

把它放在沿着山坡向上延伸的栅栏上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [træps] .

and	it	is	great	fun	to	watch	them	go	in	the	traps	.
和	它	是	伟大的	乐趣	到	手表	他们	去	在	这	陷阱	.

看着它们落入陷阱真是太有趣了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [kɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ðæt] [wei] .

We	have	caught	more	than	a	dozen	that	way	.
我们	有	捕捉	更多的	比	一个	打	那	方式	.

我们已经用这种方法抓到了十几只。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

I	have	been	to	New	York	two	or	three	times	,
我	有	到过	到	新的	约克	二	或者	三	时代	,

我去过纽约两三次。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

and	to	Philadelphia	to	see	the	Centennial	Exhibition	.
和	到	费城	到	看	这	百年纪念	展览	.

并前往费城参观百年博览会。

[dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	you	go	to	it	?
做过	你	去	到	它	?

你去了吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['splendɪd] ?

and	if	so	,	don't	you	think	it	was	splendid	?
和	如果	所以	,	不	你	思考	它	曾是	灿烂	?

如果真是这样，你不觉得这很棒吗?

[aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	go	to	school	,	and	like	it	very	much	.
我	去	到	学校	,	和	喜欢	它	非常	很多	.

我上学，而且非常喜欢上学。

[aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [praɪz] [fɔːr; fər] ['griːʃn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðɪs] [jɪr] .

I	got	the	prize	for	Grecian	history	this	year	.
我	得到	这	奖	为了	希腊	历史	这	年	.

我今年获得了希腊历史奖。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['oʊnli] [ten] ?

Don't	you	think	that	was	very	well	for	a	little	girl	only	ten	?
不	你	思考	那	曾是	非常	出色地	为了	一个	小的	女孩	仅有的	十	?

你不觉得这对一个只有十岁的小女孩来说已经很好了吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [nekst] [wiːk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [neɪmd] ['dæg,mɑːr] ,

I	am	going	away	next	week	to	visit	a	dear	little	girl	named	Dagmar	,
我	是	去	离开	下一个	星期	到	访问	一个	亲爱的	小的	女孩	命名	达格玛	,

我下周要去探望一个名叫达格玛的可爱小女孩。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [tuː; tə] [steɪ] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ,

but	I	am	only	to	stay	about	two	weeks	,
但	我	是	仅有的	到	停留	关于	二	周	,

但我只能待两周左右，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['letər] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

and	when	I	return	I	hope	to	see	my	letter	in	Young	People	.
和	什么时候	我	返回	我	希望	到	看	我的	信	在	年轻的	人们	.

我希望回来后能在《青年》杂志上看到我的信。

[aɪ] [θɪŋk] " ['toʊbi] ['tailə] " [ɪz] ['splendɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] ['dʒɪmi] ['braʊnz] ['letərz] [best] .

I	think	"	Toby	Tyler	"	is	splendid	,	but	I	like	Jimmy	Brown's	letters	best	.
我	思考	"	托比	泰勒	"	是	灿烂	,	但	我	喜欢	吉米	布朗的	信件	最好的	.

我觉得《托比·泰勒》很精彩，但我最喜欢吉米·布朗的信件。

[meɪ] [ɑ:r] .

May	R	.
可能	拉	.

梅·R.

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪr] [meɪ] , [ju:; jʊ] [set] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] [fri:] [su:n] ['æftər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðem; ðəm]

Of	course	,	dear	May	,	you	set	the	little	squirrels	free	soon	after	catching	them
的	课程	,	亲爱的	可能	,	你	放	这	小的	松鼠	自由的	很快	后	捕捉	他们

.

:

.

当然，亲爱的梅，你抓到小松鼠后很快就会把它们放生。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['kʌnɪŋ] [pets] ,

Although	they	are	very	cunning	pets	,
虽然	他们	是	非常	狡猾	宠物	,

虽然它们是非常狡猾的宠物，

[aɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [wen] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['keɪdʒɪz] ,

I	can	not	help	feeling	sorry	for	them	when	shut	up	in	cages	,
我	能	不是	帮助	感觉	对不起	为了	他们	什么时候	关闭	向上	在	笼子	,

看到它们被关在笼子里，我忍不住感到难过。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [soʊ] ['dɪrli] [lʌv] [ðer; ðər] ['lɪbərti] ,

for	they	so	dearly	love	their	liberty	,
为了	他们	所以	亲爱的	爱	他们的	自由	,

因为他们如此热爱自由，

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['meri] [wen] ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm] [baʊ] [tu:; tə] [baʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	are	so	merry	when	leaping	from	bough	to	bough	in	the	woods	.
和	是	所以	欢乐	什么时候	跳跃	从	买	到	买	在	这	树林	.

它们在树林里从一根树枝跳到另一根树枝时，是多么快乐啊。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['letər] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['efərt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wi:] [bɪt] [ʌv; əv]

The	cunning	little	letter	which	follows	was	the	first	effort	of	a	wee	bit	of
这	狡猾	小的	信	哪个	跟随	曾是	这	第一的	努力	的	一个	哇	少量	的

[ə; eɪ] ['gɜ:rli] [hu:z] ['pɑ:pə] [hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] :

a	girlie	whose	papa	had	gone	from	home	on	a	visit	:
一个	女孩	谁	爸爸	有	已消失	从	家	在	一个	访问	:

接下来这封机智的小信，是一位小女孩的第一次尝试，她的爸爸出差在外：

['bɪgəˌloʊ] [pleɪs] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] .

Bigelow	Place	,	Cincinnati	,	Ohio	.
比格罗	地方	,	辛辛那提	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州辛辛那提市比格洛广场。

[dɪr] ['pɑ:pə] , — [aɪ] [mɪs] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] !

Dear	Papa	,	—	I	miss	you	so	much	!
亲爱的	爸爸	,	—	我	错过	你	所以	很多	!

亲爱的爸爸，——我好想你！

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['melən][fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] .

We	are	going	to	have	a	water	-	melon	for	dinner	to	-	day	.
我们	是	去	到	有	一个	水	-	瓜	为了	晚餐	到	-	天	.

我们今天晚餐要吃西瓜。

[aɪ] [lʌv] ['wɔːtər] - ['mɛlənz] .

I	love	water	-	melons	.
我	爱	水	-	甜瓜	.

我喜欢西瓜。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ðə; ði][best] .

But	I	love	you	the	best	.
但	我	爱	你	这	最好的	.

但我最爱的还是你。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] - [stɔːrm] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ðə; ði] [ruːf] [ɔːf][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn]

We	had	a	nawful	storm	yesterday	,	and	it	blew	the	roof	off	a	house	on
我们	有	一个	-	风暴	昨天	,	和	它	吹	这	屋顶	离开	一个	房子	在

['wɔːkər] [striːt] .

Walker	Street	.
沃克	街道	.

昨天我们这里遭遇了一场可怕的暴风雨，沃克街上一栋房子的屋顶被掀翻了。

[aɪ] [ges] [ðə; ði]['piːp(ə)l][gɑːt][wet] .

I	guess	the	people	got	wet	.
我	猜测	这	人们	得到	湿的	.

我猜大家都被淋湿了。

[maɪ] [nek] [ɪz]['taɪərd] ['bendɪŋ] ['oʊvər] .

My	neck	is	tired	bending	over	.
我的	脖子	是	疲劳的	弯曲	超过	.

弯腰太久脖子都酸了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] .

I	wish	you	many	happy	returns	.
我	希望	你	许多	快乐的	返回	.

祝你生日快乐。

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['luːlə] .

Your	little	baby	Lula	.
你的	小的	婴儿	露拉	.

你的小宝贝露拉。

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wiː] ['gɜːrli][tuː; tə][hɜːr; hər]['pɑːpə] :

Here	is	another	bright	little	letter	from	a	wee	girlie	to	her	papa	:
这里	是	其他	明亮的	小的	信	从	一个	哇	女孩	到	她	爸爸	:

以下是小女孩写给爸爸的另一封生动有趣的小信：

- , [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

Bridgehamton	,	Long	Island	.
-	,	长的	岛	.

长岛布里奇汉顿。

[dɪr] ['pɑːpə] , — [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hoʊm] — [kʌm]

Dear	Papa	,	—	I	hope	you	will	come	this	afternoon	,	and	bring	me	home	—	come
亲爱的	爸爸	,	—	我	希望	你	将要	来	这	下午	,	和	带来	我	家	—	来

['æftər] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ;

after	two	o'clock	;
后	二	点钟	;

亲爱的爸爸，——我希望您今天下午能来接我回家——两点以后来吧；

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['redi] .
I will be all ready .
我 将要 是 全部 准备好 .

我已经准备好了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] [trɪks] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [dʒɪp] [[skɑːtʃ] ['teriər]] ?
I want to know how many tricks you have taught Gip [Scotch terrier] ?
我 想 到 知道 如何 许多 技巧 你 有 教授 吉普 [苏格兰威士忌 梗犬] ?

我想知道你教会了吉普（苏格兰梗犬）多少种把戏?

[haʊ] [lɑːrdʒ][ɪz][dʒɪp] ?
How large is Gip ?
如何 大的 是 吉普 ?

Gip有多大?

[haʊ] [ɑːr; ər][maɪ] ['kɪtnz] ?
How are my kittens ?
如何 是 我的 小猫 ?

我的小猫咪们怎么样了?

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] ; [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
I don't know whether they are dead ; are they ?
我 不 知道 无论 他们 是 死的 ; 是 他们 ?

我不知道他们是否已经死了；他们死了吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [fed] ?
Are they fed ?
是 他们 美联储 ?

它们喂饱了吗?

[haʊ] [ɪz][tɑːm] [[kæt]] ?
How is Tom [cat] ?
如何 是 汤姆 [猫] ?

汤姆（猫）怎么样了?

[pliːz] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pʌpi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] ,
Please bring the puppy with you when you come down ,
请 带来 这 小狗 和 你 什么时候 你 来 向下 ,

请您下来的时候把小狗带上。

[bʌt; bət][dəunt] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ] [miːt] — - [tɪz] [tuː] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] .
but don't fill his stomach with meat — ' tis too indigestible .
但 不 充满 他的 胃 和 肉 — - 的 也 难以消化的 .

但不要让他吃太多肉——肉太难消化了。

[aɪ] [helpt] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [egz] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
I helped to hunt the eggs yesterday , and we got over a hundred .
我 帮助 到 打猎 这 鸡蛋 昨天 , 和 我们 得到 超过 一个 百 .

我昨天帮忙寻找鸟蛋，我们找到了一百多个。

['pɑːpə] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l][mæts] , ['prɪti] [æz; əz][sɪlk] , [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['θɪs(ə)l]
Papa , I have a great many little mats , pretty as silk , made out of thistles
爸爸 , 我 有 一个 伟大的 许多 小的 垫子 , 漂亮的 作为 丝绸 , 制成 出去 的 蓟
['flætnd] [aʊt] ,
flattened out ,
扁平的 出去 ,

爸爸，我有很多小垫子，像丝绸一样漂亮，是用压平的蓟草做的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['θɪs(ə)l] [juː; jʊ]['evər][dɪd] [siː] ,
and they are the prettiest little thistles you ever did see ,
和 他们 是 这 最漂亮的 小的 蓟 你 曾经 做过 看 ,

它们是我见过的最漂亮的小蓟花。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] ['lɪt(ə)l] ['θɪs(ə)l] [wen] ['meri] [[nɜːrs]] [pɪkt] [ðem; ðəm] , [dʒʌst]

but	they	were	the	coarsest	little	thistles	when	Mary	[	nurse	]	picked	them	,	just
但	他们	是	这	最粗糙	小的	蓟	什么时候	玛丽	[	护士	]	挑选	他们	,	只是

[laɪk] " ['niːdlz] [ænd; ənd][pɪnz] .

like	"	needles	and	pins	.
喜欢	"	针	和	别针	.

但玛丽（护士）摘下它们时，它们却是最粗糙的小蓟，就像"针和别针"一样。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][pet][bɜːrdz] [hɪr] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [fiːd]

"	There	are	some	little	pet	birds	here	,	but	we	don't	have	to	feed
"	那里	是	一些	小的	宠物	鸟类	这里	,	但	我们	不	有	到	喂养

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"这里有一些小宠物鸟，但我们不必喂养它们。"

[wiː; wi][kɑːnt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][hoʊm] ; [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪr] .

We	can't	bring	them	home	;	we	will	have	to	leave	them	here	.
我们	不能	带来	他们	家	;	我们	将要	有	到	离开	他们	这里	.

我们不能把它们带回家；我们只能把它们留在这里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ] ['letər] ; [aɪ][kɑːnt] [raɪt] ['eni] [mɔːr] .

This	is	the	last	of	my	letter	;	I	can't	write	any	more	.
这	是	这	最后的	的	我的	信	;	我	不能	写	任何	更多的	.

这是我信的最后一封，我写不下去了。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ?

Do	you	want	to	know	why	?
做	你	想	到	知道	为什么	?

你想知道为什么吗?

[ðə; ði][flaɪz][ɑːr; ər] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] .

The	flies	are	bothering	me	so	.
这	苍蝇	是	烦人	我	所以	.

这些苍蝇真烦人。

['liːsə][diː] .

Lisa	D	.
丽莎	D	.

丽莎·D.

['juːtikə] , [nuː] [jɔːk] .

Utica	,	New	York	.
尤蒂卡	,	新的	约克	.

纽约州尤蒂卡市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld][tuː; tə] - [deɪ] .

I	am	nine	years	old	to	-	day	.
我	是	九	年	老的	到	-	天	.

我今天九岁了。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ə; eɪ][kɑːrd]['ælbəm] [ðæt] [wɪl] [hoʊld] - [kɑːrdz] .

I	received	as	a	present	a	card	album	that	will	hold	700	cards	.
我	已收到	作为	一个	展示	一个	卡片	专辑	那	将要	抓住	-	牌	.

我收到了一份礼物，是一个可以装700张卡片的卡片册。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][jɑːrd] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tent] .

We	have	a	large	yard	,	and	in	it	a	large	tent	.
我们	有	一个	大的	院子	,	和	在	它	一个	大的	帐篷	.

我们有一个很大的院子，里面搭着一个大帐篷。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti][læst] [jɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði][tent] ,

I	had	a	birthday	party	last	year	,	and	we	had	a	supper	in	the	tent	,
我	有	一个	生日	派对	最后的	年	,	和	我们	有	一个	晚餐	在	这	帐篷	,

我去年办了个生日派对，我们在帐篷里吃了晚饭。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['fɪfti] [sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

at	which	fifty	sat	down	at	one	time	.
在	哪个	五十	卫星	向下	在	一	时间	.

当时有五十人同时坐在那里。

[aɪ][laɪk] " ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] , " [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] ['æbnə] [dɪd][nɑːt][daɪ] .

I	like	"	Mr	.	Stubbs's	Brother	,	"	and	am	so	glad	Abner	did	not	die	.
我	喜欢	"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	,	"	和	是	所以	高兴的	阿布纳	做过	不是	死	.

我喜欢《斯塔布斯先生的兄弟》，很高兴阿布纳没有死。

['ɑːrθər] [iː] . [dʒeɪ] .

Arthur	E	.	J	.
亚瑟	E	.	J	.

亚瑟·EJ

['brædfərd] , [nuː] ['hæmpʃə] .

Bradford	,	New	Hampshire	.
布拉德福德	,	新的	汉普郡	.

新罕布什尔州布拉德福德。

[dɪr] ['poʊstmɪstrəs] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] - ['væli]

Dear	Postmistress	,	—	I	am	a	little	girl	of	eleven	,	living	in	Massasechem	Valley
亲爱的	邮政局长	,	—	我	是	一个	小的	女孩	的	十一	,	活的	在	-	谷

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] ,

beside	a	beautiful	lake	,
旁	一个	美丽的	湖	,

亲爱的邮局局长：——我是一个十一岁的小女孩，住在马萨塞赫姆山谷一个美丽的湖泊旁，

[wɪtʃ] [ə'fɔːrdz] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] ['meni] .

which	affords	great	pleasure	to	many	.
哪个	提供	伟大的	乐趣	到	许多	.

这给许多人带来了极大的乐趣。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['sɪstər] [ænd; ənd][wʌn] ['brʌðər] .

I	have	three	sisters	and	one	brother	.
我	有	三	姐妹	和	一	兄弟	.

我有三个姐姐和一个弟弟。

[wiː; wi][hæv; həv] [twelv] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒækəbɪn][dʌvz; doʊvz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃepərd] [dɔːg] , [ə; eɪ] [læm] ,

We	have	twelve	English	Jacobin	doves	,	a	little	shepherd	dog	,	a	lamb	,
我们	有	十二	英语	雅各宾派	鸽子	,	一个	小的	牧羊人	狗	,	一个	羊肉	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪti] [fɔːr; fər][pets] .

and	a	kitty	for	pets	.
和	一个	猫咪	为了	宠物	.

我们养了十二只英国雅各宾鸽、一只小牧羊犬、一只小羊羔和一只小猫作为宠物。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] ,

I	have	taken	Harper's	Young	People	ever	since	it	was	first	published	,
我	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	曾经	自从	它	曾是	第一的	已发布	,

我从《哈珀青少年读物》创刊以来就一直订阅它。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['stɔːriz] ['veri] [mʌtʃ] .

and	I	enjoy	the	stories	very	much	.
和	我	享受	这	故事	非常	很多	.

我很喜欢这些故事。

[aɪ] [θɪŋk] - ['poʊəm][wʌz; wəz]['riːəl][naɪs] .

I	think	Ninetta's	poem	was	real	nice	.
我	思考	-	诗	曾是	真实的	好的	.

我觉得妮妮塔的诗写得真好。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][maɪ]['sɪstər]['aɪdə] .

She	is	just	the	age	of	my	sister	Ida	.
她	是	只是	这	年龄	的	我的	姐姐	艾达	.

她和我姐姐艾达同龄。

[aɪ] [θɪŋk] ['toʊbi]['tailə][hæz; həz][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][pets] .

I	think	Toby	Tyler	has	a	hard	time	losing	his	pets	.
我	思考	托比	泰勒	有	一个	难的	时间	输	他的	宠物	.

我觉得托比·泰勒很难接受失去宠物的事实。

[hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnsəm] [naʊ] ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [ɪz] [gɔːn] ,

He	must	feel	very	sad	and	lonesome	now	Mr	.	Stubbs's	brother	is	gone	,
他	必须	感觉	非常	伤心	和	寂寞	现在	先生	.	斯塔布斯	兄弟	是	已消失	,

斯塔布斯先生的哥哥去世了，他一定感到非常悲伤和孤独。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [hɪm; ɪm] [suːn] .

but	I	hope	he	will	recover	him	soon	.
但	我	希望	他	将要	恢复	他	很快	.

但我希望他能尽快康复。

['meriən][ef] . [diː] .

Marian	F	.	D	.
玛丽安	F	.	D	.

玛丽安 FD

[ˌθaɪə'taɪrə] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Thyatira	,	Mississippi	.
推雅推喇	,	密西西比州	.

密西西比州推雅推喇。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː] ['letərz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn]

I	have	written	two	letters	to	Our	Post	-	office	Box	which	have	not	been
我	有	书面	二	信件	到	我们的	邮政	-	办公室	盒子	哪个	有	不是	到过

['pʌblɪʃt] ;

published	;
已发布	;

我曾写过两封信到我们的邮政信箱，但这两封信都没有发表；

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] .

however	,	I	will	try	again	.
然而	,	我	将要	尝试	再次	.

但我会再试一次。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] .

I	have	been	taking	Young	People	for	nearly	two	years	.
我	有	到过	采取	年轻的	人们	为了	几乎	二	年	.

我教青少年课程已经快两年了。

[aɪ][laɪk][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] , [bʌt; bət] " ['toʊbi]['tailə] " [ænd; ənd] " ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] " [ɑːr; ər]

I	like	all	the	stories	,	but	"	Toby	Tyler	"	and	"	Mr	.	Stubbs's	Brother	"	are
我	喜欢	全部	这	故事	,	但	"	托比	泰勒	"	和	"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	"	是

[ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] .

the	best	of	all	.
这	最好的	的	全部	.

我喜欢所有的故事，但《托比·泰勒》和《斯塔布斯先生的兄弟》是最好的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	boy	ten	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	十	年	老的	.

我是一个十岁的小男孩。

[aɪ][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] , [bʌt; bət][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]

I	work	on	the	farm	,	but	have	just	finished	,	and	began	to	go	to
我	工作	在	这	农场	,	但	有	只是	完成的	,	和	开始	到	去	到

[sku:l] [læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

school	last	Monday	.
学校	最后的	周一	.

我之前在农场工作，但刚刚结束，上周一开始上学了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][pets] [ɪk'sept] [wʌn] [swi:t] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] ; [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz]['lu:si] ,

I	have	no	pets	except	one	sweet	little	sister	;	her	name	is	Lucy	,
我	有	不	宠物	除了	一	甜的	小的	姐姐	;	她	姓名	是	露西	,

除了我可爱的妹妹露西之外，我没有其他宠物。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [swi:təst] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	she	is	just	the	sweetest	child	in	the	world	.
和	她	是	只是	这	最甜美的	孩子	在	这	世界	.

她真是世界上最可爱的孩子。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ˌfɔ:r'ti:n] [mʌnθs] [oʊld] , [kæn; kən][wɔ:k][ænd; ənd][tɔ:k][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [sez] , " [dʒʌst]

She	is	fourteen	months	old	,	can	walk	and	talk	some	,	and	says	,	"	Just
她	是	十四	几个月	老的	,	能	走	和	讲话	一些	,	和	说道	,	"	只是

['lʊki] ['dɑ:r] ,

lookie	dar	,
瞧瞧	达尔	,

她十四个月大了，会走路也会说一些话，还会说："看看达尔，

" [ænd; ənd] " [hu:] [ɪz][dæt] ?

"	and	"	Who	is	dat	?
"	和	"	WHO	是	数据	?

"和"那是谁？"

" [dʒæk][si:] .

"	Jack	C	.
"	杰克	C	.

杰克·C.

['seɪləm] , ['ɔ:rəgən] .

Salem	,	Oregon	.
塞勒姆	,	俄勒冈州	.

俄勒冈州塞勒姆。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	twelve	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	十二	年	老的	.

我是一个十二岁的小女孩。

[aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ]['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][fɑ:rm] .

I	live	with	my	papa	and	mamma	on	a	large	farm	.
我	居住	和	我的	爸爸	和	妈妈	在	一个	大的	农场	.

我和爸爸妈妈住在一个大农场里。

[aɪ][hæv; həv] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd][wʌn] ['brʌðər] .

I	have	three	little	sisters	and	one	brother	.
我	有	三	小的	姐妹	和	一	兄弟	.

我有三个妹妹和一个弟弟。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['hɑ:rpɜ-z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][laɪk]
I **have** **been** **taking** **Harper's** **Young** **People** **for** **almost** **a** **year** **now** **,** **and** **like**
我 有 到过 采取 哈珀斯 年轻的 人们 为了 几乎 一个 年 现在 , 和 喜欢
[ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .
it **very** **much** **.**
它 非常 很多 .

我订阅《哈珀青少年》杂志已经快一年了，非常喜欢。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['veri] ['meni] [pets] .
I **have** **not** **very** **many** **pets** **.**
我 有 不是 非常 许多 宠物 .

我养的宠物不多。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæf] .
I **have** **a** **horse** **,** **a** **little** **colt** **,** **and** **a** **cow** **with** **a** **calf** **.**
我 有 一个 马 , 一个 小的 小马 , 和 一个 奶牛 和 一个 小牛 .

我有一匹马，一匹小马驹，还有一头带着小牛的母牛。

['mæmə] [hæz; həz] [tu:] ['lɪt(ə)l] [ˌmɔ:l'ti:z] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['prɪti] .
Mamma **has** **two** **little** **Maltese** **kittens** **,** **and** **they** **are** **very** **pretty** **.**
妈妈 有 二 小的 马耳他语 小猫 , 和 他们 是 非常 漂亮的 .

妈妈有两只马尔济斯小猫，它们非常漂亮。

[wi:; wi] [spent] [wʌn] ['wɪntər] [aʊt] [ɪn] ['sʌðərn] ['ɔ:rəgən] , [wer] [maɪ]['pɑ:pə] [oʊnz] [ə; eɪ][goʊld][maɪn] .
We **spent** **one** **winter** **out** **in** **Southern** **Oregon** **,** **where** **my** **papa** **owns** **a** **gold** **mine** **.**
我们 花费 一 冬天 出去 在 南方 俄勒冈州 , 在哪里 我的 爸爸 拥有 一个 金子 矿 .

我们在俄勒冈州南部度过了一个冬天，我爸爸在那里拥有一座金矿。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnsəm] [ðer; ðər] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veri] [fju:] ['nebəz] .
It **was** **very** **lonesome** **there** **,** **as** **there** **were** **very** **few** **neighbors** **.**
它 曾是 非常 寂寞 那里 , 作为 那里 是 非常 很少 邻居 .

那里很冷清，因为邻居很少。

[maɪ] [tu:] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ][goʊ][tu:; tə] [sku:l] .
My **two** **sisters** **and** **I** **go** **to** **school** **.**
我的 二 姐妹 和 我 去 到 学校 .

我和我的两个妹妹都去上学。

[ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][hoʊm] .
The **school** **-** **house** **is** **almost** **a** **mile** **from** **home** **.**
这 学校 - 房子 是 几乎 一个 英里 从 家 .

学校离家将近一英里。

[maɪ] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər][ɪz][ðə; ði]['beɪbi] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˌθɜ:r'ti:n] [mʌnθs] [oʊld] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kæn; kən][nɑ:t]
My **youngest** **sister** **is** **the** **baby** **;** **she** **is** **thirteen** **months** **old** **,** **but** **she** **can** **not**
我的 最小的 姐姐 是 这 婴儿 ; 她 是 十三 几个月 老的 , 但 她 能 不是
[wɔ:k] [jet] .
walk **yet** **.**
走 然而 .

我最小的妹妹是家里最小的；她十三个月大了，但还不会走路。

- [ə; eɪ] .
Deadie **A** **.**
- 一个 .

死人A.

['sʌmɪt] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] .
Summit **,** **New** **Jersey** **.**
首脑 , 新的 球衣 .

新泽西州萨米特。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][oʊld] .

I	am	a	little	boy	eleven	years	and	a	half	old	.
我	是	一个	小的	男生	十一	年	和	一个	一半	老的	.

我是一个十一岁半的小男孩。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sɪns] [ɑːk'toʊbər] , - , [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	have	been	taking	Young	People	since	October	,	1881	,	and	like	it	very	much	.
我	有	到过	采取	年轻的	人们	自从	十月	,	-	,	和	喜欢	它	非常	很多	.

我从1881年10月开始教青少年课程，非常喜欢这门课。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] , [iːtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] ,

I	have	a	sister	and	brother	,	each	younger	than	I	,
我	有	一个	姐姐	和	兄弟	,	每个	年轻	比	我	,

我有一个妹妹和一个弟弟，他们都比我小。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [bɜːrdz] - [nests] [ɪn]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] ,

and	we	have	three	birds	'	nests	in	our	yard	,
和	我们	有	三	鸟类	-	巢穴	在	我们的	院子	,

我们院子里有三个鸟巢。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][hæz; həz] [fɔːr] ['lɪt(ə)l][wʌnz] .

and	each	one	of	the	birds	has	four	little	ones	.
和	每个	一	的	这	鸟类	有	四	小的	一个	.

每只鸟都有四个小宝宝。

[wiː; wi] [fed] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

We	fed	them	when	they	were	little	,	but	the	mother	did	not	like	it	,
我们	美联储	他们	什么时候	他们	是	小的	,	但	这	母亲	做过	不是	喜欢	它	,

它们小时候我们喂过它们，但它们的妈妈不喜欢。

[ænd; ənd][wʌn] ['reɪni] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nest] ,

and	one	rainy	day	she	threw	one	of	them	out	of	the	nest	,
和	一	下雨	天	她	扔	一	的	他们	出去	的	这	巢	,

在一个雨天，她把其中一只鸟从巢里扔了出去。

[ænd; ənd][wiː; wi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [fed]

and	we	put	it	back	again	,	and	she	kept	it	,	and	we	never	fed
和	我们	放	它	后退	再次	,	和	她	保留	它	,	和	我们	绝不	美联储

[ðə; ði][bɜːrdz] [ə'gen] .

the	birds	again	.
这	鸟类	再次	.

于是我们又把它放了回去，她把它留下了，我们再也没有喂过鸟。

[aɪ][laɪk] " ['tɔːkɪŋ] [liːvz] " [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['braʊnz] ['stɔːriz] [best] ,

I	like	"	Talking	Leaves	"	and	Jimmy	Brown's	stories	best	,
我	喜欢	"	说	树叶	"	和	吉米	布朗的	故事	最好的	,

我最喜欢《会说话的树叶》和吉米·布朗的故事。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] ['dʒɪmi] [braʊn] [wɪl] [raɪt] [sʌm; səm] [mɔːr] [suːn] .

and	I	hope	Jimmy	Brown	will	write	some	more	soon	.
和	我	希望	吉米	棕色的	将要	写	一些	更多的	很快	.

我希望吉米·布朗能尽快创作出更多作品。

[ɑːr] . [em] . [dʒiː] .

R	.	M	.	G	.
拉	.	M	.	G	.

RMG

[wʌt] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['mʌðər] - [bɜːrd] !

What	a	naughty	mother	-	bird	!
什么	一个	淘气	母亲	-	鸟	!

真是只淘气的母鸟！

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən]

But	maybe	she	knew	better	than	you	did	what	was	good	for	her	children
但	或许	她	知道	更好的	比	你	做过	什么	曾是	好的	为了	她	孩子们

.

:

.

但或许她比你更清楚什么对她的孩子好。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɜ:rdi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔ:lən] [aʊt][baɪ]['æksɪdənt] .

I	think	the	little	birdie	must	have	fallen	out	by	accident	.
我	思考	这	小的	小鸟球	必须	有	倒下	出去	经过	事故	.

我想这只小鸟一定是意外掉出来的。

['lænsɪŋ] , ['mɪʃɪgən] .

Lansing	,	Michigan	.
兰辛	,	密歇根州	.

密歇根州兰辛市。

[ðə; ði] [sku:lz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['sɪti][hæv; həv][kloʊzd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] ,

The	schools	in	our	city	have	closed	,	and	I	am	so	glad	,
这	学校	在	我们的	城市	有	关闭	,	和	我	是	所以	高兴的	,

我们城市的学校都停课了，我真是太高兴了。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [spend] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

for	we	are	going	away	to	spend	vacation	.
为了	我们	是	去	离开	到	花费	假期	.

因为我们要去度假。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'zɔ:rt] [kɔ:ld] ['hɑ:rbər] [pɔɪnt] , [ɑ:n] [leɪk] ['mɪʃɪgən] ,

We	are	going	to	a	pleasant	resort	called	Harbor	Point	,	on	Lake	Michigan	,
我们	是	去	到	一个	令人愉快的	采取	称为	港口	观点	,	在	湖	密歇根州	,

我们要去密歇根湖畔一个叫做海港角（Harbor Point）的宜人度假胜地。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

in	the	northern	part	of	the	State	.
在	这	北方	部分	的	这	状态	.

在该州北部。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪmz] ['boʊtɪŋ] [ænd; ənd]

We	have	a	cottage	there	,	and	have	delightful	times	boating	and
我们	有	一个	小屋	那里	,	和	有	愉快	时代	划船	和

['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɜ:rf] .

bathing	in	the	surf	.
洗澡	在	这	冲浪	.

我们在那里有一间小屋，经常在那里划船、在海浪中游泳，度过了非常愉快的时光。

[dʌz] [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [laɪk][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wɪtʃ] [ɪz]

Does	the	Postmistress	like	the	stories	of	Charles	Dickens	,	and	if	so	,	which	is
做	这	邮政局长	喜欢	这	故事	的	查尔斯	狄更斯	,	和	如果	所以	,	哪个	是

[hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [wʌn] ?

her	favorite	one	?
她	最喜欢的	一	?

邮政局长喜欢查尔斯·狄更斯的故事吗？如果喜欢，她最喜欢哪一篇？

[hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] [və:siz] [aɪ] [meɪd] [ʌp][tu:; tə] - [deɪ] :

Here	are	two	verses	I	made	up	to	-	day	:
这里	是	二	诗句	我	制成	向上	到	-	天	:

以下是我今天创作的两首诗：

['oʊnli][ə; eɪ]['sɪlvər] [spu:n] ,

Only	a	silver	spoon	,
仅有的	一个	银	勺子	,

只有含着银汤匙出生的。

[θɪn] [ænd; ənd] ['bætərd] [ænd; ənd][oʊld] ,
Thin **and** **battered** **and** **old** **,**
薄的 和 伤痕累累 和 老的 ,

又薄又破又旧，

[jet] [hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd] [ɛə] ,
Yet **he** **thought** **he'd** **keep** **it** **for** **ever** **and** **e'er** **,**
然而 他 想法 他会 保持 它 为了 曾经 和 曾经 ,

但他却想永远永远地保留它。

[fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd] [ɛə] [tuː; tə][hoʊld] .
For **ever** **and** **e'er** **to** **hold** **.**
为了 曾经 和 曾经 到 抓住 .

永远，永远相守。

" [oʊ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] —
" **Oh** **,** **take** **it** **not** **,** **"** **said** **the** **maiden** **—**
" 哦 , 拿 它 不是 , " 说 这 少女 —

"哦，别拿，"少女说道——

" [oʊ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'weɪ] ,
" **Oh** **,** **take** **it** **not** **away** **,**
" 哦 , 拿 它 不是 离开 ,

"哦，别把它拿走，

" [bʌt; bət][ðə; ði][træmp][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" **But** **the** **tramp** **put** **it** **in** **his** **pocket** **.**
" 但 这 流浪汉 放 它 在 他的 口袋 .

但流浪汉把它放进了口袋里。

[ænd; ənd] [went] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
And **went** **upon** **his** **way** **.**
和 去 之上 他的 方式 .

然后他继续上路了。

[tʃʌb] .
Chub **.**
鲢鱼 .

鲢鱼。

[jes] , [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ɔːl] [tʃɑːrlz] ['dɪkənzɪz] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][maɪ] ['feɪvərɪt] [wʌn] [ɪz] ,
Yes **,** **dear** **,** **I** **am** **very** **fond** **of** **all** **Charles** **Dickens's** **stories** **,** **and** **my** **favorite** **one** **is** **,**
是的 , 亲爱的 , 我 是 非常 喜爱 的 全部 查尔斯 狄更斯的 故事 , 和 我的 最喜欢的 一 是 ,

是的，亲爱的，我非常喜欢查尔斯·狄更斯的所有故事，我最喜欢的是……

[aɪ] [θɪŋk] , ['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [frend] .
I **think** **,** **Our** **Mutual** **Friend** **.**
我 思考 , 我们的 相互的 朋友 .

我想，应该是《我们共同的朋友》。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] , [fɔːr; fər][aɪ][laɪk][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [tuː] ['sɪtiz] ['veri] [mʌtʃ] ,
Yet **I** **am** **not** **sure** **,** **for** **I** **like** **The** **Tale** **of** **Two** **Cities** **very** **much** **,**
然而 我 是 不是 当然 , 为了 我 喜欢 这 故事 的 二 城市 非常 很多 ,

但我并不确定，因为我非常喜欢《双城记》。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [riːd] [bliːk] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔːr][sɪksθ] [taɪm] .
and **I** **am** **about** **to** **read** **Bleak** **House** **for** **the** **fifth** **or** **sixth** **time** **.**
和 我 是 关于 到 读 苍凉 房子 为了 这 第五 或者 第六 时间 .

我即将第五次或第六次阅读《荒凉山庄》。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [və:siz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] ['betər] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [spu:n] .

The	little	maiden	in	your	verses	should	have	taken	better	care	of	her	spoon	.
这	小的	少女	在	你的	诗句	应该	有	已采取	更好的	关心	的	她	勺子	.

你诗中的小女孩应该更爱惜她的勺子。

['wɛrˌtaʊn] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] .

Waretown	,	New	Jersey	.
仓库镇	,	新的	球衣	.

新泽西州韦尔敦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	live	in	the	country	.
我	居住	在	这	国家	.

我住在乡下。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [fred] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['sɪstər] ['ælɪs] .

I	have	a	little	brother	Fred	,	and	a	little	baby	sister	Alice	.
我	有	一个	小的	兄弟	弗雷德	,	和	一个	小的	婴儿	姐姐	爱丽丝	.

我有一个弟弟弗雷德，还有一个妹妹爱丽丝。

[wi:; wi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pet][ə; eɪ] ['ʃepərd] [dɔ:g] [neɪmd] ['kɜ:rn(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] .

We	had	for	a	pet	a	shepherd	dog	named	Colonel	,	but	he	ran	away	.
我们	有	为了	一个	宠物	一个	牧羊人	狗	命名	上校	,	但	他	跑	离开	.

我们以前养过一只名叫上校的牧羊犬，但它跑掉了。

[aɪ] [tʊk] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd] [fred] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] .

I	took	Young	People	last	year	,	and	Fred	takes	it	this	.
我	采取	年轻的	人们	最后的	年	,	和	弗雷德	需要	它	这	.

我去年选修了青少年课程，弗雷德今年选修了这门课。

[aɪ][laɪk] " [ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] - " [best] .

I	like	"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	'	"	best	.
我	喜欢	"	这	巡航	的	这	-	鬼	-	"	最好的	.

我最喜欢《"幽灵"号的航行》。

['grænpɑ:] [geɪv] [fred] [ænd; ənd][ˌem 'i:][ə; eɪ][naɪs] ['fɪʃɪŋ] - [poʊl] , [ænd; ənd] [teɪks] [ˌju: 'es] ['fɪʃɪŋ] ,

Grandpa	gave	Fred	and	me	a	nice	fishing	-	pole	,	and	takes	us	fishing	,
爷爷	给予	弗雷德	和	我	一个	好的	钓鱼	-	极	,	和	需要	我们	钓鱼	,

爷爷送给弗雷德和我一根漂亮的钓竿，还带我们去钓鱼。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [kætʃ] [lɑ:ts][ʌv; əv] [fɪʃ] .

and	sometimes	we	catch	lots	of	fish	.
和	有时	我们	抓住	很多	的	鱼	.

有时我们能钓到很多鱼。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][tɜ:rm] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] [naʊ] .

I	have	been	to	school	part	of	a	term	;	it	is	vacation	now	.
我	有	到过	到	学校	部分	的	一个	学期	;	它	是	假期	现在	.

我已经上了半个学期的课；现在是假期。

[aɪ] [roʊt] [ðɪs] [maɪ'self] .

I	wrote	this	myself	.
我	写道	这	我	.

这是我自己写的。

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] .

I	like	to	read	the	letters	from	the	little	girls	and	boys	.
我	喜欢	到	读	这	信件	从	这	小的	女孩们	和	男孩们	.

我喜欢读小男孩小女孩们的来信。

[rælf; reɪf][eɪtʃ] . [siː] .

Ralph	H	.	C	.
拉尔夫	H	.	C	.

拉尔夫·HC

['kɛrəltən] , [mɪ'zʊri] .

Carrollton	,	Missouri	.
卡罗尔顿	,	密苏里州	.

密苏里州卡罗尔顿。

[maɪ]['pɑːpə] [geɪv] [ˌem 'iː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ; [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

My	papa	gave	me	Young	People	for	a	Christmas	present	;	I	like	it	very	much	.
我的	爸爸	给予	我	年轻的	人们	为了	一个	圣诞节	展示	;	我	喜欢	它	非常	很多	.

爸爸送了我一本《年轻人》作为圣诞礼物；我很喜欢。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

[aɪ][hæv; həv] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlz] ; [maɪ]['lɑːrdʒɪst][ɪz][ə; eɪ][wæks] [dɑːl] ['θɜːrti] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

I	have	twenty	-	five	dolls	;	my	largest	is	a	wax	doll	thirty	inches	long	.
我	有	二十	-	五	娃娃	;	我的	最大	是	一个	蜡	玩具娃娃	三十	英寸	长的	.

我有二十五个娃娃；其中最大的是一个三十英寸长的蜡娃娃。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] - [haʊs] , [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trʌŋk]

I	have	a	play	-	house	,	a	set	of	furniture	,	a	set	of	dishes	,	a	little	trunk
我	有	一个	玩	-	房子	,	一个	放	的	家具	,	一个	放	的	菜肴	,	一个	小的	树干

,

,

,

我有一个游戏屋、一套家具、一套餐具、一个小箱子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl]['lɪt(ə)l] [kʊk] [stoʊv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kʊk] [ɑːn] .

and	a	real	little	cook	stove	that	I	can	cook	on	.
和	一个	真实的	小的	厨师	火炉	那	我	能	厨师	在	.

还有一台我可以用来做饭的小型炉灶。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmək] .

We	have	a	swing	and	a	hammock	.
我们	有	一个	摇摆	和	一个	吊床	.

我们有一个秋千和一个吊床。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪr] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] , [bʌt; bət][noʊ] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər] .

I	have	a	dear	papa	and	mamma	,	but	no	brother	or	sister	.
我	有	一个	亲爱的	爸爸	和	妈妈	,	但	不	兄弟	或者	姐姐	.

我有亲爱的爸爸妈妈，但没有兄弟姐妹。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd] .

We	have	a	canary	-	bird	.
我们	有	一个	金丝雀	-	鸟	.

我们养了一只金丝雀。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [wʊd] [tel] ['dʒɪmi] [braʊn] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [mɔːr] .

I	wish	the	Postmistress	would	tell	Jimmy	Brown	to	write	some	more	.
我	希望	这	邮政局长	会	告诉	吉米	棕色的	到	写	一些	更多的	.

我希望邮政局长能告诉吉米·布朗多写些信。

['ɪdɪθ] [siː] .

Edith	C	.
伊迪丝	C	.

伊迪丝·C.

['twenti] - [faɪv]['dɑ:lz] !
Twenty - five dolls !
二十 - 五 娃娃 !

二十五个娃娃!

[dɪr] [ˌem 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[wʌt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] !
what a large family !
什么 一个 大的 家庭 !

好大一家子啊!

[dəunt][ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [fi:l] [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən] [hu:] [lɪvd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ʃu:] ,
Don't you sometimes feel like the little old woman who lived in her shoe ,
不 你 有时 感觉 喜欢 这 小的 老的 女士 WHO 居住地 在 她 鞋 ,

你有时是不是觉得自己就像住在鞋子里的老太太一样?

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ?
and had so many children she did not know what to do ?
和 有 所以 许多 孩子们 她 做过 不是 知道 什么 到 做 ?

她生了那么多孩子，都不知道该怎么办了?

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [brɔ:θ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bred] , [ænd; ənd] [wɪpt] [ðem; ðəm][ɔ:l] [raʊnd]
She gave them some broth , without any bread , and whipped them all round
她 给予 他们 一些 肉汤 , 没有 任何 面包 , 和 鞭打 他们 全部 圆形的
, [pʊr] [θɪŋz] !
, poor things !
, 贫穷的 事物 !

她给了他们一些肉汤，没有面包，还狠狠地鞭打了他们，可怜的人们!

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə][bed] .
and sent them to bed .
和 发送 他们 到 床 .

然后让他们去睡觉。

[ju:; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
You , I am sure ,
你 , 我 是 当然 ,

我确信，

[ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə][jʊr; jər] ['dɔliz] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['bɑ:ðərd] [oʊld]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]
are not so unkind to your dollies as the poor bothered old lady of the
是 不是 所以 不友善 到 你的 手推车 作为 这 贫穷的 烦恼 老的 女士 的 这
[ʃu:] .
shoe .
鞋 .

对你的娃娃们可不像那位可怜的、饱受折磨的鞋子老太太那样残忍。

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nu:] [jɔ:k] .
Brooklyn , New York .
布鲁克林 , 新的 约克 .

纽约布鲁克林。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [pets] .
I am going to tell you about my pets .
我 是 去 到 告诉 你 关于 我的 宠物 .

我要跟你们讲讲我的宠物们。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['teriər] [neɪmd] [dʒæk] .

I	have	a	terrier	named	Jack	.
我	有	一个	梗犬	命名	杰克	.

我有一只名叫杰克的梗犬。

[aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	him	very	much	.
我	喜欢	他	非常	很多	.

我很喜欢他。

[ɪf] [aɪ] [θroʊ] [ə; eɪ] [stɪk] , [hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

If	I	throw	a	stick	,	he	will	run	and	bring	it	to	me	.
如果	我	扔	一个	戳	,	他	将要	跑步	和	带来	它	到	我	.

如果我扔一根棍子，他会跑过去把它叼回来。

[aɪ][hæv; həv]['sev(ə)n][lænd] ['təːtlz] [ænd; ənd] [tuː] ['wɔːtər] ['təːtlz] .

I	have	seven	land	turtles	and	two	water	turtles	.
我	有	七	土地	海龟	和	二	水	海龟	.

我有七只陆龟和两只水龟。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][bɪg]['tɜːrt(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][kɔːl] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

There	is	one	big	turtle	which	I	call	grandfather	of	them	all	.
那里	是	一	大的	龟	哪个	我	称呼	祖父	的	他们	全部	.

有一只体型很大的乌龟，我称它为所有乌龟的爷爷。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	am	very	fond	of	them	.
我	是	非常	喜爱	的	他们	.

我非常喜欢它们。

[aɪ] [sʌŋk] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

I	sunk	half	of	a	barrel	in	the	ground	,
我	沉没	一半	的	一个	桶	在	这	地面	,

我把半个桶埋进了土里，

[ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][drɪŋk][ænd; ənd][swɪm][ɪn] .

and	I	keep	it	filled	with	water	for	them	to	drink	and	swim	in	.
和	我	保持	它	已填	和	水	为了	他们	到	喝	和	游泳	在	.

我会一直往水箱里注水，供它们饮用和游泳。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

They	are	all	the	time	digging	in	the	ground	.
他们	是	全部	这	时间	挖掘	在	这	地面	.

它们一直在挖土。

[aɪ][hæv; həv] ['fɪfti] ['pɪdʒɪns] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ten] [jʌŋ] [wʌnz] .

I	have	fifty	pigeons	of	all	colors	,	and	I	have	ten	young	ones	.
我	有	五十	鸽子	的	全部	颜色	,	和	我	有	十	年轻的	一个	.

我有五十只各种颜色的鸽子，其中有十只幼鸽。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][oʊld][wʌnz] [fiːd] [ðer; ðər] [jʌŋ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['kʌnɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	like	to	watch	the	old	ones	feed	their	young	;	they	are	so	cunning	about	it	.
我	喜欢	到	手表	这	老的	一个	喂养	他们的	年轻的	;	他们	是	所以	狡猾	关于	它	.

我喜欢看老家伙们喂养幼崽；它们在这方面真是太狡猾了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][oʊld][kæt] [neɪmd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [tuː] [kə'neri] - [bɜːrdz] ;

We	have	a	big	old	cat	named	Tom	,	and	two	canary	-	birds	;
我们	有	一个	大的	老的	猫	命名	汤姆	,	和	二	金丝雀	-	鸟类	;

我们家有一只名叫汤姆的大老猫，还有两只金丝雀；

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [pets] .

so	you	see	I	have	plenty	of	pets	.
所以	你	看	我	有	很多	的	宠物	.

所以你看，我养了很多宠物。

[maɪ]['sɪstər] [tʊk] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][bɪg] ['bɪldɪŋ] ,
My **sister** **took** **me** **over** **to** **New** **York** **to** **see** **your** **big** **building** **,**
我的 姐姐 采取 我 超过 到 新的 约克 到 看 你的 大的 建筑 ,

我姐姐带我去纽约参观了你的大楼，

[ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] " ['toʊbi]['tailə] .
and **to** **buy** **the** **story** **of** **"** **Toby** **Tyler** **.**
和 到 买 这 故事 的 " 托比 泰勒 .

并购买"托比·泰勒"的故事。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['splendɪd] .
" **I** **have** **been** **taking** **Young** **People** **two** **years** **,** **and** **think** **it** **is** **splendid** **.**
" 我 有 到过 采取 年轻的 人们 二 年 , 和 思考 它 是 灿烂 .

"我教青少年课程两年了，我觉得这门课很棒。"

[aɪ] [θɪŋk] " ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] " [ɪz] ['veri] [naɪs] ,
I **think** **"** **Mr** **.** **Stubbs's** **Brother** **"** **is** **very** **nice** **,**
我 思考 " 先生 . 斯塔布斯 兄弟 " 是 非常 好的 ,

我觉得《斯塔布斯先生的兄弟》这部剧很不错。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['endɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
and **I** **hope** **when** **it** **is** **ended** **that** **you** **will** **publish** **it** **as**
和 我 希望 什么时候 它 是 结束 那 你 将要 发布 它 作为

我希望完结后，你能把它出版。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **671** **]**
[页 -]

[第671页]

[juː; jʊ][dɪd] " ['toʊbi]['tailə] .
you **did** **"** **Toby** **Tyler** **.**
你 做过 " 托比 泰勒 .

你做了"托比·泰勒"。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][soʊ] , [maɪ] ['mʌðər] [in'tendz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
" **If** **you** **do** **so** **,** **my** **mother** **intends** **to** **give** **me** **money** **to** **buy** **it** **.**
" 如果 你 做 所以 , 我的 母亲 意图 到 给 我 钱 到 买 它 .

"如果你这样做，我母亲打算给我钱去买它。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [kloʊz][maɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][maɪ][best] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['oʊtɪs]
I **think** **I** **will** **close** **my** **letter** **with** **my** **best** **thanks** **to** **you** **and** **Mr** **.** **Otis**
我 思考 我 将要 关闭 我的 信 和 我的 最好的 谢谢 到 你 和 先生 . 奥蒂斯
[fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] [naɪs] ['stɔːriz] .
for **writing** **such** **nice** **stories** **.**
为了 写作 这样的 好的 故事 .

我想以我最诚挚的谢意来结束这封信，感谢您和奥蒂斯先生创作了如此精彩的故事。

['dʒesi]['dʌbljuː] . [piː] .
Jesse **W** **.** **P** **.**
杰西 W . P .

杰西·WP

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][fɔːrt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
They **built** **a** **fort** **upon** **the** **shore** **,**
他们 建造 一个 堡 之上 这 支撑 ,

他们在岸边修建了一座堡垒，

[wɪð; wɪθ] ['meri] ['hiːdləs] [dɪn] .
With **merry** **heedless** **din** **.**
和 欢乐 鲁莽 din .

伴随着欢快而肆无忌惮的喧闹。

[ðeɪ] ['nevər] [spaɪd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [taɪd]
They never spied the evening tide
他们 绝不 间谍 这 晚上 潮

他们从未窥见过傍晚的潮汐。

[wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] , ['roʊlɪŋ] [ɪn] .
Was rolling , rolling in .
曾是 滚动 , 滚动 在 .

滚滚向前。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:rm] [ænd; ənd] [fæst] [wɪ'ðaʊt] ,
They made it firm and fast without ,
他们 制成 它 公司 和 快速地 没有 ,

他们迅速而牢固地完成了这项工作，没有.....

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:rm] [wɪ'ðɪn] .
They made it firm within .
他们 制成 它 公司 之内 .

他们把它内部固定住了。

[bʌt; bət] [ˌevər'mɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r]
But evermore along the shore
但 越来越 沿着 这 支撑

但沿着海岸线，

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ɪn] .
The tide was rolling in .
这 潮 曾是 滚动 在 .

潮水正涌来。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɪr] [ðeɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] ,
Without a fear they slept that night ,
没有 一个 害怕 他们 睡着了 那 夜晚 ,

那晚他们睡得很安稳，毫无恐惧。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [went] [nekst] [deɪ] ,
But when they went next day ,
但 什么时候 他们 去 下一个 天 ,

但第二天他们去的时候，

[ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [saɪn] , [noʊ] [stoʊn] , [noʊ] [laɪn] —
They found no sign , no stone , no line —
他们 成立 不 符号 , 不 石头 , 不 线 —

他们没有发现任何标志、石头或线条——

[ðə; ði] [fɔ:rt] [wʌz; wəz] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] .
The fort was washed away .
这 堡 曾是 洗过 离开 .

堡垒被冲毁了。

- [tɪz] ['evər] [soʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [men] ; [ju:l] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,
' Tis ever so , my little men ; you'll find it , one and all ,
- 的 曾经 所以 , 我的 小的 男人 ; 你会 寻找 它 , 一 和 全部 ,

确实如此，我的小伙子们；你们都会发现的，一个不落。

[ðæt] ['fɔrts] , [nɑ:t] ['oʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sænd] , [ɑ:r; ər] ['veri] [æpt] [tu:; tə] [fɔ:l] .
That forts , not only those of sand , are very apt to fall .
那 堡垒 , 不是 仅有的 那些 的 沙 , 是 非常 易于 到 落下 .

堡垒，不仅仅是沙堡，都很容易倒塌。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [fɔ:l] , [waɪ] , [let] [ðem; ðəm] [fɔ:l] ; [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd] [dred] ,
But if they fall , why , let them fall ; away with doubt and dread ,
但 如果 他们 落下 , 为什么 , 让 他们 落下 ; 离开 和 怀疑 和 恐惧 ,

但如果他们失败了，那就让他们失败吧；抛开疑虑和恐惧。

[ænd; ənd] [bɪld] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [ə; eɪ] ['betər] [fɔ:rt] [ɪn'sted] .

And	build	again	with	might	and	main	a	better	fort	instead	.
和	建造	再次	和	可能	和	主要的	一个	更好的	堡	反而	.

然后，用强大的力量和精湛的技艺，重建一座更坚固的堡垒。

[sæn'bɔ:rtən] , [nu:] ['hæmpʃə] .

Sanbornton	,	New	Hampshire	.
桑伯顿	,	新的	汉普郡	.

新罕布什尔州桑伯顿。

[maɪ] [dɪr] ['poʊstmɪstrəs] ,

My	dear	Postmistress	,
我的	亲爱的	邮政局长	,

我亲爱的邮政局长，

— [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər][kaɪnd] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði][si:] . [waɪ] . [pi:] .

—	I	was	so	glad	to	see	your	kind	answer	to	my	letter	in	the	C	.	Y	.	P	.
—	我	曾是	所以	高兴的	到	看	你的	种类	回答	到	我的	信	在	这	C	.	是	.	P	.

[ɑ:r] . [ju:] .

R	.	U	.
拉	.	U	.

—我很高兴在塞浦路斯看到您对我的信的友好回复

[pər'hæps][ju:; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [soʊ]

Perhaps	you	don't	remember	me	,	but	I	am	the	girl	who	was	reading	so
也许	你	不	记住	我	,	但	我	是	这	女孩	WHO	曾是	阅读	所以

['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] ['nɑ:vəlz] ,

many	exciting	novels	,
许多	激动人心	小说	,

或许你已经不记得我了，但我就是那个曾经读过很多精彩小说的女孩。

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['kaɪndli] [sə'dʒestɪd] [mɔ:r] ['sɑ:lɪd][ænd; ənd] [les] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ri:dɪŋ] .

and	you	kindly	suggested	more	solid	and	less	exciting	reading	.
和	你	亲切地	建议	更多的	坚硬的	和	较少的	激动人心	阅读	.

你还好心地推荐了一些内容更扎实、不那么引人入胜的读物。

['mæmə] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ju:; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd] [dis'laikt] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] [ri:d] [soʊ]

Mamma	said	the	same	things	you	did	,	and	disliked	to	have	me	read	so
妈妈	说	这	相同的	事物	你	做过	,	和	不喜欢	到	有	我	读	所以

['meni] [lʌv] ['stɔ:riz] ,

many	love	stories	,
许多	爱	故事	,

妈妈也说过和你一样的话，她不喜欢我读那么多爱情故事。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	I	was	so	fond	of	them	.
但	我	曾是	所以	喜爱	的	他们	.

但我非常喜欢它们。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['ri:dɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Now	I	am	not	reading	any	of	them	.
现在	我	是	不是	阅读	任何	的	他们	.

我现在一本都没看。

[ðə; ði]['oʊnli]['nɑ:v(ə)l][aɪ][hæv; həv] [ri:d] [fɔ:r; fər]['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz][wʌn] , [baɪ] ['aʊɝbɑ:k] ,

The	only	novel	I	have	read	for	ever	so	long	is	one	,	by	Auerbach	,
这	仅有的	小说	我	有	读	为了	曾经	所以	长的	是	一	,	经过	奥尔巴赫	,

我很久以来唯一读过的小说是奥尔巴赫的一部作品。

[kɔ:ld] ['eɪdlvaɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [bʊk] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['mæmə] ,

called	Edelweiss	,	and	it	is	a	lovely	book	,	I	think	,	and	so	does	mamma	,
称为	雪绒花	,	和	它	是	一个	迷人的	书	,	我	思考	,	和	所以	做	妈妈	,

这本书名叫《雪绒花》，我觉得它很可爱，妈妈也这么认为。

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['riːdɪŋ] [wen] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][aɪ][dɪd]

but	really	I	don't	care	so	much	about	reading	when	here	in	the	country	as	I	did
但	真的	我	不	关心	所以	很多	关于	阅读	什么时候	这里	在	这	国家	作为	我	做过

[ɪn] ['wʊstər] ,

in	Worcester	,
在	伍斯特	,

但说实话，我现在身处乡下，不像在伍斯特时那样热衷于读书了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑː; ər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

for	there	are	so	many	other	things	to	take	my	attention	.
为了	那里	是	所以	许多	其他	事物	到	拿	我的	注意力	.

因为还有太多其他事情需要我关注。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] , [wer] ['pɑːpə] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

We	are	at	the	old	homestead	,	where	papa	used	to	live	when	he	was
我们	是	在	这	老的	家园	,	在哪里	爸爸	用过的	到	居住	什么时候	他	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

a	little	boy	,
一个	小的	男生	,

我们现在来到了老宅，这是爸爸小时候住的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑː; ər] [sʌtʃ] ['lʌvli] [wɔːks] [ænd; ənd]['draɪvz][ɔːl][ə'baʊt] [hɪr] .

and	there	are	such	lovely	walks	and	drives	all	about	here	.
和	那里	是	这样的	迷人的	散步	和	驱动	全部	关于	这里	.

这里到处都是风景优美的步行路线和驾车路线。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ] [ə'sendɪd] [maɪ][fɜːrst]['maʊnt(ə)n] .

A	few	days	ago	I	ascended	my	first	mountain	.
一个	很少	天	前	我	上升	我的	第一的	山	.

几天前，我登上了我的第一座山峰。

['pɑːpə][ænd; ənd][aɪ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [per] [ʌv; əv] " [baːz] " [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [roʊd] ,

Papa	and	I	drove	to	the	first	pair	of	"	bars	"	on	the	mountain	-	road	,
爸爸	和	我	驾驶	到	这	第一的	一对	的	"	酒吧	"	在	这	山	-	路	,

我和爸爸开车来到山路上的第一对"酒吧"，

[ænd; ənd][taɪd][ðə; ði] [hɔːrs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ([maʊnt]

and	tied	the	horse	there	,	and	then	we	climbed	the	mountain	(	Mount
和	系	这	马	那里	,	和	然后	我们	攀登	这	山	(	山

['ætkənsən, 'ætkɪnsən]) .

Atkinson	)	.
阿特金森	)	.

我们把马拴在那里，然后爬上了山（阿特金森山）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɑːrd][klaɪm] ,

It	was	a	long	hard	climb	,
它	曾是	一个	长的	难的	爬	,

这是一段漫长而艰辛的攀登，

[bʌt; bət][ðə; ði] [vjuː] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] [peɪd] [fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] .

but	the	view	when	we	reached	the	top	paid	for	all	our	trouble	.
但	这	看法	什么时候	我们	达到	这	顶部	有薪酬的	为了	全部	我们的	麻烦	.

但是，当我们到达山顶时看到的景色，就足以弥补我们所有的辛苦。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [bluː] [leɪk] - [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left]

We	could	see	blue	Lake	Winnipiseogee	in	the	distance	,	and	on	our	left
我们	可以	看	蓝色的	湖	-	在	这	距离	,	和	在	我们的	左边

[wʌz; wəz] [maʊnt] [ˌlæfi'et] ,

was	Mount	Lafayette	,
曾是	山	拉斐特	,

我们可以看到远处湛蓝的温尼伯湖，左边是拉斐特山。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['vɪktəri] ['maʊnt(ə)n] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

with	little	Victory	Mountain	,	close	beside	it	.
和	小的	胜利	山	,	关闭	旁	它	.

旁边就是小小的胜利山。

['fɜ:rðər] [i:st] [wʌz; wəz] - , - , [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] [ðə; ði] - ,

Further	east	was	Chicorowa	,	Passaconoway	,	off	in	the	east	the	Unconoonocks	,
更远	东方	曾是	-	,	-	,	离开	在	这	东方	这	-	,

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [mə'nædˌnɑ:k] ,

and	then	came	Monadnock	,
和	然后	来了	孤山	,

再往东是奇科罗瓦、帕萨科诺韦，再往东是昂科努诺克山脉，然后是莫纳德诺克山脉。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['aʊər; ɑ:r] ['wʊstər] ['maʊnt(ə)n] , [wɔ:'su:sɪt] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər]

and	even	our	Worcester	mountain	,	Wachusett	,	besides	a	great	many	others
和	甚至	我们的	伍斯特	山	,	沃楚塞特	,	除了	一个	伟大的	许多	其他的

[hu:z] [neɪmz] [aɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] [rɪ'membər] .

whose	names	I	can	not	remember	.
谁	姓名	我	能	不是	记住	.

还有我们伍斯特郡的山，沃楚塞特山，以及其他许多我记不起名字的山。

['æftər] [wi:; wi] [hæd; həd] [steɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [vju:] ,

After	we	had	staid	on	the	summit	some	time	enjoying	the	beautiful	view	,
后	我们	有	稳重	在	这	首脑	一些	时间	享受	这	美丽的	看法	,

我们在山顶停留了一会儿，欣赏了美丽的景色之后，

[wi:; wi] [keɪm] [daʊn] , [faʊnd] ['lenərd] ([ðə; ði] [hɔ:rs]) , [ænd; ənd] [droʊv] [hoʊm] .

we	came	down	,	found	Leonard	(	the	horse	)	,	and	drove	home	.
我们	来了	向下	,	成立	伦纳德	(	这	马	)	,	和	驾驶	家	.

我们下山后找到了伦纳德（那匹马），然后开车回家了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [raɪd] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['æftər] ['aʊər; ɑ:r] [tɔɪl] .

It	was	a	beautiful	ride	,	and	we	appreciated	it	after	our	toil	.
它	曾是	一个	美丽的	骑	,	和	我们	感谢	它	后	我们的	辛劳	.

这是一次美好的旅程，辛苦劳作之后，我们格外珍惜这次机会。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['lenərd] , [ænd; ənd] [draɪv] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] , [ə'baʊt]

This	afternoon	I	shall	take	Leonard	,	and	drive	over	to	the	post	-	office	,	about
这	下午	我	将	拿	伦纳德	,	和	驾驶	超过	到	这	邮政	-	办公室	,	关于

[tu:] [maɪlz] [ə'weɪ] .

two	miles	away	.
二	英里	离开	.

今天下午我将带伦纳德开车去邮局，大约两英里远。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [wɔ:rm] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:r] [raɪd] , [aɪ] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmək] [ænd; ənd] [ri:d] .

When	it	is	too	warm	to	walk	or	ride	,	I	lie	in	the	hammock	and	read	.
什么时候	它	是	也	温暖的	到	走	或者	骑	,	我	说谎	在	这	吊床	和	读	.

天气太热不适合散步或骑车时，我就躺在吊床上看书。

['i:znt] ['bʊtʃər] [ænd; ənd] [læŋz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:dəsi] ['bju:tɪf(ə)l] ?

Isn't	Butcher	and	Lang's	translation	of	the	Odyssey	beautiful	?
不是	屠夫	和	朗的	翻译	的	这	奥德赛	美丽的	?

布彻和朗翻译的《奥德赛》难道不美吗?

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [kloʊz] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ['letər] .

But	I	must	close	this	long	letter	.
但	我	必须	关闭	这	长的	信	.

但我必须结束这封长信了。

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][juː 'es] [hɪr] , [ænd; ənd]

We	children	have	our	dear	Young	People	forwarded	to	us	here	,	and
我们	孩子们	有	我们的	亲爱的	年轻的	人们	转发	到	我们	这里	,	和

[wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] .

we	enjoy	it	so	much	.
我们	享受	它	所以	很多	.

我们这些孩子在这里能看到我们亲爱的年轻人，我们非常喜欢他们。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

I	was	very	much	interested	in	the	beautiful	picture	and	interesting	account	of
我	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	这	美丽的	图片	和	有趣的	帐户	的

[ˌes 'tiː] . [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ðə; ði][læst] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

St	.	Elizabeth	in	the	last	Young	People	.
英石	.	伊丽莎白	在	这	最后的	年轻的	人们	.

我对《上一代青年》中关于圣伊丽莎白的美丽画像和有趣记述非常感兴趣。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz] [bɪ'fɔːr] ,

I	had	heard	the	legend	of	St	.	Elizabeth	and	the	Roses	before	,
我	有	听到	这	传奇	的	英石	.	伊丽莎白	和	这	玫瑰	前	,

我之前就听说过圣伊丽莎白和玫瑰的传说。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] .

and	think	it	is	a	charming	story	.
和	思考	它	是	一个	迷人	故事	.

我觉得这是一个很迷人的故事。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['peɪpər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

I	never	saw	a	paper	with	such	beautiful	pictures	in	it	as	Harper's	Young	People
我	绝不	锯	一个	纸	和	这样的	美丽的	图片	在	它	作为	哈珀斯	年轻的	人们

[hæz; həz] ;

has	;
有	;

我从未见过像《哈珀斯青少年版》那样配有如此精美图片的报纸；

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'speʃəli] [laɪk]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['rɑːdʒɝzɪz] ['pɪktʃərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd] [dɪr]

and	I	especially	like	W	.	A	.	Rogers's	pictures	,	because	he	illustrated	dear
和	我	尤其	喜欢	W	.	一个	.	罗杰斯的	图片	,	因为	他	插图	亲爱的

" ['toʊbi]['tailə] .

"	Toby	Tyler	.
"	托比	泰勒	.

我尤其喜欢 WA Rogers 的画作，因为他为可爱的"托比·泰勒"绘制了插图。

" [bʌt; bət] , [dɪr] ['poʊstmɪstrəs] , [aɪ][mʌst; məst][stɑːp] ,

"	But	,	dear	Postmistress	,	I	must	stop	,
"	但	,	亲爱的	邮政局长	,	我	必须	停止	,

"但是，亲爱的邮政局长，我必须停下来了。"

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk][ˌoʊ'tiː'eɪtʃ][ɜːr; ər] [θɪŋz] [brˈsaɪdz] ['nɑːvəlz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər]

and	I	really	think	I	like	oth	er	things	besides	novels	a	great	deal	better
和	我	真的	思考	我	喜欢	其他	呃	事物	除了	小说	一个	伟大的	交易	更好的

[ðæn; ðən][aɪ] [juːst] [tuː; tə] .

than	I	used	to	.
比	我	用过的	到	.

而且我真的觉得，除了小说之外，我现在更喜欢其他东西了。

['ɑːlɪv] [ɑːr] .

Olive	R	.
橄榄	拉	.

奥利弗·R.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [æz; əz] [ðɪs] ,

It	is	very	pleasant	,	indeed	,	to	receive	such	a	letter	as	this	,
它	是	非常	令人愉快的	,	的确	,	到	收到	这样的	一个	信	作为	这	,

收到这样一封信，真是令人非常高兴。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wʌnz] [əd'vaɪs][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['wɪlɪŋli] ['teɪkən] .

and	to	find	that	one's	advice	has	been	so	willingly	taken	.
和	到	寻找	那	一个人的	建议	有	到过	所以	心甘情愿	已采取	.

并发现自己的建议被如此欣然采纳。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [wel] [rɪ'peɪd] , [dɪr] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

You	were	well	repaid	,	dear	,	for	your	trouble	in	climbing	the	mountain	.
你	是	出色地	已偿还	,	亲爱的	,	为了	你的	麻烦	在	攀登	这	山	.

亲爱的，你辛苦攀登这座山峰，得到了丰厚的回报。

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [send][jʊr; jər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'gen] .

Yes	,	you	may	send	your	exchange	again	.
是的	,	你	可能	发送	你的	交换	再次	.

是的，您可以再次寄送换货商品。

[en] . [ɑːr] . [ænd; ənd][el] . [diː] . [em] . — [wen]

N	.	R	.	and	L	.	D	.	M	.	—	When
N	.	拉	.	和	L	.	D	.	M	.	—	什么时候

NR 和 LDM——何时

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] ,

you	and	your	friend	are	walking	together	,
你	和	你的	朋友	是	步行	一起	,

你和你的朋友一起散步，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pə'laɪt][fɔːr; fər][bəuθ][tuː; tə][lɪft][jʊr; jər][hæts][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [huːm] ['oʊnli][wʌn][ɪz]

it	is	polite	for	both	to	lift	your	hats	to	a	lady	with	whom	only	one	is
它	是	有礼貌的	为了	两个都	到	举起	你的	帽子	到	一个	女士	和	谁	仅有的	一	是

[ə'kweɪntɪd] .

acquainted	.
熟人	.

如果一位女士只有其中一人认识，那么两人脱帽致意都是礼貌之举。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] ,

If	you	meet	a	lady	with	whom	you	are	only	slightly	acquainted	,
如果	你	见面	一个	女士	和	谁	你	是	仅有的	轻微地	熟人	,

如果你遇到一位你只略微认识的女士，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][baʊ; boʊ][fɜːrst] .

you	should	wait	for	her	to	bow	first	.
你	应该	等待	为了	她	到	弓	第一的	.

你应该等她先鞠躬。

[ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [neɪm] [ðə; ði]['leɪdi][fɜːrst] , [ɪn] [ðɪs] [wei] .

In	performing	an	introduction	,	name	the	lady	first	,	in	this	way	.
在	表演	一个	介绍	,	姓名	这	女士	第一的	,	在	这	方式	.

介绍时，先说出女士的名字，像这样。

" [mɪs] — — , [meɪ] [aɪ]['prez(ə)nt]['mɪstər] . — — ?

"	Miss	—	—	,	may	I	present	Mr	.	—	—	?
"	错过	—	—	,	可能	我	展示	先生	.	—	—	?

"小姐，请允许我介绍一下——先生？"

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] ['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ,

"	As	for	the	causes	of	the	war	between	Egypt	and	England	,
"	作为	为了	这	原因	的	这	战争	之间	埃及	和	英格兰	,

至于埃及和英国之间战争的原因，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ˈlɜːrnɪd] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpoʊstmɪstrəs] [tuː; tə] [meɪk]

it	would	take	a	far	more	learned	personage	than	the	Postmistress	to	make
它	会	拿	一个	远的	更多的	学习	人士	比	这	邮政局长	到	制作

[ˌaɪ ˈtiː] [pleɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

it	plain	to	you	.
它	清楚的	到	你	.

要让你明白这一点，需要比邮政局长更有学识的人。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [kɔːz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [sʊˈez] [kəˈnæl][laɪz][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ]

The	principal	cause	seems	to	be	that	through	the	Suez	Canal	lies	the	highway
这	主要的	原因	似乎	到	是	那	通过	这	苏伊士运河	运河	谎言	这	公路

[tuː; tə] [ˈɪŋgləndz] [ɪˈmens] [pəˈzeʃnz] [ɪn][ˈɪndiə] ,

to	England's	immense	possessions	in	India	,
到	英格兰的	巨大	财产	在	印度	,

主要原因似乎是，苏伊士运河是通往英国在印度庞大殖民地的要道。

[ænd; ənd] [ˈɪŋgləndˌkæn; kən][nɑːt][əˈfɔːrd][tuː; tə][let][ˈiːdʒɪpt] [ʃʌt] [ʌp][ɔːr] [ˈbærɪkeɪd] [ðɪs] [pæθ] .

and	England	can	not	afford	to	let	Egypt	shut	up	or	barricade	this	path	.
和	英格兰	能	不是	买得起	到	让	埃及	关闭	向上	或者	路障	这	小路	.

英国不能让埃及封锁或阻断这条道路。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðə; ði]

You	and	other	young	gentlemen	who	are	interested	in	this	war	should	read	the
你	和	其他	年轻的	先生们	WHO	是	感兴趣的	在	这	战争	应该	读	这

[ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ˈwiːkli] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ˈkerfəli] ,

daily	and	weekly	newspapers	carefully	,
日常的	和	每周	报纸	小心	,

你和其他对这场战争感兴趣的年轻绅士应该认真阅读日报和周报。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪnˈtelɪdʒənt] [men] [huː] [hæv; həv] [ˈstʌdid] [ðə; ði]

and	listen	to	the	conversation	of	intelligent	men	who	have	studied	the
和	听	到	这	对话	的	聪明的	男人	WHO	有	研究	这

[ˈkwestʃən] .

question	.
问题	.

并听听那些研究过这个问题的聪明人的谈话。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [naʊ] [ðæt] [ɔːl] [aɪz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

It	would	be	well	now	that	all	eyes	are	turned	to	the	East	,
它	会	是	出色地	现在	那	全部	眼睛	是	转向	到	这	东方	,

现在所有人的目光都转向东方，这或许是件好事。

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [sʌm; səm] [ˈvɑːljəm] [ɑːn][ˈiːdʒɪpt] .

that	you	should	read	some	volume	on	Egypt	.
那	你	应该	读	一些	体积	在	埃及	.

你应该读一些关于埃及的书。

[ðə; ði] - [ˈiːdʒɪpt] , [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈmesərz] . [ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] ,

The	Khedive's	Egypt	,	published	by	Messrs	.	Harper	&	Brothers	,
这	-	埃及	,	已发布	经过	先生们	.	哈珀	&	兄弟	,

《赫迪夫的埃及》，由哈珀兄弟出版社出版。

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][əˈbaʊt][ˈiːdʒɪpt][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə]

will	give	you	a	great	deal	of	interesting	information	about	Egypt	as	it	is	to
将要	给	你	一个	伟大的	交易	的	有趣的	信息	关于	埃及	作为	它	是	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

它将为您提供大量关于当今埃及的有趣信息。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .
C . **Y** . **P** . **R** . **U** .
C . 是 . P . 拉 . U .

塞浦路斯

[sʌm; səm] ['meri] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][koʊ'hæsət] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Some **merry** **young** **people** **in** **Cohasset** **,** **Massachusetts** **,**
一些 欢乐 年轻的 人们 在 科哈塞特 , 马萨诸塞州 ,

马萨诸塞州科哈塞特的一些快乐的年轻人

[ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [kəm'pærəsnz] [ɪn] ['kɑːmən] [juːz] .
amused **themselves** **the** **other** **day** **by** **making** **a** **list** **of** **comparisons** **in** **common** **use** **.**
觉得好笑 他们自己 这 其他 天 经过 制作 一个 列表 的 比较 在 常见的 使用 .

前几天，他们兴致勃勃地列出了一份常用比较词清单。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] ,
The **result** **of** **their** **efforts** **was** **sent** **to** **the** **Postmistress** **,**
这 结果 的 他们的 努力 曾是 发送 到 这 邮政局长 ,

他们的成果被送交邮政局长。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [pər'hæps][sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [wɪl] [traɪ]
and **she** **thinks** **perhaps** **some** **others** **among** **her** **boys** **and** **girls** **will** **try**
和 她 思考 也许 一些 其他的 之中 她 男孩们 和 女孩们 将要 尝试
[ðer; ðər][hændz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [ʌv; əv][wɜːrdz] :
their **hands** **at** **the** **same** **game** **of** **words** **:**
他们的 双手 在 这 相同的 游戏 的 字 :

她认为，她的孩子们中或许还有其他人会尝试玩同样的文字游戏：

[blʌnt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] , [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] , [blæk] [æz; əz] [naɪt] , [blæk] [æz; əz][dʒet] ,
Blunt **as** **a** **broomstick** **,** **black** **as** **pitch** **,** **black** **as** **night** **,** **black** **as** **jet** **,**
钝 作为 一个 扫帚 , 黑色的 作为 沥青 , 黑色的 作为 夜晚 , 黑色的 作为 喷射 ,

钝得像扫帚柄，黑得像沥青，黑得像夜晚，黑得像煤玉，

[blæk] [æz; əz][ə; eɪ][sloʊ] , [blæk] [æz; əz][ɪŋk] , [blæk] [æz; əz] ['ebəni] , [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [kroʊ] ,
black **as** **a** **sloe** **,** **black** **as** **ink** **,** **black** **as** **ebony** **,** **black** **as** **a** **crow** **,**
黑色的 作为 一个 黑刺李 , 黑色的 作为 墨水 , 黑色的 作为 乌木 , 黑色的 作为 一个 乌鸦 ,

黑如黑刺李，黑如墨水，黑如乌木，黑如乌鸦。

[braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['beri] , [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌn] , [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
brown **as** **a** **berry** **,** **brown** **as** **a** **bun** **,** **bright** **as** **a** **button** **,** **bright** **as** **a**
棕色的 作为 一个 浆果 , 棕色的 作为 一个 包子 , 明亮的 作为 一个 按钮 , 明亮的 作为 一个
[nuː] ['dɑːlər] ,
new **dollar** **,**
新的 美元 ,

棕色如浆果，棕色如面包，亮如纽扣，亮如新钞，

['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] , [brɪsk] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] , [brɪsk] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] , ['brɪt(ə)l][æz; əz] [glæs] ,
busy **as** **a** **bee** **,** **brisk** **as** **a** **bee** **,** **brisk** **as** **a** **lark** **,** **brittle** **as** **glass** **,**
忙碌的 作为 一个 蜜蜂 , 轻快 作为 一个 蜜蜂 , 轻快 作为 一个 云雀 , 脆 作为 玻璃 ,

忙碌如蜜蜂，敏捷如蜜蜂，轻快如云雀，脆弱如玻璃，

[bɪg][æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] , [bɪg][æz; əz] ['sɔːsəz] , [bɪg][æz; əz][kə'næl] - ['boʊts] , [blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt]
big **as** **an** **elephant** **,** **big** **as** **saucers** **,** **big** **as** **canal** **-** **boats** **,** **blind** **as** **a** **bat**
大的 作为 一个 大象 , 大的 作为 碟子 , 大的 作为 运河 - 船 , 瞎的 作为 一个 蝙蝠
,
,
,

像大象一样大，像碟子一样大，像运河船一样大，像蝙蝠一样瞎，

['bɪtər] [æz; əz][gɔːl] , ['bɪtər] [æz; əz][wɜːrm] - [wʊd] , ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːvər] , [boʊld][æz; əz] [bræs] ,
bitter **as** **gall** **,** **bitter** **as** **worm** **-** **wood** **,** **busy** **as** **a** **beaver** **,** **bold** **as** **brass** **,**
苦的 作为 癞 , 苦的 作为 蠕虫 - 木头 , 忙碌的 作为 一个 海狸 , 大胆的 作为 黄铜 ,

苦如胆汁，苦如艾草，勤劳如海狸，大胆如铜。

[bɔːld][æz; əz][æn; ən] [eg] , [blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][moʊl] , [bluː] [æz; əz]['ɪndɪgoʊ] , [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]

bald	as	an	egg	,	blind	as	a	mole	,	blue	as	indigo	,	cool	as	a
秃	作为	一个	蛋	,	瞎的	作为	一个	痣	,	蓝色的	作为	靛青	,	凉爽的	作为	一个

['kjuːkʌmbər] ,

cucumber	,
黄瓜	,

秃得像鸡蛋，瞎得像鼹鼠，蓝得像靛蓝，冷静得像黄瓜。

[koʊld][æz; əz][ə; eɪ][stoʊn] , [koʊld][æz; əz] ['tʃærəti] , [klɪr] [æz; əz] [glæs] , [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] ,

cold	as	a	stone	,	cold	as	charity	,	clear	as	glass	,	clear	as	crystal	,
寒冷的	作为	一个	石头	,	寒冷的	作为	慈善机构	,	清除	作为	玻璃	,	清除	作为	水晶	,

冷若冰霜，冷若慈善，清澈如玻璃，晶莹剔透

[klɪr] [æz; əz] [mʌd] , ['kɑːmən] [æz; əz][dɜːrt] , [koʊld][æz; əz] ['griːnlənd] , [koʊld][æz; əz][aɪs] , ['krʊkɪd]

clear	as	mud	,	common	as	dirt	,	cold	as	Greenland	,	cold	as	ice	,	crooked
清除	作为	泥	,	常见的	作为	污垢	,	寒冷的	作为	格陵兰	,	寒冷的	作为	冰	,	歪

[æz; əz][ə; eɪ][ræmz] - [hɔːrn] ,

as	a	ram's	-	horn	,
作为	一个	公羊的	-	喇叭	,

清澈如泥，普通如尘土，寒冷如格陵兰岛，冰冷如冰，弯曲如羊角

['krʊkɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] , ['klʌmzi] [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] , ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːks] , [krɔːs] [æz; əz]

crooked	as	a	rainbow	,	clumsy	as	a	cow	,	cunning	as	a	fox	,	cross	as
歪	作为	一个	彩虹	,	笨拙	作为	一个	奶牛	,	狡猾	作为	一个	狐狸	,	叉	作为

[ə; eɪ] ['wiːzl] ,

a	weasel	,
一个	黄鼠狼	,

弯曲如彩虹，笨拙如牛，狡猾如狐，暴躁如黄鼠狼

[krɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] , [krɔːs] [æz; əz] ['fɪdl] - [stɪks] , [krɔːs] [æz; əz] [tuː] [stɪks] , [koʊld][æz; əz][ə; eɪ]

cross	as	a	bear	,	cross	as	fiddle	-	sticks	,	cross	as	two	sticks	,	cold	as	a
叉	作为	一个	熊	,	叉	作为	小提琴	-	棍子	,	叉	作为	二	棍子	,	寒冷的	作为	一个

[frɑːg] ,

frog	,
青蛙	,

像熊一样横渡，像琴弦一样横渡，像两根木棍一样横渡，像青蛙一样冷漠，

['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ] [luːn] , [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [ded] [æz; əz] ['tʃelsi] , [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] -

crazy	as	a	loon	,	clean	as	a	whistle	,	dead	as	Chelsea	,	dead	as	a	door	-
疯狂的	作为	一个	潜鸟	,	干净的	作为	一个	哨	,	死的	作为	切尔西	,	死的	作为	一个	门	-

[neɪl] ,

nail	,
指甲	,

疯得像个疯子，干净得像个鸟，死得像切尔西，死得像门钉一样。

['dʌsti] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlər] , [diːp] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] , [dɑːrk][æz; əz]['iːdʒɪpt] , [dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ,

dusty	as	a	miller	,	deep	as	a	well	,	dark	as	Egypt	,	dark	as	a	pocket	,
尘土飞扬	作为	一个	磨坊主	,	深的	作为	一个	出色地	,	黑暗的	作为	埃及	,	黑暗的	作为	一个	口袋	,

像磨坊主一样尘土飞扬，像井一样深邃，像埃及一样黑暗，像口袋一样漆黑。

[draɪ][æz; əz][ə; eɪ][boʊn] , [dʌl] [æz; əz] [liːd] , [dʌl] [æz; əz] [dɪtʃ] - ['wɔːtər] , [dʌl] [æz; əz] [dɪʃ] - ['wɔːtər] ,

dry	as	a	bone	,	dull	as	lead	,	dull	as	ditch	-	water	,	dull	as	dish	-	water	,
干燥	作为	一个	骨	,	乏味的	作为	带领	,	乏味的	作为	沟	-	水	,	乏味的	作为	盘子	-	水	,

干得像骨头一样，迟钝得像铅，迟钝得像沟渠里的水，迟钝得像洗碗水。

[def] [æz; əz][ə; eɪ][poʊst] , [def] [æz; əz][æn; ən] ['ædər] , [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] , ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði]

deaf	as	a	post	,	deaf	as	an	adder	,	dumb	as	a	fish	,	early	as	the
聋	作为	一个	邮政	,	聋	作为	一个	加法器	,	哑的	作为	一个	鱼	,	早期的	作为	这

[lɑːrk] ,

lark	,
云雀	,

聋如柱子，聋如蝰蛇，愚如鱼，早如云雀

['i:zi] [æz; əz]['dʒʌmpɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ][lɔ:g] , ['i:zi] [æz; əz] ['kɪsɪŋ] [jʊr; jər][hænd] , [flæt][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊndər]

easy	as	jumping	over	a	log	,	easy	as	kissing	your	hand	,	flat	as	a	flounder
简单的	作为	跳	超过	一个	日志	,	简单的	作为	接吻	你的	手	,	平坦的	作为	一个	比目鱼

,

,

,

易如反掌，轻而易举，就像跳过圆木一样简单，轻如鸿毛一样平坦。

[flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænkeɪk] , [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪzi] , [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [her] , [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl]

flat	as	a	pancake	,	fresh	as	a	daisy	,	fine	as	a	hair	,	fine	as	a	fiddle
平坦的	作为	一个	饼子	,	新鲜的	作为	一个	雏菊	,	美好的	作为	一个	头发	,	美好的	作为	一个	小提琴

,

,

,

平得像煎饼，清新得像雏菊，细得像头发丝，精致得像小提琴，

['feɪθləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [fæt][æz; əz][ə; eɪ] [si:l] , [fæt][æz; əz] ['bʌtər] , [fɪrs] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ,

faithless	as	a	monkey	,	fat	as	a	seal	,	fat	as	butter	,	fierce	as	a	lion	,
不忠	作为	一个	猴	,	胖的	作为	一个	海豹	,	胖的	作为	黄油	,	凶猛的	作为	一个	狮子	,

像猴子一样不忠，像海豹一样肥胖，像黄油一样肥腻，像狮子一样凶猛，

[greɪ] [æz; əz] [glæs] , [greɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['bædʒər] , [gʊd] [æz; əz][paɪ] , [gri:n] [æz; əz] [græs] ,

gray	as	glass	,	gray	as	a	badger	,	good	as	pie	,	green	as	grass	,
灰色的	作为	玻璃	,	灰色的	作为	一个	獾	,	好的	作为	馅饼	,	绿色的	作为	草	,

灰得像玻璃，灰得像獾，好吃得像馅饼，绿得像草。

[gʊd] [æz; əz][goʊld] , ['gri:di] [æz; əz][ə; eɪ][pɪg] , ['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [hɑ:t][æz; əz]['faɪər] ,

good	as	gold	,	greedy	as	a	pig	,	gentle	as	a	lamb	,	hot	as	fire	,
好的	作为	金子	,	贪婪的	作为	一个	猪	,	温和的	作为	一个	羊肉	,	热的	作为	火	,

善良如金，贪婪如猪，温柔如羊，热情如火。

[hɑ:t][æz; əz]['bleɪzɪz] , [hɑ:t][æz; əz]['fjʊri] , [hɑ:t][æz; əz] ['təufit] , ['hændi][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɜ:rt]

hot	as	blazes	,	hot	as	fury	,	hot	as	Tophet	,	handy	as	a	pocket	in	a	shirt
热的	作为	火焰	,	热的	作为	愤怒	,	热的	作为	托菲特	,	便利	作为	一个	口袋	在	一个	衬衫

,

,

,

像烈火般炽热，像愤怒般炽热，像托菲特一样炽热，像衬衫口袋一样方便。

['hɔ:ri] [æz; əz] [taɪm] , [hɑ:rd][æz; əz][flɪnt] , ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ][wʊlf] , ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] ,

hoary	as	Time	,	hard	as	flint	,	hungry	as	a	wolf	,	hungry	as	a	hunter	,
苍老	作为	时间	,	难的	作为	燧石	,	饥饿的	作为	一个	狼	,	饥饿的	作为	一个	猎人	,

苍老如时光，坚硬如燧石，饥饿如狼，饥饿如猎人，

['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:k] , ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] , [hɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] , [hɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ]

hungry	as	a	hawk	,	hungry	as	a	bear	,	hard	as	a	rock	,	hard	as	a
饥饿的	作为	一个	鹰	,	饥饿的	作为	一个	熊	,	难的	作为	一个	岩石	,	难的	作为	一个

['brɪkbæt] ,

brickbat	,
碎砖	,

饿得像鹰，饿得像熊，硬得像石头，硬得像砖头。

['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪt] , ['hoʊmli] [æz; əz][ə; eɪ] [kroʊ] ,

happy	as	a	king	,	high	as	a	kite	,	homely	as	a	crow	,
快乐的	作为	一个	国王	,	高的	作为	一个	风筝	,	家常的	作为	一个	乌鸦	,

快乐如王，飘飘欲仙，朴实如乌鸦

['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][klæm][æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər] , ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] ['sʌnflaʊər] , ['hevi] [æz; əz] [liːd]

happy	as	a	clam	at	high	water	,	happy	as	a	big	sunflower	,	heavy	as	lead
快乐的	作为	一个	蛤	在	高的	水	,	快乐的	作为	一个	大的	向日葵	,	重的	作为	带领

,

,

,

快乐得像涨潮时的蛤蜊，快乐得像盛开的向日葵，沉重得像铅。

[liːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɛnz] ['fɔːrhed] , [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feri] , [laɪt] [æz; əz] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] , [laɪt]

lean	as	a	hen's	forehead	,	light	as	a	fairy	,	light	as	thistle	-	down	,	light
倾斜	作为	一个	母鸡的	前额	,	光	作为	一个	仙女	,	光	作为	蓟	-	向下	,	光

[æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] ,

as	a	feather	,
作为	一个	羽毛	,

像母鸡额头一样纤细，像仙女一样轻盈，像蓟绒一样轻盈，像羽毛一样轻盈。

[lɔːŋ] - ['weɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] , [lɪmp][æz; əz][ə; eɪ][ræg] , ['meri] [æz; əz][ə; eɪ][grɪg] , ['meri] [æz; əz]

long	-	waisted	as	a	snake	,	limp	as	a	rag	,	merry	as	a	grig	,	merry	as
长的	-	腰部	作为	一个	蛇	,	跛行	作为	一个	抹布	,	欢乐	作为	一个	鳗鱼	,	欢乐	作为

[ə; eɪ] [θrʌʃ] ,

a	thrush	,
一个	画眉	,

腰长如蛇，软如破布，欢快如疯子，欢快如画眉鸟

['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] - [bel] , [mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['hætər] , [mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [her] ,

merry	as	a	marriage	-	bell	,	mad	as	a	hatter	,	mad	as	a	March	hare	,
欢乐	作为	一个	婚姻	-	钟	,	疯狂的	作为	一个	制帽匠	,	疯狂的	作为	一个	行进	野兔	,

像婚礼钟声一样欢快，像帽子匠一样疯狂，像三月野兔一样疯狂

['mɪstʃɪvəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [miːk] [æz; əz]['moʊzəs] , [niːt] [æz; əz][wæks] , [niːt] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn]

mischievous	as	a	monkey	,	meek	as	Moses	,	neat	as	wax	,	neat	as	a	pin
恶作剧	作为	一个	猴	,	温顺	作为	摩西	,	整洁的	作为	蜡	,	整洁的	作为	一个	别针

,

,

,

顽皮如猴，温顺如摩西，整洁如蜡，整齐如针。

[oʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] , ['ɑːbstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] , [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɑːk] , [praʊd] [æz; əz]

old	as	the	hills	,	obstinate	as	a	mule	,	proud	as	a	peacock	,	proud	as
老的	作为	这	丘陵	,	顽固	作为	一个	骡子	,	自豪的	作为	一个	孔雀	,	自豪的	作为

['luːsɪfər] ,

Lucifer	,
路西法	,

老得像山，固执得像骡子，骄傲得像孔雀，骄傲得像路西法。

[pʊr] [æz; əz] ['pɑːvərti] , [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [maʊs] , [pleɪn] [æz; əz] [prɪnt] , ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ]

poor	as	poverty	,	poor	as	a	church	-	mouse	,	plain	as	print	,	pretty	as	a
贫穷的	作为	贫困	,	贫穷的	作为	一个	教会	-	老鼠	,	清楚的	作为	打印	,	漂亮的	作为	一个

[pɪŋk] ,

pink	,
粉色的	,

穷得叮当响，穷得像教堂里的老鼠，平淡无奇，粉红佳人，

['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [pleɪn] [æz; əz] ['deɪlaɪt] , ['pleɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] , [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ]

pretty	as	a	picture	,	plain	as	daylight	,	playful	as	a	kitten	,	poor	as	a
漂亮的	作为	一个	图片	,	清楚的	作为	日光	,	顽皮的	作为	一个	小猫	,	贫穷的	作为	一个

[kroʊ] ,

crow	,
乌鸦	,

美得像幅画，平淡无奇，顽皮得像小猫，贫穷得像乌鸦。

['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][dʒɑ:b] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][wɪŋk] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,

patient	as	Job	,	quick	as	a	wink	,	quick	as	a	flash	,	quick	as	lightning	,
病人	作为	工作	,	快的	作为	一个	眨眼	,	快的	作为	一个	闪光	,	快的	作为	闪电	,

耐心如约伯，敏捷如眨眼，迅如闪电，快如闪电

[raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪvɪt] , [red] [æz; əz][ə; eɪ]['lɑ:bstər] , [red] [æz; əz][ə; eɪ] [bi:t] , [red] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] ,

right	as	a	trivet	,	red	as	a	lobster	,	red	as	a	beet	,	red	as	a	rose	,
正确的	作为	一个	三脚架	,	红色的	作为	一个	龙虾	,	红色的	作为	一个	甜菜	,	红色的	作为	一个	玫瑰	,

像隔热垫一样直，像龙虾一样红，像甜菜一样红，像玫瑰一样红，

[rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒu:] , [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʊsi] [kæt] , [sloʊ] [æz; əz][koʊld] [mə'læsɪz] ,

rich	as	a	Jew	,	sick	as	a	pussy	cat	,	slow	as	cold	molasses	,
富有的	作为	一个	犹	,	生病的	作为	一个	猫	猫	,	慢的	作为	寒冷的	糖蜜	,

富得像犹太人，病得像小猫，反应慢得像冷糖浆。

[sloʊ] [æz; əz][ə; eɪ][sneɪl] , [ʃɔ:rt] [æz; əz][paɪ] - [krʌst] , [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] , [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]

slow	as	a	snail	,	short	as	pie	-	crust	,	straight	as	an	arrow	,	stiff	as	a
慢的	作为	一个	蜗牛	,	短的	作为	馅饼	-	地壳	,	直的	作为	一个	箭	,	僵硬的	作为	一个

[ræm] - [rɑ:d] ,

ram	-	rod	,
内存	-	杆	,

慢如蜗牛，短如馅饼皮，直如箭，硬如铁杆

[stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊkər] , [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , [sɔ:ft][æz; əz] [doʊ] , [swɪft] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] ,

stiff	as	a	poker	,	still	as	a	mouse	,	soft	as	dough	,	swift	as	the	wind	,
僵硬的	作为	一个	扑克	,	仍然	作为	一个	老鼠	,	柔软的	作为	面团	,	迅速	作为	这	风	,

像扑克牌一样坚硬，像老鼠一样静止，像面团一样柔软，像风一样迅捷，

[spraɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['græshɑ:pər] , ['ʃɪftɪŋ] [æz; əz][sænd] , [skers] [æz; əz] ['tʃɪkɪnz] - [ti:θ] , [smɑ:rt]

spry	as	a	grasshopper	,	shifting	as	sand	,	scarce	as	chickens	'	teeth	,	smart
轻快	作为	一个	蚱蜢	,	转变	作为	沙	,	稀少	作为	鸡	-	牙齿	,	聪明的

[æz; əz][ə; eɪ] [sti:l] - [træp] ,

as	a	steel	-	trap	,
作为	一个	钢	-	陷阱	,

敏捷如蚱蜢，流动如沙，稀少如鸡牙，机敏如捕鼠器。

[ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] , ['saʊər][æz; əz] ['vɪnɪgər] , ['saʊər][æz; əz][ə; eɪ] [plʌm] , [ʃaɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

sure	as	fate	,	sour	as	vinegar	,	sour	as	a	plum	,	shy	as	a	rabbit	,
当然	作为	命运	,	酸的	作为	醋	,	酸的	作为	一个	李子	,	害羞的	作为	一个	兔子	,

命中注定，酸得像醋，酸得像李子，害羞得像兔子。

[strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:rs] , ['stɪki] [æz; əz] [mə'læsɪz] , ['spɑ:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lepərd] , ['sɪmp(ə)l][æz; əz]

strong	as	a	horse	,	sticky	as	molasses	,	spotted	as	a	leopard	,	simple	as
强的	作为	一个	马	,	黏	作为	糖蜜	,	斑	作为	一个	豹	,	简单的	作为

[ə; eɪ] ,

A	,
一个	,

强壮如马，粘稠如糖蜜，斑点如豹，简单如A，

[bi:] , [si:] , [swi:t] [æz; əz] ['hʌni] , [swi:t] [æz; əz] ['ʃʊgər] , ['stu:pɪd][æz; əz][æn; ən] [aʊl] , [sɔ:ft][æz; əz][sɪlk] ,

B	,	C	,	sweet	as	honey	,	sweet	as	sugar	,	stupid	as	an	owl	,	soft	as	silk	,
B	,	C	,	甜的	作为	蜂蜜	,	甜的	作为	糖	,	愚蠢的	作为	一个	猫头鹰	,	柔软的	作为	丝绸	,

B、C，甜如蜜，甜如糖，笨如猫头鹰，柔如丝，

[saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] , [smu:ð] [æz; əz] ['velvɪt] , [ʃɑ:rp] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪzər] , [strɔ:ŋ] [æz; əz]['sæmsən] ,

sound	as	a	nut	,	smooth	as	velvet	,	sharp	as	a	razor	,	strong	as	Samson	,
声音	作为	一个	坚果	,	光滑的	作为	天鹅绒	,	锋利的	作为	一个	剃刀	,	强的	作为	参孙	,

像坚果一样清脆，像天鹅绒一样光滑，像剃刀一样锋利，像参孙一样强壮。

[smuːð] [æz; əz] [glæs] , ['slɪpəri] [æz; əz][æn; ən] [iːl] , [swɪft] [æz; əz] [θɔːt] , [ʃɑːrp] - [aɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
smooth **as** **glass** **,** **slippery** **as** **an** **eel** **,** **swift** **as** **thought** **,** **sharp** **-** **eyed** **as** **a**
光滑的 作为 玻璃 , 滑 作为 一个 鳗鱼 , 迅速 作为 想法 , 锋利的 - 眼睛 作为 一个
[lɪŋks] ,
lynx **,**
猞猁 ,

光滑如玻璃，滑溜如鳗，迅捷如思绪，目光锐利如猞猁。

[θɪn] [æz; əz]['vænəti] , [θɪn] [æz; əz] [gɔːz] , [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ][reɪl] , [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] ,
thin **as** **vanity** **,** **thin** **as** **gauze** **,** **thin** **as** **a** **rail** **,** **tight** **as** **a** **drum** **,**
薄的 作为 虚荣 , 薄的 作为 纱布 , 薄的 作为 一个 轨 , 紧的 作为 一个 鼓 ,

薄如虚荣，薄如纱布，薄如铁轨，紧如鼓面，

[tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['stiːpl] , [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [biːn] - [poʊl] , [truː] [æz; əz] [stiːl] , ['taɪərd][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] ,
tall **as** **a** **steeple** **,** **tall** **as** **a** **bean** **-** **pole** **,** **true** **as** **steel** **,** **tired** **as** **a** **dog** **,**
高的 作为 一个 尖顶 , 高的 作为 一个 豆 - 极 , 真的 作为 钢 , 疲劳的 作为 一个 狗 ,

高如尖塔，细如豆杆，坚如钢铁，疲惫如狗

['tɪpsi] [æz; əz][ə; eɪ][lɔːrd] , ['θɜːrsti] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] , [tʌf] [æz; əz] ['leðər] , [tʌf] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪld]
tipsy **as** **a** **lord** **,** **thirsty** **as** **a** **fish** **,** **tough** **as** **leather** **,** **tough** **as** **a** **boiled**
微醺 作为 一个 主 , 渴 作为 一个 鱼 , 艰难的 作为 皮革 , 艰难的 作为 一个 煮沸
[aʊl] ,
owl **,**
猫头鹰 ,

醉得像个老爷，渴得像条鱼，坚韧得像皮革，坚韧得像煮熟的猫头鹰。

[θɪk] [æz; əz] ['spætər] , [θɪk] [æz; əz] ['blækˌberiz] , [wet] [æz; əz][sɑːp] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ,
thick **as** **spatter** **,** **thick** **as** **blackberries** **,** **wet** **as** **sop** **,** **white** **as** **a** **sheet** **,**
厚的 作为 溅 , 厚的 作为 黑莓 , 湿的 作为 肥皂 , 白色的 作为 一个 床单 ,

浓稠如泼溅，浓稠如黑莓，湿润如汤汁，洁白如床单，

[waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] , [wɔːrm] [æz; əz] [toʊst] .
white **as** **snow** **,** **white** **as** **milk** **,** **warm** **as** **toast** **.**
白色的 作为 雪 , 白色的 作为 牛奶 , 温暖的 作为 吐司 .

白如雪，白如牛奶，暖如吐司。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . — [ðə; ði][stæmps][juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ɑːr; ər][nɑːt] ['djuːplikits] .
J **.** **A** **.** **—** **The** **stamps** **you** **mention** **are** **not** **duplicates** **.**
J . 一个 . — 这 邮票 你 提到 是 不是 重复项 .

JA——你提到的邮票并非重复的。

['tɑːmi] [piː] . [es] . — [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪt]
Tommy **P** **.** **S** **.** **—** **You** **could** **not** **do** **a** **better** **thing** **than** **to** **learn** **to** **write**
汤米 P . S . — 你 可以 不是 做 一个 更好的 事物 比 到 学习 到 写
[ʃɔːrt] - [hænd] .
short **-** **hand** **.**
短的 - 手 .

汤米 PS——学习速记是你做的最好的事情之一。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [rɪ'pɔːrtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] .
I **hope** **you** **will** **make** **a** **very** **good** **reporter** **for** **the** **press** **.**
我 希望 你 将要 制作 一个 非常 好的 记者 为了 这 按 .

我希望你能成为一名非常优秀的记者。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ɜːrli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst] , ['helpɪŋ] [jʊr; jər]['fɑːðər][ɑːn][hɪz; ɪz]['peɪpər]
You **are** **beginning** **early** **to** **be** **a** **journalist** **,** **helping** **your** **father** **on** **his** **paper**
你 是 开始 早期的 到 是 一个 记者 , 帮助 你的 父亲 在 他的 纸
.
:
.

你很早就开始从事新闻工作了，帮助你父亲的报社。

[dʌz] [jʊr; jər][pet][bɜːrd] [noʊ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][goʊ][hoʊm][ɑːn]['sætərdeɪ] [naɪt] ?

Does	your	pet	bird	know	you	when	you	go	home	on	Saturday	night	?
做	你的	宠物	鸟	知道	你	什么时候	你	去	家	在	周六	夜晚	?

你的宠物鸟周六晚上回家时认得你吗?

['ælən][el] . — [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd]

Allen	L	.	—	A	boy	who	is	not	strong	enough	to	work	out	-	of	-	doors	should	find
艾伦	L	.	—	一个	男生	WHO	是	不是	强的	足够的	到	工作	出去	-	的	-	门	应该	寻找

[sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

some	pleasant	occupation	which	he	can	practice	in	the	house	.
一些	令人愉快的	职业	哪个	他	能	实践	在	这	房子	.

艾伦·L——如果一个男孩身体不够强壮，无法在户外工作，那么他应该找一些可以在室内从事的有趣的职业。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][skroʊl] - [sɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'zaɪnz] ?

Have	you	a	scroll	-	saw	and	a	few	designs	?
有	你	一个	滚动	-	锯	和	一个	很少	设计	?

你有一台线锯和一些设计图吗?

[ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] ['prɪti] [bɑːksɪz] , [bʊk] - [ræks] , [freɪmz] , [ænd; ənd] ['iːz(ə)l] ,

If	so	,	you	may	make	pretty	boxes	,	book	-	racks	,	frames	,	and	easels	,
如果	所以	,	你	可能	制作	漂亮的	盒子	,	书	-	货架	,	框架	,	和	画架	,

如果可以的话，你可以制作漂亮的盒子、书架、相框和画架。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [seɪl] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [frendz] .

for	which	you	will	find	a	sale	among	your	friends	.
为了	哪个	你	将要	寻找	一个	销售	之中	你的	朋友们	.

你可以在朋友中找到折扣。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['prɪntɪŋ] - [pres] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] [baɪ]

Or	,	if	you	can	obtain	a	small	printing	-	press	,	you	may	earn	some	money	by
或者	,	如果	你	能	获得	一个	小的	印刷	-	按	,	你	可能	赚	一些	钱	经过

['prɪntɪŋ] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrdz] ,

printing	visiting	-	cards	,
印刷	访问	-	牌	,

或者，如果你能弄到一台小型印刷机，你就可以通过印刷名片来赚些钱。

['səːkjələːs] , [ænd; ənd] [ˌɪnvi'teiʃənz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .

circulars	,	and	invitations	for	your	acquaintances	.
通告	,	和	邀请函	为了	你的	熟人	.

向您的熟人发送传单和邀请函。

[pər'hæps] , [ðoʊ] [æn; ən][ɪn'vælɪd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]

Perhaps	,	though	an	invalid	,	you	are	well	enough	to	help	along	a	little	in	the
也许	,	尽管	一个	无效的	,	你	是	出色地	足够的	到	帮助	沿着	一个	小的	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

或许，虽然你身体虚弱，但还能帮着做些家务。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] ,

where	there	is	a	great	deal	to	do	,
在哪里	那里	是	一个	伟大的	交易	到	做	,

有很多事情要做的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['taɪərd] .

and	where	the	mother	and	sisters	are	sometimes	very	tired	.
和	在哪里	这	母亲	和	姐妹	是	有时	非常	疲劳的	.

母亲和姐妹们有时非常疲惫。

[ɪn][ðə; ði][taɪmz] [ʌv; əv] ['kænɪŋ] [fruːt] , [ʌv; əv] ['pɪklɪŋ] [ænd; ənd][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ,

In	the	times	of	canning	fruit	,	of	pickling	and	preserving	,
在	这	时代	的	罐头	水果	,	的	腌制	和	保存	,

在水果罐头、腌制和保存的时代，

[ə; eɪ]['klevər][ænd; ənd] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [bɔɪ] [kæn; kən]['rendər] ['veri] ['welkəm] ['sɜ:rvɪs] .

a	clever	and	quick	-	witted	boy	can	render	very	welcome	service	.
一个	聪明的	和	快的	-	机智的	男生	能	使成为	非常	欢迎	服务	.

一个聪明机智的男孩可以提供非常受欢迎的帮助。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][æz; əz] ['lɪbərəli] [æz; əz][ðə; ði] ['həʊɪŋ]

This	kind	of	work	ought	to	be	paid	for	as	liberally	as	the	hoeing
这	种类	的	工作	应该	到	是	有薪酬的	为了	作为	慷慨地	作为	这	锄

[ænd; ənd] ['wi:dɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['helθi] ['brʌðərz] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn]

and	weeding	by	which	your	active	and	healthy	brothers	are	able	to	obtain
和	除草	经过	哪个	你的	积极的	和	健康	兄弟	是	有能力的	到	获得

[ðer; ðər] ['spendɪŋ] - ['mʌni] .

their	spending	-	money	.
他们的	开支	-	钱	.

这种工作应该得到与你们那些身体强壮的兄弟们通过锄地和除草赚取零花钱一样丰厚的报酬。

['i:və]['dʌblju:] . [ænd; ənd] ['besi] [ˌɛmˌsi:'si:] . — [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪrz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ʌv; əv]

Eva	W	.	and	Bessie	McC	.	—	Thank	you	,	dears	,	for	the	programme	of
伊娃	W	.	和	贝西	mcc	.	—	感谢	你	,	亲爱的们	,	为了	这	程序	的

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] .

your	little	entertainment	.
你的	小的	娱乐	.

伊娃·W.和贝西·麦克.——亲爱的，谢谢你们为大家带来的精彩小节目。

[ju:; jʊ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˌɪndʒə'nu:əti][ɪn] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

You	displayed	a	great	deal	of	ingenuity	in	arranging	it	.
你	显示	一个	伟大的	交易	的	独创性	在	安排	它	.

你在安排这件事上展现了极大的创造力。

[wi:; wi] [wʊd] [kɔ:l][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][si:] . [waɪ] . [pi:] . [ɑ:r] . [ju:] . [ðɪs] [wi:k] [tu:; tə]['mɪsɪz] .

We	would	call	the	attention	of	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	this	week	to	Mrs	.
我们	会	称呼	这	注意力	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	这	星期	到	太太	.

[dʒɑ:n] ['lɪliz] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['mju:zɪk(ə)l][kəm'pəʊzər] ['krɪstɔf] ['wɪlɪˌbɑ:ld] ,

John	Lillie's	entertaining	article	on	the	great	musical	composer	Christoph	Willibald	,
约翰	莉莉的	娱乐	文章	在	这	伟大的	音乐	作曲家	克里斯托夫	威利巴尔德	,

本周，我们想提请塞浦路斯人民联盟（CYPRU）注意约翰·莉莉夫人撰写的关于伟大的音乐作曲家克里斯托夫·维利巴尔德的精彩文章。

['ritə] [vɑ:n] ['glʌk] , [ænd; ənd][tu:; tə] " ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['laɪtnɪŋ] , " [baɪ]['mɪstər] . [si:] . [dʒeɪ] .

Ritter	von	Gluck	,	and	to	"	Something	about	Lightning	,	"	by	Mr	.	C	.	J	.
里特	冯	格鲁克	,	和	到	"	某物	关于	闪电	,	"	经过	先生	.	C	.	J	.

['mʌlər] .

Muller	.
穆勒	.

里特·冯·格鲁克，以及 CJ 穆勒先生的《关于闪电的一些东西》。

[ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l][foʊk] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['dʒɜ:rmən]['beɪbi][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	very	little	folk	will	be	interested	in	the	wonderful	German	baby	with	such	a
这	非常	小的	民间	将要	是	感兴趣的	在	这	精彩的	德语	婴儿	和	这样的	一个

[lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] ,

long	list	of	names	,
长的	列表	的	姓名	,

小朋友们肯定会对这个名字很长的德国宝宝感兴趣。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['rɔɪəl] ['relətɪvz] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [fɪl]

and	so	many	royal	relatives	to	love	him	and	teach	him	how	to	fill
和	所以	许多	皇家	亲属	到	爱	他	和	教	他	如何	到	充满

['noʊbli][ðə; ði] [greɪt] ['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][bɔ:rn] .

nobly	the	great	station	to	which	he	is	born	.
高贵地	这	伟大的	车站	到	哪个	他	是	出生	.

还有那么多皇室亲戚爱他，教导他如何高尚地履行他与生俱来的伟大身份。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .
PUZZLES **FROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** **.**
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[tu:] ['ænəgræmz] . [wʌn] .
TWO **ANAGRAMS** **.** **1** **.**
二 字谜 . 1 .

两个字谜。1.

[ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:r][aɪ][voʊt] .
On **a** **car** **I** **vote** **.**
在 一个 车 我 投票 .

我投票给汽车。

[vi:] . [ˌtu:'tu:] .
V **.** **2** **.**
V . 2 .

V.2.

[dri:m] [ʌv; əv][wɪt] [dɪr] .
Dream **of** **wit** **dear** **.**
梦 的 有 亲爱的 .

亲爱的，做个有智慧的梦吧。

['su:ki] .
Sukey **.**
苏基 .

苏基。

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] .
TRANSPOSITION **.**
换位 .

换位。

[træn'spoʊz][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [wei] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ɪz][toʊld] ,
Transpose **a** **water** **-** **way** **of** **which** **much** **is** **told** **,**
转置 一个 水 - 方式 的 哪个 很多 是 讲述 ,

移位一条有很多故事的水道，

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['gri:ʃn] [gɑ:d][ʌv; əv][oʊld] .
And **find** **a** **famous** **Grecian** **god** **of** **old** **.**
和 寻找 一个 著名的 希腊 上帝 的 老的 .

找一位古希腊著名的神祇。

[ju'ri:kə] .
Eureka **.**
尤里卡 .

灵感来了。

[noʊ] . [θri:] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɔ:stɪk] .
DOUBLE ACROSTIC .
双倍的 藏头诗 .

双重藏头诗。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɪnses] [ʌv; əv] ['greɪʃəs] [mi:n] ,
A beautiful Princess of gracious mien ,
一个 美丽的 公主 的 亲切 面容 ,

一位仪态优雅的美丽公主，

[hu:] [baɪ][ə; eɪ] [breɪv] [kru:'seɪdɪŋ] [prɪns] [wʌz; wəz] [si:n] —
Who by a brave crusading Prince was seen —
WHO 经过 一个 勇敢的 十字军东征 王子 曾是 已见 —

一位勇敢的十字军王子看到了他——

[ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd] [wu:d] [ænd; ənd] [wʌn] .
And loved and wooed and won .
和 喜爱 和 追求 和 韩元 .

然后去爱，去追求，最终赢得了胜利。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][waɪf] ,
The gentle wife ,
这 温和的 妻子 ,

温柔的妻子，

[ɪn][fɑ:nd][dɪ'vəʊʃ(ə)n] , [seɪvd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [laɪf] .
In fond devotion , saved her husband's life .
在 喜爱 虔诚 , 已保存 她 丈夫的 生活 .

出于深切的爱，她救了丈夫的命。

[ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [wɪl] [dɪs'kləʊz][hɜ:r; hər] [neɪm] ;
Th ' initial letters will disclose her name ;
钍 - 最初的 信件 将要 透露 她 姓名 ;

首字母将揭示她的名字;

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜ:rd] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wens] [ʃi:; ʃi] [keɪm] .
The final word , the kingdom whence she came .
这 最终的 单词 , 这 王国 何处 她 来了 .

最后，她来自的王国。

[nəʊ] . [fɔ:r] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[tu:] [nu:'merɪk(ə)l] [ɪ'nɪgməz] . [wʌn] .
TWO NUMERICAL ENIGMAS . 1 .
二 数值 谜团 . 1 .

两个数字谜题。1.

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] .
I am composed of 14 letters .
我 是 由 的 - 信件 .

我由14个字母组成。

[aɪ] [dɪs'greɪst] [maɪ'self] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz][ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
I disgraced myself , and my name is in American history .
我 蒙羞的 我 , 和 我的 姓名 是 在 美国人 历史 .

我让自己蒙羞，我的名字将载入美国史册。

[maɪ][θri:] , [fɔ:r] , [faɪv][ɪz][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['nɪkneɪm] .
My 3 , 4 , 5 is a boy's nickname .
我的 3 , 4 , 5 是 一个 男孩们 昵称 .

我的 3、4、5 是一个男孩的昵称。

[maɪ][faɪv] , - , - , [fɔːr] [miːnz] ['fɪnɪʃt] .

My	5	,	12	,	11	,	4	means	finished	.
我的	5	,	-	,	-	,	4	方法	完成的	.

我的 5、12、11、4 表示完成。

[maɪ][wʌn] , [naɪn] , - , - [ɪz][ə; eɪ]['poʊət] .

My	1	,	9	,	10	,	14	is	a	poet	.
我的	1	,	9	,	-	,	-	是	一个	诗人	.

我的1、9、10、14都是诗人。

[maɪ][sɪks][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .

My	6	is	an	important	letter	of	the	alphabet	.
我的	6	是	一个	重要的	信	的	这	字母	.

我的6是字母表中一个重要的字母。

[maɪ][ˌtuː'tuː] , - , [fɔːr] , ['sɛvən] , [eɪt][ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] .

My	2	,	13	,	4	,	7	,	8	is	to	choose	.
我的	2	,	-	,	4	,	7	,	8	是	到	选择	.

我的号码是 2、13、4、7、8，由我来选择。

['gɜːrtruːd] ['dʌbljuː] . [ˌtuː'tuː] .

Gertrude	W	.	2	.
格特鲁德	W	.	2	.

格特鲁德 W.2.

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] , [ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] [wʊd] [meɪk] ['ɔːlmoʊst]['eni][wʌn] ['hæpi]

I	am	composed	of	24	letters	,	and	my	whole	would	make	almost	any	one	happy
我	是	由	的	-	信件	,	和	我的	所有的	会	制作	几乎	任何	一	快乐的

.

:

.

我由24个字母组成，我的全部都能让几乎任何人感到快乐。

[maɪ][fɔːr] , - , - , [fɔːr] , [naɪn] , - , [θriː][ɪz][ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

My	4	,	12	,	18	,	4	,	9	,	20	,	3	is	a	river	in	South	America	.
我的	4	,	-	,	-	,	4	,	9	,	-	,	3	是	一个	河	在	南	美国	.

我的 4、12、18、4、9、20、3 是南美洲的一条河流。

[maɪ] - , - , - , [sɪks] , - [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

My	17	,	16	,	23	,	6	,	12	is	a	city	in	Asia	.
我的	-	,	-	,	-	,	6	,	-	是	一个	城市	在	亚洲	.

我的 17、16、23、6、12 是亚洲的一个城市。

[maɪ] - , [faɪv] , [wʌn] , [eɪt] , [fɔːr][ɪz][ə; eɪ]['gɜːlz] [neɪm] .

My	24	,	5	,	1	,	8	,	4	is	a	girl's	name	.
我的	-	,	5	,	1	,	8	,	4	是	一个	女孩们	姓名	.

我的名字是 24、5、1、8、4，这是一个女孩的名字。

[maɪ]['sɛvən] , [ˌtuː'tuː] , - , - , - [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪldrən] [laɪk] .

My	7	,	2	,	13	,	10	,	21	is	something	children	like	.
我的	7	,	2	,	-	,	-	,	-	是	某物	孩子们	喜欢	.

我的数字 7、2、13、10、21 是孩子们喜欢的。

[maɪ] - , - , - [ɪz][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['nɪkneɪm] .

My	22	,	11	,	14	is	a	boy's	nickname	.
我的	-	,	-	,	-	是	一个	男孩们	昵称	.

我的 22、11、14 是一个男孩的昵称。

[maɪ] - , - , - , - , [naɪn][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['bevərɪdʒ] .

My	15	,	16	,	23	,	16	,	9	is	a	delicious	beverage	.
我的	-	,	-	,	-	,	-	,	9	是	一个	可口的	饮料	.

我的15、16、23、16、9是一种美味的饮料。

[maɪ]['sɛvən] , - , [faɪv][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [neɪm] .

My	7	,	19	,	5	is	a	favorite	name	.
我的	7	,	-	,	5	是	一个	最喜欢的	姓名	.

我的7、19、5是我最喜欢的名字。

[el'vaɪrə][ɑ:r] . [ju:] .

Elvira	R	.	U	.
埃尔维拉	拉	.	U	.

Elvira RU

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[θri:] ['daiəmənds] . [wʌn] . — [wʌn] .

THREE	DIAMONDS	.	1	.	—	1	.
三	钻石	.	1	.	—	1	.

三颗钻石.1.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtu:'tu:] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] . [θri:] .

Part	of	the	foot	.	3	.
部分	的	这	脚	.	3	.

脚的一部分。3.

['sɜ:rkjələr] . [fɔ:r] .

Circular	.	4	.
圆	.	4	.

循环.4。

['faɪnɪs] . [faɪv] .

Finis	.	5	.
结束	.	5	.

结束。5.

[ɪn] [dɑ:l] .

In	doll	.
在	玩具娃娃	.

在娃娃里。

[ju'ri:kə] .

Eureka	.
尤里卡	.

灵感来了。

([tu:; tə] ['dʌgləs] .) [ˌtu:'tu:] . — [wʌn] .

(	To	Douglas	.	)	2	.	—	1	.
(	到	道格拉斯	.	)	2	.	—	1	.

（致道格拉斯。）2.—1.

[ə; eɪ]['kɑ:nsənənt] . [ˌtu:'tu:] .

A	consonant	.	2	.
一个	辅音	.	2	.

辅音。2.

[ə; eɪ][laɪn] . [θri:] .

A	line	.	3	.
一个	线	.	3	.

一行。3.

[ə; eɪ][bɜːrd] . [fɔːr] .
A **bird** **.** **4** **.**
一个 鸟 . 4 .

一只鸟。4.

[ə; eɪ][rɪˈseptək(ə)l] . [faɪv] .
A **receptacle** **.** **5** **.**
一个 容器 . 5 .

容器。5.

[ə; eɪ]['kɑːnsənənt] .
A **consonant** **.**
一个 辅音 .

辅音。

([tuː; tə] [nɔːrθ] [stɑːr] .) [θriː] . — [wʌn] .
(**To** **North** **Star** **.** **)** **3** **.** **—** **1** **.**
(到 北 星星 .) 3 . — 1 .

（致北极星）3.—1.

[ə; eɪ]['kɑːnsənənt] . [ˌtuːˈtuː] .
A **consonant** **.** **2** **.**
一个 辅音 . 2 .

辅音。2.

[pæst] [tens] [ʌv; əv] [fɔːrθ] [wɜːrd][ɪn] [ðɪs] ['daɪmənd] . [θriː] .
Past **tense** **of** **fourth** **word** **in** **this** **diamond** **.** **3** **.**
过去的 紧张 的 第四 单词 在 这 钻石 . 3 .

这个菱形中第四个单词的过去式。3.

[ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] . [fɔːr] .
A **great** **power** **.** **4** **.**
一个 伟大的 力量 . 4 .

一个强大的国家。4.

[ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [səˈsteɪnɪŋ] [laɪf] . [faɪv] .
A **means** **of** **sustaining** **life** **.** **5** **.**
一个 方法 的 维持 生活 . 5 .

维持生命的方式。5.

[ə; eɪ]['kɑːnsənənt] .
A **consonant** **.**
一个 辅音 .

辅音。

['nʌŋki] .
Nunky **.**
笨蛋 .

努基。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn][noʊ] . -
ANSWERS **TO** **PUZZLES** **IN** **No** **.** **143**
答案 到 谜题 在 不 . -

第143期谜题答案

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[ə; eɪ][dʒiː][en][iː][es]
A **G** **N** **E** **S**
一个 G N E S

火神

[oʊ][aɪ][el][iː][ɑːr]

O	I	L	E	R
哦	我	L	E	拉

加油机

[piː][el][ə; eɪ][aɪ][diː]

P	L	A	I	D
P	L	一个	我	D

格子图案

[ə; eɪ][ɑːr][es][oʊ][en]

A	R	S	O	N
一个	拉	S	哦	N

纵火

[es][iː][en][oʊ][ɑːr]

S	E	N	O	R
S	E	N	哦	拉

先生

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[dʒeɪ][ˌeɪ ˈem][biː]

J	am	B
J	是	B

贾姆·B

[aɪ] - [ɑːr]

I	mprope	R
我	-	拉

不恰当的 R

[em] - [oʊ]

M	ezzotint	O
M	-	哦

梅佐廷特 O

[em]['ɛloʊ]['dʌbljuː]

M	ello	W
M	你好	W

M ello W

[waɪ] - [en]

Y	eoma	N
是	-	N

叶奥玛

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 15,)
第4/4页

[noʊ] , [θriː] .
No , **3** .
不 , 3 .

3号。

['sɪnəgɑːg] .
Synagogue .
犹太教堂 .

犹太教堂。

[ɪ'lɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

美国。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['berəl] ['æbət] , " [sæm] ['welə] ,
Correct **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** **Beryl** **Abbott** **,** **"** **Sam** **Weller** **,**
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 贝丽尔 雅培 , " 山姆 韦勒 ,
[dʒʌn] . , "
Jun **.** **,** **"**
俊 . , "

已收到来自 Beryl Abbott 和 Sam Weller, Jun. 的谜题正确答案。

" [juˈriːkə] , " ['ædi] ['gʊdnoʊ] , [em] . ['gʊdnoʊ] , [piː] . ['ɛmˌbɛri] , ['henri] ['dʌbljuː] . ['nɪkəlz] ,
" **Eureka** **,** **"** **Addie** **Goodnow** **,** **M** **.** **Goodnow** **,** **P** **.** **Embury** **,** **Henry** **W** **.** **Nichols** **,**
" 尤里卡 , " 艾迪 古德诺 , M . 古德诺 , P . 恩伯里 , 亨利 W . 尼科尔斯 ,
['flɔrəns] [piː] . [dʒəʊnz] ,
Florence **P** **.** **Jones** **,**
佛罗伦萨 P . 琼斯 ,

“尤里卡”，艾迪·古德诺、M·古德诺、P·恩伯里、亨利·W·尼科尔斯、弗洛伦斯·P·琼斯，

['ʃəːmən] ['heɪt] , [ef] . ['edwɪn] ['hærɪs] , [fræŋk] ['ləumɑːs] , ['ɑːrθər] [væl'hælə] , ['mɔd] [ə; eɪ] . , ['lɪli]
Sherman **Hait** **,** **F** **.** **Edwin** **Harris** **,** **Frank** **Lomas** **,** **Arthur** **Valhalla** **,** **Maude** **A** **.** **,** **Lillie**
谢尔曼 海特 , F . 埃德温 哈里斯 , 坦率 洛马斯 , 亚瑟 瓦尔哈拉 , 莫德 一个 . , 莉莉
['maɪər] ,
Meyer **,**
迈耶 ,

谢尔曼·海特、F·埃德温·哈里斯、弗兰克·洛马斯、亚瑟·瓦尔哈拉、莫德·A·、莉莉·迈耶

[ɪ'lɪzəbəθ] , ['mɑːrθə] , ['elsi] [em] . [keɪ] . , ['dʒesi] ['ɑːpənˌhaɪmər] , [mæks] [wɪntnɝ] , ['tʃɑːrli] [keɪs] ,
Elizabeth **,** **Martha** **,** **Elsie** **M** **.** **K** **.** **,** **Jessie** **Oppenheimer** **,** **Max** **Wintner** **,** **Charley** **Case** **,**
伊丽莎白 , 玛莎 , 艾尔西 M . K . , 杰西 奥本海默 , 最大限度 温特纳 , 查理 案件 ,
['mægi] [hoʊlmz] ,
Maggie **Holmes** **,**
玛吉 福尔摩斯 ,

伊丽莎白、玛莎、艾尔西·MK、杰西·奥本海默、马克斯·温特纳、查理·凯斯、玛吉·霍姆斯

" [fʌs] [ænd; ənd] ['fɛðɝz] , "
" **Fuss** **and** **Feathers** **,** **"**
" 大惊小怪 和 羽毛 , "

“小题大做”

" [fɜːrn] , " ['eməli]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , ['gɜːrtruːd] ['dʌbljuː] . , ['edgər] ['siːmən] , [em] . [el] . ,

"	Fern	,	"	Emily	Atkinson	,	Gertrude	W	.	,	Edgar	Seeman	,	M	.	L	.	,
"	蕨类	,	"	艾米丽	阿特金森	,	格特鲁德	W	.	,	埃德加	西曼	,	M	.	L	.	,

“蕨类植物”，艾米莉·阿特金森，格特鲁德·W.，埃德加·西曼，ML，

['ælbərt][el] . ['teilə] , ['lɔːrə] [biː] . ['gretʃən] , [ænd; ənd] ['edi] [es] . - .

Albert	L	.	Taylor	,	Laura	B	.	Gretchen	,	and	Eddie	S	.	Hequembourg	.
阿尔伯特	L	.	泰勒	,	劳拉	B	.	格雷琴	,	和	埃迪	S	.	-	.

艾伯特·L·泰勒、劳拉·B·格雷琴和埃迪·S·赫肯堡。

[[fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs] , [siː] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kʌvər] .]

[	For	Exchanges	,	see	2d	and	3d	pages	of	cover	.	]
[	为了	交易所	,	看	2d	和	3d	页面	的	覆盖	.	]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	672	]
[	页	-	]

[第672页]

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən][frʌm; frəm]['beɪbi] - [lænd] ,

Here	comes	a	poor	woman	from	baby	-	land	,
这里	来	一个	贫穷的	女士	从	婴儿	-	土地	,

一位来自婴儿国的可怜妇人来了，

[wɪð; wɪθ][faɪv] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] ;

With	five	small	children	on	her	hand	;
和	五	小的	孩子们	在	她	手	;

她手里抱着五个小孩；

[wʌn][kæn; kən] [bruː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən] [beɪk] ,

One	can	brew	,	the	other	can	bake	,
一	能	酿造	,	这	其他	能	烤	,

一个会酿酒，另一个会烘焙。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [raʊnd] [keɪk] ;

The	other	can	make	a	pretty	round	cake	;
这	其他	能	制作	一个	漂亮的	圆形的	蛋糕	;

另一个可以做出漂亮的圆形蛋糕；

[wʌn][kæn; kən][sɪt][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] [ænd; ənd][spɪn] ,

One	can	sit	in	the	garden	and	spin	,
一	能	坐	在	这	花园	和	旋转	,

人们可以坐在花园里纺纱，

[ə'nʌðər] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][faɪn] [bed][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .

Another	can	make	a	fine	bed	for	the	king	.
其他	能	制作	一个	美好的	床	为了	这	国王	.

另一张床可以给国王做一张好床。

[preɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn][ɪn] ?

Pray	,	ma'am	,	will	you	take	one	in	?
祈祷	,	女士	,	将要	你	拿	一	在	?

夫人，请问您能收留一个吗?

— [frʌm; frəm] ['mʌðər] ['gusɪz] ['melədiz] .

—	From	Mother	Goose's	Melodies	.
—	从	母亲	鹅的	旋律	.

——摘自《鹅妈妈童谣》。

[naɪn] [hoʊlz] , [ɔːr] [eg] - [hæt] .

NINE	HOLES	,	OR	EGG	-	HAT	.
九	孔	,	或者	蛋	-	帽子	.

九孔，或蛋帽。

[nɪr] [ə; eɪ] [wɔːl] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['lev(ə)l] [dɪg] [naɪn] [ɔːr] [ə; eɪ] [les] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hoʊlz] ,

Near	a	wall	where	the	ground	is	level	dig	nine	or	a	less	number	of	holes	,
靠近	一个	墙	在哪里	这	地面	是	等级	挖	九	或者	一个	较少的	数字	的	孔	,

在靠近墙壁且地面平坦的地方挖九个或更少的洞。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pleɪɝz] , [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔːl] [tuː; tə] [biː; bi]

according	to	the	number	of	players	,	large	enough	for	a	ball	to	be
根据	到	这	数字	的	玩家	,	大的	足够的	为了	一个	球	到	是

['boʊld] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

bowled	in	without	difficulty	.
保龄球	在	没有	困难	.

根据球员人数而定，场地足够大，可以轻松投球入内。

['nʌmbər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [let] [iːtʃ] ['pleɪər] [biː; bi] [ə'lɔtid] [ə; eɪ] ['nʌmbər] ,

Number	them	,	and	let	each	player	be	allotted	a	number	,
数字	他们	,	和	让	每个	玩家	是	分配	一个	数字	,

给他们编号，并给每个玩家分配一个编号。

[baɪ] [tʃæns] [ɔːr] [tʃɔɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'griːd] .

by	chance	or	choice	as	it	may	be	agreed	.
经过	机会	或者	选择	作为	它	可能	是	同意	.

无论是偶然还是双方约定的选择。

[ə; eɪ] [laɪn] [ɪz] [drɔːn] [ə'baʊt] [faɪv] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊlz] ,

A	line	is	drawn	about	five	yards	from	the	holes	,
一个	线	是	绘制	关于	五	码	从	这	孔	,

在距离球洞约五码的地方画一条线，

[æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪɝz] ['pleɪsɪz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [boʊlz] [ðə; ði] [bɔːl] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv]

at	which	one	of	the	players	places	himself	,	and	bowls	the	ball	into	one	of
在	哪个	一	的	这	玩家	地方	他自己	,	和	碗	这	球	进入	一	的

[ðə; ði] [hoʊlz] .

the	holes	.
这	孔	.

其中一名球员站到指定位置，将球击入其中一个洞中。

[ðə; ði] ['pleɪər] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪz] ['boʊld] [biˈlɔŋz] ['pɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

The	player	to	whom	the	hole	into	which	the	ball	is	bowled	belongs	picks	it	up
这	玩家	到	谁	这	洞	进入	哪个	这	球	是	保龄球	属于	精选	它	向上

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] ,

as	quickly	as	he	can	,
作为	迅速地	作为	他	能	,

球落入球洞后，球洞所属球员会尽快捡起球。

[ænd; ənd] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [straɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði] ['lætər] [wɪl] [rʌn] [ɔːf]

and	endeavors	to	strike	one	of	the	others	with	it	(	the	latter	will	run	off
和	努力	到	罢工	一	的	这	其他的	和	它	(	这	后者	将要	跑步	离开

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz]) ;

as	soon	as	they	perceive	that	the	ball	is	not	for	themselves	)	;
作为	很快	作为	他们	感知	那	这	球	是	不是	为了	他们自己	)	;

并试图用球击打其他人（后者一旦发现球不是给自己的，就会立即逃跑）；

[ɪf] [ðə; ði] ['θroʊər] [mɪs] [hɪz; ɪz] [eɪm] , [hiː; hi] ['luːzɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ɪz] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['faɪvər] ,

if	the	thrower	miss	his	aim	,	he	loses	a	point	,	and	is	called	"	a	fiver	,
如果	这	投掷者	错过	他的	目的	,	他	失败	一个	观点	,	和	是	称为	"	一个	五英镑	,

如果投掷者没有瞄准目标，他将失分，被称为“五分”。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [tuː; tə] [boʊl] ; [ɪf] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [straɪk] [ə'nʌðər] ,

"	and	it	is	his	turn	to	bowl	;	if	,	however	,	he	strike	another	,
"	和	它	是	他的	转动	到	碗	;	如果	,	然而	,	他	罢工	其他	,

“现在轮到他投球了；但是，如果他再次击中目标，

[hiː; hi]['luːzɪz] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːrti][soʊ] [strʌk] ,

he	loses	nothing	;	but	the	party	so	struck	,
他	失败	没有什么	;	但	这	派对	所以	击	,

他什么也没损失；但那场袭击却让整个派对沸腾起来。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][feɪl][tuː; tə][hɪt] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl] , [bɪ'kʌmz] " [ə; eɪ]['faɪvər] ,

in	case	he	fail	to	hit	another	with	the	ball	,	becomes	"	a	fiver	,
在	案件	他	失败	到	打	其他	和	这	球	,	变成	"	一个	五英镑	,

如果他没能用球再次击中目标，就变成“五英镑”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [boʊl] .

"	and	it	is	his	turn	to	bowl	.
"	和	它	是	他的	转动	到	碗	.

现在轮到他投球了。

[faɪv] [ɔːr][sɪks] [meɪ] [biː; bi] [strʌk] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [meɪ] [biː; bi] [kept] [ʌp] ,

Five	or	six	may	be	struck	in	succession	,	and	the	ball	may	be	kept	up	,
五	或者	六	可能	是	击	在	演替	,	和	这	球	可能	是	保留	向上	,

可以连续击中五六个球，并且球可以一直保持在空中。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [mɪs] [biː; bi] [meɪd] ,

no	matter	how	long	,	until	a	miss	be	made	,
不	事情	如何	长的	,	直到	一个	错过	是	制成	,

无论多久，直到出现失误为止，

[wen] [ðə; ði]['pɑːrti][soʊ] ['mɪsɪŋ] ['luːzɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [boʊlz] .

when	the	party	so	missing	loses	a	point	and	bowls	.
什么时候	这	派对	所以	丢失的	失败	一个	观点	和	碗	.

当缺席一方失分并投球时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][wʌn] ['pleɪər] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][bɔːl][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

It	is	also	allowed	for	one	player	to	accept	the	ball	from	another	,
它	是	还	允许	为了	一	玩家	到	接受	这	球	从	其他	,

比赛中也允许一名球员接另一名球员传出的球。

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd] ; [ðʌs] , [ɪf] [ə; eɪ][stænd][kloʊz][bɪ'haɪnd][biː] ,

and	run	the	risk	of	striking	a	third	;	thus	,	if	A	stand	close	behind	B	,
和	跑步	这	风险	的	引人注目	一个	第三	;	因此	,	如果	一个	站立	关闭	在后面	B	,

并且有可能撞到第三个人；因此，如果A紧跟在B后面，

[ænd; ənd][siː][hæv; həv][ðə; ði][bɔːl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][biː] ,

and	C	have	the	ball	in	front	of	B	,
和	C	有	这	球	在	正面	的	B	,

C 在 B 前面持球，

[ə; eɪ] [meɪ] ['sɪgnɪfaɪ][baɪ]['məuʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][bɔːl] ,

A	may	signify	by	motions	that	he	will	take	the	ball	,
一个	可能	表示	经过	运动	那	他	将要	拿	这	球	,

A 可以通过手势表示他将接球，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðen] [θroʊn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][baɪ][siː] ; [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

which	is	then	thrown	toward	him	by	C	;	he	catches	it	,
哪个	是	然后	抛掷	朝向	他	经过	C	;	他	捕获物	它	,

然后C将球扔向他；他接住了球，

[ænd; ənd] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [straɪk] [biː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [ə'weɪ] ; [ɪf] [hiː; hi] [mɪs] ,

and	endeavors	to	strike	B	before	he	can	run	away	;	if	he	miss	,
和	努力	到	罢工	B	前	他	能	跑步	离开	;	如果	他	错过	,

并试图在B逃跑前击中他；如果他失手了，

[hiː; hi]['luːzɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [boʊlz] .

he	loses	a	point	,	and	bowls	.
他	失败	一个	观点	,	和	碗	.

他丢了一分，然后开始投球。

[ðə; ði]['sekənd] ['boʊlɪŋ] [ɪz] [kən'dʌktɪd] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ;

The	second	bowling	is	conducted	precisely	as	the	first	;
这	第二	保龄球	是	实施	恰恰	作为	这	第一的	;

第二轮投球的进行方式与第一轮完全相同;

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [boʊlz] [θriː] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][bɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl]['luːzɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt]

but	he	who	bowls	three	times	without	passing	the	ball	into	a	hole	loses	a	point
但	他	WHO	碗	三	时代	没有	通过	这	球	进入	一个	洞	失败	一个	观点

,

,

,

但是，如果投球三次都没有将球投进洞里，就会被扣一分。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][lɔːst][wʌn] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'kʌmz] " [ə; eɪ] ['tenər] " ; [hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl]

and	if	he	have	lost	one	before	,	becomes	"	a	tenner	"	;	he	must	still
和	如果	他	有	丢失的	一	前	,	变成	"	一个	十英镑	"	;	他	必须	仍然

[goʊ][ɑːn] ,

go	on	,
去	在	,

如果他之前输过一次，那就变成"输了十英镑"；他仍然必须继续下去。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][bɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] ;

until	he	succeeds	in	putting	the	ball	into	a	hole	;
直到	他	成功	在	推杆	这	球	进入	一个	洞	;

直到他成功地把球打进洞里;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi] [boʊlz] ['ɪntuː] [ðæt] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm'self] .

it	is	his	own	fault	if	he	bowls	into	that	which	belongs	to	himself	.
它	是	他的	自己的	过错	如果	他	碗	进入	那	哪个	属于	到	他自己	.

如果他撞到了属于自己的东西，那就是他自己的错。

[ə; eɪ]['pɑːrti] [huː] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz][eɪm][ə; eɪ]['sekənd][taɪm] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] " ['tenər] ,

A	party	who	misses	his	aim	a	second	time	becomes	a	"	tenner	,
一个	派对	WHO	错过	他的	目的	一个	第二	时间	变成	一个	"	十英镑	,

第二次射门未中目标的一方将变成"十镑"。

" [hiː; hi] [huː] ['luːzɪz][ə; eɪ][θɜːrd] [pɔɪnt] " [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːnər] , " [ænd; ənd] [wen] [fɔːr] [pɔɪnts] [ɑːr; ər][lɔːst] ,

"	he	who	loses	a	third	point	"	a	fifteener	,	"	and	when	four	points	are	lost	,
"	他	WHO	失败	一个	第三	观点	"	一个	十五	,	"	和	什么时候	四	积分	是	丢失的	,

"丢掉第三分的人将被判罚15分"，丢掉四分时，

[ðə; ði]['pɑːrti][stændz][aʊt] .

the	party	stands	out	.
这	派对	站立	出去	.

这个派对很特别。

[ðə; ði] [geɪm] [goʊz][ɑːn][ʌn'tɪl][ɔːl][ðə; ði] ['pleɪɚz] [ɑːr; ər][aʊt][bʌt; bət][wʌn] ; [ðə; ði]['lætər] [wɪnz][ðə; ði]

The	game	goes	on	until	all	the	players	are	out	but	one	;	the	latter	wins	the
这	游戏	去	在	直到	全部	这	玩家	是	出去	但	一	;	这	后者	胜利	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

游戏继续进行，直到只剩下一名玩家为止；剩下的一名玩家赢得比赛。

[ðɪs] [geɪm] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] " [eg] - [hæt] ,

This	game	is	sometimes	called	"	Egg	-	Hat	,
这	游戏	是	有时	称为	"	蛋	-	帽子	,

这款游戏有时被称为"蛋帽"

" [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɚz] ['juːzɪŋ][ðer; ðər][kæps] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [hoʊlz] ;

"	on	account	of	the	players	using	their	caps	instead	of	digging	holes	;
"	在	帐户	的	这	玩家	使用	他们的	帽子	反而	的	挖掘	孔	;

"因为球员们用帽子代替了挖洞;

[ðə; ði][bɔːl] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɪz] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði][kæps] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['boʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	ball	,	in	this	case	,	is	tossed	into	the	caps	instead	of	being	bowled	into	the
这	球	,	在	这	案件	,	是	抛掷	进入	这	帽子	反而	的	存在	保龄球	进入	这

[hoʊlz] .

holes	.
孔	.

在这种情况下，球是被抛入盖子中，而不是被保龄球击入洞中。

[ə; eɪ] [sneɪk] ['stɔːri] .

A	SNAKE	STORY	.
一个	蛇	故事	.

一个关于蛇的故事。

[wʌns] [ɪn][maɪ] [hoʊm] [ɪn][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Once	in	my	home	in	Ceylon	,	when	I	was	a	little	girl	,
一次	在	我的	家	在	锡兰	,	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,

在我位于锡兰的家中，那时我还是个小女孩，

[wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sneɪk] [kɔɪld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

we	discovered	a	large	snake	coiled	up	in	a	corner	of	the	chimney	.
我们	发现	一个	大的	蛇	卷曲	向上	在	一个	角落	的	这	烟囱	.

我们在烟囱角落里发现了一条盘踞着的大蛇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][fɔːr; fər] [wɔːrmθ]

It	was	during	the	rains	,	and	the	creature	had	come	inside	for	warmth
它	曾是	期间	这	雨	,	和	这	生物	有	来	里面	为了	温暖

.

:
.

当时正值雨季，这只动物为了取暖而进入了室内。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stæm'piːd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] ['aɪjə] [ænd; ənd]

Well	,	there	was	a	general	stampede	out	of	the	room	of	ayahs	and
出色地	,	那里	曾是	一个	一般的	踩踏	出去	的	这	房间	的	爸爸	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

于是，保姆和孩子们纷纷从房间里逃了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] - ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði][boʊld][ɪn'truːdər] .

and	the	men	-	servants	were	summoned	to	dispatch	the	bold	intruder	.
和	这	男人	-	仆人	是	被召唤	到	派遣	这	大胆的	入侵者	.

于是，男仆们被召来击退这个胆大妄为的入侵者。

[ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz][ə'baʊt]['sev(ə)n] [fiːt] [lɔːŋ] ,

The	snake	was	about	seven	feet	long	,
这	蛇	曾是	关于	七	脚	长的	,

这条蛇大约有七英尺长。

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][æt; ət][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi] .

and	three	or	four	inches	in	diameter	at	the	thickest	part	of	its	body	.
和	三	或者	四	英寸	在	直径	在	这	最厚	部分	的	它是	身体	.

身体最粗处的直径为三到四英寸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jeloʊ] [ɪn]['kʌlər] , [laɪk][ðə; ði][oʊld][goʊld][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['feɪvər] [naʊ] [wɪð; wɪθ]

It	was	yellow	in	color	,	like	the	old	gold	so	much	in	favor	now	with
它	曾是	黄色的	在	颜色	,	喜欢	这	老的	金子	所以	很多	在	偏爱	现在	和

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [deɪmz] .

fashionable	dames	.
时髦	女士们	.

它的颜色是黄色的，就像现在时髦女士们非常喜欢的那种老式金色。

[ðə; ði][men] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [poʊlz][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdər] ;

The	men	came	with	long	poles	to	get	rid	of	the	intruder	;
这	男人	来了	和	长的	杆子	到	得到	摆脱	的	这	入侵者	;

男人们拿着长杆来驱逐入侵者;

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['tɪmɪd][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] [tuː]

but	whether	they	were	too	timid	to	approach	it	,	or	the	snake	was	too
但	无论	他们	是	也	胆小	到	方法	它	,	或者	这	蛇	曾是	也

[waɪd] [ə'weɪk] ,

wide	awake	,
宽的	醒	,

但究竟是他们太过胆怯不敢靠近，还是那条蛇太过清醒，

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] ,

I	can	not	tell	,
我	能	不是	告诉	,

我无法判断。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃər] [glaidid] ['swɪftli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði][və'rændə] [wer] [wiː; wi]

but	the	creature	glided	swiftly	out	of	the	room	into	the	veranda	where	we
但	这	生物	滑翔	迅速地	出去	的	这	房间	进入	这	阳台	在哪里	我们

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪjə] ,

children	were	looking	on	with	the	ayahs	,
孩子们	是	寻找	在	和	这	爸爸	,

但那生物迅速地滑出房间，来到阳台上，我们这些孩子正和保姆们一起看着。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] .

and	went	down	into	the	compound	.
和	去	向下	进入	这	化合物	.

然后下到院子里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [wʌt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sneɪks] [ɪ'skeɪp] .

I	shall	never	forget	what	followed	the	snake's	escape	.
我	将	绝不	忘记	什么	随后	这	蛇的	逃脱	.

我永远不会忘记那条蛇逃脱后发生的事。

[ðə; ði][men] [rʌʃt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][soʊ] ['kwɪkli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][treɪl] [ə'lɔːŋ] ,

The	men	rushed	after	it	,	but	so	quickly	did	it	trail	along	,
这	男人	匆忙	后	它	,	但	所以	迅速地	做过	它	踪迹	沿着	,

男人们追了上去，但它跑得太快了，很快就被甩在了后面。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [riːtʃ] [ɪts][teɪl] .

they	could	not	even	reach	its	tail	.
他们	可以	不是	甚至	抵达	它是	尾巴	.

他们甚至够不到它的尾巴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][hɑːt][pər'suːt] ; [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [ə; eɪ]['beɪbi] [bɔɪ] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] ,

They	were	in	hot	pursuit	;	my	little	brother	,	a	baby	boy	of	three	years	,
他们	是	在	热的	追逐	;	我的	小的	兄弟	,	一个	婴儿	男生	的	三	年	,

他们紧追不舍；我的弟弟，一个三岁的小男孩，

[stʊd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][fʌn] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][legz] ['waɪdli]

stood	laughing	and	cooing	with	delight	at	the	fun	,	his	little	legs	widely
站立	笑	和	咕咕	和	喜	在	这	乐趣	,	他的	小的	腿	广泛

[ə'straɪd] , [wen] , ['hɔːrər] !

astride	,	when	,	horror	!
跨骑	,	什么时候	,	恐怖	!

他站在那里，笑着发出咯咯的笑声，高兴地看着这一切，小腿张开着，突然，恐怖!

[ðə; ði] [sneɪk] [glaidid] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

the	snake	glided	toward	the	spot	where	he	stood	.
这	蛇	滑翔	朝向	这	点	在哪里	他	站立	.

蛇滑向了他站立的地方。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [pər'su:t] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] , [ðə; ði] ['aɪjə] [skri:md] , [maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [bi:t]

The	men	in	pursuit	stopped	suddenly	still	,	the	ayahs	screamed	,	my	own	heart	beat
这	男人	在	追逐	停止	突然	仍然	,	这	爸爸	尖叫	,	我的	自己的	心	打

[wɪð; wɪθ] [dred] .

with	dread	.
和	恐惧	.

追赶的人突然停了下来，保姆们尖叫起来，我的心也因恐惧而怦怦直跳。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] ['fɑ:loʊd] .

But	judge	of	what	followed	.
但	法官	的	什么	随后	.

但请评判接下来发生的事情。

[ðə; ði] [sneɪk] [glaidid] , [ɔ:r] ['ræðər] [raɪðd] , ['swɪftli] [bɪ'twi:n] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðɚz] [legz] , [wɪ'ðaʊt]

The	snake	glided	,	or	rather	writhed	,	swiftly	between	my	little	brother's	legs	,	without
这	蛇	滑翔	,	或者	相当	扭动	,	迅速地	之间	我的	小的	兄弟	腿	,	没有

['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

touching	him	,
接触	他	,

那条蛇迅速地滑过，或者更确切地说是扭动着，从我弟弟两腿之间穿过，却没有碰到他。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , ['prɑ:bəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['krevɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tri:] [ɔ:r]

and	disappeared	quickly	out	of	sight	,	probably	in	the	crevice	of	a	tree	or
和	消失	迅速地	出去	的	视线	,	大概	在	这	裂缝	的	一个	树	或者

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

然后迅速消失在视线之外，可能躲进了树缝或洞穴里。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['aɪd(ə)l] [tu:; tə] [tel] [maɪ] ['ri:dɚz] [wʌt] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['mi:nɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [baɪ]

It	would	be	idle	to	tell	my	readers	what	superstitious	meaning	was	held	by
它	会	是	闲置的	到	告诉	我的	读者	什么	迷信的	意义	曾是	握住	经过

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æt; ət] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðɚz] [ɪ'skeɪp] ,

the	natives	at	my	little	brother's	escape	,
这	本地人	在	我的	小的	兄弟	逃脱	,

向读者解释当地人对我弟弟逃跑事件的迷信解读是徒劳的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['siŋgld] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d] [frʌm; frəm]

but	they	believed	that	he	was	especially	singled	out	by	the	great	God	from
但	他们	相信	那	他	曾是	尤其	单身	出去	经过	这	伟大的	上帝	从

['ɜ:rθli] [hɑ:rm] .

earthly	harm	.
尘世的	伤害	.

但他们相信，伟大的上帝特别拣选他，使他免受人间的伤害。

[ðə; ði] [tʃɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rm] .

THE	CHICKS	AND	THE	WORM	.
这	小鸡	和	这	蠕虫	.

小鸡和虫子。

[ə; eɪ] [bru:d] [ʌv; əv] [jʌŋ] [tʃɪks] [ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rm] ,

A	brood	of	young	chicks	are	surrounding	a	worm	,
一个	幼虫	的	年轻的	小鸡	是	周围	一个	蠕虫	,

一群小鸡围着一条虫子。

[mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [θɪŋ] [skwɜ:rm] .

Much	puzzled	they	are	as	they	see	the	thing	squirm	.
很多	困惑	他们	是	作为	他们	看	这	事物	蠕动	.

他们看到那东西蠕动，感到非常困惑。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What is to be done ?
什么 是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[ðeɪ] [æsk][wʌn] [əˈnʌðər] .
they ask one another .
他们 问 一 其他 .

他们互相询问。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn] [ˈkɔːlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] .
At length they decide upon calling their mother .
在 长度 他们 决定 之上 呼叫 他们的 母亲 .

最后，他们决定给妈妈打电话。

[ˈfutnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [bɪˈgʌn] [ɪn][noʊ] . - , [ˈhɑːrpɚz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
[1] Begun in No . 127 , Harper's Young People .
[1] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 127 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神